Secretary of State

1984–85 Estimates

Part III

Expenditure Plan

38 ✓

The Estimates Documents

The Estimates of the Government of Canada are structured in three Parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve. Part III provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of the results expected for the money spent.

Further guidance on locating the information contained in each Part can be found in the "Guide to the Estimates of the Government of Canada".

Part III volumes are being phased in over a four year period. Instructions for obtaining each volume can be found on the order form enclosed with the Main Estimates.

© Minister of Supply and Services Canada 1984

Available in Canada through

Authorized Bookstore Agents
and other bookstores

or by mail from

Canadian Government Publishing Centre
Supply and Services Canada
Ottawa, Canada, K1A 0S9

Catalogue No. BT 31-2/1985-III-41 Canada: $12.00
ISBN 0-660-52502-X Other countries: $14.40

Price subject to change without notice

1984-85 Estimates

Part III

Secretary of State

Preface

This Expenditure Plan is designed to be used as a reference document, and as such contains several levels of detail to respond to the various needs of its audience.

There are five chapters in this document. The first provides an introduction to the Department. The other four present the Program Expenditure Plans for each of the Department's programs.

Chapters 2 to 5 begin with extracts from Part II of the Estimates for the particular program being described. This is to provide continuity with the other Estimates documents. Also included are extracts from Volume II of the Public Accounts (Official Languages Program only). These are provided as an aid in assessing the Program's financial performance over the past year.

With the exception of the Education Support Program, each of the Program Expenditure Plans is divided into three sections. Section I presents an overview of the program and a summary of its current plans and performance. For those interested in more detail, Section II identifies, for each activity, the expected results and other key performance information that form the basis for the resources requested. Section III provides further information on costs and resources as well as special analyses that the reader may require to understand the program more fully.

The Plan for the Education Support Program is divided into two sections. Section I presents an overview of the program including a description, information on its background, objectives and planning perspective as well as performance information that form the basis for the resources requested. Section II provides the same information provided in Section III of the other program Plans.

This document is designed to permit easy access to specific information that the reader may require. A general table of contents lists the various chapters, and detailed tables of contents are provided for each program. Within Section I of each Program Expenditure Plan, a financial summary provides cross-references to the more detailed information found in Section II. In addition, references are made throughout the document to allow the reader to find more details on items of particular interest.

Table of Contents

Departmental Summary	1-1
Administration and Regional Operations Program	2-1
Official Languages Program	3-1
Education Support Program	4-1
Citizenship and Culture Program	5-1

Departmental Summary

Roles and Responsibilities

The mandate of the Department of the Secretary of State is to contribute to the development, among present and future Canadians, of a sense of belonging to the nation by permitting them to grow freely in a multicultural society within a bilingual framework.

Departmental Organization and Programs

The Department, as part of the Social Development Envelope, fulfills its mandate through four Programs:

- Administration and Regional Operations;
- Official Languages;
- Education Support; and
- Citizenship and Culture.

These Programs converge on the mandate by addressing the principal elements of Canadian society. Their aim is to stimulate the dialogue between the federal administration and the various components of society while providing them with financial and technical support.

Administration and Regional Operations Program: This Program provides overall management direction, policy coordination and a full range of management support systems and services as well as the management of a network of regional and local offices across the country.

Official Languages Program: This Program contributes to increasing the appreciation and use of both official languages in Canada. Official language communities in each province and territory receive assistance for educational services in their own language; all Canadians are provided with educational services in the second official language; official language minority communities receive assistance for their institutions and organizations; private and non-federal public institutions and organizations are assisted in providing services to the public in both official languages; and the federal government and its institutions are provided with translation and interpretation services.

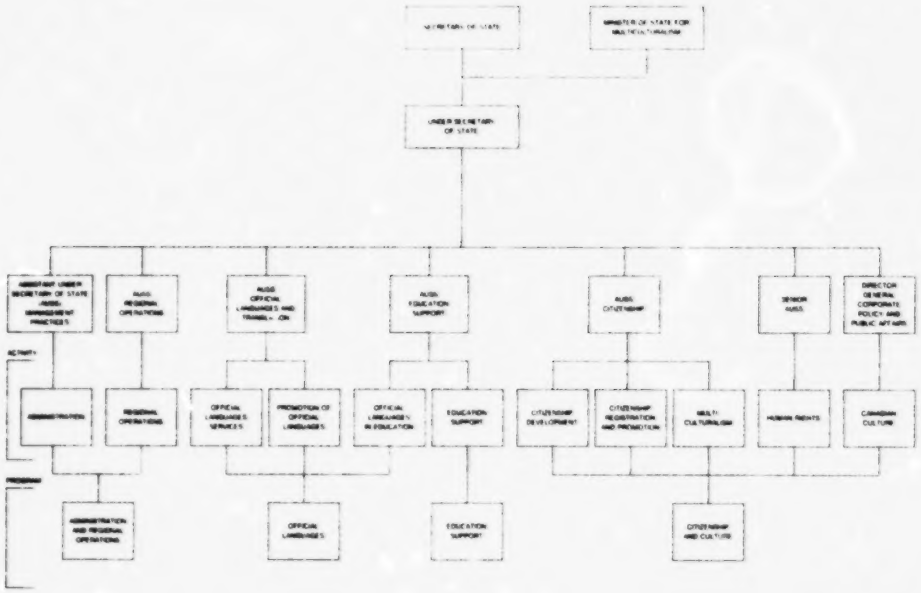
Education Support Program: This Program provides support and financial assistance to the post-secondary educational system in various ways so that Canadians who wish to do so can further their education. Fiscal payments to the provinces are intended to strengthen the capacity of the post-secondary institutions; loans under the Canada Student Loans Program assist students in financial need; Canadian interests and educational methods are promoted internationally in collaboration with the Department of External Affairs; and a continuing effort is made through policy and coordination and development to provide the best methods of federal support that will give students access to post-secondary education wherever in Canada they wish to study.

Citizenship and Culture Program: This Program contributes to providing equal opportunities for participation across Canada and making available the benefits of Canadian citizenship to all residents of Canada. Youth, natives, women and other disadvantaged groups receive assistance to further their growth and development; federal activities to improve the status of disabled persons are co-ordinated; cultural groups receive assistance to enable them to participate more fully in society; multicultural activities which reflect Canada's cultural and racial diversity are supported; human rights organizations receive assistance to participate more fully in society; and all Canadians receive assistance to increase their knowledge and awareness of Canada.

Organization

The Secretary of State Department is headed by the Secretary of State and the Minister of State for Multiculturalism who are responsible to Parliament for the respective activities of the Department. Figure 1 represents the relationship between the Department of the Secretary of State's organizational and program structures.

Figure 1: Secretary of State Organization



Departmental Spending Plan

A summary of the Departmental Spending Plan is shown below.

Figure 2: Financial Summary by Program ($000)

	Estimates 1984-85	Forecast 1983-84	Change $	Change %	For Details See Page
Administration and Regional Operations	**32,084**	31,562	522	1.6	2-6
Official Languages	**317,628**	268,419	49,209	18.3	3-8
Education Support	**2,178,815**	2,314,293	(135,478)	(5.9)	4-6
Citizenship and Culture	**180,412**	177,766	2,646	1.5	5-6
	2,708,939	2,792,040	(83,101)	(3.0)	

Departmental Priorities

The objectives and priorities of the federal government focus primarily on economic recovery in the short to medium term. In order to achieve this result, the federal government continues to place particular importance on economic development.

The achievement of the objectives and priorities of the Department of the Secretary of State are closely related to, and dependent upon the continuation of the present rate of economic recovery during the current planning period.

The Department will continue to pursue its mandate of "Enhancing Canadians' sense of belonging to Canada". The Department will therefore: forge ahead with the renegotiation of post-secondary agreements on education with the provinces; promote the establishment of learning centres of excellence; extend human rights through application of the Canadian Charter of Rights and Freedoms; implement official language objectives with the support of both the provincial governments and voluntary organizations; and achieve the rights of youth, women, natives, and the handicapped with the assistance of the voluntary sectors.

Administration and Regional Operations Program Expenditure Plan

1984-85

Table of Contents

Extracts from Part II of the Estimates 2-4

Section I
Program Overview

A. Highlights 2-5
B. Financial Summary by Activity 2-6
C. Background 2-7
   1. Introduction 2-7
   2. Legal Mandate 2-7
   3. Program Objective 2-7
   4. Program Organization for Delivery 2-7
D. Planning Perspective 2-9
   1. Environment 2-9
   2. Initiatives

Section II
Analysis by Activity

A. Administration 2-11
B. Regional Operations 2-14

Section III
Supplementary Information

A. Analysis by Object 2-17
   1. Expenditures by Object 2-18
   2. Personnel Expenditures 2-19
B. Cost Analysis
C. Additional Information - Addresses of Regional and District Offices 2-20

Extracts from Part II of the Estimates

Appropriation Authority

Authority is requested in these Estimates to spend $29,411,500 in support of the 1984-85 Administration and Regional Operations Program. The remaining expenditures, estimated at $2,672,500 for pensions and other employee benefits, will be made under existing statutory authorities.

Financial Requirements by Authority

	ESTIMATES		
	1984-85	1983-84	Change
	$	$	$
Budgetary			
Vote 1 - Administration and Regional Operations - Program expenditures.....	**29,411,500**	28,708,900	702,600
Statutory - Secretary of State - Salary and Car Allowance..	**40,500**	39,100	1,400
Statutory - Contributions to Employee Benefit Plans.....	**2,632,000**	2,661,000	(29,000)
Total Program.....	**32,084,000**	31,409,000	675,000

Section I
Program Overview

A. Highlights

For the period 1984-85, the Program will:

- develop a corporate research and co-ordination capacity to support strategic planning and policy development in the Department (see page 2-9);
- initiate the implementation in the regional offices of a computerized financial allotment and commitment control system (FINCON) (see page 2-10);
- initiate the development and implementation of a management information framework for the Department (see page 2-10);
- complete the redesign of, and implement, the Canada Student Loans Program computer system (see page 2-10).

B. Financial Summary by Activity

Figure 1: Financial Summary by Activity ($000)

	Estimates 1984-85	Forecast 1983-84	Change	For Details See Page
Administration	**23,430**	23,212	218	2-11
Regional Operations	**8,654**	8,350	304	2-14
	32,084	31,562	522	
Authorized person-years	**599**	591	8	

The increase of $522,000 and 8 person-years in the Administration and Regional Operations Program is a result of the following major items:

- transfer of 80 person-years and $3,092,000 to the Citizenship and Culture Program for direct services (see page 2-14);
- transfer of 53 person-years and $3,077,000 from the Citizenship and Culture Program and 19 person-years and $558,000 from the Official Languages Program for core services (see page 2-14);
- transfer of 26 person-years and $743,000 from the Official Languages Program due to a transfer of responsibilities for translation contracting and information services functions;
- net increase of two person-years and $131,000 to meet increased workload requirements;
- increase of $432,000 for non-salary operating expenditures due to a 5% allowance for price increases; and
- reduction of $1,049,000 due to decreased salary requirements.

Included in the forecast expenditures for 1983-84 are $204,000 and three person-years transferred from the Office of the Comptroller General for IMPAC and $84,000 and nine person-years transferred from Treasury Board for Summer Canada on a one-time basis.

C. Background

1. Introduction

The Department's Administration and Regional Operations Program provides overall management direction, policy coordination, advice and a full range of management support systems and services to the operating programs of the Department of the Secretary of State. These support services provide for the efficient and effective management of programs in headquarters and in the regions in order to realize departmental objectives and priorities.

2. Legal Mandate

The mandate for the Administration and Regional Operations Program is based on the legislative authority granted to the Minister under the Department of the Secretary of State Act.

3. Program Objective

The objective of the Administration and Regional Operations Program is to ensure, jointly and individually, with equity, the economical, efficient, effective and accountable realization of the Department's objectives and priorities, in a spirit of service to the public; and to contribute to enhancing Canadians'sense of belonging to the country in each region.

4. Program Organization for Delivery

Activity Structure: The Administration and Regional Operations Program comprises two activities: Administration; and Regional Operations.

Organizational Structure: Five senior managers of the Department are responsible for delivery of the Administration and Regional Operations Program. The organizational structure and the resources associated with each area are depicted in Figure 2. These five senior managers and their responsibilities include:

Assistant Under Secretary of State, Management Practices: This responsibility provides for planning, financial management, management information, management improvement, organizational change, and administrative support services. The incumbent of this position is also responsible for the Administration Activity including the overall coordination of the planning process for personnel, corporate policy and public affairs, and evaluation and audit which are within the planning element but which report independently to the Under Secretary. The incumbent of this position is also responsible for monitoring activities related to the management objective in all areas of the Department.

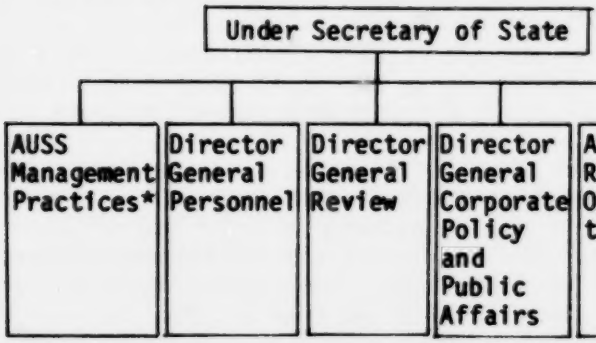
Director General, Personnel: This responsibility provides for all personnel related services.

Director General, Review: This responsibility provides for program evaluation and internal audit.

Director General, Corporate Policy and Public Affairs: This responsibility provides for central coordination of research, policy development, policy analysis and strategic planning. Additional responsibilities include the Corporate Secretariat, the State Ceremonial Directorate and the Communications Branch.

Assistant Under Secretary of State, Regional Operations: This responsibility provides for the management and coordination of all the Department's regional activities. Responsibilities also include representation on the Department's senior management committee to ensure regional concerns are taken into full consideration when policy decisions are made.

Figure 2: 1984-85 Resources by Organization and Activity ($000)



	AUSS Management Practices*	Director General Personnel	Director General Review	Director General Corporate Policy and Public Affairs	AUSS Regional Operations	Activity Total
Administration	14,833	3,191	2,014	3,392	-	23,430
Regional Operations	-	-	-	-	8,654	8,654
	14,833	3,191	2,014	3,392	8,654	32,084
Person-Years	273	73	20	60	173	599

* This total includes the Offices of the Secretary of State, the Minister of State for Multiculturalism, the Under Secretary of State, the Senior Assistant Under Secretary of State, and the Advertising Management Group.

D. Planning Perspective

1. Environment

During the 1980s a range of economic, social, political and technological trends as well as measures of restraint threaten Canadians' sense of belonging to the country. This in turn presents the Department of the Secretary of State with a significant task in meeting its objectives and fulfilling its mandate, especially in light of the diversified nature of the country and the breadth and scope of the Department's objectives and different areas of activity.

For the Administration and Regional Operations Program this requires that more be done with less while at the same time meeting the challenges of a changing society. The changing composition of the work force and the impact of information technology on it will continue to require both administrative and policy changes in responding to those forces. The Program must also continue to adopt new management practices and systems and strengthen existing systems in order to improve both the quality and level of service and the effective delivery of programs.

For Regional Operations it requires that the Activity continue to develop an increased sensitivity to the particular needs and aspirations of the different regions of Canada. Each regional office can now direct or channel departmental programs and services in response to these needs and aspirations. This change will continue to necessitate adjustments to administrative processes and procedures, both in the regions and at headquarters during the 1984-85 fiscal year.

2. Initiatives

While the Administration and Regional Operations Program has no significant new resources for 1984-85, the following new initiatives will be undertaken within existing resources during 1984-85. The cost of all these initiatives excluding Canada Student Loans Program computer system redesign is $281,000.

Research and Policy: The Corporate Policy and Public Affairs Branch will establish and maintain a departmental research inventory, carry out research relating to new policy proposals, especially related to Youth, Voluntary Action, Visible Minorities and the Applebaum-Hébert Report. The branch will also prepare various reports and program/policy proposals relating to sectoral research requirements. The result of this will be increased research and policy proposals relating to departmental objectives.

Management Systems and Services: The Department will enhance some of its existing management systems. This includes adjustments to planning systems, completion of the first stages of the implementation of FINCON and a regional information network. The Department will complete a review of its management information requirements and develop a framework and action plans to fulfill these needs. The Canada Student Loans Program computer system redesign will be partially completed in 1983-84 and the detailed design and framework implemented in 1984-85 at an approximate cost of $2 million. Newly developed performance measurement systems will be implemented and monitored. In addition, the Departmental records system and procedures will be refined to support the implementation of the Access to Information and Privacy Legislation. The implementation of integrated planning and improved financial and program information systems for monitoring and controlling operations will enhance program delivery.

Management Improvement: There will be a review of procedures for Grants and Contributions in order to accelerate the review and decision-making process. There will also be a review of the automation aspects of the system as well as the compatibility of this system with others in the Department.

Section II
Analysis by Activity

A. Administration

Objective

To ensure achievement of the Department's objectives and efficient and effective management of human, financial, technical and physical resources through the provision of overall orientation and executive direction and appropriate management processes, services and controls.

Resource Summary

The Administration Activity represents approximately 73% of the Administration and Regional Operations Program resources for 1984-85.

Figure 3: Activity Expenditures ($000) and Person-Years

	Estimates 1984-85		Forecast 1983-84		Change	
	$	P-Y	$	P-Y	$	P-Y
Executive	2,962	60	2,947	60	15	-
Corporate Policy	1,578	26	1,562	26	16	-
Management Systems and Services	16,869	320	16,725	300	144	20
Management Improvement	2,021	20	1,978	20	43	-
	23,430	426	23,212	406	218	20

Salary and other personnel expenditures make up 69% of the Administration Activity resources.

Description

This Activity includes four major areas: Executive, Corporate Policy, Management Systems and Services and Management Improvement.

Executive: This includes the offices of the Secretary of State, the Minister of State for Multiculturalism, the Under Secretary of State, the Senior Assistant Under Secretary of State, the Assistant Under Secretary of State for Management Practices and the Advertising Management Group.

Corporate Policy: This includes the functions of policy co-ordination and development, departmental research, ministerial liaison and briefing and Parliamentary Liaison.

Management Systems and Services: This includes planning, management information, financial, administrative and records systems, as well as central services provided to the Department, such as correspondence, financial, legal, administrative, security, information-communications, personnel, records, access to information, library and computer services.

Management Improvement: This includes internal audit, program evaluation and management review.

Performance Information/Resource Justification

Performance within this activity is represented by a comparison of Administration operating expenditures and person-years to Departmental operating expenditures and person-years.

Figure 4: Administration Operating Expenditures as a Percentage of Departmental Operating Expenditures

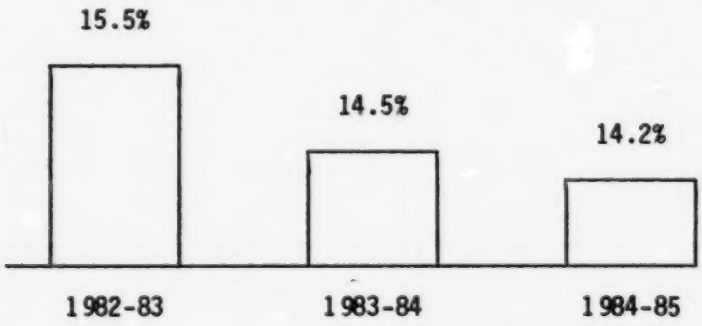
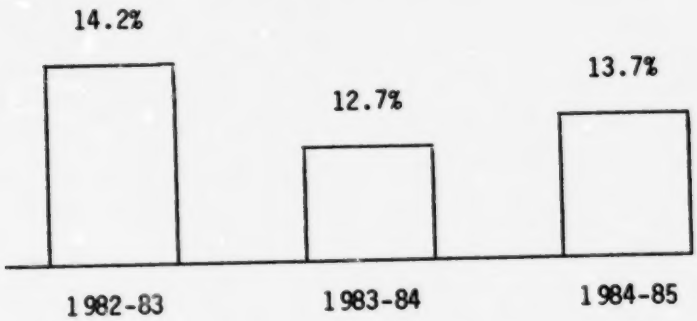


Figure 5: Administration Person-Years as a Percentage of Departmental Person-Years



B. Regional Operations

Objective

To ensure that ministerial objectives and priorities are achieved in a harmonious and integrated fashion across the country and the diversity of Canada's regions and the specificity of their needs and aspirations are well understood and integrated into Departmental orientation and activity.

Resource Summary

The Regional Operations Activity represents approximately 27% of the Administration and Regional Operations Program resources for 1984-85.

Figure 6: Activity Expenditures ($000) and Person-Years

	Estimates 1984-85		Forecast 1983-84		Change	
	$	P-Y	$	P-Y	$	P-Y
Regional Operations	**8,654**	**173**	8,350	185	304	(12)

Salary and other personnel expenditures make up 77% of the Regional Operations Activity resources.

Description

With the approval of the new Program Activity Structure, a policy was established for managing the Department's regional operations and an operational method for ensuring the integrity of the respective roles and accountability of managers both at the regional level and at departmental headquarters. To ensure and reinforce systematic balance and consistency between the management of regional and national activities, the concept of core and direct service functions was adopted.

The definition of what constitutes core is best arrived at by looking for those elements which either relate to the Department as a whole or provide a common service to the regional organization that does not change appreciably with changes in the appropriate range of departmental activities.

The direct service resources are the direct program and service delivery in the region, provided to Regional Operations in the context of management agreements between Regional Operations and other activity managers, covering expected results, resources, reporting and exercise of functional direction. The resources are managed by Regional Operations managers but are accounted for in other activities.

The Regional Operations Activity comprises only the core resources necessary to achieve the activity's objectives in the areas of: assessing and analyzing regional situations and priorities, contributing to policy and program development, promoting and developing regional interests to public and private agencies, promoting departmental programs and services, providing service to the public and ensuring that appropriate facilities and management systems and services are in place.

The Regional Operations Activity has identified four objectives which will direct their efforts on a long term basis.

Representation of Regional Interests: Regional Operations will act as the Department's focal point in each region of the country, ensure the assessment and representation of regional interests and work towards their integration in all aspects of the Department's policy and program services.

Representation of Departmental Interests: Regional Operations will act as the main agent of the Department in representing its interests in each region of the country and provide the full and integrated range of departmental policy and program services and information.

National Network of Regional Offices: Regional Operations will manage and operate across the country a network of local and regional offices in locations most appropriate for access and service to the public.

Management Systems and Services: Regional Operations will ensure the efficient and effective management of the human, financial, technical and physical resources assigned to this Activity.

Performance Information/Resource Justification

In July 1981, Regional Operations started the first phase of development of an Operational Activity Reporting System (OARS) centred on management and social development activities. Following the approval of Secretary of State's new Program Activity Structure, the system had to be modified to reflect the Department's revised planning structure. The target date for full implementation of the new system in all regional offices is April 1, 1984. Fiscal year 1984-85 will be identified as the base year for the collection of data which will permit Regional Operations to compare relative efficiency and level of activity over a period of time, provide a tool for predicting future resource requirements using the knowledge of past and current utilization and aid in the assessment of various facets of managerial performance. Similarly, an Operational Activity Reporting System is being developed for the Citizenship Courts to assess and compare the efficiency and effectiveness of its operation. All Citizenship Courts in the country should be reporting through the system by April 1, 1984.

Regional Operations can present efficiency gains using the information available from the last three years. A comparison of the total number of grants and contributions processed against the total number of person-years related to the activity presents an average of 13.6 grants and/or contributions processed per person-year in 1979-80, 18.5 in 1980-81, 35.2 in 1981-82 and 58.1 in 1982-83. The higher ratios are a result of increased decentralization of activities to regional offices, an increase in grant and contribution dollars and a rationalization in the distribution of responsibilities. With regard to the Citizenship Courts, an average of 422.2 grants and proofs of Citizenship were processed per person-year related to the activity in 1980-81, 572.8 in 1981-82 and 575.4 in 1982-83. The higher ratios result from greater emphasis and focus on promotional activities and outreach programs, and the increased number of immigrants, such as the Vietnamese, entering the country in the late 1970s.

Once an acceptable "core" base has been established for Regional Operations, and more departmental activities are managed regionally, the relative core costs will decrease thus resulting in efficiency gains within the Activity. In addition, the effectiveness and efficiency of Regional Operations will have to be measured by the ability of regions to orient action and policies to the distinct needs of each region.

Section III
Supplementary Information

A. Analysis by Object

1. Expenditures by Object

Figure 7: Expenditures by Object ($000)

	Estimates 1984-85	Forecast 1983-84	Actual 1982-83
Personnel			
Salaries and wages	20,283	20,699	18,813
Contributions to employee benefit plans	2,632	2,661	2,757
Other personnel	2	2	2
	22,917	23,362	21,572
Goods and services			
Transportation and communications	2,302	2,070	2,330
Information	95	81	264
Professional and special services	4,086	3,941	4,821
Rentals	746	468	443
Purchased repair and upkeep	450	373	313
Material and supplies	1,398	1,192	824
All other expenditures	6	7	2
	9,083	8,132	8,997
Capital	84	68	242
Total expenditures	32,084	31,562	30,811

2. Personnel Expenditures

Figure 8: Authorized Person-Years and Salary Provision

	Authorized Person-Years			Current Salary Range	1984-85 Average Salary Provision
	84-85	83-84	82-83		
Management					
Senior executive	16	13	14	47,960-93,040	70,657
Senior management	15	10	-	47,960-93,040	59,416
Scientific and professional					
Economics, sociology and statistics	4	6	6	14,570-62,880	51,483
Library sciences	4	4	4	19,782-48,298	35,820
Administrative and foreign services					
Administrative services	82	70	68	13,250-55,226	36,939
Computer systems administration	25	22	25	17,872-58,508	37,726
Financial administration	34	36	38	13,193-55,220	40,344
Information services	20	19	19	12,932-55,220	43,150
Organization and methods	8	15	12	13,520-55,220	40,192
Personnel administration	27	27	32	13,330-60,830	40,559
Program administration	65	121	116	13,250-55,226	40,931
Purchasing and supply	9	8	11	12,158-55,220	29,657
Translation	2	-	-	15,700-60,960	49,096
Technical					
Social science support	4	4	4	12,033-55,013	29,590
General technical	2	-	3	12,033-53,030	38,628
Drafting and illustrations	1	1	1	15,557-40,310	27,863
Administrative support					
Data processing	6	5	8	12,716-35,362	22,310
Clerical and regulatory	183	153	159	12,316-30,231	21,307
Secretarial, stenographic and typing	76	51	56	12,034-30,425	21,493
Operational	4	3	5	12,627-38,088	17,955
Other	12	23	21	17,000-47,700	43,400
	599	591	602		

The person-year column displays the forecast distribution by occupational group of the authorized person-years for the Program. The average salary column reflects the estimated base salary costs including allowance for collective agreements, annual increments, promotions and reclassifications divided by the person-years for the occupational group. Year-to-year comparison of averages may be affected by changes in the distribution of the components underlying the calculations.

B. Cost Analysis

Net Program Cost: The Administration and Regional Operations Program 1984-85 Estimates include only authorities to be voted and statutory authorities. Other items to be considered are services provided without charge by other departments, such as accommodation provided by Public Works and various services provided by the Department of Supply and Services, Treasury Board and the Department of Labour.

Figure 9: Net Cost of the Program for the Year 1984-85 ($000)

	Operating Expenditures 1984-85	Add Other Costs	Net Cost 1984-85	Total 1983-84
Administration	23,430	2,151	**25,581**	25,430
Regional Operations	8,654	875	**9,529**	9,333
	32,084	3,026	**35,110**	34,763

The adjustments made to the budgetary expenditures to arrive at the total net cost include services provided without charge by Public Works Canada ($2,414,000); Supply and Services ($130,000); Treasury Board ($459,000); and the Department of Labour ($23,000).

C. Additional Information

Addresses of Regional and District Offices

Regional Offices

Newfoundland/Labrador

Regional Office
Sir Humphrey Gilbert Bldg.
Duckworth Street
P.O. Box E-5368
St. John's, Newfoundland
A1C 5W2

New Brunswick

Regional Office
860, Main Street, Suite 504
Moncton, New Brunswick
E1C 1G2

Quebec

Regional Office
1080, côte du Beaver Hall
Room 2102
Montreal, Quebec
H2Z 1S8

Manitoba

Regional Office
303 Main Street
Room 2001
Winnipeg, Manitoba
R3C 3G7

Alberta/Northwest Territories

Regional Office
Main Floor, Harley Court
10045 - 111 Street
Edmonton, Alberta
T5K 1K4

Nova Scotia

Regional Office
5281 Duke Street
Halifax, Nova Scotia
B3J 3M1

Ontario

Regional Office
25 St. Clair Avenue East
Suite 200
Toronto, Ontario

Saskatchewan

Regional Office
2101, Scarth Street
Room 200
Regina, Saskatchewan
S4P 2H9

British Columbia/Yukon

Regional Office
1525 West, 8th Avenue
Room 207
Vancouver, British Columbia
V6J 1T5

District Offices

Quebec

1080, côte du Beaver Hall
Room 2101
Montreal, Quebec
H2Z 1S8

Ontario

903-150 Kent Street
Ottawa, Ontario
K1A 0M5

Ontario

425-150 Main West
Hamilton, Ontario
L8P 1H8

Ontario

326-19 Lisgar Street
Sudbury, Ontario
P3E 3L4

Alberta/N.W.T.

Unit 1, Tallah Building
P.O. Box 610
Yellowknife, N.W.T.
X1A 2N5

British Columbia/Yukon

Room 240, Federal Building
308 Main Street
Whitehorse, Y.T.
Y1A 2B5

British Columbia/Yukon

1525 West 8th Avenue
Room 207
Vancouver, British Columbia
V6J 1T5

Ontario

201-25 St. Clair Avenue East
Toronto, Ontario
M4T 1M2

Ontario

451 Talbot Street
Main Floor
London, Ontario

Ontario

207-33 South Court Street
Thunder Bay, Ontario
P7B 2W6

Saskatchewan

Financial Building
Room 505
230, 22nd Street East
Saskatoon, Saskatchewan
S7K 3C1

Alberta/N.W.T.

220-4th Ave. SE, Room 254
Calgary, Alberta
T2P 3C1

British Columbia/Yukon

1433 St. Paul Street
Suite 102
Kelowna, British Columbia
V1Y 2E4

P.E.I.

Dominion Bldg., Room 316
97 Queen Street
Charlottetown, P.E.I.
C1A 4A9

Official Languages Program Expenditure Plan

1984-85

Table of Contents

Extracts from Part II of the Estimates 3-4

Extracts from Volume II of the Public Accounts 3-5

Section I
Program Overview

A. Highlights
1. Plans for the Estimates Year 3-6
2. Recent Performance 3-6
B. Financial Summary by Activity
1. Financial Requirements 3-8
2. Review of Financial Performance 3-9
C. Background
1. Introduction 3-9
2. Legal Mandate 3-10
3. Program Objective 3-11
4. Program Organization for Delivery 3-11
D. Planning Perspective
1. Environment 3-12
2. Initiatives 3-13
3. Update on Previously Reported Initiatives 3-16
4. Program Effectiveness 3-19

Section II
Analysis by Activity

A. Education 3-24
B. Promotion 3-29
C. Services 3-34

Section III
Supplementary Information

A. Analysis by Object
1. Expenditures by Object 3-42
2. Personnel Expenditures 3-43
3. Grants and Contributions 3-44
B. Cost Analysis 3-46

Extracts from Part II of the Estimates

Appropriation Authority

Authority is requested in these Estimates to spend $309,655,000 in support of the 1984-85 Official Languages Program. The remaining expenditures, estimated at $7,973,000 for pensions and other employee benefits, will be made under existing statutory authorities.

Financial Requirements by Authority

	ESTIMATES		
	1984-85	1983-84	Change
	$	$	$
Budgetary			
Vote 5- Official Languages - Operating Expenditures.....	82,053,000	76,665,480	5,387,520
Vote 10- Official Languages - The grants listed in the Estimates and contributions...	227,602,000	185,135,000	42,467,000
Statutory - Contributions to Employee Benefit Plans.....	7,973,000	7,555,000	418,000
Total Program.....	317,628,000	269,355,480	48,272,520

Extracts from Volume II
of the Public Accounts

Extracts from the 1982-83 Public Accounts

Use of Appropriations for 1982-83

	Main Estimates	Total Appropriations	Actual Use
Voted Budgetary Expenditures			
Vote 20 - Translation Program Expenditures*	69,597,000	71,584,964	70,178,548
Statutory Budgetary Expenditures			
Contributions to employee benefit plans	7,161,000	7,920,100	7,920,100
	76,758,000	79,505,064	78,098,648

* The Translation Program presented in the 1982-83 Expenditure Plan is now the Services Activity of the Official Languages Program (see page 3-9).

Section I
Program Overview

A. Highlights

1. Plans for the Estimates Year:

- the Estimates Year is the second year of application of the new three-year agreements on Official Languages in Education concluded with the provinces and territories. The amount forecast for the year is approximately $207 million (see page 3-24);

- the Promotion Activity will develop and implement an intervention strategy and a structure for implementing the renewed and expanded five-year mandate approved by Cabinet in July 1983 (see page 3-29);

- the Services Activity will translate approximately 284 million words, or more than one million pages, in various languages in 1984-85. This volume has not risen substantially over 1983-84. The interpretation sector will provide approximately 10,500 interpreter-days, a slight drop from the figure for the previous year. These forecasts are based on the assumption that a federal election will be held some time during 1984-85 (see page 3-35);

- the Promotion Activity will regionalize certain responsibilities for co-ordinating promotion activities and the administration of some grants in order to bring it closer to its clientele (see page 3-11). Some regional services and those relating to administration of linguistic contracts under the Services Activity will be administered by the Administration and Regional Operations Program, to which resources have been transferred (see page 3-12); and

- the Official Language Communities component, formerly under the Citizenship and Culture Program, is now part of the Promotion Activity of the Official Languages Program.

2. Recent Performance

The 1982-83 Expenditure Plan dealt only with the Services Activity, which was the Translation Program at that time. During the year:

- the total number of words translated was 290 million, compared with the forecast of 289 million. Official

languages translations (English to French and vice versa) accounted for 93.5% of this volume (93% was forecast);

- the interpretation sector provided 12,488 interpreter-days of oral interpretation and 758 interpreter-days of sign language interpretation. The forecasts in the 1982-83 Expenditure Plan were for 12,500 and 250 interpreter-days respectively. The reason for the difference in the number of interpreter-days for sign language interpretation is the difficulty in forecasting demand for this new service;

- contract work accounted for 24.5% of total translation volume and 39% of the interpretation volume. The forecasts were 20% and 30% respectively. Despite an increase of nearly 3% over 1981-82, in-house translation productivity did not reach the level forecast, hence the increase in the proportion of translation work contracted out. The difference for interpretation is attributable to two factors: all sign language interpretation is done by free-lances, and application of the policy on carryover of annual leave reduced the availability of in-house interpreters;

- at the beginning of 1982-83, the Services Activity had 151 word processors acquired under its automation program which began in 1974. During the year, 19 new systems were acquired. The productivity increase set for the use of this equipment is currently being reviewed; preliminary results indicate that the productivity objectives were, to a considerable extent, reached (see page 3-18); and

- during 1982-83, 42 new translators and terminologists were trained and 66 translators underwent development training. The forecasts were 120 and 110 respectively. The difference is attributable to a lower turnover rate, which resulted in a sharp drop in the number of new recruits in the TR group (48 compared to 168 during the previous year).

B. Financial Summary by Activity

1. Financial Requirements

Figure 1: Financial Summary by Activity ($000)

	Estimates[1] 1984-85	Forecast[2] 1983-84	Change	For Details See Page
Education	206,649	184,983	21,666	3-24
Promotion	24,239	1,949	22,290	3-29
Services	86,740	81,487	5,253	3-34
	317,628	268,419	49,209	
Authorized person-years	1,830	1,867	(37)	

1 Some overhead expenses and computer services expenses are not included in the financial requirements of the Official Languages Program, as the Secretary of State Department covers such expenses in its Administration and Regional Operations Program.

2 This forecast does not include the Official Language Communities component which appears in the Citizenship and Culture Program.

The change forecast between 1984-85 and 1983-84 represents an increase of $49,209,000 which results from the following:

- for the Education Activity, increases in contributions $22,700,000
- for the Promotion Activity, an increase due to the inclusion of the Official Language Communities component, formerly of the Citizenship and Culture Program $21,200,000
- for all activities, an average increase of 5 % in salaries, benefits, goods and services and grants and contributions, due to inflation $ 6,000,000
- for the Services Activity, a decrease due to transfers to the Administration and Regional Operations Program $ 1,300,000

2. Review of Financial Performance

Figure 2: Financial Summary by Activity ($000)

	1982-83		
	Estimates	Actual	Change
Translation	58,827	58,586	(241)
Interpretation	5,948	6,418	470
Linguistic Services	9,625	9,518	(107)
Program Services	2,358	3,577	1,219
	76,758	78,099	1,341
Authorized person-years	1,845	1,827	(18)

The current structure of the Program is different from the structure in effect during 1982-83. The Services Activity of the Official Languages Program was at that time the Translation Program comprising the four activities listed in Figure 2, corresponding approximately to the current sub-activities.

Following the tabling of the 1982-83 Expenditure Plan, an additional $1,849,300 was approved for the Program for translation and interpretation contracts. Also, statutory expenditures for contributions to employee benefit plans exceeded initial forecasts by $759,000. Savings achieved during the year reduced the required increase of $2.6 million to the amount indicated above. The changes for each of the activities are the result of reallocations of duties and corresponding resources during the year. In particular, management of the automation of operations was assigned to the former Program Services Activity. The saving in person-years is attributable to the reallocation of 11 person-years to other departmental Programs and to a staffing freeze implemented as part of the government's expenditure restraint efforts.

C. Background

1. Introduction

The federal government's official languages policy is designed to promote the equal status of the two official languages. In order to achieve this goal, the government is active both within and outside the federal Public Service. In addition, the various means the

government uses to implement this policy come under various programs. In the federal public sector, the Public Service Commission, the Treasury Board Secretariat and the Office of the Commissioner of Official Languages share with the Department of the Secretary of State responsibility for implementing the official languages policy. The Public Service Commisson offers language training to government employees. The Official Languages Branch of the Treasury Board Secretariat establishes policies and programs applicable to the entire Public Service. The Office of the Commissioner of Official Languages monitors compliance with the policy as well as its effectiveness.

Within the Department of the Secretary of State, the Citizenship and Culture Program is responsible, under Agreements on Citizenship and Language Instruction and Language Textbooks Agreements, for helping adult immigrants acquire Canadian citizenship and learn one of the two official languages. In addition, this Program finances some of the court challenges on sections of the Constitution relating to official languages. The manner in which the Official Languages Program operates derives from its mandate which is stated below.

For the private and non-federal public sectors in Canada, the Official Languages Program is designed to help Canadians appreciate the uniqueness of Canada's language status and to ensure that the equality of Canada's official languages is realized. Assistance in this regard is provided mainly in the form of grants for the development of minority official language communities made to organizations active in areas such as post-secondary education, communication and culture, in the form of grants and contributions for the promotion of official languages and the provision of varied linguistic services and, in particular, in the form of contributions to the provinces for minority official language education and second official language instruction.

Within the federal Public Service, the Program is designed to provide the means (mainly translation, interpretation, terminology and language advisory services) to enable Canadians to communicate with the federal government in the official language of their choice. The Program is also designed to give government employees equal opportunities to work and enjoy a career in their own official language.

2. Legal Mandate

The mandate of the Program is based on the mandates of its three activities.

The mandate of the Education Activity derives from Cabinet decisions, Orders in Council and agreements with each province and territory.

The mandate of the Promotion Activity derives from the recent Cabinet decision (July, 1983) which made the Activity responsible for

providing financial and technical assistance to official language communities to promote their full participation, in their language, in the social, educational, cultural and economic life of Canadian society and to the private and non-federal public sectors to facilitate the use of both official languages and the provision of services in both languages. This mandate renews the former mandate which expired in 1983.

The mandate of the Services Activity derives from the Translation Bureau Act (1934), the Translation Bureau Regulations (1968) and indirectly from the Official Languages Act (1969) and the Canada Act (1982). In addition, a 1974 Cabinet decision made the Translation Bureau responsible for verifying and standardizing the terminology used in the federal Public Service.

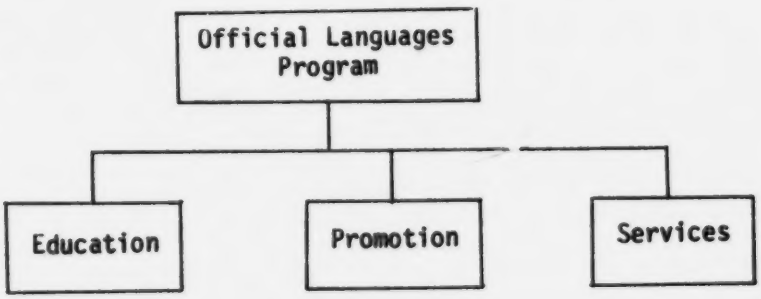
3. Program Objective

The objective of the Official Languages Program is to foster a better appreciation among Canadians of the equal status of the two official languages and to provide Canadians with increased opportunities to participate fully, in either official language, in all aspects of their lives, thus contributing to enhancing Canadians' sense of belonging to the country.

4. Program Organization for Delivery

Activity Structure: The Official Languages Program comprises three activities, as shown in Figure 3.

Figure 3: Activity Structure

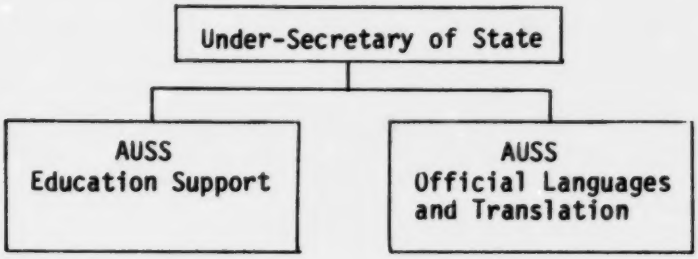


Organization Structure: The Official Languages Program has its headquarters in Hull. The Promotion and Services Activities are directed by the Assistant Under Secretary of State, Official Languages and Translation, and the Education Activity by the Assistant Under Secretary of State, Education Support. Responsibility for co-ordinating activities and the administration of some grants under the Promotion Activity is assigned to officers located in the regions.

The Services Activity is decentralized and is spread out in some 90 translation sections working for Parliament and in client departments and agencies across the country. Seventy-five percent of staff of the Services Activity work in the Ottawa-Hull area. Montreal and Quebec City are the two other major centres where staff from this Activity are represented. Other sections are located in Halifax, Moncton, Toronto, Winnipeg and a number of military bases, including Lahr in the Federal Republic of Germany.

Since April 1, 1983, the Department of the Secretary of State has had an Assistant Under Secretary of State, Regional Operations, whose role is to ensure effective and efficient management of the various activities of the Department in each region. The representatives of the Promotion and Services Activities in the regions accordingly report administratively to the Regional Director. This new structure makes for greater administrative consistency and enables the Department to ensure a real presence in the regions among its numerous clienteles (see page 2-14).

Figure 4: 1984-85 Resources by Organization and Activity ($000)



			Activity Total
Education	206,649		206,649
Promotion		24,239	24,239
Services		86,740	86,740
	206,649	110,979	317,628
Person-Years	23	1,807	1,830

D. Planning Perspective

1. Environment

There are a number of key factors which may significantly influence the nature and scope of the Official Languages Program.

The success of endeavours relating to official languages in education and language reform in Canada depends in large part on the voluntary participation of non-federal sectors.

The Promotion Activity undertakes efforts designed to encourage rather than coerce the private and non-federal public sectors to accept and introduce institutional bilingualism and make Canadians more aware of Canada's linguistic duality and the use of both official languages. This is a difficult task which is affected by a number of socio-political factors, the most important being the willingness of provincial governments to provide the official language minority with services equivalent to those enjoyed by the majority; the commitment of the majority group to serve the official language minority group; the presence, degree of concern and claims of the minority official language group; the language rights contained in the Charter of Rights and Freedoms; and the effects of Bill 101 in Quebec.

These same factors bear upon the assistance provided to the provinces under the Education Activity to promote minority language education and second language instruction. This latter issue is one of national interest, in particular as a result of the recent patriation of the Constitution and the creation of the Charter of Rights and Freedoms, which establishes the language rights of the minority in matters of education. The objectives of the Education Activity must be achieved using the education systems of the provinces, which limits the federal government's contribution in this area.

The Services Activity is responsible for responding to requests for linguistic services from federal clients by making use of the Activity's own professionals or by awarding contracts to the private sector. Variations in the demand for services depend on two factors. Firstly, when Parliament or its committees are sitting, the demand for interpretation increases. Similarly, parliamentary activity also affects translation, especially when special committees of the House are set up. Thus, for 1984-85, the forecast for demand underlying this Expenditure Plan assumes that a federal election will be held. Secondly, demand is linked to the coming into effect of any new legislation, regulations or amendment to government policy either directly or indirectly related to the use of translation, interpretation or terminology services. The coming into effect on July 1, 1983 of the Access to Information Act could affect translation demand. Canada's foreign relations, including migratory movements, have an impact on the demand for translation and interpretation in foreign languages.

2. Initiatives

The Program presents two initiatives for the 1984-85 Estimates Year.

Promotion: The Official Languages Promotion Activity, which also includes the Official Language Communities component, had its mandate renewed and expanded by a Cabinet decision in July, 1983.

Implementation of the expanded program is an initiative of the Official Languages Program.

Minority Official Language Communities: Technical assistance service, under the official language communities component, will be provided in the form of loans of personnel to community associations to support their efforts to carry out major projects.

The funds allocated for this purpose will be used to defray the costs associated with loans of public servants (salaries, accommodation, travel).

For example, a specialist from the Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission could be loaned to a provincial organization to conduct community radio feasibility studies, or a technical expert from the Department of Communications could be loaned to a national organization to identify the implications of the Telidon system and to set up an application trial.

To date, grants and contributions have been made to organizations at the national, provincial and local levels to enable them to maintain their existence, implement their programming and carry out projects.

It has thus been possible, for example, to support the efforts of a number of groups to have their provincial government legislate on certain of their rights; to contribute to the establishment of the "Bureau des minorités de l'éducation française" in Manitoba; and to work on the creation and maintenance of a number of cultural centres or community activity centres.

Henceforth, in addition to grants and contributions to organizations as such, financial support will be provided for the creation of institutions for official language communities. For example, financial assistance will be made for setting up programs in universities and colleges or for obtaining permanent services from a province or municipality in the language of the minority community.

Private and Non-Federal Public Sectors: Implementation of the projects undertaken in 1983-84 to give effect to the Activity's renewed and expanded mandate will be pursued. In its new form, the Activity will become more involved in promoting awareness of official language matters among Canadians and will broaden both the type of financial assistance provided and its own operations.

To promote understanding of and respect for Canada's linguistic duality, the following activities will be undertaken under this initiative:

- the development of a national and regional information plan adapted to the needs and characteristics of each province and

territory, according to the availability of new resources for carrying out this undertaking; and

- administration of two new fields of financial assistance: the support of voluntary organizations that promote acquisition of the second official language or that promote equal status for the two official languages in Canada; and project grants or contributions for organizing international undertakings aimed at promoting Canada's official languages policy abroad and at encouraging the sharing and exchange of information and experience in the area of official languages.

To support the development and implementation of institutional bilingualism, three new fields of assistance will be implemented:

- assistance to private firms via associations to help them finance feasibility studies on implementing a language policy and to develop the linguistic tools appropriate to their field;

- assistance to voluntary organizations for linguistic or cultural exchanges; and

- assistance to non-federal public administrations for projects that constitute a new initiative or supplement one already in existence, or that help accelerate the delivery of services in both official languages.

Services

Implementation of the Recommendations of the Administrative Review: Linguistic services (translation and interpretation) contracts awarded to outside firms and freelances represent a substantial portion (slightly under 30%) of the work of the Activity in these areas. The Activity accordingly has a major influence on the translation industry in Canada. Authorized by Treasury Board since 1952 to have overflow work done by contract, the Department of the Secretary of State created in 1971 a linguistic services contracts service within the Translation Bureau. From less than 1% of the total volume that first year (less than 1 million words in official languages), the proportion of work administered by the contracts service increased to approximately 15% of the workload during the 1970s. With the growing demand, more than 35 million words a year on average were contracted out during the years 1977-78 to 1979-80. The service has set up a variety of procedures regarding the accreditation of freelances, financial and administrative control and conflict of interest, in accordance with policies issued in this regard by Treasury Board, including the Government Contract Regulations issued in 1975.

During 1983-84, allegations of certain conflict of interest situations regarding linguistic services contracts and involving

Translation Bureau employees lead to the setting up an administrative review assigned to a senior official from outside the Department. The purpose of the review is to advise the Under Secretary of State on the legality and equity of the practices and systems for administering linguistic services contracts and on the standards of conduct applicable to Bureau employees.

The implementation of the recommendations of this review which will have been approved by the Under Secretary of State constitutes the initiative presented here. Although it is difficult to provide specific information before the review has been completed, this initiative may result in the implementation of policies and procedures for the administration of linguistic services contracts adapted to the needs of this aspect of the Activity. These policies and procedures will be fully in accordance with Treasury Board policies and procedures on service contracts and conflicts of interest. The resource levels for the Services Activity contained in this Expenditure Plan reflect the transfer to the Administration and Regional Operations Program of the resources required to administer part of the work of the linguistic services contracts services, which will come under this latter program on April 1, 1984.

3. Update on Previously Reported Initiatives

Services: Two initiatives were reported in previous Expenditure Plans: rationalization and automation.

Rationalization: Rationalization involves more rigorous screening of documents to be translated. Clients are thus encouraged to increase their ability to draft texts in the appropriate language through the use of language advisory services, and are familiarized with the cost of translation through disclosure of pertinent information. It also involves establishing priorities and setting up channels for the routing of texts by clients, as provided in the Treasury Board policies on the use of translation services.

Shadow billing, a formal method for providing client departments with information on the cost of translation, is not yet in place but will be introduced during the year. Implementation was delayed by developmental work. In the interim, client departments have been provided with less detailed information on the demand for and the cost of translation.

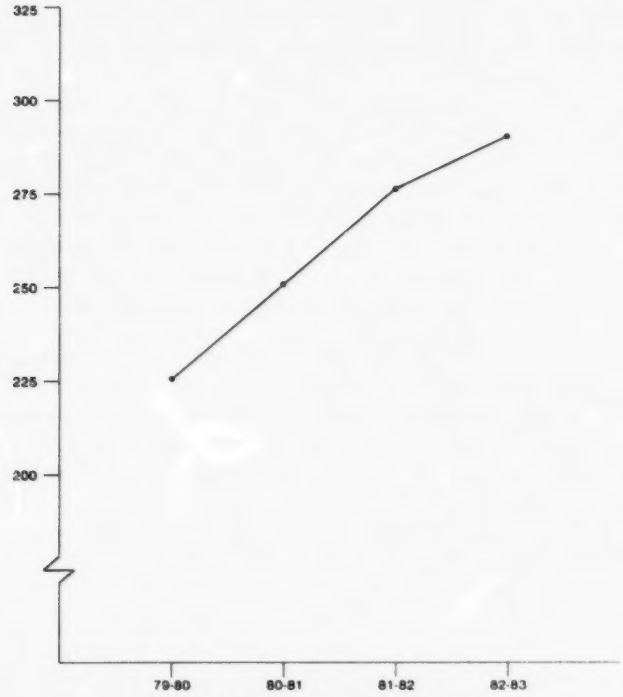
Slightly fewer than 10 person-years have been devoted to language advisory services. These consist of a variety of means other than translation, interpretation or the usual terminology services such as glossaries and the terminology bank, that are provided to assist departments in equipping themselves with the necessary tools to ensure communication in both official languages. In most instances, a translator is relieved from his or her usual duties in order to provide a client with writing assistance, revision or special terminology work such as standardization. In some cases, the advisory

service consists of assisting a client in determining his or her translation and revision needs and in setting up the required services. Consultation also takes place routinely on the translation of specific terms and proper language usage. A survey on customer satisfaction with the language advisory services showed that 60% of customers use the translation services less because of the advice provided.

One result anticipated from these rationalization measures was a drop in the proportion of the official languages translation workload represented by texts under 500 words in length. The proportion of such texts declined from 8.6% in 1979-80 to 6.3% in 1982-83.

A decrease in the rate of growth of total demand was also anticipated. It is not possible to estimate what demand would have been without rationalization measures. Total production for 1982-83 was 290 million words, almost exactly what had been forecast when the 1982-83 Expenditure Plan was tabled, namely 289 million words. However, as demand for the previous year was below what had been forecast when the 1982-83 Expenditure Plan was tabled (276 million words compared with the forecast of 283 million words), the increase for 1982-83 was 5.0% rather than 2.5% which had been forecasted. There has, however, been a constant decline in the rate of growth, from 11.1% (1980-81 increase over 1979-80) to 5.0% (1982-83 increase over 1981-82).

Figure 5: Total Production of Translation Services (millions of words)



Source: Multi-Year Operational Plan, March 1983

Automation: Automation of operations, which began in 1974, has been a major initiative of the Program since 1976-77. Figure 6 gives the number of word processors at the beginning of each fiscal year.

Figure 6: Number of Word Processors

1984-85	1983-84	1982-83	1981-82	1980-81
199	170	151	118	92

The specific objectives of increased productivity through the use of word processing equipment are as follows:

- each word processor used by a translator saves one quarter of a support staff person-year: this is the equivalent of absorbing an additional 250,000 words of production; and
- each word processor used by support staff makes it possible to process an additional 500,000 words with no increase in support staff.

The Services Activity is currently studying the profitability of word processors; preliminary data comparing 1982-83 to 1980-81 indicate that the productivity objective was 90% achieved or better. During 1980-81 and 1981-82, 59 word processors were put into service at a cost of less than one million dollars, whereas savings which accrued in part from increased production and in part from diminished support staff usage totaled over $5.5 million.

Slightly over one third of these machines are assigned to translators and the remainder are used by support staff. The translators using the word processors have been given greater responsibility and clients benefit since they receive a finished product, which can be delivered on a magnetic-recording medium, thus reducing their costs of producing documents. These translators work with greater autonomy and produce clean copies that may be updated quickly and easily. Efforts in the development of machine translation have already proven cost-effective in the translation of weather bulletins. The feasibility of transferring the system for translating weather bulletins onto a microcomputer or an in-house computer is currently under study. With regard to the Terminology Bank, the Activity has set up a development team to design and install the new TERMIUM III system which will facilitate access to terminological files and make expansion to other languages possible.

During 1982-83, $1.4 million was spent on various aspects of automation. Of this sum, $600,000 came from the budget of the Administration and Regional Operations Program, which includes the Department's computer services. These expenditures were for the purchase of word processing equipment, operation of the Terminology Bank and implementation of its new TERMIUM III system, the operation of the system for automated translation of weather bulletins and for studies in machine translation.

4. Program Effectiveness

The Program has acquired management tools which provide precise information on the effectiveness and quality of the services delivered to clients. One of these is a performance measurement system covering most of the components of the Services Activity.

The Department is also establishing a series of performance indicators which will enable the government to monitor closely the development and progress of official language education. These indicators will deal with the results achieved as a result of contributions from the federal government and on the availability of minority official language education and second official language instruction. However, the constraints on government endeavours mentioned above make it difficult to evaluate systematically and scientifically the impact of its contributions.

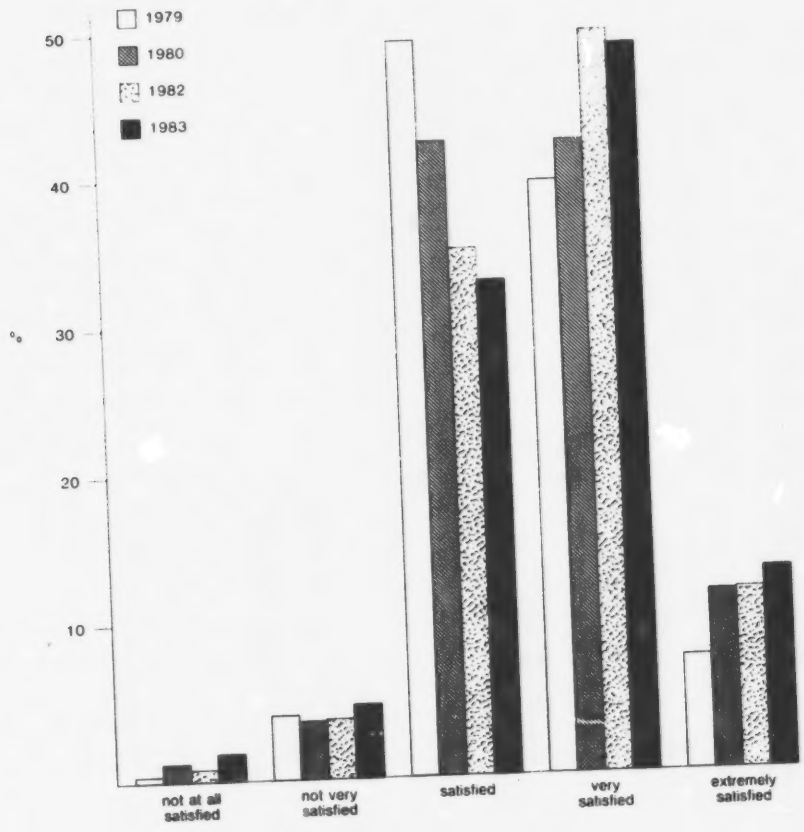
Following renewal of the mandate of the Promotion Activity in 1983-84, the Program is currently establishing a framework to describe

the anticipated impacts on each target group and is also developing performance indicators and a data base for monitoring the impact of the Promotion Activity. These measures will include retention of the mother tongue minority official language, the rate of bilingualism among Canadians, the attitude of Canadians toward the other official language, and the legal or official recognition of the two official languages by the private and non-federal public sectors in the form of the universality of services, signage and cultural products.

The following measures affect the Services Activity only. Translation and interpretation services account for more than 80% of the Activity's resources and are readily measurable. Translated words are one of the main outputs contributing to the objective, which is to facilitate communication. The client's requirement is to receive a quality translation within the agreed-to delivery time. This section therefore includes measures of translation quality, turnaround time and client satisfaction. Some information on cost per word is also presented, and this efficiency measure is dealt with in more detail under the heading "Performance Information/Resource Justification "for the Services Activity (see page 3-36).

Client Satisfaction: The Activity periodically conducts statistical surveys on client satisfaction, dealing with the accuracy with which the message was rendered, language quality, turnaround time, contact with the Bureau and layout. The vast majority of clients are satisfied, as shown by the survey findings.

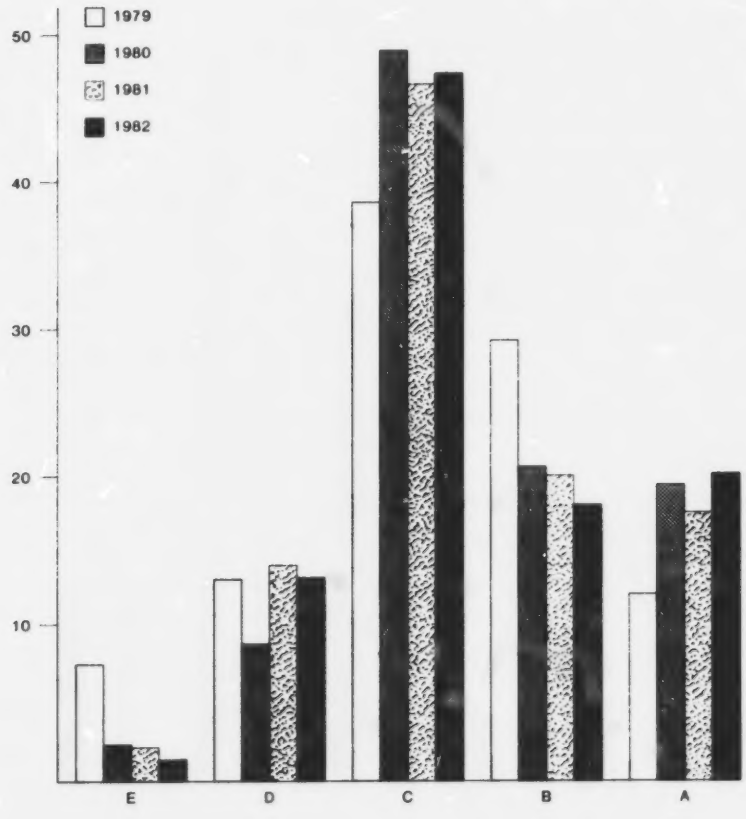
Figure 7: Client Satisfaction with Translation in Official Languages (excluding the Parliamentary Sector)



Source: Customer Satisfaction Surveys — Translation Bureau

Quality of Translated Texts: The Activity periodically conducts an evaluation of the quality of translations according to professional standards of accuracy in rendering the meaning and correct language usage. A representative sample of 400 translations in the official languages taken from the Bureau's overall production is assessed by a method which classifies texts in five categories ranging from A down to E.

Figure 8: Survey on Quality of Translation in Official Languages

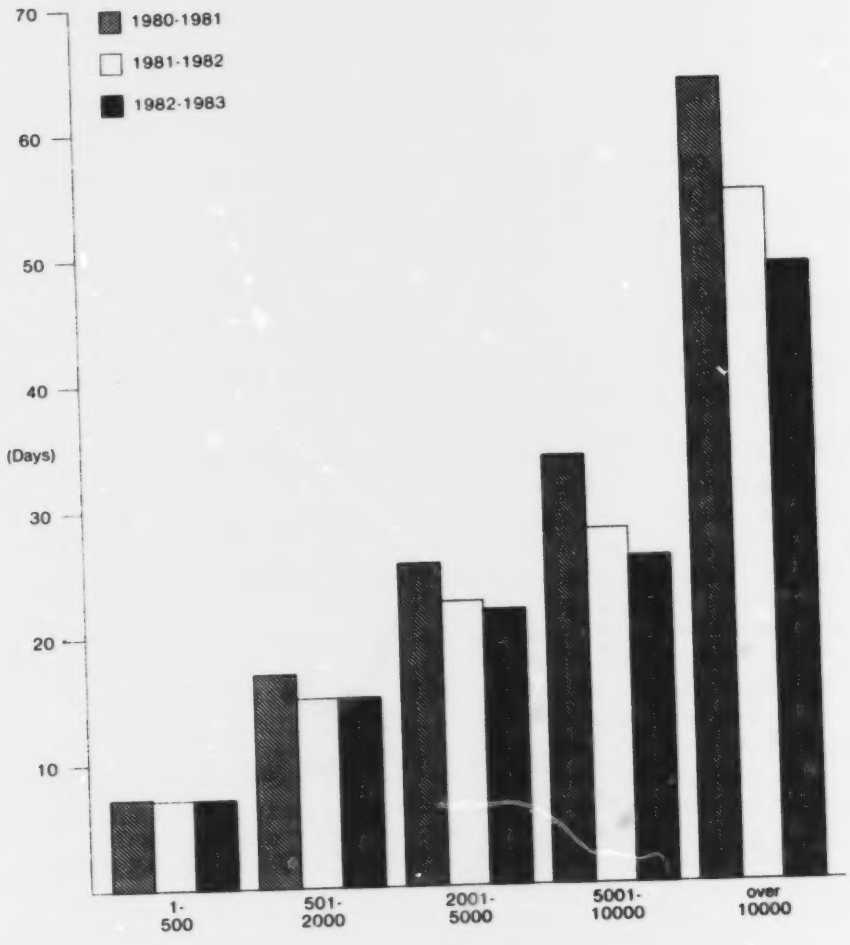


Source: Finished Product Operations

Cost of Translation: The unit cost of translation and accompanying explanations are presented in Figure 18 on page 3-38. Translation operations represent three-quarters of the person-years in the Services Activity and the cost per word is a measure of the efficiency of these operations. Figure 18 shows that in constant terms the cost per word has been dropping since 1976-77.

Translation Turnaround Time: Figure 9 shows, according to length of text, the time elapsed between the day the text is received for translation by the translation section and the day the original and the translation are sent to the client. Data for 1983-84 will not be available before the end of the fiscal year. These figures include texts contracted out to freelance translators.

Figure 9: Translation Turnaround Time



Source: Translation Data System

Section II
Analysis by Activity

A. Education

Objective

To promote, encourage and assist the development and provision of education services in the language of the official language minority of each province or territory and education services in the second official language for all Canadians.

Resource Summary

The Education Activity represents approximately 65% of the Official Languages Program resources for 1984-85.

Figure 10: Activity Expenditures ($000) and Person-Years

	Estimates 1984-85		Forecast 1983-84		Change	
	$	P-Y	$	P-Y	$	P-Y
Education	206,649	23	184,983	23	21,666	-

Contributions make up 99 % of the Education Activity expenditures.

Description

In order to follow up on the recommendations of the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism, the federal government has, since 1970, spent nearly $1.8 billion through agreements with the provinces and territories to promote education in the language of the official language minorities (English in Quebec and French in the other provinces and territories) and to provide all Canadians with greater opportunities to learn the other official language. From 1970-71 to 1982-83, this financial assistance took two forms: formula payments, which were calculated as a percentage of average instruction costs for each student and based on student enrollment figures; and non-formula payments, which covered specific projects and initiatives of the provinces such as the establishment of language training centres and minority language teacher training institutes, the implementation of special projects, scholarships for teachers, travel allowances,

student scholarships, summer language bursaries and official language monitors.

These agreements with the provincial governments expired on March 31, 1979. Thereafter the federal government maintained its financial assistance under a series of one-year agreements (1979-80, 1980-81, 1981-82 and 1982-1983). These agreements covered essentially the same projects as before, but also included terms aimed at ensuring that expenditures did not exceed forecasted budgetary allocations.

In March, 1983, approval in principle was obtained for a protocol betweeen the Government of Canada and the provincial governments for minority-language education and second-language instruction. At that time, the Secretary of State announced that during the three years of the new agreements (1983-84 to 1985-86) approximately $600 million would be provided to the provinces and territories. During 1983-84, the protocol was signed and three-year bilateral agreements were concluded with each province and territory. Under the new agreements, support will be provided for four broad program expenditure categories: Infrastructure Support, Program Expansion and Development, Teacher Training and Development, and Student Support, as well as the more narrowly focussed Summer Language Bursary and Official Language Monitor Programs.

The Government of Canada's contributions are intended to assist with the additional costs incurred in providing minority official language education and second official language instruction and may take the form of providing specific project initiatives and implementing innovative and experimental projects, establishing and supporting language training centres and teacher training institutions, as well as providing bursaries and awards to individual teachers and students. Provinces may choose between two types of financial arrangements. Under the first, provinces receive per student amounts for infrastructure support, for which they are to provide to the federal government each year information demonstrating their additional costs, and a contribution for specific projects and activities agreed to by both levels of government. Under the second type of financial arrangement, the Government of Canada and the provincial government will negotiate and agree on the manner in which all financial assistance will be provided. As in the past, separate agreements will be concluded with each of the territories. These territorial agreements will be in conformity with the provisions of the protocol.

Through Language Acquisition Development, financial assistance is provided to institutions, associations and organizations for the compilation and dissemination of information on, or the development of teaching techniques related to minority official language education and second official language instruction. This supplements the agreements on official languages in education.

The Queen Elizabeth Silver Jubilee Endowment Fund makes it possible to award scholarships each year to students at the post-secondary level so that they may continue their studies in their second official language. These scholarships (five in 1983-84) are financed from the investment income of a $300,000 fund created in 1978, and are administered by the Association of Universities and Colleges of Canada.

The staff of the Education Activity handles negotiations and follow-up with the governments of the provinces and territories and with organizations involved in the official languages in education. It administers the allocation of contributions and analyses the situation in each region of the country. Finally, it collates and analyses data and prepares reports.

Performance Information/Resource Justification

Under the terms of the new bilateral agreements, the provinces and territories will provide the federal government with data to justify the allocation of resources to this Activity for expenditures made by the provinces and territories to provide education in the minority language and teach the second official language. The level of resources allocated to the Education Activity is determined by Cabinet and therefore does not directly reflect the demand in the provinces and territories. Most of the funds go toward per capita payments determined by student enrollment in the minority official language and in the second language. In 1982-83, $140 million was spent in this form. In addition, the Activity provides funds for special projects such as implementation of new programs and for assistance to teachers and students: this accounted for $36.3 million in 1982-83. Figure 11 shows the number of scholarships and bursaries granted to teachers and students in 1982-83.

During the fiscal year, the Activity also participated jointly with the provinces in more than 200 projects to develop and implement specific initiatives. Examples are the establishment of a teacher training centre at the Faculté St-Jean in Alberta and at the Collège St-Boniface in Manitoba, including in the latter case development of a program of administrative studies and of a training program for pre-school instructors; the development of educational broadcasts for the public network in Ontario; the establishment in Quebec of new programs for teaching French and English as second languages; and the building of school/community centres in Fredericton and Saint John, New Brunswick.

Figure 11: Number of Persons Receiving Financial Support from the Education Activity 1982-83

Province	Scholarships for Teachers	Official Language Study Scholarships	Travel Allowances	Summer Language Bursary Program[1]	Official Language Monitor Program[2]
Newfoundland	80	79	14	128	25
Prince Edward Island	297	36	7	48	24
Nova Scotia	119	85	25	468	33
New Brunswick	151	66	152	263	39
Quebec	639	638	-	2,741	272
Ontario	2,382	537	-	1,619	358
Manitoba	222	234	30	249	42
Saskatchewan	94	36	8	240	47
Alberta	901	148	7	339	79
British Columbia	1,178	84	-	396	86
	6,063	1,943	243	6,491	1,005

1 By province of origin

2 By province of work

The amounts paid in the form of contributions by the Education Activity appear in Figure 12.

Figure 12: Contributions Related to Official Languages in Education ($000)

	Estimates 1984-85	Forecast 1983-84	Actual 1982-83
Provinces and Territories			
Newfoundland	n/a	n/a	1,663
Prince Edward Island	n/a	n/a	804
Nova Scotia	n/a	n/a	3,175
New Brunswick	n/a	n/a	15,632
Quebec	n/a	n/a	77,477
Ontario	n/a	n/a	46,919
Manitoba	n/a	n/a	5,553
Saskatchewan	n/a	n/a	1,936
Alberta	n/a	n/a	5,324
British Columbia	n/a	n/a	5,476
Northwest Territories	n/a	n/a	120
Yukon	n/a	n/a	175
Sub-total	190,445	169,800	164,254
Summer Language Bursaries	8,687	8,130	7,623
Language Monitors	5,245	4,881	4,408
Language Acquisition Development	893	850	421
Total	205,270	183,661	176,706

n/a Data not available

Each province and territory is free to determine its allocation to the various programs of the overall amount it receives, subject to the terms of the agreements. Further, some programs are administered by national organizations and results are only known at the close of the fiscal year. It is therefore not possible to forecast the number of contributions or individuals receiving support for 1983-84 and 1984-85 or to include this information in Figures 11 and 12.

B. Promotion

Objective

To encourage and assist minority official language communities at the national, provincial and community levels, in establishing and maintaining their institutions, in developing effective organizations, and in participating in their language in the social, educational, cultural and economic life of Canadian society; and to promote the equal status of the two official languages and assist Canadians and their institutions in its achievement.

Resource Summary

The Promotion Activity represents approximately 8% of the Official Languages Program resources for 1984-85.

Figure 13: Activity Expenditures ($000) and Person-Years

	Estimates 1984-85		Forecast* 1983-84		Change	
	$	P-Y	$	P-Y	$	P-Y
Promotion	24,239	33	1,949	10	22,290	23

* This forecast does not include the Official Language Communities component which appears in the Citizenship and Culture Program.

Contributions make up 92 % of the Promotion Activity's resources.

Description

The current Promotion Activity is directed towards two constituencies: minority official language communities on the one hand, and private and non-federal public sectors on the other.

Official Language Communities: This element seeks to provide assistance to the million and a half Canadians from provinces where they form the official language minority. This assistance to minority communities is supported by strategies aimed at encouraging provincial governments and the general public to allow these Canadians to participate in community life without losing their linguistic and cultural integrity. Broadly speaking, this component seeks to reduce, if not completely eliminate, the feeling of isolation experienced by members of these communities. Three types of assistance are provided in connection with these objectives: establishment of institutions for

official language communities, assistance to voluntary associations and technical assistance.

Establishment of Institutions: This involves encouragement and support for the establishment of institutions particular to the minority official language communities in areas such as post-secondary education, telecommunications, culture and co-operation. This is done primarily by two means: direct financial support, including support for major projects such as the creation of programs in universities and colleges; and contacts with the federal departments and agencies concerned, such as the CBC which is encouraged to develop local programming to reflect the community.

The provision of this type of assistance is based on an appreciation and a systematic evaluation of the needs and situation of each province and in fact of each region, and decisions are made following consultation with the communities concerned.

Assistance to Voluntary Associations: This type of assistance, which takes the form of financial support, is intended for two categories of associations: first, for national, provincial and community associations seeking and promoting access to education in the minority language and minority community control of educational services; official recognition and implementation of the equal status of the two official languages; access to cultural, health, sports and recreation services in the minority language; and access to telecommunications services; and second, for voluntary community associations which offer direct services for the minority in its language, where these are not available.

Technical Assistance: This type of support is intended to supplement the financial assistance provided by the two types of assistance mentioned above. Technical assistance takes the form of loans of personnel to community associations to support their efforts to carry out major projects. It also enables certain federal public servants and other specialists to become aware of and participate in the government's objectives in the area of official languages. The terms and conditions relating to technical assistance have not yet been fully established.

Private and Non-Federal Public Sectors: This second component is intended to encourage and facilitate the use of both official languages as languages of service and languages of work and is aimed at two target groups: the private sector, comprising voluntary organizations and private business; and the non-federal public sector, comprising public administrations, educational services (universities, school boards), medical establishments (hospitals) and social service organizations (children's aid societies). Both technical and financial assistance is provided for these sectors, under varying terms and conditions.

Technical Assistance: This involves the provision of advisory services on all aspects of the second official language including: the development of policies and projects for learning and using English and French as a second language; the identification of second language needs both in oral and written communications; second language learning and instruction; and translation, terminology and interpretation.

Assistance is provided through the three components of the Activity, which are: promotion, consultation and auxiliary services. Promotion involves explaining the federal policy on official languages and encouraging the private and non-federal public sectors to adapt this policy to their particular needs. Consultation consists of diagnosing the language situation of an organization or a particular need. Following the diagnosis, the program officer can himself prepare the services or make use of resources outside the federal government. Auxiliary services provides access to information, material and experts, and to the grants and contributions provided by the federal government in the area of official languages. This component also promotes the exchange of information among institutions in the private and non-federal public sectors.

Financial Assistance: This assistance is provided in the form of grants to non-profit associations and contributions to non-federal public administrations.

Three kinds of grants are awarded to non-profit associations:

- grants to assist in covering the cost of interpretation services for annual meetings or special meetings and the production of relevant documents or the association's basic documents;
- grants to national associations for the preparation of operational plans and the provision of services in both official languages; and
- grants for special projects (also available to private business).

Financial assistance to provincial, territorial and municipal governments is granted in the form of contributions to special projects in specific fields. Each project should constitute a new initiative or supplement one already in existence.

Performance Information/Resource Justification

Financial assistance available under this Activity is described above. Resources are allocated as illustrated in Figure 14, which also gives the number of projects for which grants and contributions were made to minority official language communities.

Figure 14: Grants and Contributions to Minority Official Language Communities ($000)

Nature	1984-85		1983-84		1982-83	
	Number	Estimates	Number	Forecast Expenditures	Number	Actual Expenditures
Grants	570	7,995	567	7,850	543	5,642
Contributions	140	12,863	133	13,000	107	13,614
Total	710	20,858	700	20,850	650	19,256

Grants and contributions are made to organizations at the national, provincial and local levels to enable them to maintain their existence, implement their programming and carry out projects.

Figure 15 shows the allocation of resources together with the number of projects funded in the private and non-federal public sectors.

Figure 15: Grants and Contributions Allocated to the Private and Non-Federal Public Sectors ($000)

Nature	1984-85		1983-84		1982-83	
	Number	Estimates	Number	Forecast Expenditures	Number	Actual Expenditures
Special grants	100	394	100	394	83	333
Grants for bilingualism plans	30	380	25	380	23	412
Grants for special projects	10	700	10	700	9	725
Total grants	140	1,474	135	1,474	115	1,470
Total contributions	-	-	-	-	6	474
Total grants and contributions	140	1,474	135	1,474	121	1,944

It is difficult to forecast the costs of projects that will be funded before applications have been received. The number of grants and contributions drops in proportion to their size, since the budget is fixed. In addition, the ceilings for the various categories of funding will be raised in 1984-85. It is therefore difficult to forecast how many there will be.

Special grants are used for the translation of basic documents and, in the case of major gatherings such as annual meetings, for translation or interpretation or both.

Grants for bilingualism plans enable associations to develop a bilingualism policy and to acquire a functional bilingual capacity.

Grants for special projects assist in the development of tools for bilingualization or finding solutions to problems or needs common to a number of target groups.

C. Services

Objective

To facilitate communication in both official languages within the federal public service and between the public service and the general public; to contribute to linguistic development at the national and international levels and to help Canadians benefit from this development.

Resource Summary

The Services Activity represents approximately 27% of Official Languages Program resources for 1984-85.

Figure 16: Activity Expenditures ($000) and Person-Years

	Estimates 1984-85		Forecast 1983-84		Change	
	$	P-Y	$	P-Y	$	P-Y
Services	86,740	1,774	81,487	1,834	5,253	(60)

Salaries and other personnel expenditures make up 77 % of the Services Activity resources.

Description

This Activity comprises four components: Translation; Interpretation; Linguistic Services; and Program Services.

Translation: This component undertakes the translation of texts which cover all fields of government endeavour. The workload, which fluctuates constantly throughout the year, is distributed among the Bureau's own teams of translators and among free-lances or translation firms when there is a sudden influx of requests, large or specialized texts, or as required to ensure cost-effectiveness.

The component is divided into three services: parliamentary services; services to departments; and multilingual services.

Parliamentary services maintain specialized teams of more than 100 translators to meet the special needs of this client. The turnaround time for House of Commons and Senate debates is not more than three hours and parliamentary committees can count on a

turnaround time of 12 to 72 hours, depending on the level of priority of the text.

Services to departments serve more than 150 federal departments and agencies, most of which are located in the National Capital Region. In addition to teams of translators working in some 50 client departments, there are also central services for general translation to handle the overflow, as well as specialized teams.

Multilingual services provide translation in some 60 foreign languages. About half of the approximately 20 million words produced annually are translated by in-house translators working mainly from German, Russian or Spanish toward French or English. Texts are contracted out to freelances mainly when the volume of work, the language or the specialized nature of the text makes this necessary.

The translation workload is expected to be approximately 284 million words in 1984-85, roughly the equivalent of 2,000 books having an average of 500 pages each. Of that volume, 78 million words will be contracted out. Assignments are distributed equitably among the various regions of the country, based on the competence, specialization and availability of freelances.

Interpretation: This component has provided oral interpretation since 1959 to the Canadian Parliament (the Senate, the House of Commons and their committees) to permit debates in both official languages. Interpretation is also available to the Judiciary and for government conferences, including those at which official and foreign languages are spoken.

In the fall of 1979, a new sign language interpretation service was set up to help federal public servants communicate more effectively with the 200,000 Canadians who suffer from impaired hearing.

The interpretation component is divided into three major services: parliamentary interpretation; bilingual conferences; and multilingual interpretation.

Approximately 7,000 interpreter-days will be provided in 1984-85 using about 60 interpreters and 20 translator-interpreters, most of whom are trained in the Services Activity's own interpretation school. Another 3,500 interpreter-days (33% of the total) will be provided by freelances. Thus, a total of 10,500 interpreter-days will be provided.

Linguistic Services: Linguistic Services are divided into terminology, documentation, and training and language quality. The following results are expected in 1984-85: the addition of 88 terminals to the Terminology Bank network; the publication of six mini-lexicons; continuation of the work of 12 standardization committees; preparation and marking of 1,500 translation examinations; orientation and initiation into translation techniques of 10 recruits

and professional development of 100 translators; and the loan of 25,700 documents and books.

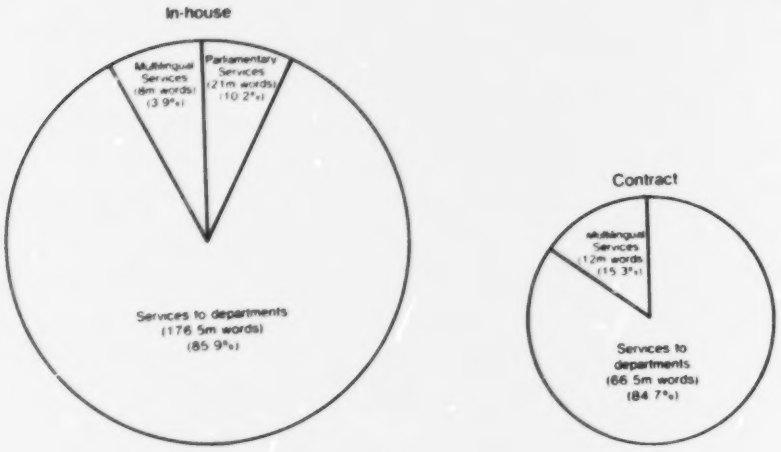
Program Services: This component comprises planning, research, on-going evaluation of the Official Languages Program, the development of management information systems, the collection and dissemination of professional management information designed for Program staff and a specialized public, and certain internal administrative services, including responsibility for the automation budget and the headquarters telecommunications budget and equipment maintenance.

Performance Information/Resource Justification

The allocation of resources to the Services Activity is done annually on the basis of forecasts from client departments and agencies concerning the demand for services. Such forecasts are generally indicated in their official languages plans. These forecasts are reviewed by translation unit chiefs and by the Services Activity's senior managers who then determine the workload to be contracted out or assigned to in-house translators. This workload is used to establish person-year requirements in view of productivity objectives. A performance data system makes it possible to measure productivity, calculate the unit cost of outputs, monitor the implementation of plans and check the accuracy of forecasts.

Translation: As Figure 17 indicates, the Services Activity works to optimize the balance between in-house production and contracts production, which latter represents 27.5 % of the total workload in 1984-85.

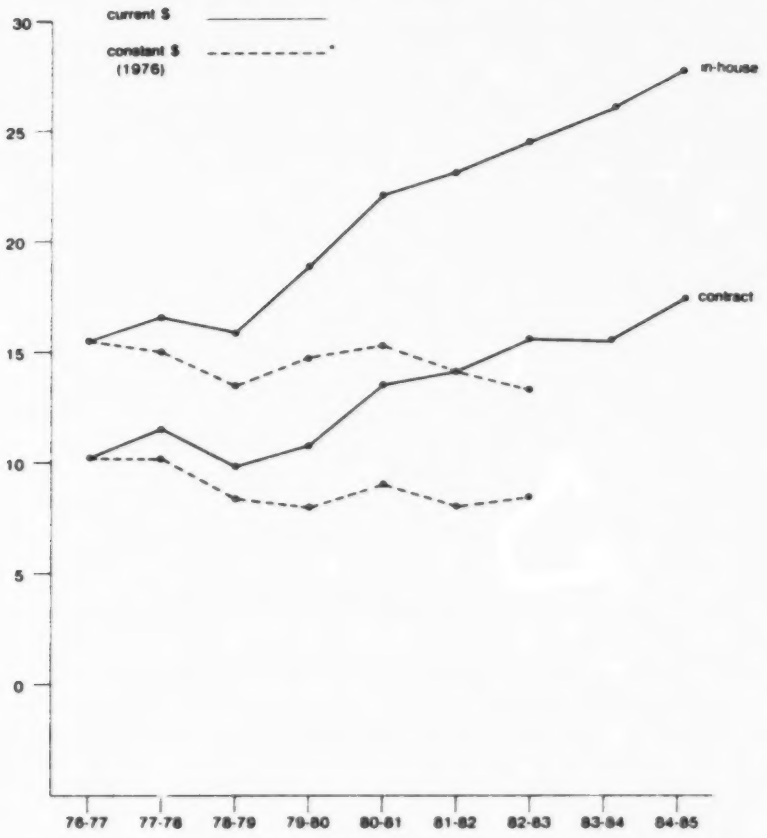
Figure 17: Breakdown of 1984-85 Workload According to Services and Type of Translation (In-house/Contracts)



Source: Multi-Year Operational Plan, March 1983

Unit Cost: For both in-house and contract translation, the unit cost per translated word excludes certain overhead expenses. The unit cost of contract translation also excludes additional expenses such as quality control. Although well aware of the potential disadvantages of contract translation (price increases, translation priorities set partially by the private sector, competition between the public and private sector for the use of limited resources), the component is gradually and steadily increasing the volume of the work contracted out. It should be noted that throughout this slow and steady progression, it has been possible to maintain prices, to attract and keep a pool of recognized freelances and, consequently, to benefit from competitive rates. Unit costs are displayed in Figure 18.

Figure 18: Unit Cost per Word (¢) - In-house and Contract Costs



Source: Operations Performance Measurement System

* Deflator used: Implicit Price Index – Government Expenditures
Source: Bank of Canada Review, August 1983

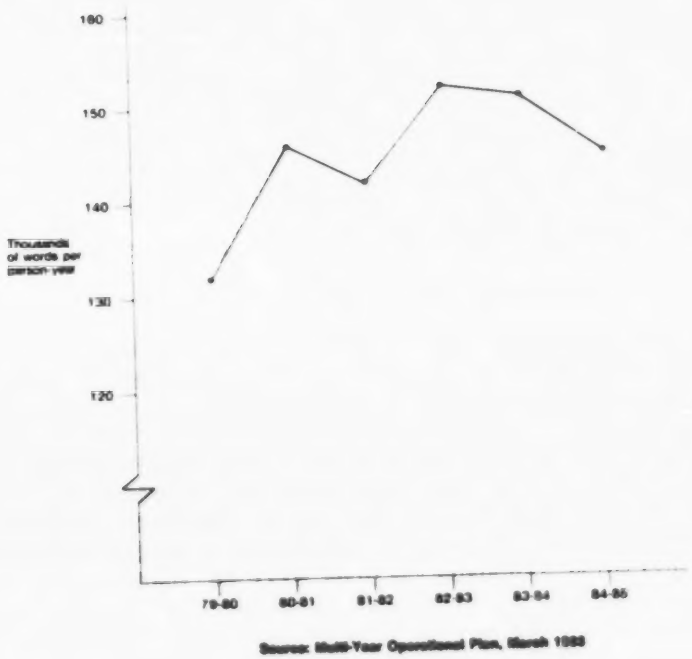
The average cost per word is obtained by combining cost per word data with that on workload breakdown; this result appears in Figure 19. No attempt was made to estimate constant dollar costs for 1983-84 and 1984-85.

Figure 19: Average Cost per Word (¢)

	1984-1985	1983-1984	1982-1983	1981-1982	1980-1981	1979-1980	1978-1979	1977-1978	1976-1977
$ current	24.2	22.8	22.2	20.9	20 4	17.8	14.9	16.0	14.9
$ constant			12.1	12.6	14.0	13.8	12.6	14.3	14.9

Figure 20 provides information on productivity by person-year and shows the impact of Parliament's activities on the component. Thus, the reduced productivity in 1979-80 corresponds to the period in which two federal elections were held within a relatively short time. Similarly, a federal election is expected during 1984-85.

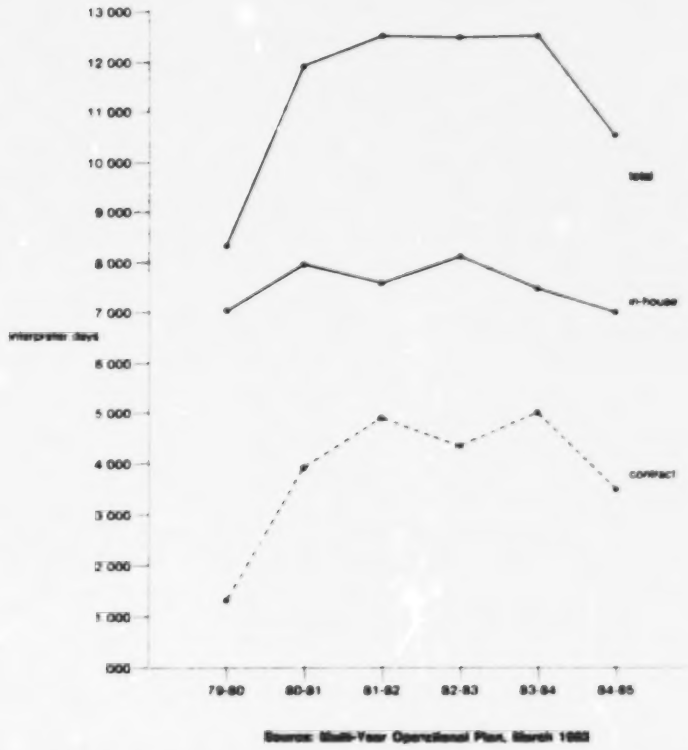
Figure 20: Translation Productivity by Person-Year
(000 words/P-Y)



Source: Multi-Year Operational Plan, March 1983

Interpretation: Figure 21 shows the number of interpreter-days provided by in-house services. Some 11 million words normally translated by the translator-interpreters mentioned above must be added to that workload. The assumption that a federal election will be held results in a forecast workload of six million words for these translator-interpreters in 1984-85.

Figure 21: Production (in Interpreter-Days) of In-house and Contract Interpretation Services



As in Figure 20, the reduction in services in 1979-80 is attributable to the fact that there were two elections that year, resulting in a slowdown in Parliament's activities.

Linguistic Services: Terminology research will continue and the number of records in the Terminology Bank will be increased to 1,020,000. Growth is also expected in the use of the Bank, resulting in an increase in the number of records retrieved from the network as a whole. More non-official language records will be loaded into the data base as required by the multilingual services. The terminological information services will continue to answer telephone enquiries from the private sector and Canadian and international agencies. With access to some 380 bibliographical data bases, Information and Reference Services provides on-line reference facilities and a

documentary information service by telephone. The documentation service's collections are available through counter loans, inter-network loans and for consultation in the library.

Figure 22: Requests for Linguistic Services

	1984-85	1983-84	1982-83
Number of records queried	2,100,000	1,400,000	1,100,000
Number of telephone calls	45,000	38,000	30,958
Number of reference questions	35,000	34,479	33,768
Number of loans			
-counter and inter-network	24,029	24,029	22,711
-inter-library	1,700	1,700	1,974

Section III
Supplementary Information

A. Analysis by Object

1. Expenditures by Object

Figure 23: Expenditures by Object ($000)

	Estimates 1984-85	Forecast* 1983-84	Actual* 1982-83
Personnel			
Salaries and wages	61,331	58,132	55,590
Contributions to employee benefit plans	7,973	7,555	8,132
Other personnel costs	74	70	130
	69,378	65,757	63,852
Goods and services			
Transportation and communications	2,414	1,897	1,720
Information	204	111	199
Translation and interpretation contracts	12,332	10,574	10,354
Other professional and special services	1,924	2,292	1,911
Rentals	367	421	205
Purchased repair and upkeep	638	460	246
Utilities, materials and supplies	1,540	825	923
All other expenditures	20	14	47
	19,439	16,594	15,605
Capital	1,209	933	580
Grants and contributions	227,602	185,135	178,649
Total expenditures	317,628	268,419	258,686

* This forecast does not include the Official Language Communities component which appears in the Citizenship and Culture Program.

2. Personnel Expenditures

Figure 24: Authorized Person-Years and Salary Provision

	Authorized Person-Years			Current Salary Range	1984-85 Average Salary Provision
	84-85	83-84	82-83		
Executive					
Senior executive	5	5	5	47,960-93,040	60,736
Senior management	9	6	6	47,960-93,040	61,521
Scientific and professional					
Library science	9	10	10	19,782-48,298	35,070
Administrative and foreign services					
Administrative services	51	50	50	13,250-55,226	35,380
Information services	-	3	3	12,932-55,220	-
Organization and methods	-	1	1	13,520-55,220	-
Personnel administration	-	1	1	13,330-60,830	-
Program administration	32	19	23	13,250-55,226	43,354
Translation	1,225	1,234	1,234	15,700-60,960	37,873
Technical					
General technical	2	2	2	12,033-53,030	32,009
Social science support	27	31	31	12,033-55,013	26,643
Administrative support					
Clerical	224	252	267	12,316-30,231	20,885
Secretarial	245	252	252	12,034-30,425	17,525
Operational					
General Services	1	1	1	12,627-38,088	14,456
	1,830	1,867	1,886		

* This forecast does not include the Official Language Communities component which appears in the Citizenship and Culture Program.

The person-year column displays the forecast distribution by occupational group of the authorized person-years for the Program. The average salary column reflects the estimated base salary costs including allowance for collective agreements, annual increments, promotions and reclassifications divided by the person-years for the occupational group. Year-to-year comparison of averages may be affected by changes in the distribution of the components underlying the calculations.

3. Grants and Contributions

Figure 25: Breakdown of Grants and Contributions ($000)

	Estimates 1984-85	Forecast* 1983-84	Actual* 1982-83
Grants			
Promotion			
Grants to non-profit voluntary associations for the promotion of the use of official languages	1,474	1,474	1,470
Grants to assist national federations, provincial associations and any other group, association or institution working toward the development of official language minority groups	7,995	-	-
	9,469	1,474	1,470
Contributions			
Education			
Contributions, under terms and conditions approved by the Governor in Council, in respect of programs relating to the use of official languages in areas of provincial competence, including programs of summer language bursaries and assistance to independent schools and associations of independent schools	204,048	182,498	175,990
Contributions under terms and conditions approved by the Governor in Council, in respect of programs relating to the use of official languages in areas of territorial responsibility	329	313	295

	Estimates 1984-85	Forecast* 1983-84	Actual* 1982-83
Contributions to Canadian institutions, associations, other organizations and publications for language research	893	850	421
	205,270	183,661	176,706
Promotion			
Contributions to provincial, territorial and municipal governments for the expansion of official languages	-	-	473
Contributions to national federations, provincial associations and any other group, association or institution working toward the development of official language minority groups	12,863	-	-
	12,863	-	473
Total	227,602	185,135	178,649

* This forecast does not include the Official Language Communities component which appears in the Citizenship and Culture Program.

B. Cost Analysis

Figure 26: Net Cost of the Program for the Year 1984-85 ($000)

	Operating Expenditures 1984-85	Grants and Contributions	Add Other Costs	Net Cost 1984-85	Total* 1983-84
Education	1,379	205,270	116	206,765	185,106
Promotion	1,907	22,332	167	24,406	2,126
Services	86,740	-	9,018	95,758	91,064
	90,026	227,602	9,301	326,929	278,296

* These amounts do not include the Official Language Communities component which appears in the Citizenship and Culture Program.

The adjustments made to the budgetary expenditures to obtain the net total cost include: the cost of services provided without charge by Public Works Canada ($7,494,000); Supply and Services Canada ($402,000); and Treasury Board ($1,405,000).

Education Support Program
Expenditure Plan

1984-85

Table of Contents

Extracts from Part II of the Estimates 4-4

Section I
Program Overview

A. Highlights 4-5
B. Financial Summary 4-6
C. Background 4-7
   1. Introduction 4-7
   2. Legal Mandate 4-8
   3. Program Objective 4-8
   4. Program Description 4-10
   5. Program Organization for Delivery
D. Planning Perspective 4-11
   1. Environment 4-12
   2. Initiatives 4-12
   3. Program Effectiveness 4-14
   4. Performance Information/Resource Justification

Section II
Supplementary Information

A. Analysis by Object 4-18
   1. Expenditures by Object 4-19
   2. Personnel Expenditures 4-20
   3. Grants and Contributions 4-21
B. Cost Analysis

Extracts from Part II of the Estimates

Appropriation Authority

Authority is requested in these Estimates to spend $32,395,000 in support of the 1984-85 Education Support Program. The remaining expenditures, estimated at $2,146,420,000 for payments to the provinces, for payments in connection with the Canada Student Loans Program and for pensions and other employee benefits, will be made under existing statutory authorities.

Financial Requirements by Authority

	ESTIMATES		
	1984-85	1983-84	Change
Budgetary	$	$	$
Vote 15 - Education Support Operating Expenditures.....	**8,650,000**	9,108,700	(458,700)
Vote 20 - Education Support Contributions.....	**23,745,000**	-	23,745,000
Statutory - Post-Secondary Education Payments to the Provinces pursuant to Part VI of the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Established Programs Financing Act, 1977 (S.C. 1976-77 c. 10) as amended	**1,917,000,000**	1,842,300,000	74,700,000
Statutory - Interest Payments, Liabilities under Guaranteed Loans and Alternative Payments to Provinces under the Canada Student Loans Act (R.S. c. S-17).....	**229,000,000**	200,000,000	29,000,000
Statutory - Contributions to Employee Benefit Plans.....	**420,000**	315,000	105,000
Total Program.....	**2,178,815,000**	2,051,723,700	127,091,300

Section I
Program Overview

A. Highlights

In 1984-85, the Education Support Program will:

- administer the payment to provinces and territories under the Established Programs Financing Act of an estimated $1.9 billion in cash payments; the balance of $2.3 billion, making up a total federal contribution in support of post-secondary education of an estimated $4.2 billion, is composed of a tax transfer (the application of the "6 and 5" policy would change these figures slightly) (see page 4-8);

- administer changes to the Canada Student Loans Act adopted in June 1983 to increase weekly loan limits, to extend provisions to part-time students and to provide special repayment features for unemployed former students; this is expected to involve an additional $71 million for a total of $229 million under the Act (see page 4-9); and

- provide targetted support to universities in areas of national priority (these activities will involve an expenditure of $25 million - see page 4-12); and collect statistics and analyse policies in the area of post-secondary education.

B. Financial Summary

Figure 1: Financial Summary ($000)

	Estimates 1984-85	Forecast 1983-84	Change	For Details See Page
Post secondary Education	1,917,000	2,105,000	(188,000)	4-14
Canada Student Loans Program	229,000	200,000	29,000	4-16
Centres of Specialization	23,745	830	22,915	4-12
Program Management and Delivery	9,070	8,463	607	
	2,178,815	2,314,293	(135,478)	
Authorized person-years	100	95	5	

The decrease of $135,478,000 in the 1984-85 requirements over the 1983-84 forecast is made up of the following major items ($000):

- net decrease in statutory payments to the provinces under the Established Programs Financing Act as amended due to current and prior years adjustment payments of 262,700 in 1983-84 which are not forecast for 1984-85 (188,000)
- increase in interest payments to the lending institutions, liabilities under guaranteed loans and alternative payments to the province of Quebec pursuant to the Canada Student Loans Act 29,000
- implementation of the Centres of Specialization Program in post-secondary institutions 22,915
- net increase in operating budgets to provide for a statistical and policy analysis capacity and to cover the cost of price increases 607

C. Background

1. Introduction

On behalf of the federal government, the Education Support Program makes payments to provincial and territorial governments under the Established Programs Financing Act. Federal contributions under the Post-Secondary Education Financing Program take the form of cash payments made by Secretary of State and a tax transfer - a reduction of federal taxes and the fiscal equalization payments associated with that tax transfer determined by the Department of Finance. The cash payments are calculated to ensure that the total transfer to each province is equal per capita.

The Education Support Program, working in conjunction with the provinces and lending institutions, is responsible for the administration and provision of funds for interest payments and liabilities arising from loans made under the Canada Student Loans Act. It is also responsible for alternative payments to Quebec under this Act. It provides the federal focal point for communications with provincial governments, post-secondary institutions and non-governmental organizations, individually or collectively, on matters of education for which no specific mechanism of communication has been established, including coordination of the programs and activities of the federal departments in the field of education generally.

In international aspects, the Education Support Program provides information and advice to the Department of External Affairs which has the responsibility for Canadian participation in international matters related to education.

The Education Support Program is the focus of the Department's role in the education field. The role is also carried out through the Official Languages in Education Activity and the Canadian Studies Program of the Canadian Culture Activity. The Official Languages in Education Activity provides financial assistance to provincial and territorial governments to encourage opportunities for education in the minority official language in each province or territory; and for Canadians to acquire a knowledge of their second official language. The Canadian Studies Program offers support to activities aimed at promoting opportunities for Canadians to learn more about Canada.

2. Legal Mandate

The acts and other authorities which are the basis for the Education Support Program are:

- Federal Provincial Fiscal Arrangements and Established Programs Financing Act 1977 (Part VI); and
- Canada Student Loans Act.

3. Program Objective

The objective of the Education Support Program is to support Canada's cultural, social and economic development through federal education policies and programs which contribute to strengthening Canada's post-secondary education system capacity, and which respond to individual aspirations of Canadians and to the needs and opportunities of Canadian society, thus contributing to enhancing Canadians' sense of belonging to the country.

4. Program Description

The two major components of the Program are:

- Post-Secondary Education Financing Program; and
- Canada Student Loans Program (CSLP).

Post-Secondary Education Financing Program: The Post-Secondary Education Financing Program is one of the three established programs financed under Part VI of the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Established Programs Financing Act, 1977. Under this Act, the federal government makes contributions to provincial and territorial governments for the financing of Medicare, Hospital Insurance and Post-Secondary Education. These contributions take the form of cash payments and tax transfers.

The cash payments are administered by the Secretary of State in conjunction with the Minister of Finance. The value of the cash and tax transfers is calculated by the Department of Finance.

The Established Programs Financing Act specifies the method of financing federal contributions to Hospital Insurance, Medicare and Post-Secondary Education. In essence, the pre-1977 cost-sharing formula for these three programs was replaced by a formula under which federal contributions are determined independently of program costs in the provinces.

Since 1977, the formula provides that each province or territory's entitlement is equal to the national average per capita contribution in a base year (1975-76) escalated by the rate of growth of the Canadian economy and multiplied by the population of that province or territory.

This entitlement is made up of two components. The tax transfer consists of 13.5 personal and one corporate income tax points. It is equalized to a representative average standard, under the general equalization formula, and grows with the yield of basic federal tax and corporate taxable income. In addition, Quebec receives a special abatement of 8.5 personal income tax points under the contracting-out arrangements.

The cash payment to any province or territory is the difference between the total entitlement and the tax transfer. It ensures that all provinces and territories receive an equal amount per person to finance these programs.

Cash payments are allocated among the "established programs" in the ratios obtained for all provinces nationally in the base year: Hospital Insurance accounts for about one-half of the total contribution; Medicare, about one-sixth; and Post-Secondary Education, about one-third.

In April 1982, the Federal Provincial Fiscal Arrangements and Established Programs Financing legislation was amended to make total federal contributions equal per capita, and remove compensation for termination of the 1972 Revenue Guarantee from future transfers.

Canada Student Loans Program: The Canada Student Loans Act came into force on July 28, 1964. Its purpose is to make financial help available to students who require assistance to carry on full-time studies at the post-secondary level of education. The Act permits a province to operate its own program of loans and to receive an alternative payment related to Canada Student Loans Program costs (Quebec has chosen this option since the inception of the Canada Student Loans Program).

Under the program, the federal government guarantees loans made to students by chartered banks and other designated lenders on the basis of Certificates of Eligibility (loan authorization documents) issued by provinces participating in the program. The government pays the interest on these loans while the students continue full-time studies and for six months afterwards.

The Canada Student Loans Act establishes the total amount which may be loaned in a given base year and provides an escalating formula. This total amount is allocated among the provinces in the same relationship which the 18-24 age group in a province bears to the same age group in Canada as a whole.

Provincial governments are responsible for much of the important administrative work involved, including the determination of the eligibility of individual students, the assessment of students' needs, determination of provincial residency status of students and the designation of eligible educational institutions. The federal government pays a fee to the provincial governments for this service.

The Education Support Program's Student Assistance Directorate monitors the activities of lenders in the provision of loans and processes accounts for transfer to collection agencies or the Department of Justice when necessary for the collection of delinquent accounts. It answers lenders' queries on documents and interest statements and calculates and processes for payment interest owing to lenders. It

keeps records of student loans, coordinates publication activities of the program and maintains the system for designation of lenders and of educational institutions.

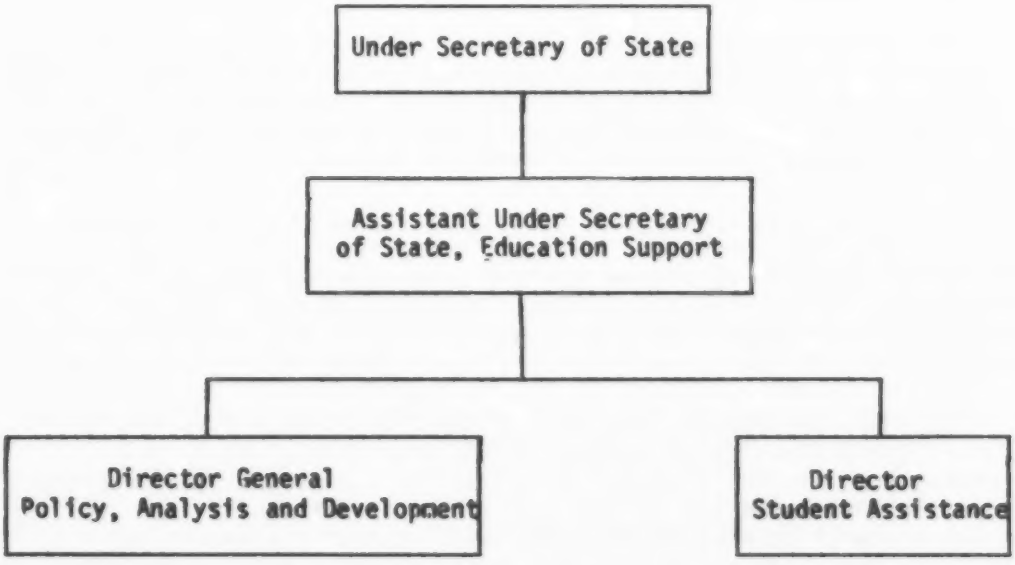
Although the province of Quebec has operated its own student assistance program and does not issue Canada Student Loans, representatives of all provinces, including Quebec, participate in the consultative procedures, thereby assuring maximum co-ordination in the development and application of student loan facilities throughout Canada.

Changes to the Canada Student Loans Act took effect on August 1 and September 1, 1983 (Bill C-161). These amendments provide an interest relief plan for borrowers encountering difficulty in repaying their Canada Student Loans for reasons of unemployment, and where family income is below a prescribed limit, as well as for those who are temporarily or permanently disabled. The weekly loan limit for full-time students was raised from $56.25 to $100. The lifetime loan limit for full-time students was eliminated, and guaranteed Canada Student Loans have now been extended to part-time students.

5. Program Organization for Delivery

The Education Support Program consists of one activity, Education Support which is managed by the Assistant Under Secretary of State - Education Support.

Figure 2: Education Support



D. Planning Perspective

1. Environment

Public policy in support of post-secondary education is strongly affected by demand. The past two decades have been marked by large increases in post-secondary enrolments.

Figure 3: Enrolment Rates Since 1960

	Full-time Enrolment in Post-secondary Education	Percentage of 18-24 year old population participating in Post-Secondary Enrolment
1960-61	163,143	9.7
1965-66	273,612	13.4
1970-71	475,600	18.1
1971-72	496,800	18.5
1972-73	513,400	18.8
1973-74	533,600	19.1
1974-75	558,200	19.3
1975-76	592,000	19.9
1976-77	602,700	19.8
1977-78	615,900	19.7
1978-79	617,800	19.4
1979-80	623,500	19.3
1980-81	643,381	19.8
1981-82	675,430	20.5
1982-83	693,270	21.8

The large growth in enrolments has been associated with increased transfers to the provinces related to support for the post-secondary capacity and increased expenditures on student aid.

In the future, demand for post-secondary education will be shaped by changing economic and demographic factors. Demographic factors indicate declines during the 1980s in the size of the 18 to 24 year old population, the traditional source of post-secondary students. Taken in isolation, this suggests the possibilitiy of falling enrolments in the remainder of the 1980s with the possibility of reduced need for transfer payments and a reduced demand for student aid. However, there are powerful offsetting factors:

- the rate of participation of young people in post-secondary education has grown sharply in the last two years. Some of this growth in participation rates is doubtless due to high youth unemployment rates;

- there is a longer term trend towards an increasing participation of persons outside the traditional 18 to 24 year old population group; and

- high youth unemployment rates also reduce chances of students finding summer employment, thereby increasing demand for student loans. High unemployment will also create difficulty in repaying student loans and greater use of interest relief provisions.

It is difficult to assess the combined impact of these factors. Most recent projections of post-secondary enrolment have proved to be wrong. The safest assumption is that demand for post-secondary education will remain high for some years and that student financial needs will also remain high.

The Education Support Program is also affected by trends in provincial spending in post-secondary education. Provincial decisions will, of course, vary depending on the priorities of the provincial government. Provinces may be expected to continue to exercise restraint in post-secondary spending. However, to a considerable extent, provincial funding decisions reflect changing demand for post-secondary education and will, therefore, reflect the economic and demographic factors described above. It is, of course, entirely possible as well for a province to make a major shift in its pattern of post-secondary finances and to introduce changes that would impact significantly on related federal programs of support.

2. Initiatives

The Education Support Program is developing a new component to address the need for research and for trained human resources in priority areas determined by the federal government. This component of the Program will provide funding for Centres of Specialization and special initiatives which will result in a new or upgraded capacity in the universities for producing research and trained people in specific areas. Cabinet has approved $25 million to be spent on this program over two years, 1983-84 and 1984-85. Most of this money will be spent in 1984-85.

3. Program Effectiveness

The effectiveness of the Education Support Program can be assessed in general terms in light of its prime objective of helping to maintain and develop a strong and accessible post-secondary capacity throughout Canada. The post-secondary capacity in Canada underwent a dramatic expansion in the 1960s and 1970s. While there are some current difficulties, more pronounced in some provinces than in others, the overall post-secondary capacity throughout the country remains strong and accessible. Recent experience in Canada compares favourably to the experience in most other countries.

Figure 3 on enrolment and participation rates gives a good measure of overall success in building the post-secondary capacity. In 1960-61 some 163,000 students or 9.7% of the 18 to 24 year old population were enrolled in post-secondary education. In 1970-71, the enrolment had jumped to 476,000 a 190% increase. In 1982-83 it stood at 724,000, 350% higher than in 1960-61 with some 21.8% of the 18 to 24 year old population enrolled. A number of surveys throughout the period found, in addition, that those who did not undertake post-secondary education, did not do so for reasons of lack of finance or any arbitrary impediment to participation. That is, during this period, the post-secondary system has adequately responded to a rapidly expanding demand for post-secondary education. These indicators speak well for the effectiveness, in general terms, of both Established Programs Financing (EPF) and its predecessor and student aid programs.

During the later 1960s and the first half of the 1970s, federal cost-sharing transfers to the provinces ensured that about half of the cost of the rapidly expanding post-secondary system was covered by federal transfer programs. Under EPF in 1977 the federal share increased. EPF and its predecessor provided a major portion of the financing of a system that underwent a large and successful expansion. However, effectiveness can be judged only in general terms. Because of the unconditional nature of EPF, its effectiveness cannot be assessed independently of the effectiveness of provincial programs of support to the colleges and universities. The Government of Canada has recently taken steps to clarify the objectives and principles that should guide its support of education and steps have been taken to increase accountability by more clearly separating out the health and post-secondary portions of EPF. These steps, together with a recent strengthening in the collection of statistics related to post-secondary education and accessibility, will allow for better reviews of the impact of the transfer programs. However, as long as unconditional transfers remain the main vehicle for supporting post-secondary education, specific effectiveness measures (as they are usually defined) are neither possible nor appropriate.

Similar conclusions hold with respect to the Canada Student Loans Program which is administered in conjunction with closely related provincial programs of loans and grants to needy students in all provinces except Quebec. In Quebec, the provincial government administers its own student loans program and receives an alternative payment. It is possible to judge the combined effectiveness of the federal and provincial aid programs but not to provide a separate measure of the effectiveness of the federal component. The combined student aid programs have been found to be generally effective in meeting basic objectives. The main indication of this is that the programs are widely used, the bulk of funds reaches students with financial need as intended, and there are relatively few cases on record of individuals being unable to pursue a post-secondary education on financial grounds alone. The Canada Student Loans Program, as a major component of student aid in Canada, must certainly take a considerable

part of credit for this successful experience. Figure 4 provides a record of the expansion of the CSLP in meeting the needs of increasing numbers of needy post-secondary students in Canada.

Figure 4: CSLP Loans Negotiated Since 1964

Year	CSLP Loans Negotiated	Average Loan for Students
1964-65	39,248	$ 655
1965-66	48,029	721
1966-67	59,309	682
1967-68	84,419	678
1968-69	100,110	638
1969-70	113,574	688
1970-71	127,024	678
1971-72	120,147	728
1972-73	113,760	899
1973-74	117,452	926
1974-75	130,996	924
1975-76	142,735	1,040
1976-77	140,748	1,143
1977-78	114,675	1,174
1978-79	122,305	1,209
1979-80	141,827	1,205
1980-81	152,082	1,263
1981-82	161,563	1,443
1982-83	200,737	1,625

Tables such as these indicate that the CSLP program has expanded throughout the years to keep up with growing demand. It is of interest to note that survey work undertaken in 1980 found very wide support among students, parents, and all sectors of the public for the basic means-tested approach to student aid and the incorporation of a loan element in the overall package of student aid.

4. Performance Information/Resource Justification

The two major components of this Program are:

- Established Programs Financing (EPF) payments; and
- Canada Student Loans Program (CSLP).

EPF: The payments are based on the formula set out in the Act that takes into account total provincial population, changes in the Gross National Product and tax transfers. The cash payments are calculated to ensure that the total federal contribution to each province is equal per capita.

Figure 5 below provides a breakdown of payments by province for 1982-83. Payments and tax transfers in 1984-85 are expected to increase further to an estimated $4.2 billion. The final determination of the total and the distribution by provinces will depend on the factors outlined above as well as the application of the "6 and 5" policy and the effect it will have on the calculations for payment.

Figure 5: Established Programs Financing Post-Secondary Education ($000)

	1982-83[1]			1983-84[2]			1984-85		
	Cash	Tax	Total	Cash	Tax	Total	Cash	Tax	Total
Newfoundland	47,186	37,339	84,525						
Prince Edward Island	10,150	8,032	18,182						
Nova Scotia	70,486	55,777	126,263						
New Brunswick	57,932	45,842	103,774						
Québec	334,843	623,129	957,972						
Ontario	677,834	610,188	1,288,022						
Manitoba	85,621	67,752	153,373						
Saskatchewan	84,179	61,124	145,303						
Alberta	130,854	211,913	342,767						
British Columbia	195,062	217,024	412,086						
Yukon	1,352	2,171	3,523						
North West Territories	3,808	3,092	6,900						
Total	1,699,307	1,943,383	3,642,690	2,105,000	2,020,493	4,125,493	1,917,000	2,295,000	4,212,000

EPF payments in 1984-85 are expected to total some $4,212.0 million. However, the final total will depend on the application of the "6&5" policy and the effect this has on the calculations for payment.

1 - Second adjustment to advance (6/1/81)
2 - Advance calculation (November 1983)

CSLP: The payments in any year made under the Canada Student Loans Act are dependent on a number of factors, including:

- number of students participating;
- certificates issued;
- interest rates; and
- general economic conditions.

Figure 6: Payments Under the Canada Student Loans Act ($000)

	Estimates 1984-85	Forecast 1983-84	Actual 1982-83
Number of students assisted *	230,000	230,000	184,469
Interest payments	119,000	104,000	66,545
Claim payments	67,000	60,000	44,897
Alternative payment to Quebec	43,000	36,000	25,829
Total	229,000	200,000	137,271

* Represents the number of students who were issued certificates during a loan year commencing August 1, and terminating July 31.

Expenditures are expected to increase significantly between 1982-83 and 1983-84 because of amendments to the Act which provide for the inclusion of part-time students, increase in weekly loan limits and special repayment features for the unemployed and low-level income participants.

There are three major indicators of the workload and requirement for operating resources for the program organization. These are the volume of loan certificates processed, the volume of loan related documents processed through CSLP systems, and the volume of claims for loss from lenders against the guarantee.

Figure 7: Workload Indicators (CSLP)

	Estimates 1984-85	Forecast 1983-84	Actual 1982-83	Actual 1981-82	Estimated Growth 1981-82 to 1984-85
Loan certificates	273,000	273,000	220,280	177,112	54%
Loss claims[1]	23,000	19,000	16,732	13,289	73%
Documents	875,000	835,000	750,962	645,144	36%
Person-Years	75[2]	66	62	55	36%

1 As shown, the number of loss claims and certificates has increased well beyond the growth rate in person-years.

2 This total represents an additional nine person-years approved to support new programs resulting from Bill C-161 amending the Canada Student Loans Act.

The production totals in Figure 7 do not include the new programs of guaranteed loans to part-time students and interest relief for unemployed borrowers. It is expected that a total of 30,000 part-time students will be issued loans in 1983-84 and 1984-85 respectively. Approximately 30,000 borrowers are expected to apply for interest relief in 1983-84 and 90,000 in 1984-85. Both programs are expected to increase the totals shown.

Section II
Supplementary Information

A. Analysis by Object

1. Expenditures by Object

Figure 8: Expenditures by Object ($000)

	Estimates 1984-85	Forecast 1983-84	Actual 1982-83
Personnel			
Salaries and wages	3,230	2,902	2,183
Employee benefit plans	420	315	322
	3,650	3,217	2,505
Goods and services			
Transportation and communications	329	400	288
Information	92	223	41
Professional and special services	2,149	1,816	410
Fees to provinces	2,520	2,355	2,026
Rentals	27	24	28
Purchased repair and upkeep	13	8	16
Utilities, materials and supplies	284	371	141
	5,414	5,197	2,950
Capital	6	49	7
Grants and contributions	2,169,745	2,305,830	1,669,912
Total expenditures	2,178,815	2,314,293	1,675,374

2. Personnel Expenditures

Figure 9: Authorized Person-Years and Salary Provision

	Authorized Person-Years			Current Salary Range	1984-85 Average Salary Provision
	84-85	83-84	82-83		
Management	**4**	3	3	47,960-93,040	**66,112**
Senior executive	**2**	2	-	47,960-93,040	**64,022**
Senior management					
Scientific and professional					
Economic, sociology and statistics	**7**	3	2	14,570-62,880	**61,448**
Administrative and foreign Services	**12**	10	8	13,250-55,226	**33,465**
Administrative services	**16**	23	12	13,250-55,226	**41,322**
Program administration					
Administrative support	**42**	41	38	12,316-30,231	**20,720**
Clerical and regulatory	**13**	11	11	12,034-30,425	**19,308**
Secretarial, stenographic and typing	**4**	2	1	12,033-53,030	**30,605**
Technical					
	100	95	75		

The person-year column displays the forecast distribution by occupational group of the authorized person-years for the Program. The average salary column reflects the estimated base salary costs including allowance for collective agreements, annual increments, promotions and reclassifications divided by the person-years for the occupational group. Year-to-year comparison of averages may be affected by changes in the distribution of the components underlying the calculations.

3. Grants and Contributions

Figure 10: Details of Grants and Contributions ($000)

	Estimates 1984-85	Forecast 1983-84	Actual 1982-83
Grants			
One-Time grant to assist the Governor-General's Canadian Study Conference	-	-	250
Contributions			
Contributions to post- secondary institutions and voluntary organizations to create a new or expanded capacity for research and development.	23,745	830	-
(S) - Post-secondary Education Payments to the Provinces pursuant to Part VI of the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Established Programs Financing Act, 1977 as amended.	1,917,000	2,105,000	1,532,391
(S) - The provision of funds for interest payments, liabilities and alternative payments to provinces under the Canada Student Loans Act.	229,000	200,000	137,271
	2,169,745	2,305,830	1,669,912

B. Cost Analysis

The net cost of the Education Support Program includes the operating costs and statutory contributions along with the value of services provided free by other departments. These additional services include the value of accommodation provided by the Department of Public Works ($381,000), the value of financial services provided by the Department of Supply and Services ($20,000), and the value of insurance premiums provided by the Treasury Board ($77,000). Revenues credited to the Consolidated Revenue Fund that relate to recovery of outstanding student loans have been deducted.

Figure 11: Net Cost of the Program for the Year 1984-85 ($000)

Operating Expenditures 1984-85	Statutory and Other Contributions	Add Other Costs	Total Cost	Deduct Revenue	**Net Cost 1984-85**	Total 1983-84
9,070	2,169,745	478	2,179,293	25,000	**2,154,293**	2,292,796

Citizenship and Culture Program Expenditure Plan

1984-85

Table of Contents

Extracts from Part II of the Estimates 5-4

Section I
Program Overview

A. Highlights 5-5
B. Financial Summary by Activity 5-6
C. Background 5-7
   1. Introduction 5-8
   2. Legal Mandate 5-8
   3. Program Objective 5-9
   4. Program Organization for Delivery
D. Planning Perspective 5-11
   1. Environment 5-12
   2. Initiatives 5-13
   3. Program Effectiveness

Section II
Analysis by Activity

A. Citizenship Registration and Promotion 5-15
B. Citizenship Development 5-19
C. Multiculturalism 5-26
D. Canadian Culture 5-32
E. Human Rights 5-36

Section III
Supplementary Information

A. Analysis by Object 5-41
   1. Expenditures by Object 5-42
   2. Personnel Expenditures 5-43
   3. Grants and Contributions 5-47
B. Cost Analysis

Extracts from Part II of the Estimates

Appropriation Authority

Authority is requested in these Estimates to spend $177,516,403 in support of the 1984-85 Citizenship and Culture Program. The remaining expenditures, estimated at $2,896,000 for employee benefits, salaries of the Lieutenant-Governors, payments under the Lieutenant-Governors Superannuation Act, and for supplementary retirement benefits of former Lieutenant-Governors will be made under existing statutory authorities.

Financial Requirements by Authority

	ESTIMATES		
	1984-85	1983-84	Change
Budgetary	$	$	$
Vote 25 - Citizenship and Culture - Operating expenditures.....	**32,024,000**	36,650,500	(4,626,500)
Vote 30 - Citizenship and Culture The grants listed in the Estimates and contributions....	**145,492,403**	139,331,000	6,161,403
Statutory - Salaries of the Lieutenant-Governors of the Provinces (R.S.C.S.-2).....	**350,000**	350,000	-
Statutory - Payments under Lieutenant-Governors Superannuation Act.....	**63,000**	63,000	-
Statutory - Supplementary Retirement Benefits - Former Lieutenant-Governors....	**14,000**	14,000	-
Statutory - Contributions to Employee Benefit Plans.....	**2,469,000**	2,543,000	(74,000)
Total Program.....	**180,412,403**	178,951,500	1,460,903

Section I
Program Overview

A. Highlights

- Grants and contributions to groups and organizations to further Citizenship Development are planned at $116.1 million, an increase of $3.7 million from 1983-84. Several new initiatives will be started or continued in 1984-85 including actions related to promoting the voluntary sector, supporting the Minister's responsibility for the Status of the Disabled and to coordinate federal activities with respect to the International Youth Year (see page 5-12).

- Citizenship will be granted to an estimated 120,000 individuals, permanent residents who meet the requirements of the Citizenship Act; and proofs of citizenship status will be provided to 46,000 Canadians. Recent refugee movements, particularly from Southeast Asia have resulted in an approximate 10% increase in citizenship applications in 1983-84 a momentum which is expected to be maintained in 1984-85 as more "boat people" become eligible to acquire Canadian citizenship (see page 5-15).

- In 1984-85, the Multiculturalism activity will direct an additional $2,000,000 dollars in grants and contributions funding towards priority concerns in the areas of Multiculturalism in education, race relations and immigrant women (see page 5-12).

- Human Rights will continue to be a departmental priority in the post Charter period with emphasis in 1984-85 on the promotion of greater awareness of rights among children, youth, the private and labour sectors and disadvantaged groups whose rights are most threatened (see page 5-38).

B. Financial Summary by Activity

Figure 1: Financial Summary by Activity ($000)

	Estimates 1984-85	Forecast 1983-84	Change	For Details See Page
Citizenship Registration and Promotion	**17,779**	23,152	(5,373)	5-15
Citizenship Development	**125,627**	120,942	4,685	5-19
Multiculturalism	**25,359**	21,627	3,732	5-26
Canadian Culture	**9,793**	10,634	(841)	5-32
Human Rights	**1,854**	1,411	443	5-36
	180,412	177,766	2,646	
Authorized person-years	**584**	644	(60)	

The increase of $2,646,000 in the 1984-85 requirements over the 1983-84 forecast is made up of the following major items:

- total increase of $25.7 million for the components of the Citizenship Development Activity, including Native Citizens and Katimavik;
- total increase of $6.2 million due to price increases. The price increases are broken down as follows:
  - salaries and operating - $1.2 million
  - grants and contributions - $5.0 million;
- increase of $2.1 million for Multiculturalism Activity expansion;
- increase of $1.1 million for Canadian Culture and Human Rights due to increased funding of anniversaries and court challenges and to an increased workload due to United Nations reports;
- decrease of $22.1 million due to the transfer of the Official Language Communities component to the Official Languages Program;
- decrease of $6.0 million due to termination of various approvals, namely Summer Canada program, N.E.E.D. projects, Employment Initiatives projects and Canadian Studies; and
- decrease of $2.4 million due to completion of the relocation of the citizenship registration activity to Sydney, N.S.

C. Background

1. Introduction

The Citizenship and Culture Program was created in 1983-84 by consolidating activities already carried out within the Department. The Program contains five activities designed to assist individual Canadians, organizations and groups to participate in and enjoy the benefits of Canadian citizenship. These five activities are: Human Rights, Canadian Culture, Citizenship Development, Multiculturalism and Citizenship Registration and Promotion. The intervention of the Program relies heavily on voluntary action undertaken by specific groups of Canadians. A large part of its resources are devoted to assisting these groups to help themselves in order to improve their own development and their participation and involvement in the development of the country.

The Program shares with the Official Languages Program and the Education Support Program the common goal of promoting a sense of belonging to Canada. It relates to the Official Languages Program in that it assists the beneficiaries of its five activities to acquire one of the two official languages (Multiculturalism), to be served in the appropriate language (individuals and small voluntary groups), to offer services in both official languages (national voluntary organizations) and to promote and defend linguistic rights (Human Rights and Court Challenges). It relates to the Education Support Program by assisting in the development of learning materials which are used in educational institutions (Canadian Studies), by assisting disadvantaged citizens in identifying and expressing their needs and interests with respect to education (Citizenship Development, Multiculturalism) and by promoting the rights of disadvantaged Canadians to have access to education (Human Rights and Citizenship Development).

The Program relates in different ways to a large number of federal departments and agencies. For example a single component like the Women's program which provides basic and direct assistance to women's groups and organizations in Canada, relates to the actions of Status of Women Canada (which is in charge of international and national relations and federal coordination), the Public Service Commission (which is responsible for the employment of women within the public service), the Treasury Board Secretariat (which is responsible for establishing policies and procedures with respect to positive action), Employment and Immigration (which is responsible for encouraging positive action outside the federal government) and various other federal departments and agencies which deal with women's groups and voluntary organizations receiving assistance from the Women's program. Similar relationships with various federal departments and agencies exist for other activities or components of the Program; for example, the Native Citizens component relates to the activities of Indian and Northern Affairs, National

Health and Welfare, the Public Service Commission and Treasury Board; others, such as Human Rights, Youth and Disabled Persons have interdepartmental coordination mandates which specify their action as well as enlarge their relationships with other departments. Constant attention is paid to avoid any undue overlapping of mandates and actions. The main mechanisms to ensure this are: continuous interdepartmental consultation; the scrutiny of central agencies particularly with regard of new initiatives, budgets or program renewals; program evaluations; and various audits by the Department itself, and by the Auditor General.

2. Legal Mandate

In addition to the Department of the Secretary of State Act, the legal mandate of the Program is based upon mandates of its individual activities.

The mandate for Citizenship Registration and Promotion derives from the Citizenship Act 1974-75-76 and Citizenship Regulations (PC. 1977-218). The Citizenship Development mandate is based upon several Cabinet Decisions and Orders in Council covering Native Citizens and Citizens Participation.

The mandate for the Multiculturalism Activity derives from the Secretary of State Act, and more specifically, the Prime Minister's announcement in October, 1971 of a Policy of Multiculturalism. In 1972, by Order in Council, a Minister of State for Multiculturalism was appointed under the Ministers and Ministries of State Act. Subsequent Cabinet and Treasury Board decisions have reaffirmed the mandate and determined the scope of the Multiculturalism activity.

The mandate for the Canadian Culture activity derives from the Department of the Secretary of State Act and the Citizenship Act.

The mandate for Human Rights is based upon Cabinet decisions directing the Department, among other things, to serve as the central point of reference for the federal government's domestic interests in human rights and to develop further federal-provincial consultation and coordination related to the implementation of certain international human rights instruments; and to operate a Court Challenges program to assist persons to seek court rulings clarifying language rights under the Constitution Act of 1867 and the Canadian Charter of Rights and Freedoms.

3. Program Objective

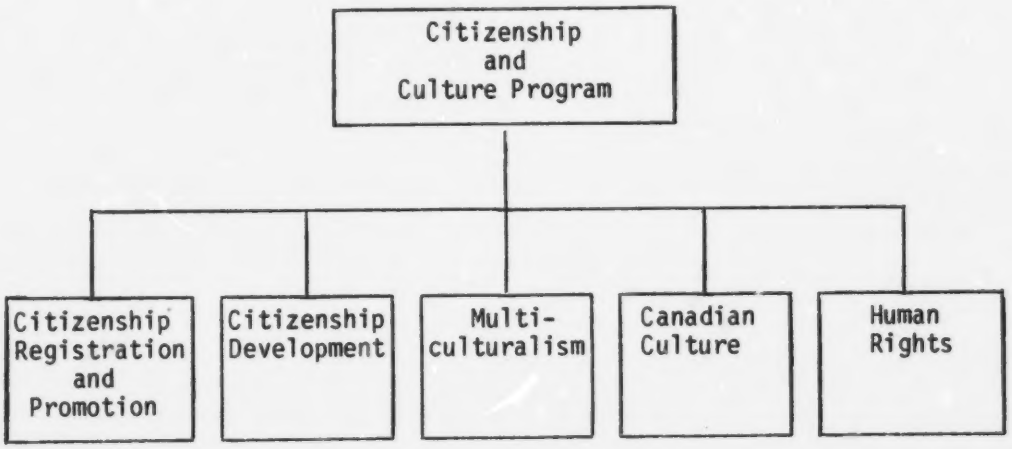
The objective of the Citizenship and Culture Program is to assist Canadians in achieving more equitable and equal opportunities for social growth, quality of life and fuller involvement in Canadian society; to achieve an improved knowledge, appreciation and enjoyment of Canada and its cultural diversity; to achieve greater awareness, knowledge and

appreciation of human rights, fundamental freedoms and related responsibilities; to increase the enjoyment of human rights; and to increase compliance with Canada's domestic and international commitments, thus contributing to enhancing Canadians' sense of belonging to the country.

4. Program Organization for Delivery

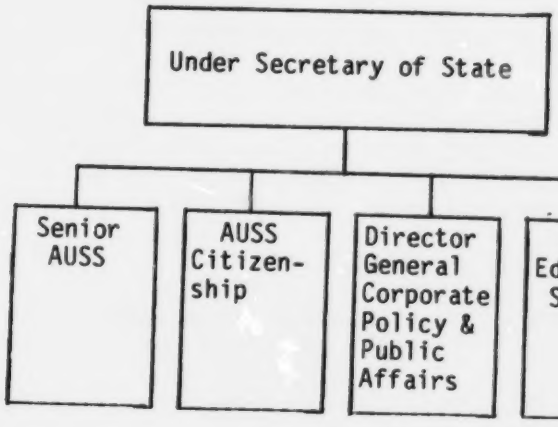
Activity Structure: The Citizenship and Culture Program comprises five activities as shown in Figure 2.

Figure 2: Activity Structure



Organizational Structure: Four senior managers of the department are responsible for delivery of the Citizenship and Culture Program. The organizational structure and the resources associated with each area are depicted in Figure 3.

Figure 3: 1984-85 Resources by Organization and Activity ($000)



	Senior AUSS	AUSS Citizen-ship	Director General Corporate Policy & Public Affairs	AUSS Education Support	Activity Total
Citizenship Registration and Promotion		12,911		4,868	17,779
Citizenship Development		125,627			125,627
Multiculturalism		25,359			25,359
Canadian Culture			9,743	50	9,793
Human Rights	1,854				1,854
	1,854	163,897	9,743	4,918	180,412
Person-Years	15	554	14	1	584

The administration of funds is largely decentralized to the regional offices which undertake initiatives in all Activities. Policy research, program development, federal policy advocacy and public promotion, as well as functional guidance to the regions are carried out centrally where the responsibility rests for the achievement of the objectives of the Program and its Activities. Headquarters program delivery is directed at national organizations projects and developing new initiatives. Major new initiatives are guided by the identified needs in Canadian society as reflected in ministerial priorities and related Cabinet policy decisions.

D. Planning Perspective

1. Environment

In carrying out its objectives, the Citizenship and Culture Program is strongly influenced by the general socio-economic conditions of Canada. Experience indicates that in times of high unemployment, individuals within vulnerable groups - minority cultures, natives, women, youth, disabled - are more severely impacted than the population as a whole.

A sense of community and the availability of community support services also play an important role in assisting vulnerable groups. A crucial element in this regard is voluntary action because it creates a vital link among people, their communities and their governments for improving the social, economic, cultural and national environment and by enhancing the quality of life and well-being of all Canadians. The rapid rate of social change, coupled with the historical role of voluntary organizations as catalysts and vehicles for social issues, will bring an increase in volunteer activity by Canadians and an increase in the needs voluntary groups serve. The trend towards individual independence, local "bottom-up" initiatives, and informal economic approaches to personal satisfaction are all trends which lend themselves to expression through voluntary action, and particularly through new, local voluntary groups. Disadvantaged groups continue to organize themselves in bodies with a range of social, economic and political goals. In particular, women, ethnic and human rights groups will likely continue their efforts, and the youth, the disabled and urban Indians and Metis will want to be more organized in the future than they are currently.

In recent years, increased immigration from non-traditional sources and the influx of refugees have broadened the multicultural and multiracial character of Canada. As a result, concentrated efforts will be required to assist minority group participation and cultural integration, and the development of a tolerant and receptive society. One of the consequences is heightened provincial interest in multiculturalism and citizenship, including pressure for increased funding of the federal/provincial Citizenship and Language Instruction and Textbook Agreements.

Surveys have shown that due to these and other socio-economic factors there is a need to reduce the general degree of discrimination in Canadian society. In addition to support of individual cases, there is a need for a broader based strategy which stresses the importance of respecting individual rights and diversity within Canadian society.

For many years, the Department has assisted such individuals and groups to extend their role in Canadian society and to understand, promote and protect their human rights. The Charter of Rights and Freedoms and improvements in the Canadian Human Rights Act have

increased the available legal protections. The outlook for the mid-1980's is for an increasing use of the existing protective mechanisms, both domestic and international, and for a continuing increase in the basic level of understanding by Canadians of their human rights.

2. Initiatives

For 1984-85 the Program will undertake the following initiatives:

- establishment within the Department, during the last months of 1983-84, of the Status of Disabled Persons Secretariat as a result of the appointment of the Secretary of State of Canada as Minister responsible for the Status of Disabled Persons. In 1984-85, the Department will complete, in collaboration with four other departments, the implementation of a national Information Referral Service on disability and on resources available to disabled persons. Resources allocated for 1984-85 are in the order of $500,000. This initiative will allow more coordinated and effective efforts at the federal, national and international levels for the improvement of the status of disabled persons. It will also help to respond to the information gap outlined during the International Year of Disabled Persons; new communication technologies, such as Telidon, will be made available to voluntary organizations of the disabled;

- establishment within the Department, during the last months of 1983-84, of the Youth Secretariat in relation to the mandate of the Secretary of State in this area and the forthcoming International Youth Year. This initiative will allow the promotion and coordination of basic activities of the Canadian government with respect to this special year. Five person-years and $268,000 have been allocated for 1984-85;

- a major portion of Citizenship Registration and Promotion is being relocated from the National Capital Region to Sydney, Nova Scotia. Most of the relocation took place in 1983-84 and the balance will be completed in 1984-85. Two additional person-years and $167,000 in additional resources have been allocated in 1984-85 to complete the relocation;

- in 1984-85, an additional $718,000 will be directed in support of heritage language instruction, including support to supplementary school classes, Canadianization of teaching material and professional skill development. Financial support to initiatives in Multiculturalism in education, race relations and immigrant women will be augmented by $985,000, of which $200,000 will be allocated to race relations research. The focus on the promotion of cross-cultural

understanding will be strengthened by the allocation of an additional $227,000 in grants and contributions in the Performing and Visual Arts and Intercultural Communications activities;

- consistent with the social dimension of the Multiculturalism policy the following special initiatives will be undertaken:

  - a multiculturalism youth conference will examine the challenges facing young people in a culturally and racially diverse society;

  - the Minister of State for Multiculturalism will give particular attention to ensuring that federal government services both reflect and are sensitive to the realities of Canada's racial and cultural diversity.

- a fifth biennial conference to ensure continuing input from the cultural minority communities will be held. $250,000 has been allocated for this event.

3. Program Effectiveness

Because of the varied activities which comprise the Citizenship and Culture Program and because the impact of these activities on the overall program objective is often indirect, it is difficult to develop meaningful measures of program effectiveness. However, along with its realignment of Program and activity structures, the Department has established an internal program evaluation capability. Plans are now being implemented to identify program effectiveness indicators for Citizenship and Culture.

These plans will consider the following:

- indicators developed at the activity and component level, rather than the program level; for example, separate sets of indicators may be developed for Citizenship Registration, Canadian Studies and Human Rights; other separate sets of indicators may be developed for the Multiculturalism Activity and for women, native citizens, disabled persons, youth and assistance to voluntary organizations, as components of an activity;

- some indicators may access the degree to which activities reach specific target populations; for example the activities may have contributed to major achievements such as new rights for the women, the disabled or the natives; also the activities may have contributed to a greater involvement in decision making at the local, regional and national levels (i.e., participation in conferences, consultative bodies, etc.);

- indicators may address changes in the awareness, the knowledge and the attitudes of the general population about activity and component issues; for example, awareness of the programs themselves and services supported by the Program; knowledge of traditions and rights, of accessibility mechanisms and facilities; attitudes towards women, the disabled, natives, etc.; to this end, the feasibility of including appropriate questions in standard national surveys will be considered; and

- indicators may also address changes in the involvement of provincial and territorial governments towards the objectives pursued within the activities of the Program.

The departmental evaluation plan has included formal studies during the past two years of three important program areas: Open House Canada; Katimavik; and Cultural Enrichment. In analysing the strengths and weaknesses of these program areas, the net positive impact was clearly identified. These evaluation studies are public documents, and are an important tool for measuring program effectiveness.

Results of the development of program effectiveness criteria will appear in future editions of Part III of the Estimates.

Section II
Analysis by Activity

A. Citizenship Registration and Promotion

Objective

To promote Canadian citizenship, facilitate its acquisition, provide proof of citizenship status, and foster an awareness of the rights and responsibilities of being a Canadian.

Resource Summary

The Citizenship Registration and Promotion Activity represents close to 10% of the Citizenship and Culture Program resources for 1984-85.

Figure 4: Activity Expenditures ($000) and Person-Years

	Estimates 1984-85		Forecast 1983-84		Change	
	$	P-Y	$	P-Y	$	P-Y
Citizenship Registration and Promotion	17,779	330	23,152	455	(5,373)	(125)

Salary and other personnel expenditures make up 63% of the above. Completion of the relocation to Sydney and the transfer of core resources to Regional Operations result in the reduction in resources.

Description

Citizenship Registration and Promotion is responsible for the administration and interpretation of the Citizenship Act and Regulations including the provision of a national service for the granting of Canadian citizenship and for issuing certificates of proof of citizenship. It is also responsible for promoting and enhancing public awareness and understanding of Canadian citizenship, its privileges and responsibilities, through the development of instructional and promotional programs and materials. This Activity also fulfills many requests for information within the confines of the Privacy Act. These responsiblities are discharged through:

- 29 citizenship courts throughout Canada; and
- Canadian embassies and consulates which provide citizenship services outside the country.

All are supported by a headquarters unit responsible for ensuring proper application and interpretation of the Act.

Citizenship Registration and Promotion is also responsible for the Citizenship and Language Instruction Agreement and the Language Textbook Agreement administered by the Department of the Secretary of State. Under these agreements, the Government of Canada reimburses the provincial and territorial governments for one-half of the amount expended for teaching costs for citizenship and official language instruction classes for adult immigrants, and up to the full amount expended for the language textbooks used in citizenship and language instruction.

Particular attention during 1984-85 will be given to the following:

- recommended amendments to current citizenship legislation on the basis of experience with the administration of the Citizenship Act since its enactment in 1977;

- implement new programs in citizenship orientation and official language instruction for immigrants intending to become Canadian citizens through federal-provincial agreements replacing the existing Citizenship and Language Instruction Agreement and the Language Textbook Agreement;

- undertake promotional activities in support of the departmental mandate to enhance a sense of belonging to Canada, to encourage eligible individuals to become Canadian citizens and to inform those who are citizens of the rights and responsibilities of being a Canadian, including the right to acquire proof of their citizenship status (there are in Canada in excess of 500,000 persons who are eligible to become Canadians but have not applied); in 1983-84 research has been undertaken to ascertain who they are and where they live in order that promotional activities may be precisely targetted for 1984-85; and

- finalize, within the context of governmental and departmental priorities concerning decentralization of government programs, the relocation of certain operational activities of Citizenship Registration and Promotion to Sydney, Nova Scotia.

Performance Information/Resource Justification

There are three significant dimensions of the Citizenship Registration and Promotion Activity: enhancing and promoting Canadian citizenship, its values and its rights; granting citizenship and issuing certificates of proof of citizenship; and managing information compiled in the process of administering the Citizenship Act and preceding nationality legislation.

Number of Grants and Certificates of Proof of Citizenship per Person-Year: Grants and certificates of proof per person-year shows the efficiency of the granting and certificates issuing process. It is expected that efficiency will increase in 1984-85, in part due to automation and in part because resources for promotional activity, previously counted in this indicator, are now being reported in another performance indicator. In 1983-84, it is expected that 1000 grants and certificates per person-year will be awarded.

Performance indicators, including quality and level of service, are being developed and are planned to be implemented in 1985-86 for future years.

A surge in applications in the final quarter of 1982-1983, largely attributable to Indo-Chinese refugees, accounts for the significant difference between applications and grants shown in Figure 5.

Figure 5: Number of Applications for the Grant of Canadian Citizenship/Number of Grants of Canadian Citizenship

	Applications	Grants
1981-82	89,815	87,852
1982-83	110,492	89,517
1983-84	120,000 (est)	110,000 (est)
1984-85	120,000 (est)	110,000 (est)

Figure 6: Number of Certificates of Proof of Canadian Citizenship

1981-82	42,810
1982-83	43,819
1983-84	44,000 (est)
1984-85	46,000 (est)

Citizenship Information: Management of information obtained in the course of administering the Citizenship act and prior legislation includes creating 150,000 new records each year and maintaining the existing 4,500,000 citizenship records, which date back to 1854. In addition to being used in the process of granting citizenship, and issuing certificates of proof, citizenship records are searched, in accordance with federal privacy legislation, to assist individuals, organizations, other government agencies, and embassies and consulates representing foreign governments.

Figure 7: Number of Applications for the Search of Citizenship Records Pursuant to Citizenship Regulation 30

1981-82	16,140
1982-83	23,638
1983-84	26,000 (est)
1984-85	24,000 (est)

Person-Years on Promotional Activities versus Total Person-Years in the Activity: Promotional activities such as greeting letters from the Minister to all new citizens and the distribution of lists to members of Parliament of new citizens in their ridings, are intended to enhance the new citizens' sense of belonging. Other promotional activities including presentations and panel discussions in community organizations and schools are designed to enhance the understanding of the rights and responsibilities of being a Canadian. Citizenship judges and officers undertake such outreach activities on an on-going basis across Canada. Nationally Citizenship registration participates in Rotary and 4-H programs which focus on the promotion and value of citizenship. The production of printed and audio-visual promotional materials is designed to encourage eligible individuals to apply for citizenship and to encourage citizens to apply for proof of citizenship status.

Prior to 1983-84 the resources for promotional activities were reported in the performance indicator covering grants and certificates of proof. Person-year resources for promotional activities will be shown as a percentage of the total person-years for the Activity. On a year-to-year basis this indicator will show the relative prominence of promotional activity within Citizenship Registration and Promotion.

For fiscal years 1983-84 and 1984-85 the percentage of person-years on promotional activities versus total person-years for Citizenship Registration and Promotion is expected to be 8%.

B. Citizenship Development

Objective

To assist those Canadians most in need in achieving more equitable and equal opportunities for social growth, quality of life and fuller involvement in Canadian society.

Resource Summary

The Citizenship Development Activity represents approximately 70% of the Citizenship and Culture Program resources for 1984-85.

Figure 8: Activity Expenditures ($000) and Person-Years

	Estimates 1984-85		Forecast 1983-84		Change	
	$	P-Y	$	P-Y	$	P-Y
Citizenship Development	**125,627**	**144**	120,942	123	4,685	21

Grants and contributions make up 92% of the Citizenship Development Activity resources.

Description

Full and autonomous participation as citizens requires equitable and equal access to all spheres of activity in Canadian society. The Citizenship Development Activity seeks to ensure that access is available to all Canadians. This is accomplished by monitoring government programs to ensure consistent and comprehensive action and by promoting opportunities for those groups in society which are identified as disadvantaged at a given point in time. Currently emphasis is being placed on assistance to youth, natives, women, and disabled citizens as they are the most susceptible to the difficulties being experienced by Canadian society as a result of powerful economic, social, demographic and environmental factors.

Within Citizenship Development three main strategies are fundamental in assisting those groups identified as disadvantaged:

- assistance is provided to establish representative organizations and to maintain and encourage those which already exist in order to ensure ongoing participation in the growth and development of communities as contributors to a flourishing Canadian Society (organizations of women, natives, disabled, etc.);

- communication and social interaction among citizens, within groups, among groups, between representative groups and government and among government departments and agencies is encouraged and facilitated in areas of relevance; and

- activities which encourage the understanding of and participation in all aspects of Canadian society are established and stimulated.

A variety of mechanisms are employed in the delivery of the programs associated with the realization of these strategies. They are common to all the programs and are implemented at both the national and regional level as appropriate:

- direct financial assistance in the form of sustaining funding and project funding is provided to relevant voluntary organizations to address their needs and concerns and to facilitate their participation in the development of solutions;

- technical and professional cooperation which comprises a variety of mechanisms for promoting independent initiative is provided to relevant voluntary organizations. Among the common examples of such aid are loans of space, personnel exchanges, shared research, and development of management capacity;

- consultation and co-operative activities with relevant voluntary organizations are employed in a number of areas in order that they provide expertise to government and that they may affect the activities, programs and policies of the government (especially through seminars and conferences); and

- direct promotion is used to facilitate the development of individuals, within the groups of beneficiaries, to make known their social values and their responsibilities and contributions as citizens (advertising films and school programs).

In addition, these strategies and means will be used to support efforts towards:

- assessment of the 1975-85 United Nations Status of Women plan by women's groups;

- development of a governmental plan to assist Canadian participation in the International Youth Year and develop new departmental initiatives in this area;

- development of a national plan of action for responding to the ten-year World Plan of Action of United Nations on disabled persons;

- follow-up of the activities of more than 30 federal departments and agencies as a continued commitment of the federal government in responding to the OBSTACLES report on the handicapped and the disabled;

- implementation of an Information Referral Service on disability and on resources available to disabled persons; and

- the establishment of a program aimed at the retention by native people of their ancestral languages.

The specific process by which assistance is obtained is as follows. Application is made by the group to the Department at a regional or headquarters office. Following a period of application preparation (project development, information gathering, technical advice, etc.) the completed application is then reviewed in light of program criteria, operational objectives and budget availability. Once the application is reviewed, a recommendation for funding is prepared and the application follows an approval process leading to cheque issue for the successful applicants.

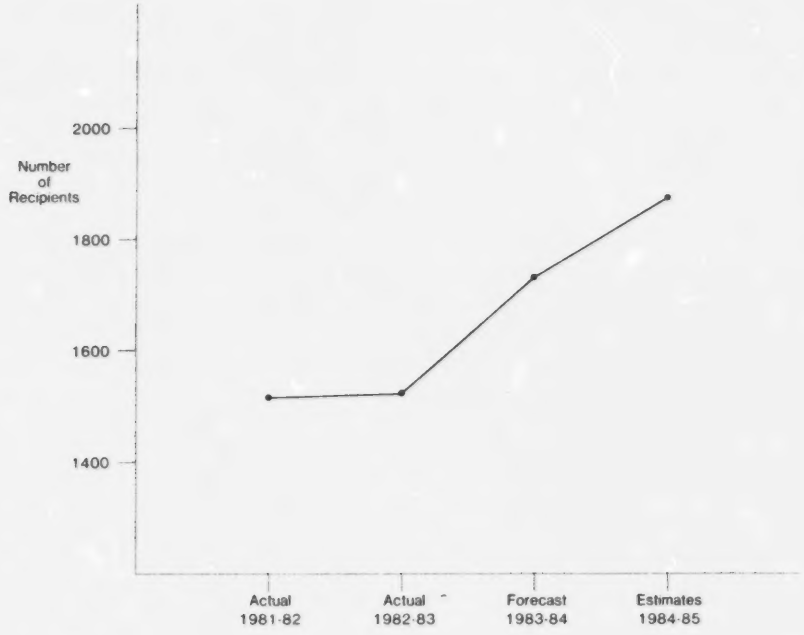
Performance Information/Resource Justification

In conjunction with the overall effort of the Department for improving its management practices, performance indicators of this activity will be further developed in 1984-85.

The current key performance indicators lie in the financial assistance provided to client-groups.

Number of Recipients Funded: The number of recipients that benefitted from financial assistance since fiscal year 1981-82 has increased by an average of 7% per year. This trend will continue upwards in 1984-85 partly due to additional funds available for new and existing programs.

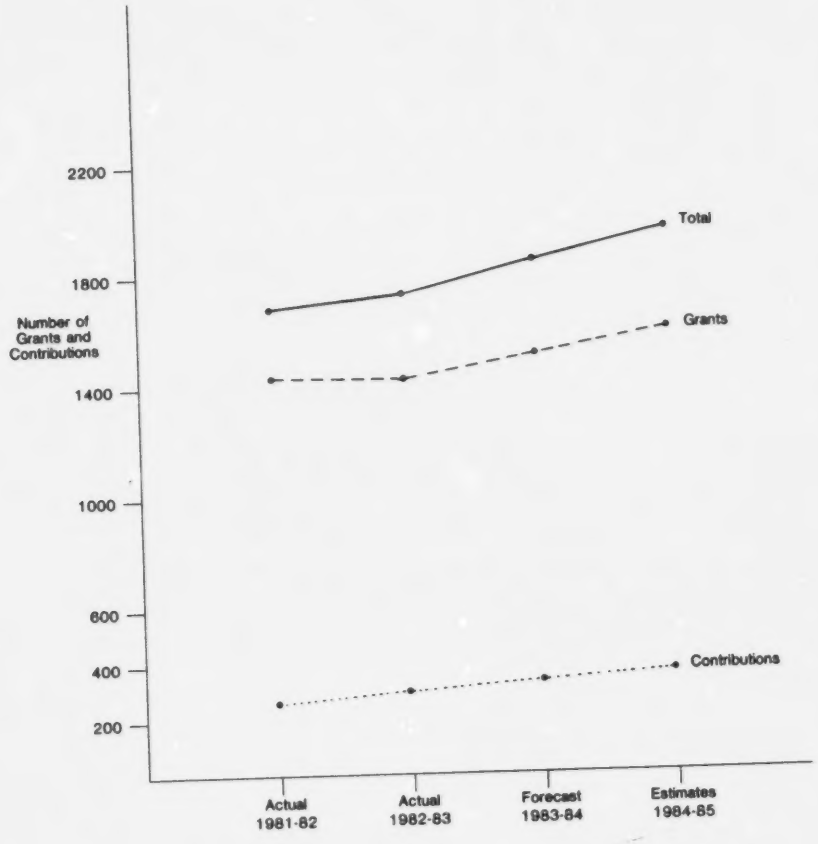
Figure 9: Number of Recipients Funded.



Eligible recipients include individuals, groups and institutions.

Number of Grants and Contributions: The number of grants and contributions issued has also been on the rise over the last two years.

Figure 10: Number of Grants and Contributions

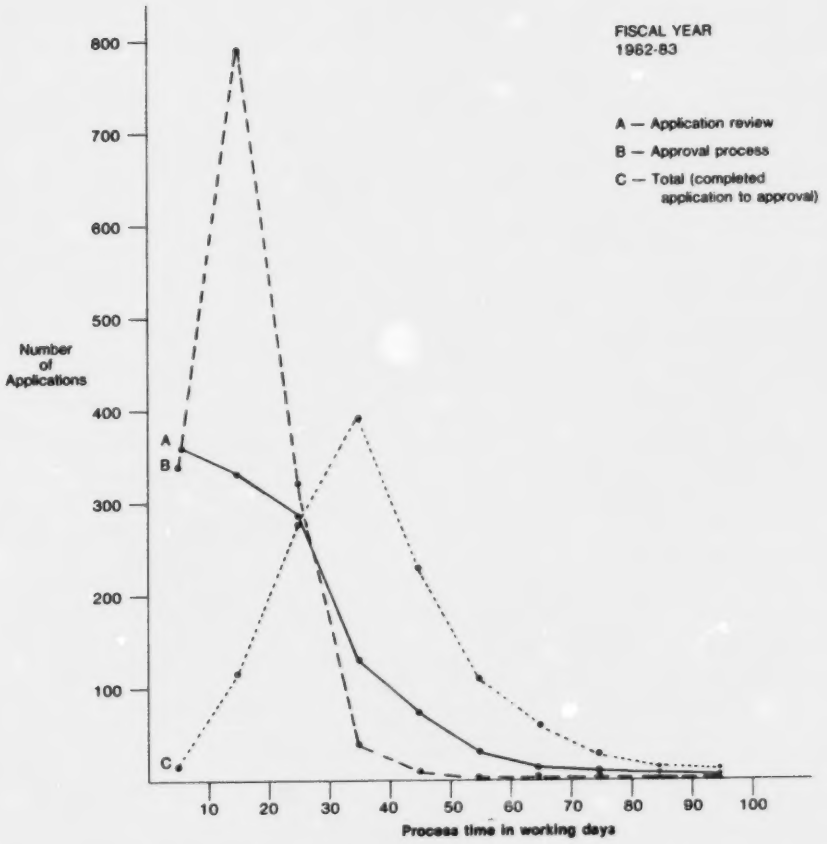


Timeliness of Funding Process: The quality of service of the Citizenship Development Activity to its client-groups has been improving over the last three years. The number of days it takes to process grants and contributions has been declining over time due to more effective administrative processes and procedures.

It is expected that the number of days to process and issue a grant or a contribution will improve slightly in 1984-85 due to the advent of an automated communications link-up with regions and a streamlining of the approval process.

Detailed data for 1982-83 is shown in Figure 11. The figure indicates that the application review (line A) for 95% of the requests, took between one and 50 days; the approval process (line B), for 96% of the requests, took between one and 30 days. The average total process time for 1300 applications was 41 days.

Figure 11: Timeliness of Funding Process



Funding Levels by Components: Direct financial assistance to voluntary organizations and groups serves a number of categories of beneficiaries and issues. The following breakdown of direct funding resources shows those groups and issues impacted by these resources. The reader will note increases for Katimavik and Native Friendship Centres. These reflect the priority given to youth and native citizens.

Figure 12: Funding Levels by Components ($000)

	1984-85	1983-84	1982-83
Open House Canada	13,910.0	13,153.0	14,166.2
Katimavik	49,700.0	28,762.0	19,900.0
Women	3,422.5	3,339.0	3,277.9
Handicapped Participation	757.0	819.0	875.5
Consultation on Canada's Future	300.0	300.0	286.2
Disability Referral Service	200.0	130.0	-
Voluntary Action	780.0	752.0	1,625.4
Northern Native Broadcasting	7,152.0	4,175.0	-
Constitutional Review Process	3,940.0	3,750.0	2,809.9
Native Representative Organizations	13,750.8	15,550.8*	13,225.9
Native Communications	3,659.5	3,659.5	2,960.1
Native Women	1,232.6	1,297.6	1,123.0
Native Social and Cultural Development	2,050.0	2,000.0	1,128.7
Native Friendship Centres	15,134.4	10,125.1	10,069.3
	115,988.8	87,813.0	71,448.1

* This figure includes an amount of $1,800.0 that was transferred from the Department of Indian Affairs and Northern Development for Indian Tribal Councils of British Columbia.

C. Multiculturalism

Objective

To assist in the removal of barriers which inhibit the full and equal participation of minority cultural groups in the social, cultural and political life of Canada and to encourage and support the sharing of culture by and among the various groups which make up Canadian society.

Resource Summary

The Multiculturalism Activity represents approximately 14% of the Citizenship and Culture Program resource for 1984-85.

Figure 13: Activity Expenditures ($000) and Person-Years

	Estimates 1984-85		Forecast 1983-84		Change	
	$	P-Y	$	P-Y	$	P-Y
Multiculturalism	25,359	80	21,627	46	3,732	34

Grants and contributions make up 68% of the Multiculturalism Activity resources.

Description

Under the Minister of State for Multiculturalism, efforts are directed simultaneously at ethnic/racial minorities and at Canadian society and its institutions. Activities focus on cultural sharing and retention, on the elimination of societal and institutional barriers to the full participation and contribution of ethnic/racial minorities, and on increasing public awareness and appreciation for Canada's racial and cultural diversity.

The grants and contributions funds for this activity are awarded to ethno/cross-cultural groups, organizations, institutions, and individuals within the following components: cultural enrichment (heritage language schools); performing and visual arts; cultural integration; group development; intercultural communications; writing and publications;and Canadian ethnic studies.

Particular attention during 1984-85 will be given to the following:

- organizing a federal-provincial conference on Multiculturalism;
- organizing a national conference on Multicultural Centres;

- developing policy and criteria with respect to the recently expanded mandate in the area of immigrant aid;

- monitoring and producing a report on the implementation of the Guidelines on the representative depiction of visible and ethnic minorities in government communications; and

- developing appropriate internal mechanisms to respond to the impact of the Parliamentary Committee on Race Relations following conclusion of the hearings in early 1984.

The specific process by which assistance is obtained is as follows. Application is made by the group to the Department at a regional or headquarters office. Following a period of application preparation (project development, information gathering, technical advice, etc.) the completed application is then reviewed in light of program criteria, operational objectives and budget availability. Once the application is reviewed, a recommendation for funding is prepared and the application follows an approval process leading to cheque issue for the successful applicants.

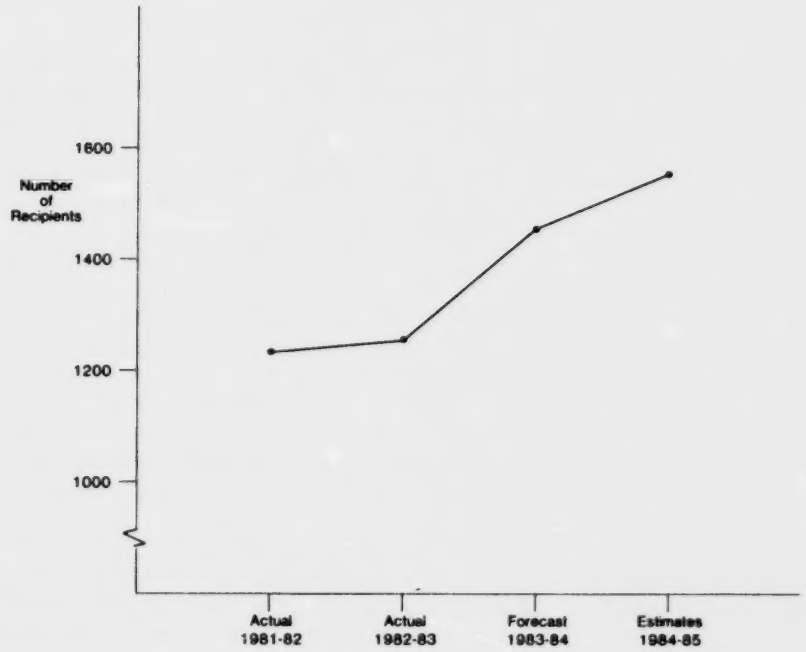
Performance Information/Resource Justification

In conjunction with the overall effort of the Department to improve its management practices, performance indicators of this activity will be further developed in 1984-85.

The current key performance indicators lie in the financial assistance provided to client groups.

Number of Recipients Funded: The number of recipients that benefitted from financial assistance since fiscal year 1981-82 has increased by an average of 8% per year.

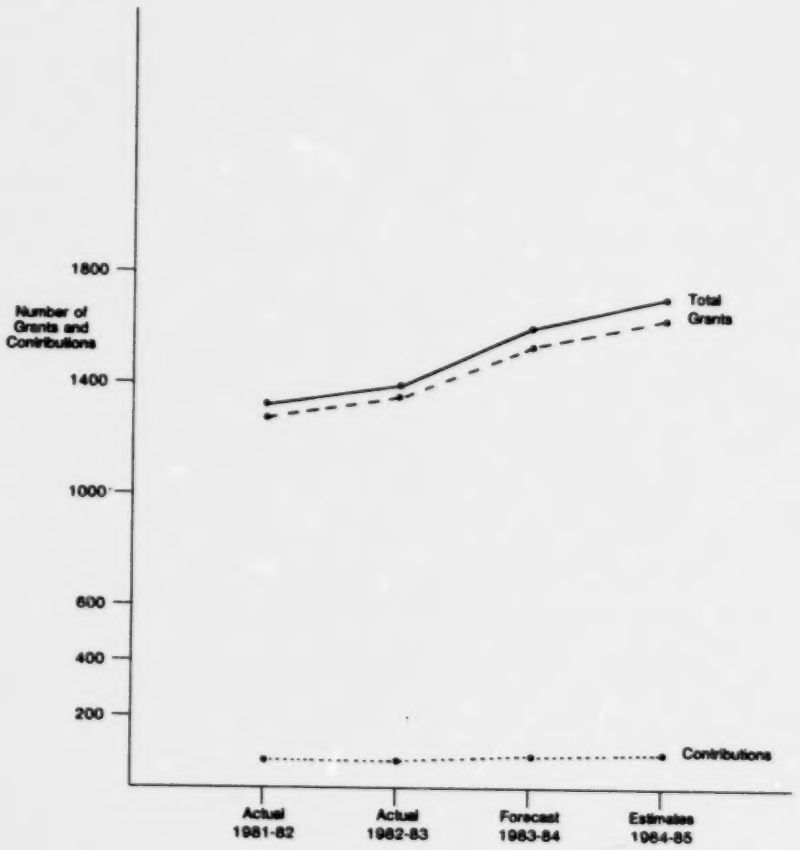
Figure 14: Number of Recipients Funded



Eligible recipients include individuals, groups and institutions.

Number of Grants and Contributions: The number of grants and contributions issued has also been on the rise over the last two years.

Figure 15: Number of Grants and Contributions

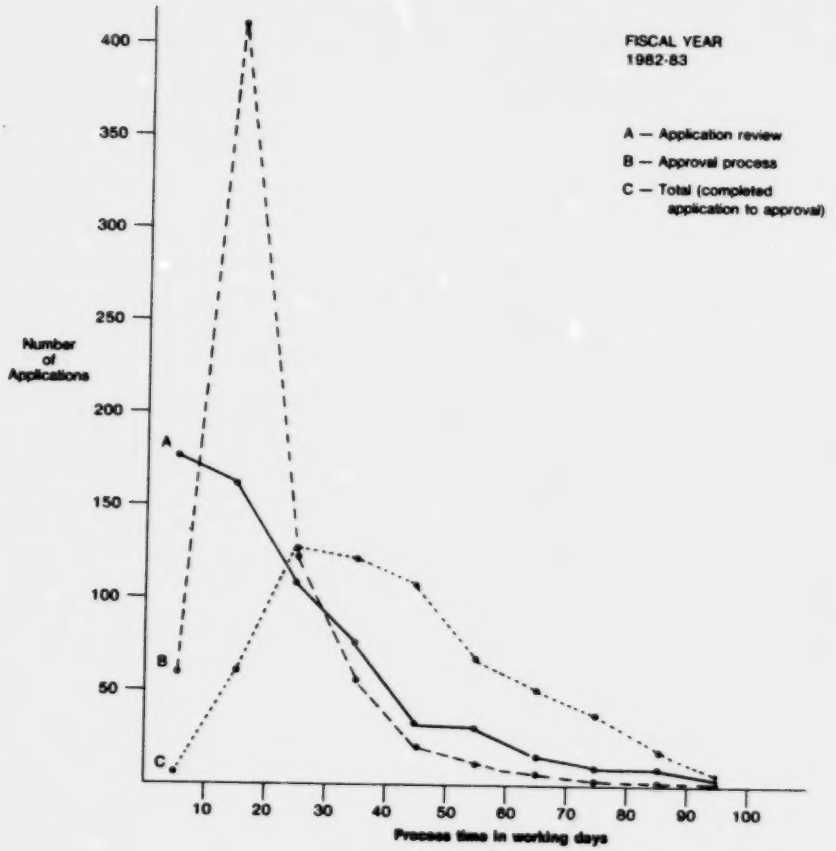


Timeliness of Funding Process: The quality of service of the Multiculturalism Activity to its client-groups has been improving over the last three years. The number of days it takes to process grants and contributions has been declining over time due to more effective administrative processes and procedures.

It is expected that the number of days to process and issue a grant or a contribution will improve slightly in 1984-85 due to the advent of an automated communications link-up with regions and a streamlining of the approval process.

Detailed data for 1982-83 is shown in Figure 16. The figure indicates that the application review (line A) for 90% of the requests, took between one and 50 days; the approval process (line B), for 94% of the requests, took between one and 40 days. The average total process time for 600 applications was 46 days.

Figure 16: Timeliness of Funding Process



Funding Levels by Components: Direct financial assistance to voluntary organizations and groups serves a number of categories of beneficiaries and issues. The following breakdown of direct funding resources shows those groups and issues impacted by these resources. As indicated in the highlights and initiatives, increased funding will be noted, particularly in the area of Cultural Enrichment.

Figure 17: Funding Levels by Components ($000)

	1984-85	1983-84	1982-83
Group Development	2,580.7	2,629.1	1,617.3
Cultural Enrichment	4,276.6	3,271.0	1,598.4
Writing and Publications	1,382.5	1,030.0	715.4
Canadian Ethnic Studies	1,726.0	1,179.0	727.3
Performing and Visual Arts	2,189.3	1,355.0	1,239.5
Cultural Integration	2,178.6	2,441.5	1,694.0
Intercultural Communications	2,825.3	2,725.4	1,346.4
English Second Language/French Second Language (ESL/FSL) Acquisition	210.0	200.0	-
	17,369.0	14,831.0	8,938.3

D. Canadian Culture

Objective

To increase knowledge, awareness and appreciation of Canada, its institutions, traditions, symbols, heritage and culture, by supporting learning activities and opportunities, by supporting festivities and anniversaries of a national character, by promoting national symbols, and by conducting state ceremonies, special events and Royal visits.

Resource Summary

The Canadian Culture Activity represents approximately 5% of the Citizenship and Culture Program resources for 1984-85.

Figure 18: Activity Expenditures ($000) and Person-Years

	Estimates 1984-85		Forecast 1983-84		Change	
	$	P-Y	$	P-Y	$	P-Y
State Ceremonial	9,743	14	8,955	11	788	3
Canadian Studies	50	1	1,679	2	(1,629)	(1)
	9,793	15	10,634	13	(841)	2

Grants and contributions make up 66% of the Canadian Culture Activity resources.

Description

This Activity consists of two principal elements: The National Program of Support for Canadian Studies, and State Ceremonial.

The National Program of Support for Canadian Studies has as its main activity to provide assistance to projects that encourage Canadian studies and Canadian content in the formal education system and that will provide Canadians with more opportunities to learn about their country.

It is also responsible for coordinating federal activities in the area of Canadian studies. This involves extensive liaison with federal departments and agencies such as the Social Sciences and Humanities Research Council and the Department of Communications.

The current funding authority of this program ends in 1983-84; for this reason resources for the program included in these Estimates are down significantly compared to 1983-84. Proposals for the continuation

or reorientation of the program, including the resources required, will be reviewed by the government during 1983-84 and, if accepted, presented to Parliament for approval as a supplementary estimate item in 1984-85.

The State Ceremonial Program has four responsibilities:

- it coordinates federal participation in and assistance to the celebration of anniversaries of national significance including Canada Day. The Canada Day festivities are administered with the assistance of volunteer committees at the national and provincial/territorial levels set up to advise on the general orientation of the celebrations and to plan and carry out several of the activities associated with Canada Day across the country;

- it administers the obligations of the federal government for state ceremonies and protocol and assists the Queen in her duties as Queen of Canada by organizing visits to Canada by members of the Royal family and advising on the exercise of the royal prerogative;

- it administers the obligations of the federal government to the offices of the lieutenant-governors. These obligations include payment of lieutenant-governors' salaries and travel and hospitality expenses; and

- it promotes the national symbols of Canada as a means of increasing Canadians' awareness of their national heritage.

Carrying out these responsibilities involves the participation of several other federal departments and the provincial governments.

Performance Information/Resource Justification

In 1984-85, one of the program's major activities will be the organization of Canada Day, including the provision of grants to a wide variety of community based projects reviewed by volunteer committees set up to advise the government on the celebration. In previous years, projects supported ranged from the show on Parliament Hill and the fireworks displays which are a feature of the celebrations in many communities to small local projects right across Canada where the average assistance in 1982-83 amounted to approximately $1,250. Figure 19 indicates the number of projects supported and the level of funding allocated to this activity:

Figure 19: Canada Day Activities ($000)

Fiscal Year	Number of projects	Expenditures
1984-85 (Estimates)	2,000	2,200.0
1983-84 (forecast)	1,843	1,942.0
1982-83 (actual)	1,788	2,190.0

During 1984, the program will also be providing financial assistance to three anniversaries of national significance: the 450th anniversary of the arrival of Jacques Cartier, the bicentennial of New Brunswick and Ontario's anniversaries of settlement, as well as developing and coordinating the activities of other federal departments to sponsor and promote these anniversaries nationally. Examples of the level of assistance provided by the Department of Secretary of State to anniversaries are as follows:

Figure 20: Assistance to Anniversaries ($000)

	Estimates 1984-85	Forecast 1983-84	Actual 1982-83
Newfoundland	-	394.0	-
Jacques Cartier	540.0	1,010.0	500.0
New Brunswick	1,911.0	780.0	-
Ontario	1,444.0	-	-

The planning and organizing of Royal visits and state ceremonies is an important aspect of the program's activities. In 1982-83, the program organized two major official visits by members of the Royal family, that of the Queen to Ottawa for the proclamation of the Constitution, and one by Princess Anne to the Yukon, Saskatchewan, Manitoba and Ottawa. Private visits by Prince Charles and by the Duke of Kent were also conducted during this period. 1983-84 saw official visits by the Queen to British Columbia and by the Prince and Princess of Wales to five provinces and Ottawa. As well, the program organized four private visits, two by Prince Philip, one by Prince Andrew and one by the Duke of Gloucester. The preparation of some visits by members of the Royal family in 1984-85 is already underway and other requests for their presence in Canada at a variety of events are under review. The program will be involved in planning the ceremonial aspects of Expo '86 and in projecting the Ceremonial aspects of the 1988 Winter Olympics in Calgary. Funds for each Royal visit are sought through supplementary estimates; the funding in the Main Estimates is for the ongoing

administrative costs of maintaining liaison with Buckingham Palace, negotiations with the provincial governments, receiving requests for information about possible visits by members of the Royal family and related tasks.

E. Human Rights

Objective

To achieve greater awareness, knowledge and appreciation by Canadians of human rights, fundamental freedoms and related responsibilities; to increase enjoyment of human rights; and to increase compliance with Canada's domestic and international human rights commitments.

Within the framework of this objective, specific goals for this Activity in 1984-85 include the following:

- to develop and implement an expanded national program in respect of Canada's domestic and international human rights obligations;
- to improve the coordination and implementation of Canada's domestic and international human rights commitments by following up on decisions of the Conference of Federal-Provincial-Territorial Ministers Responsible for Human Rights, held September 1983; and
- to carry out a review of the Court Challenges Program.

Resource Summary

The Human Rights Activity represents approximately 1% of the Citizenship and Culture Program resources for 1984-85.

Figure 21: Activity Expenditures ($000) and Person-Years

	Estimates 1984-85		Forecast 1983-84		Change	
	$	P-Y	$	P-Y	$	P-Y
Human Rights	1,854	15	1,411	7	443	8

Grants and contributions make up 43% of the Human Rights Activity resources.

Description

The Human Rights Activity covers the following types of undertakings:

Technical Assistance: The main types of technical assistance provided by the Human Rights Activity are described below:

- organization of and participation in seminars, workshops and conferences on human rights;
- preparation and dissemination of resource materials;
- provision of advice on the human rights aspects of policies, programs and other measures being developed by a variety of organizations; and
- preparation of human rights studies, research, trends analysis, issue and policy papers.

Financial Assistance: The main types of financial assistance provided by the Human Rights Activity are described below:

- provision of financial assistance in support of the human rights intitiatives of voluntary and non-governmental organizations; and
- provision of financial assistance to individuals and groups pursuing test cases involving language rights included in the Canadian Constitution.

Coordination and Analysis: The main types of coordination and analysis provided by the Human Rights Activity are described below:

- provision of coordination and analysis services to a federal-provincial and an interdepartmental committee and to ministerial meetings concerned with human rights;
- the coordination and preparation of Canada's human rights reports to the United Nations; and
- participation in international meetings.

Performance Information/Resource Justification

The performance of the Human Rights Activity can be stated under the following three items:

Financial Assistance in Support of Human Rights: Grants and contributions provided in support of Human Rights Activities initiated by voluntary and non-governmental organizations embrace a wide range of national and local activities such as conferences, workshops, promotional and educational projects and research involving such diverse publics as students, disadvantaged groups and academics. The particular types of activities and publics involved in any particular fiscal year depend on the requests for funding received by the Department. In 1984-85, priority will be place on promotion of greater awareness of rights among children, youth, the private and labour sectors, and disadvantaged groups whose rights are most threatened. Funding has increased slightly since 1981-82 as indicated in Figure 22. The budget level is established by Cabinet.

Figure 22: Human Rights Grants and Contributions to Organizations ($000)

	Estimates 1984-85	Forecast 1983-84	Actual 1982-83	Actual 1981-82
No. provided	68	70	72	75
Expenditures	589	589	526	475

Court Challenges: The Court Challenges component of the Human Rights Activity assists persons and groups seeking court rulings clarifying language rights under sections 93 and 133 of the Constitution Act 1867 and, more recently (December 1982), of sections 16 and 23 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms.

The number of such cases before the courts, at any level, and funded under this component of the Activity are set out in Figure 23. The budget level is established by Cabinet.

Figure 23: Grants for Court Challenges ($000)

	Estimates 1984-85	Forecast 1983-84	Actual 1982-83	Actual 1981-82
No. of cases	12	8	2	2
Expenditures	200	150	58	57

Reports to the United Nations: Canada's human rights reports are prepared to meet Canada's international reporting responsibilities. These include, for example, international legal commitments under the International Covenant on Civil and Political Rights and the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights and other such instruments. Also, the analysis and consultation that is part of preparing the reports assist the governments in the implementation of domestic measures needed to bring about compliance with Canada's human rights obligations. Over the years, the provinces and territories have become increasingly involved in preparing the reports. Also the reports vary in complexity and length, up to 500 pages, and often require more than one year to complete. These factors effect the workload in any given fiscal year. The numbers of reports completed and related person-years are set out in Figure 24.

The Department expects that in 1984-85 it will complete the following reports:

- second Report on the Implementation of the International Covenant on Civil and Political Rights;
- report on the Celebration of Human Rights Day - 10 December, 1983 (35th Anniversary of the Universal Declaration of Human Rights); and
- report on Human Rights Day - 10 December, 1984.

The level of resources is established on the basis of the minimum required to meet Canada's international responsibilities or legal obligations to produce such reports to the United Nations.

Figure 24: Reports to the United Nations

	Estimates 1984-85	Forecast 1983-84	Actual 1982-83	Actual 1981-82
Reports	3	5	3	3
Person-years	5	4	4	5

Section III
Supplementary Information

A. Analysis by Object

1. Expenditures by Object

Figure 25: Expenditures by Object ($000)

	Estimates 1984-85	Forecast 1983-84	Actual 1982-83
Personnel			
Salaries and wages	19,340	20,639	15,195
Contributions to employee benefit plans	2,469	2,543	2,248
Other personnel	90	196	7
	21,899	23,378	17,450
Goods and services			
Transportation and Communications	2,117	2,857	2,328
Information	2,834	3,404	2,869
Professional and special services	5,899	5,627	5,957
Rentals	151	314	207
Purchased repair and upkeep	102	166	105
Material and supplies	1,282	1,272	1,579
All other expenditures	500	738	39
	12,885	14,378	13,084
Capital	59	337	153
Grants and contributions	145,569	139,673	113,777
Total expenditures	180,412	177,766	144,464

2. Personnel Expenditures

Figure 26: Authorized Person-Years and Salary Provision

	Authorized Person-Years			Current Salary Range	1984-85 Average Salary Provision
	84-85	83-84	82-83		
Management					
Senior executive	7	7	11	47,960-93,040	69,534
Senior management	8	5	-	47,960-93,040	57,476
Judges	36	30	31	34,380-77,910	49,306
Scientific and professional					
Economics, sociology and statistics	6	3	3	14,570-62,880	51,238
Administrative and foreign services					
Administrative services	32	54	43	13,250-55,226	36,012
Financial administration	-	1	-	13,193-55,220	-
Computer systems	-	-	1	17,872-58,508	-
Personnel administration	-	1	1	13,330-60,830	-
Program administration	284	251	226	13,250-55,226	36,042
Technical					
Social science support	2	4	4	12,033-55,013	34,114
Administrative support					
Clerical and regulatory	157	221	195	12,316-30,231	19,884
Secretarial, stenographic and typing	51	67	68	12,034-30,425	18,989
Operational	1	-	-	12,627-38,088	16,205
	584	644	583		

The person-year column displays the forecast distribution by occupational group of the authorized person-years for the Program. The average salary column reflects the estimated base salary costs including allowance for collective agreements, annual increments, promotions and reclassifications divided by the person-years for the occupational group. Year-to-year comparison of averages may be affected by changes in the distribution of the components underlying the calculations.

3. Grants and Contributions

Figure 27: Details of Grants and Contributions ($000)

	Estimates 1984-85	Forecast 1983-84	Actual 1982-83
Grants			
Citizenship Development			
Open House Canada	8,975.0	8,453.0	8,752.0
Women's Program	2,948.0	2,581.0	2,742.4
Handicapped Participation	418.0	480.0	534.0
Consultation on Canada's Future	300.0	300.0	286.2
Disability Referral Service	200.0	130.0	-
Voluntary Action	780.0	752.0	1,265.4
Native Representative Organizations	325.0	325.0	310.1
Native Women	951.0	951.0	887.5
Native Social & Cultural Develop.	2,050.0	2,000.0	1,128.7
Native Friendship Centres	200.0	305.0	284.1
Official Language Communities Prog.	-	8,000.0	5,641.6
	17,147.0	24,277.0	21,832.0
Multiculturalism			
Group Development	1,622.0	1,585.1	1,352.8
Cultural Enrichment	3,336.0	2,330.0	1,143.4
Writing and Publications	1,382.0	1,030.0	715.4
Canadian Ethnic Studies	1,003.0	505.6	279.0
Performing & Visual Arts	1,816.0	910.0	844.5
Cultural Integration	1,549.0	1,747.5	1,496.8
Intercultural Communications	847.0	966.8	-
ESL/FSL Acquisition	210.0	200.0	-
Special Employment Initiatives	-	375.0	-
	11,765.0	9,650.0	5,831.9
Canadian Culture			
Grants to Lieutenant-Governors of the Provinces of Canada towards defraying the cost of travel and hospitality incurred in the exercise of their duties in the Provincial Capital	180.0	180.0	180.0

	Estimates 1984-85	Forecast 1983-84	Actual 1982-83
Grants (Cont'd)			
Canadian Culture (Cont'd)			
Canada's Birthday Celebrations	2,605.0	2,605.0	2,524.0
(S) Payments under Lieutenant-Governors Superannuation Act	63.0	63.0	91.9
(S) Supplementary Retirement Benefit - Former Lieutenant-Governors	14.0	14.0	21.6
Grants to Ontario municipalities and voluntary organizations for the celebration of Ontario's Bicentennial	1,389.0	-	-
Grant to Old Fort William Volunteer Association for the celebration of Ontario's Bicentennial	25.0	-	-
Grant to the Nova Scotia Parade of Sail 1984 Committee for the 450th Anniversary of the arrival of Jacques Cartier	50.0	50.0	-
Grant to the "Corporation du 450ième anniversaire de Cartier à Gaspe" for the 450th anniversary of the arrival of Jacques Cartier	50.0	50.0	-
Grants to New Brunswick municipalities and local service districts towards local programs of Bicentennial celebrations	850.0	-	-
Grant to the Province of Newfoudland for the 400th anniversary of the arrival of Sir Humprey Gilbert	-	394.0	-
	5,226.0	3,356.0	2,817.5
Human Rights			
Human Rights Activities	350.0	350.0	328.3
Court Challenges	200.0	150.0	57.9
	550.0	500.0	386.2

	Estimates 1984-85	Forecast 1983-84	Actual 1982-83
Contributions			
Citizenship Registration and Promotion	4,622.0	4,622.0	7,054.1
Language Instruction	246.0	246.0	695.7
Language Textbooks			
	4,868.0	4,868.0	7,749.8
Citizenship Development			
Open House Canada	4,935.0	4,700.0	5,414.2
Katimavik	49,700.0	28,762.0	19,900.0
Women's Program	475.0	758.0	535.5
Handicapped Participation	339.0	339.0	341.5
Voluntary Action	-	-	360.0
Native Northern Broadcasting	7,152.0	4,175.0	-
Constitutional Review Process	3,940.0	3,750.0	2,809.9
Native Representative Org.	13,426.0	15,225.8	12,915.8
Native Communications	3,659.0	3,659.5	2,960.1
Native Women	282.0	346.6	235.5
Native Friendship Centres	14,934.0	9,820.1	9,785.2
Official Language Communities Pr.	-	13,000.0	13,614.5
Summer Canada Program	-	1,039.3	838.1
NEED Projects	128.0	2,590.9	-
	98,970.0	88,166.2	69,710.3
Multiculturalism			
Group Development	959.0	1,044.0	264.5
Cultural Enrichment	941.0	941.0	455.0
Canadian Ethnic Studies	723.0	673.4	448.3
Performing and Visual Arts	373.0	445.0	395.0
Cultural Integration	630.0	694.0	197.2
Intercultural Communicaions	1,978.0	1,758.6	1,346.4
Program Operating	-	-	225.4
	5,604.0	5,556.0	3,331.8

	Estimates 1984-85	Forecast 1983-84	Actual 1982-83
Contributions (Cont'd)			
Canadian Culture			
Contribution to the Corporation "Quebec 1534-1984" for the 450th anniversary of the arrival of Jacques Cartier	**300.0**	800.0	500.0
Contribution to the New Brunswick Bicentennial Commission in support of Bicentennial celebrations	**900.0**	750.0	-
Contributions to voluntary organizations, non-governmental institutions and individuals for promoting Canadian studies	-	1,511.0	1,424.0
	1,200.0	3,061.0	1,924.0
Human Rights			
Human Rights activities	**239.0**	239.0	197.5
Total	**145,569.0**	139,673.2	113,781.0

B. Cost Analysis

Net Program Cost

The Citizenship and Culture Program 1984-85 Estimates include only authoritites to be voted and statutory authorities. Other items to be considered are refunds of previous years' expenditures to the Consolidated Revenue Fund and services provided without charge by other departments, such as accomodation provided by Public Works and various services provided by the Department of Supply and Services, Treasury Board and the Department of Labour.

Figure 28: Net Cost of the Program for the Year 1984-85 ($000)

	1984-85 Estimates	Add Other Costs	Total Costs	Deduct Receipts credited to Revenue	**Net Cost 1984-85**	Total 1983-84
Citizenship Registration and Promotion	17,779	1,691	19,470	1,941	**17,529**	23,493
Citizenship Development	125,627	738	126,365	125	**126,240**	121,424
Multiculturalism	25,359	410	25,769	-	**25,769**	21,854
Canadian Culture	9,793	76	9,869	-	**9,869**	10,698
Human Rights	1,854	76	1,930	-	**1,930**	1,446
	180,412	2,991	183,403	2,066	**181,337**	178,915

The adjustments made to the budgetary expenditures to arrive at the total net cost include services provided without charge by Public Works Canada ($2,413,000), Supply and Services ($130,000), Treasury Board ($448,000), and estimated refunds to the Consolidated Revenue Fund ($2,066,000).

Secrétariat d'État

Budget des dépenses 1984-1985

Partie III

Plan de dépenses

Les documents budgétaires

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en trois parties. Commençant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Le document renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder. Dans la Partie III, on fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes surtout axés sur les résultats attendus en contrepartie de l'argent dépensé.

Dans le Guide du Budget des dépenses du gouvernement du Canada, vous trouverez d'autres conseils sur la façon de repérer les renseignements qui paraissent dans chacune des parties.

L'introduction des documents de la Partie III s'échelonne sur une période de quatre ans. Les instructions sur la façon de se procurer ces documents se trouvent sur le bon de commande qui accompagne le Budget des dépenses principal.

© Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1984

En vente au Canada par l'entremise de nos

agents libraires agréés
et autres librairies

ou par la poste au:

Centre d'édition du gouvernement du Canada
Approvisionnements et Services Canada
Ottawa, Canada, K1A 0S9

N° de catalogue BT 31-2/1985-III-41 Canada: $12.00
ISBN 0-660-52502-X à l'étranger: $14.40

Prix sujet à changement sans avis préalable

Budget des dépenses 1984-1985

Partie III

Secrétariat d'État

Préface

Ce plan de dépenses est conçu pour servir de document de référence. Il contient plusieurs niveaux de détails pour répondre aux différents besoins de ses utilisateurs.

Ce document comprend cinq chapitres. Le premier présente le Ministère. Les quatre autres présentent les plans de dépenses de chaque programme du Ministère.

Les chapitres 2 à 5 commencent par des extraits de la Partie II du Budget des dépenses pour le programme que l'on décrit. Cette formule a pour but d'assurer le lien avec les autres documents budgétaires. Un des chapitres (Programme des langues officielles) comprend également des extraits du Volume II des Comptes publics. Ceux-ci permettent d'évaluer le rendement du Programme sur le plan financier au cours de la dernière année.

Exception faite du Programme de l'aide à l'éducation, chaque plan de dépenses est divisé en trois sections. La section I présente un aperçu du programme et un résumé de ses plans et de son rendement actuel. Pour les personnes qui désirent plus de détails, la section II indique, pour chaque activité, les résultats prévus et les autres renseignements essentiels sur le rendement qui justifient les ressources demandées. La section III fournit de plus amples renseignements sur les coûts et les ressources ainsi que des analyses spéciales qui permettront au lecteur de mieux comprendre le programme.

Le plan touchant le Programme de l'aide à l'éducation comprend deux sections. La section I présente un aperçu et une description du programme, des données de base, les objectifs et les perspectives en matière de planification, ainsi que des données sur le rendement qui servent à justifier les ressources demandées. La section II fournit les mêmes données que celles présentées dans la section III des autres plans de dépenses.

Ce document a pour objet de permettre au lecteur de trouver facilement les renseignements qu'il cherche. Une table des matières générale énumère les chapitres; en outre, une table des matières détaillée est fournie pour chaque programme. Dans la section I de chaque plan de dépenses, un tableau des besoins financiers comprend des renvois aux renseignements plus détaillés figurant à la section II. En outre, dans tout le document, des renvois permettent au lecteur de trouver de plus amples renseignements sur les postes de dépenses qui l'intéressent particulièrement.

Table des matière

Résumé du Ministère	1-1
Programme d'administration et des opérations régionales	2-1
Programme des langues officielles	3-1
Programme d'aide à l'éducation	4-1
Programme de la citoyenneté et de la culture	5-1

Résumé du Ministère

Rôles et responsabilités

Le mandat du Secrétariat d'État consiste à contribuer au développement, chez les Canadiens et les futurs Canadiens, d'un sentiment d'appartenance au pays en leur permettant de s'épanouir librement dans une société multiculturelle fonctionnant dans un cadre bilingue.

Organisation et programmes du Ministère

Le Ministère relève de l'enveloppe du développement social et remplit son mandat par le biais des programmes suivants:

- le Programme d'administration et des opérations régionales;
- le Programme des langues officielles;
- le Programme d'aide à l'éducation; et
- le Programme de la citoyenneté et de la culture.

Ces programmes aident le Ministère à s'acquitter de sa mission en lui permettant de rejoindre les principaux éléments de la société canadienne. Ils visent à stimuler le dialogue entre ces divers groupes et l'administration fédérale en offrant à ces derniers l'appui financier et technique dont ils ont besoin.

Programme d'administration et des opérations régionales: Ce programme recouvre toutes les fonctions liées à l'administration générale du Ministère, à la coordination des politiques, à la prestation de services de soutien à la gestion ainsi qu'à l'administration d'un réseau de bureaux régionaux et locaux à travers le pays.

Programme des langues officielles: Ce programme contribue à promouvoir l'utilisation des deux langues officielles à travers le Canada. Il aide les groupes minoritaires de langue officielle de chaque province et territoire à recevoir un enseignement dans leur langue; il donne à tous les Canadiens la possibilité d'apprendre une seconde langue officielle; il apporte aux groupes minoritaires de langue officielle un soutien financier pour couvrir les dépenses de fonctionnement de leurs établissements et de leurs organismes; il encourage et aide les entreprises et organismes du secteur privé et du secteur public non fédéral à servir le public dans les deux langues officielles; enfin, il permet d'offrir des services de traduction et d'interprétation au gouvernement fédéral et à tous ses organismes.

Programme d'aide à l'éducation: Ce programme a pour mandat d'appuyer le système d'enseignement postsecondaire de façon à le rendre plus accessible à ceux qui souhaitent poursuivre leurs études. A cet égard, il procède à des transferts fiscaux aux provinces en vue d'accroître l'accessibilité des établissements d'enseignement postsecondaire; par le biais du Programme canadien de prêts aux étudiants, il vient en aide aux étudiants nécessiteux; il contribue aussi à promouvoir à l'échelle internationale, avec l'appui du ministère des Affaires extérieures, les méthodes et systèmes canadiens d'enseignement; il offre enfin un cadre permettant, par le jeu d'améliorations continuelles aux lignes de conduite et aux mécanismes fédéraux de coordination du soutien à l'enseignement postsecondaire, de donner à tous les Canadiens la possibilité de poursuivre leurs études dans la région de leur choix au pays.

Programme de la citoyenneté et de la culture: Ce programme vise à donner à tous les Canadiens des chances égales de participation au sein de la société. Il vise aussi à faire en sorte que les privilèges associés à la citoyenneté soient accessibles à tous les citoyens et à ceux qui le deviennent. Le programme alloue ainsi des aides aux jeunes, aux autochtones, aux femmes, et à d'autres groupes de personnes désavantagées en vue de contribuer à leur promotion sociale et à leur épanouissement et il coordonne les activités au niveau fédéral en vue d'améliorer le sort des personnes handicapées. Il s'attache également à lever les obstacles à la pleine participation des groupes culturels en appuyant les activités qui reflètent les aspects multiraciaux et multiculturels du Canada. De plus, il aide les organismes de défense des droits de la personne et tous les Canadiens à mieux connaître et à mieux apprécier leur pays.

Organisation

Le Secrétariat d'État est dirigé par le Secrétaire d'État et le ministre d'État au Multiculturalisme qui sont responsables devant le Parlement des activités du Ministère. Le tableau I représente la relation entre l'organisation et la structure des programmes du Secrétariat d'État.

Tableau 1: Organisation du Secrétariat d'État

Plan de dépenses du Ministère

Le résumé du plan de dépenses du Ministère figure ci-dessous.

Tableau 2: État financier récapitulatif par programme (en milliers de dollars)

	Budget des dépenses 1984-1985	Prévues 1983-1984	Différence $	Différence %	Référence à la page
Administration et opérations régionales	32 084	31 562	522	1,6	2-6
Langues officielles	317 628	268 419	49 209	18,3	3-8
Aide à l'éducation	2 178 815	2 314 293	(135 478)	(5,9)	4-6
Citoyenneté et culture	180 412	177 766	2 646	1,5	5-6
	2 708 939	2 792 040	(83 101)	(3,0)	

Priorités du Ministère

Les objectifs et les priorités du gouvernement fédéral se ramènent essentiellement à accélérer le redressement de l'économie à court et à moyen terme. Pour parvenir à ce résultat, le gouvernement fédéral continuera de porter une attention particulière au développement économique.

Le respect des objectifs et des priorités assignés au Secrétariat d'État demeure étroitement tributaire du niveau de reprise économique durant la période de planification en cours.

Fidèle à son mandat qui consiste à "développer chez les Canadiens le sentiment d'appartenance au pays", le Ministère ira de l'avant avec la négociation de nouvelles ententes fédérales-provinciales en matière d'enseignement postsecondaire; il encouragera la mise sur pied de nouveaux établissements d'enseignement de haut niveau; il continuera à promouvoir les droits de la personne par l'application de la Charte canadienne des droits et des libertés; il veillera à donner corps aux objectifs en matière de langues officielles avec l'aide des gouvernements provinciaux et des organismes bénévoles, et il s'attachera à assurer le respect des droits des jeunes, des femmes, des autochtones et des handicapés avec l'appui du secteur bénévole.

Plan de dépenses du Programme d'administration et des opérations régionales

1984-1985

Table des matières

Extraits de la Partie II du Budget des dépenses 2-4

Section I
Aperçu du programme

A. Points saillants 2-5
B. État financier récapitulatif par activité 2-6
C. Données de base
   1. Introduction 2-7
   2. Mandat statutaire 2-7
   3. Objectif du programme 2-7
   4. Plan d'exécution du programme 2-7
D. Perspective de planification
   1. Contexte 2-10
   2. Initiatives 2-10

Section II
Analyse par activité

A. Administration 2-12
B. Opérations régionales 2-15

Section III
Renseignements supplémentaires

A. Analyse par article
   1. Dépenses par article 2-18
   2. Dépenses en personnel 2-19
B. Analyse des coûts 2-20
C. Renseignements complémentaires
   - Adresses des bureaux régionaux et locaux 2-21

Table des matières

Extraits de la Partie II du Budget des dépenses 2-4

Section I
Aperçu du programme

A. Points saillants 2-5
B. État financier récapitulatif par activité 2-6
C. Données de base
   1. Introduction 2-7
   2. Mandat statutaire 2-7
   3. Objectif du programme 2-7
   4. Plan d'exécution du programme 2-7
D. Perspective de planification
   1. Contexte 2-10
   2. Initiatives 2-10

Section II
Analyse par activité

A. Administration 2-12
B. Opérations régionales 2-15

Section III
Renseignements supplémentaires

A. Analyse par article
   1. Dépenses par article 2-18
   2. Dépenses en personnel 2-19
B. Analyse des coûts 2-20
C. Renseignements complémentaires
   - Adresses des bureaux régionaux et locaux 2-21

Extraits de la partie II
du Budget des dépenses

Autorisation d'affectation de crédits

L'autorisation est demandée de dépenser la somme de 29 411 500 $ en 1984-1985 à l'appui du Programme d'administration et des opérations régionales. Les autres dépenses, évaluées à 2 672 500 $, pour les pensions et les autres avantages sociaux des employés, seront effectuées en vertu de l'autorisation statutaire existante.

Besoins financiers par autorisation

	PRÉVISIONS		
	1984-1985	1983-1984	Différence
	$	$	$
Budgétaire			
Crédit 1 - Administration et Opérations régionales - Dépenses du Programme	**29 411 500**	28 708 900	702 600
Statutaire - Secrétaire d'État - Traitement et allocation pour automobile	**40 500**	39 100	1 400
Statutaire - Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés	**2 632 000**	2 661 000	(29 000)
Total du Programme	**32 084 000**	31 409 000	675 000

Section I
Aperçu du programme

A. Points saillants

En 1984-1985, le programme prévoit:

- mettre en place un mécanisme de recherche et de coordination pour la planification stratégique et l'élaboration de politiques au Ministère (voir page 2-10);
- procéder à la mise en place dans les bureaux régionaux d'un système de contrôle des affectations et des engagements financiers (FINCON) (voir page 2-11);
- procéder à l'élaboration et à la mise en place d'un système d'information de gestion au Ministère (voir page 2-11); et
- achever la mise en place du nouveau système informatique du Programme canadien de prêts aux étudiants (voir page 2-11).

B. État financier récapitulatif par activité

Tableau 1: État financier récapitulatif par activité (en milliers de dollars)

	Budget des dépenses 1984-1985	Prévues 1983-1984	Différence	Référence à la page
Administration	23 430	23 212	218	2-12
Opérations régionales	8 654	8 350	304	2-15
	32 084	31 562	522	
Années-personnes autorisées	599	591	8	

L'augmentation de 522 000 $ et de huit années-personnes pour le Programme d'administration et des opérations régionales résulte en majeure partie des facteurs suivants:

- transfert de 80 années-personnes et 3 092 000 $ au Programme de la citoyenneté et de la culture pour la prestation de services directs (voir page 2-16);
- transfert de 53 années-personnes et 3 077 000 $ du Programme de la citoyenneté et de la culture et de 19 années-personnes et 558 000 $ du Programme des langues officielles pour la prestation de services de base (voir page 2-15);
- transfert de 26 années-personnes et 743 000 $ du Programme des langues officielles en raison d'un transfert de responsabilité au regard des contrats de traduction et des services d'information;
- augmentation nette de deux années-personnes et 131 000 $ pour faire face à l'augmentation de la charge de travail;
- affectation de 432 000 $ au poste des dépenses de fonctionnement (autres que les dépenses salariales) en raison de la hausse de 5 % des prix; et
- réduction de 1 049 000 $ due à la diminution des besoins salariaux.

Les prévisions de dépenses pour 1983-1984 englobent les 204 000 $ et les trois années-personnes prélevés du Bureau du Contrôleur général pour être affectés au plan d'action PPCG ainsi que les 84 000 $ et les neuf années-personnes transférés à titre exceptionnel du Conseil du Trésor au programme Été Canada.

C. Données de base

1. Introduction

Le Programme d'administration et des opérations régionales du Secrétariat d'État assure au Ministère l'administration d'ensemble, la coordination politique, l'information et la gamme complète de systèmes et de services de gestion nécessaires à la mise en oeuvre de ses programmes. Ces services permettent une gestion efficiente et efficace des programmes, à l'administration centrale comme dans les régions, et contribuent au respect des objectifs et des priorités.

2. Mandat statutaire

Le Programme d'administration et des opérations régionales tire son mandat de l'autorité conférée au Ministère par la Loi sur le Secrétariat d'État.

3. Objectif du programme

Le Programme a pour objectif de veiller, collectivement et individuellement, à ce que le Ministère atteigne ses objectifs et réalise ses priorités de façon économique, efficiente, efficace et responsable dans un esprit de justice et de service au public et de contribuer à renforcer chez les Canadiens le sentiment d'appartenance au pays et ce, dans chacune des régions.

4. Plan d'exécution du programme

Structure des activités: Le Programme d'administration et des opérations régionales comprend deux activités: Administration; et Opérations régionales.

Organisation: Cinq cadres supérieurs du Ministère ont la responsabilité de voir à l'exécution du Programme d'administration et des opérations régionales. Le tableau 2 indique la structure de l'organisation et les ressources reliées à chacune des sphères d'activité. Voici par ailleurs la liste des cinq cadres supérieurs et de leurs responsabilités respectives:

Sous-secrétaire d'État adjoint, Pratiques de gestion: Le titulaire de ce poste est chargé de la planification, de la gestion financière, de l'information de gestion, de l'amélioration de la gestion, des réformes organisationnelles et des services de soutien

administratif. Il est également chargé de l'élément de planification Administration qui englobe la coordination générale du processus de planification au regard du personnel, des politiques ministérielles et des affaires publiques, ainsi que l'évaluation et la vérification, lesquelles en font aussi partie, mais relèvent techniquement chacune de la Sous-secrétaire d'État. Enfin, il doit superviser les activités liées à l'objectif de gestion dans tous les secteurs du ministère.

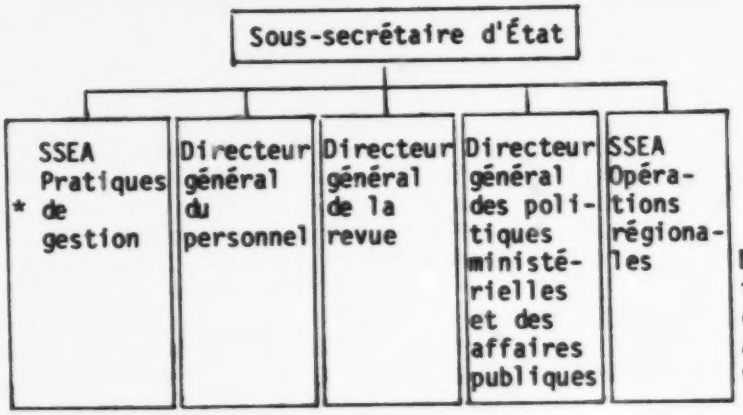
Directeur général, Personnel: Le titulaire de ce poste est chargé de tous les services se rattachant au personnel.

Directeur général, Revue: Le titulaire de ce poste est chargé de l'évaluation des programmes et de la vérification interne.

Directeur général, Politiques ministérielles et affaires publiques: Le titulaire de ce poste fait office de coordonnateur au regard de la recherche, de l'élaboration et de l'analyse des politiques et de la planification à long terme. Il est en outre chargé du Secrétariat du ministère, de la Direction du cérémonial d'État et de la Direction des communications.

Sous-secrétaire d'État adjoint, Opérations régionales: Le titulaire de ce poste assure la gestion et la coordination de toutes les activités régionales du Ministère. Il est également chargé de représenter les intérêts régionaux auprès du Comité de la haute direction du Ministère pour veiller à ce qu'ils soient pleinement pris en compte dans les décisions d'ordre politique.

Tableau 2: Ressources par organisation et par activité pour 1984-1985 (en milliers de dollars)



	* SSEA Pratiques de gestion	Directeur général du personnel	Directeur général de la revue	Directeur général des politiques ministérielles et des affaires publiques	SSEA Opérations régionales	Budget total des activités
Administration	14 833	3 191	2 014	3 392	-	23 430
Opérations régionales	-	-	-	-	8 654	8 654
	14 833	3 191	2 014	3 392	8 654	32 084
Années-personnes	273	73	20	60	173	599

* Ce total inclut également les cabinets du Secrétaire d'État, du ministre d'État au Multiculturalisme, de la sous-secrétaire d'État, du sous-secrétaire d'État adjoint principal et le bureau du Groupe de gestion de la publicité.

D. Perspective de planification

1. Contexte

La décennie 80 voit le sens de l'appartenance au pays des Canadiens menacé par suite de l'émergence de tendances économiques, sociales, politiques et technologiques nouvelles, et aussi en raison de diverses restrictions financières. Cela rend d'autant plus difficile la tâche du Secrétariat d'État à l'égard de son mandat et de ses objectifs, particulièrement si l'on tient compte de l'envergure et de la portée de ceux-ci, et de l'éventail des secteurs d'intervention, sans oublier la diversité du pays lui-même.

Pour le Programme d'administration et des opérations régionales, cela signifie qu'on devra tenter d'accomplir davantage avec des ressources moindres, malgré les défis que présente une société en pleine mutation. Les modifications dans la composition de la main-d'oeuvre active et l'incidence sur celles-ci de la révolution informatique continueront à exiger des adaptations tant sur le plan administratif que sur le plan des politiques. Afin d'améliorer la qualité et la portée des services de même que les conditions de mise en oeuvre des programmes, il y aura lieu de renforcer les systèmes et pratiques actuels de gestion et d'en adopter de nouveaux.

En ce qui a trait à l'activité des opérations régionales, on devra, dans cette même perspective, chercher à se tenir toujours davantage à l'affût des besoins et des aspirations particulières des diverses régions du pays. Chacun des bureaux régionaux peut maintenant se prévaloir des programmes et des services ministériels pour répondre à ces besoins et aspirations. Pour que l'évolution ainsi amorcée se poursuive, il y aura lieu au cours de l'année financière 1984-1985 d'apporter certains changements aux pratiques et aux méthodes administratives tant dans les régions qu'à l'administration centrale.

2. Initiatives

Même si le Programme d'administration et des opérations régionales ne doit pas connaître d'augmentation sensible de ses ressources pour l'exercice 1984-1985, nous lancerons au cours de la période un certain nombre d'initiatives nouvelles à même les ressources disponibles. Si l'on exclut de ces nouvelles initiatives la refonte du système informatique du Programme canadien de prêts aux étudiants leur coût total s'élève à 281 000 $.

Recherche et politique: La direction générale de la politique ministérielle et des affaires publiques établira et tiendra à jour un inventaire des travaux de recherche accomplis au Ministère et entreprendra elle-même des recherches en vue de définir des orientations nouvelles au regard notamment de la participation des

jeunes, de l'action bénévole, des minorités identifiables et des suites au rapport Applebaum-Hébert. La direction générale rédigera en outre des rapports et proposera des programmes et des politiques visant à répondre aux besoins du secteur en matière de recherche: il en sortira de nouvelles recherches et de nouveaux projets de politiques touchant les objectifs du Ministère.

Systèmes et services de gestion: Le Ministère s'attachera à améliorer certains de ses systèmes de gestion. Entre autres, il apportera des modifications au système de planification et complètera les premières étapes de mise en place du système FINCON et du réseau d'information régional. Il parachèvera une étude de ses besoins en matière d'information de gestion et mettra au point un mécanisme et des plans d'action pour y répondre. La refonte du système informatique du Programme canadien de prêts aux étudiants sera presque complétée en 1983-1984; tandis que les détails de son installation et de son entrée en service seront finalisés en 1984-1985 pour la somme approximative de deux millions de dollars. On mettra en place et on vérifiera le fonctionnement des systèmes d'évaluation du rendement récemment développé. En outre, on modifiera le système de gestion des dossiers et archives du Ministère et les formalités s'y rattachant pour mieux se conformer à la législation sur l'accès à l'information et la protection des renseignements personnels. Par ailleurs, l'exécution des programmes profitera de la mise en place de nouvelles méthodes de planification intégrée et de nouveaux systèmes d'information de gestion permettant une meilleure surveillance et un meilleur contrôle des opérations.

Amélioration de la gestion: On révisera la marche à suivre pour le traitement des subventions et des contributions en vue d'accélérer le processus de révision et de prise de décisions. On procèdera également à une revue des aspects automatisés du système et de sa compatibilité avec les autres systèmes du Ministère.

Section II
Analyse par activité

A. Administration

Objectif

Assurer la réalisation des objectifs du Ministère et la gestion efficace et efficiente des ressources humaines, financières, techniques et physiques en donnant au Ministère son orientation globale, en assurant la haute direction et en établissant les services, contrôles et procédés de gestion appropriés.

État récapitulatif des ressources

L'activité d'administration représente environ 73 % des ressources du Programme d'administration et des opérations régionales pour 1984-1985.

Tableau 3: Dépenses de l'activité (en milliers de dollars) et années-personnes

	Budget des dépenses 1984-1985		Prévues 1983-1984		Différence	
	$	A-P	$	A-P	$	A-P
Haute direction	2 962	60	2 947	60	15	-
Politique ministérielle	1 578	26	1 562	26	16	-
Systèmes et services de gestion	16 869	320	16 725	300	144	20
Amélioration de la gestion	2 021	20	1 978	20	43	-
	23 430	426	23 212	406	218	20

Les salaires et autres dépenses en personnel représentent 69 % des ressources de l'activité d'administration pour 1984-1985.

Description

Cette activité embrasse quatre grands secteurs: la direction; la politique ministérielle; les systèmes et services de gestion; et l'amélioration de la gestion.

Direction: Elle regroupe les cabinets du Secrétaire d'État, du ministre d'État du Multiculturalisme, de la sous-secrétaire d'État, du sous-secrétaire d'État adjoint principal, du sous-secrétaire d'État adjoint aux pratiques de gestion et le bureau du Groupe de gestion de la publicité.

Politique ministérielle: Ce secteur embrasse les fonctions du développement et de la coordination des politiques, de la recherche ministérielle, du breffage et de la liaison ministérielle et de la liaison parlementaire.

Systèmes et services de gestion: Ce secteur embrasse la planification, l'information de gestion, les systèmes de dossiers financiers et administratifs du Ministère, de même que les services généraux au Ministère tels que la correspondance, les finances, le contentieux et le soutien administratif, la sécurité, l'information et les communications, le personnel, les archives, l'accès à l'information, la bibliothèque et l'informatique.

Amélioration de la gestion: Ce secteur embrasse la vérification interne, l'évaluation des programmes et l'analyse de la gestion.

Données sur le rendement et justification des ressources

Le rendement de l'activité s'établit en comparant les dépenses de fonctionnement et le nombre d'années-personnes du secteur avec les dépenses de fonctionnement et le nombre d'années-personnes du Ministère.

Tableau 4: Rapport des dépenses de fonctionnement du secteur de l'administration et des dépenses de fonctionnement du Ministère, exprimé en pourcentage

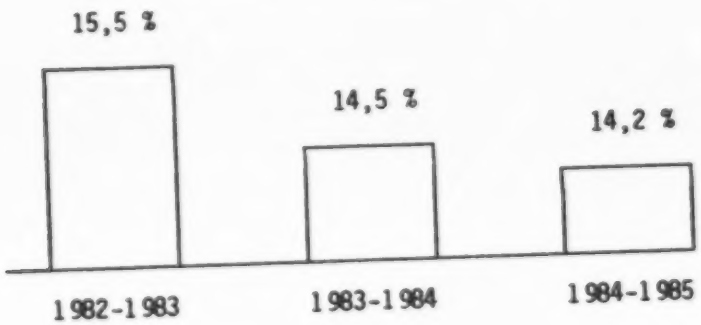
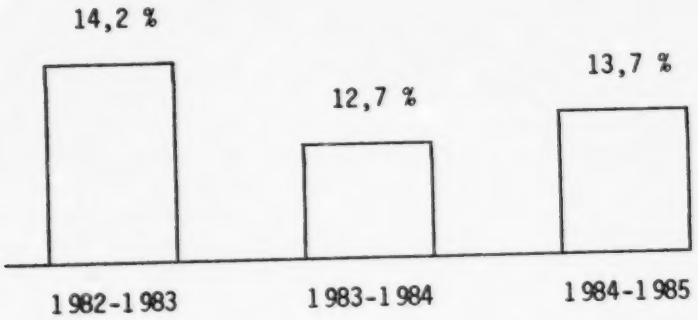


Tableau 5: Rapport du nombre des années-personnes du secteur de l'administration et du nombre des années-personnes du Ministère, exprimé en pourcentage



B. Opérations régionales

Objectif

Veiller, d'une part à ce que les objectifs et les priorités du Ministère se concrétisent de façon harmonieuse et coordonnée partout au pays et, d'autre part, à ce que la diversité des régions du Canada et le caractère particulier de leurs aspirations et de leurs besoins respectifs soient bien compris et intégrés dans l'orientation et l'activité du Ministère.

État récapitulatif des ressources

L'activité des opérations régionales représente environ 27 % des ressources du Programme d'administration et des opérations régionales pour 1984-1985.

Tableau 6: Dépenses de l'activité (en milliers de dollars) et années-personnes

	Budget des dépenses 1984-1985		Prévues 1983-1984		Différence	
	$	A-P	$	A-P	$	A-P
Opérations régionales	8 654	173	8 350	185	304	(12)

Les salaires et autres dépenses en personnel représentent 77 % des ressources de l'activité des opérations régionales pour 1984-1985.

Description

Avec la restructuration des activités de programme, il a fallu définir une nouvelle politique au regard de la gestion des opérations régionales du Ministère et mettre au point un nouveau plan opérationnel susceptible d'assurer l'intégrité des rôles et des responsabilités de chacun des directeurs tant au niveau des régions qu'à celui de l'administration centrale. Pour conserver, sinon renforcer, l'équilibre et la coordination au chapitre de la gestion des activités régionales et nationales, on a été amené ainsi à adopter le concept de fonctions centrales et de fonctions de service direct.

La meilleure façon de définir les fonctions centrales consiste à considérer les éléments qui desservent l'ensemble du Ministère ou ceux qui visent à assurer à son organisation régionale un tronc commun de services qui demeure essentiellement le même lorsqu'on introduit des changements dans certains secteurs d'activité.

Les ressources liées aux fonctions de service direct, dans un secteur d'activité donné, sont directement employées à la mise en oeuvre de programmes et de services dans les régions, aux termes d'ententes conclues entre les directeurs des Opérations régionales et les directeurs d'autres activités. Ces ententes couvrent les résultats escomptés, les ressources à mobiliser, la reddition des comptes et l'exercice de la direction fonctionnelle. Les ressources sont gérées par les directeurs des opérations régionales, mais ce sont les responsables d'autres activités qui doivent rendre compte de leur utilisation.

L'activité des opérations régionales ne regroupe elle que les ressources centrales nécessaires pour remplir les objectifs de l'activité dans les domaines de l'examen et de l'évaluation de la situation et des priorités dans les régions, de la participation à l'élaboration des politiques et des programmes, de la promotion des intérêts régionaux auprès des organisations publiques et privées, de la promotion des programmes et des services du Ministère, de la prestation de service au public et de la mise en place des installations ainsi que des systèmes et des services de gestion appropriés.

L'activité des opérations régionales s'est fixée quatre objectifs qui serviront à orienter ses efforts à long terme.

La représentation des intérêts régionaux: L'activité des opérations régionales servira de point de contact entre le Ministère et chaque région du pays en s'efforçant d'évaluer et de représenter les intérêts régionaux et en cherchant à les intégrer dans tous les aspects des services ministériels liés aux politiques et aux programmes.

La représentation des intérêts ministériels: L'activité des opérations régionales servira de principal agent du Ministère en représentant les intérêts de celui-ci dans chaque région du pays et en fournissant tous les services et tous les renseignements liés aux politiques et aux programmes ministériels.

Le réseau national de bureaux régionaux: L'activité des opérations régionales gèrera et exploitera à l'échelle du pays un réseau de bureaux locaux et régionaux localisés dans des endroits d'accès facile pour le public.

Les systèmes et les services de gestion: L'activité des opérations régionales assurera une gestion rentable et efficace des ressources humaines, financières, techniques et physiques de ses éléments.

Données sur le rendement et justification des ressources

En juillet 1981, les opérations régionales ont entrepris la première étape de mise en oeuvre d'un Système de rapports de rendement des activités opérationnelles (SRAO) axé sur la gestion des activités de développement social. Par suite de la restructuration des

activités de programme du Secrétariat d'Etat, il a fallu modifier le système pour tenir compte de la réorganisation des mécanismes de planification. La mise en place du nouveau système dans tous les bureaux régionaux est prévue pour le 1er avril 1984. L'année financière 1984-1985 sera désignée comme l'année de référence pour la collecte des données qui permettront aux opérations régionales d'établir des comparaisons au regard de l'efficacité et du niveau d'activité relatifs au cours d'une période donnée, de prévoir les besoins futurs en ressources à partir de chiffres antérieurs et courants et, enfin, d'évaluer les diverses facettes du rendement au plan de la gestion. Soulignons que l'on travaille, parallèlement, à la mise au point d'un système de rapports analogue pour les cours de la citoyenneté afin de permettre à ces dernières d'évaluer et de comparer l'efficacité et la rentatiblité de leurs activités. Toutes les cours de la citoyenneté du pays devront commencer à utiliser ce système à compter du 1er avril 1984.

Toutefois, les opérations régionales peuvent dès maintenant établir des rapports de rendement en se servant des données recueillies au cours des trois dernières années. Si l'on compare le nombre total de subventions et de contributions traitées et celui des années-personnes employées par l'activité, on constate que 13,6 subventions et (ou) contributions par année-personne ont été traitées en 1979-1980, 18,5 en 1980-1981, 35,2 en 1981-1982 et 58,1 en 1982-1983. L'accroissement aux ratios est dû à une décentralisation accrue des activités dans les bureaux régionaux, à une augmentation des fonds attribués en subventions et contributions et à une distribution rationalisée des responsabilités. En ce qui concerne les cours de la citoyenneté, on note que 422,2 demandes de citoyenneté et de certificats de citoyenneté par année-personne ont été traitées en 1980-1981, 572,8 en 1981-1982 et 575,4 en 1982-1983. L'accroissement aux ratios résulte de l'importance accordée aux activités de promotion et aux programmes d'action directe, ainsi que de l'augmentation du nombre d'immigrants, notamment les Vietnamiens, qui sont arrivés au pays vers la fin des années 70.

Lorsqu'une base de ressources "centrales" aura été établie à l'intention des opérations régionales et qu'un plus grand nombre d'activités ministérielles seront gérées au niveau régional, les dépenses liées aux ressources centrales diminueront pour ainsi entraîner une augmentation du rendement au niveau de l'activité. En outre, l'efficacité et le rendement des opérations régionales devront être mesurés en fonction de l'aptitude des régions à diversifier leur action et leurs lignes de conduite pour répondre aux besoins propres à chaque région.

Section III
Renseignements supplémentaires

A. Analyse par article

1. Dépenses par article

Tableau 7: Dépenses par article (en milliers de dollars)

	Budget des dépenses 1984-1985	Prévues 1983-1984	Réelles 1982-1983
Personnel			
Traitement et salaires	20 283	20 699	18 813
Régimes d'avantages sociaux des employés	2 632	2 661	2 757
Autres frais de personnel	2	2	2
	22 917	23 362	21 572
Biens et services			
Transport et communications	2 302	2 070	2 330
Information	95	81	264
Services professionnels et spéciaux	4 086	3 941	4 821
Location	746	468	443
Services de réparation et d'entretien	450	373	313
Fournitures et approvisionnement	1 398	1 192	824
Toutes autres dépenses	6	7	2
	9 083	8 132	8 997
Capital	84	68	242
Total des dépenses	32 084	31 562	30 811

2. Dépenses en personnel

Tableau 8: Années-personnes autorisées et provision pour le traitement

	Années-personnes autorisées			Echelle de traitement actuelle	Provision pour le traitement annuel moyen 1984-1985
	84-85	83-84	82-83		
Gestion					
Haute direction	16	13	14	47960-93040	70657
Gestion supérieure	15	10	-	47960-93040	59416
Scientifique et professionnelle					
Economie, sociologie et statistiques	4	6	6	14570-62880	51483
Bibliothéconomie	4	4	4	19782-48298	35820
Administration et service extérieur					
Services administratifs	82	70	68	13250-55226	36939
Gestion des systèmes d'ordinateurs	25	22	25	17872-58508	37726
Gestion des finances	34	36	38	13193-55220	40344
Services d'information	20	19	19	12922-55220	43150
Organisation et méthodes	8	15	12	13520-55220	40192
Gestion du personnel	27	27	32	13330-60830	40559
Administration des programmes	65	121	116	13250-55226	40931
Achat et approvisionnements	9	8	11	12158-55220	29657
Traduction	2	-	-	15700-60960	49096
Technique					
Soutien des sciences sociales	4	4	4	12033-55013	29590
Techniciens divers	2	-	3	12033-53030	38628
Dessin et illustrations	1	1	1	15557-40310	27863
Soutien administratif					
Traitement de données	6	5	8	12716-35362	22310
Commis aux écritures et aux règlements	183	153	159	12316-30231	21307
Secrétariat, sténographie et dactylographie	76	51	56	12034-30425	21493
Exploitation	4	3	5	12627-38088	17955
Autres	12	23	21	17000-47700	43400
	599	591	602		

La colonne des années-personnes présente la répartition, par groupe professionnel, des années-personnes autorisées pour le programme. Dans la colonne du traitement moyen figurent les coûts estimatifs du traitement de base y compris la provision pour les conventions collectives, les augmentations annuelles, les promotions et reclassifications, divisés par le nombre d'années-personnes du groupe professionnel. Les changements dans la répartition des éléments servant de base aux calculs peuvent avoir un effet sur la comparaison des moyennes d'une année à l'autre.

B. Analyse des coûts

Coût net du programme: Les prévisions budgétaires du Programme d'administration et des opérations régionales pour 1984-1985 ne comprennent que les crédits devant faire l'objet d'un vote et les autorisations statutaires. Les autres articles de dépenses qui doivent être pris en considération comprennent les services fournis gratuitement par d'autres ministères, notamment les locaux fournis par les Travaux publics et les autres services fournis par le ministère des Approvisionnements et Services, le Conseil du Trésor et le ministère du Travail.

Tableau 9: Coût net du programme pour l'année 1984-1985 (en milliers de dollars)

	Dépenses de fonctionnement 1984-1985	Ajouter autres coûts	Coût net 1984-1985	Coût net 1983-1984
Administration	23 430	2 151	25 581	25 430
Opérations régionales	8 654	875	9 529	9 333
	32 084	3 026	35 110	34 763

Les rajustements apportés aux dépenses budgétaires pour obtenir le coût total net comprennent: le coût des services fournis gratuitement par Travaux publics Canada (2 414 000 $), Approvisionnements et Services Canada (130 000 $), le Conseil du Trésor (459 000 $) et le ministère du Travail (23 000 $).

C. Renseignements complémentaires

Adresses des bureaux régionaux et locaux.

Bureaux régionaux

Terre-Neuve/Labrador

Bureau régional
Édifice Sir Humphrey Gilbert
Rue Duckworth
Case postale E-5368
Saint-Jean, Terre-Neuve
A1C 5W2

Nouvelle-Écosse

Bureau régional
5281, rue Duke
Halifax, Nouvelle-Écosse
B3J 3M1

Nouveau-Brunswick

Bureau régional
860, rue Main, Suite 504
Moncton, Nouveau-Brunswick
E1C 1G2

Ontario

Bureau régional
25, Avenue St. Clair Est
Suite 200
Toronto, Ontario
M4T 1M2

Québec

Bureau régional
1080, côte du Beaver Hall
Pièce 2102
Montréal, Québec
H2Z 1S8

Saskatchewan

Bureau régional
2101, rue Scarth
Pièce 200
Régina, Saskatchewan
S4P 2H9

Manitoba

Bureau régional
303, rue Main
Pièce 2001
Winnipeg, Manitoba
R3C 3G7

Colombie-Britannique/Yukon

Bureau régional
1525 Ouest, 8ieme avenue
Pièce 207
Vancouver, Colombie-Britannique
V6J 1T5

Alberta/Territoires du Nord-Ouest

Bureau régional
Rez-de-chaussée, Cour Harley
10045 - 111ieme rue
Edmonton, Alberta
T5K 1K4

Bureaux locaux

Québec

1080, côte du Beaver Hall
Pièce 2101
Montréal, Québec
H2Z 1S8

Ontario

150, rue Kent
Pièce 903
Ottawa, Ontario
K1A 0M5

Ontario

150 ouest, rue Main
Pièce 425
Hamilton, Ontario
L8P 1H8

Ontario

19, rue Lisgar
Pièce 326
Sudbury, Ontario
P3E 3L4

Alberta/T.N.O.

Unité 1, immeuble Tallah
Case postale 610
Yellowknife, T.N.O.
X1A 2N5

Colombie-Britannique/Yukon

Pièce 240, édifice Fédéral
308, rue Main
Whitehorse, T.Y.
Y1A 2B5

Colombie-Britannique/Yukon

1525 ouest, 8e avenue
Pièce 207
Vancouver, Colombie-Britannique
V6J 1T5

Ontario

25, avenue St. Clair Est
Pièce 201
Toronto, Ontario
M4T 1M2

Ontario

451, rue Talbot
Rez-de-chaussée
London, Ontario
N6A 5C9

Ontario

33 sud, rue Court
Pièce 207
Thunder Bay, Ontario
P7B 2W6

Saskatchewan

Édifice financier
Pièce 505
230 est, rue 22e
Saskatoon, Saskatchewan
S7K 3C1

Alberta/T.N.O.

220-4ieme avenue SE, Pièce 254
Pièce 220
Calgary, Alberta
T2P 3C1

Colombie-Britannique/Yukon

1433, rue St. Paul
Suite 102
Kelowna, Colombie-Britannique
V1Y 2E4

I.P.E.

Édifice Dominion, Pièce 316
97, rue Queen
Charlottetown, I.P.E.
C1A 4A9

Plan de dépenses du Programme des langues officielles

1984-1985

Table des matières

Extraits de la Partie II du Budget des dépenses 3-4

Extraits du Volume II des Comptes publics 3-5

Section I
Aperçu du Programme

A. Points saillants 3-6
   1. Plan de l'année budgétaire 3-6
   2. Récent rendement
B. État financier récapitulatif par activité 3-8
   1. Besoins financiers 3-9
   2. Rétrospective du rendement financier
C. Données de base 3-9
   1. Introduction 3-10
   2. Mandat statutaire 3-11
   3. Objectif du programme 3-11
   4. Plan d'exécution du programme
D. Perspective de planification 3-13
   1. Contexte 3-14
   2. Initiatives 3-16
   3. Mise à jour des initiatives antérieures 3-19
   4. Efficacité du programme

Section II
Analyse par activité

A. Enseignement 3-24
B. Promotion 3-29
C. Services 3-34

Section III
Renseignements supplémentaires

A. Analyse par article 3-41
   1. Dépenses par article 3-42
   2. Dépenses en personnel 3-43
   3. Subventions et contributions 3-45
B. Analyse des coûts

Table des matières

Extraits de la Partie II du Budget des dépenses 3-4

Extraits du Volume II des Comptes publics 3-5

Section I
Aperçu du Programme

A. Points saillants 3-6
   1. Plan de l'année budgétaire 3-6
   2. Récent rendement
B. État financier récapitulatif par activité 3-8
   1. Besoins financiers 3-9
   2. Rétrospective du rendement financier
C. Données de base 3-9
   1. Introduction 3-10
   2. Mandat statutaire 3-11
   3. Objectif du programme 3-11
   4. Plan d'exécution du programme
D. Perspective de planification 3-13
   1. Contexte 3-14
   2. Initiatives 3-16
   3. Mise à jour des initiatives antérieures 3-19
   4. Efficacité du programme

Section II
Analyse par activité

A. Enseignement 3-24
B. Promotion 3-29
C. Services 3-34

Section III
Renseignements supplémentaires

A. Analyse par article 3-41
   1. Dépenses par article 3-42
   2. Dépenses en personnel 3-43
   3. Subventions et contributions 3-45
B. Analyse des coûts

Extraits de la Partie II
du Budget des dépenses

Autorisation d'affectation de crédits

L'autorisation est demandée de dépenser la somme de 309 655 000 $ en 1984-1985 à l'appui du Programme des langues officielles. Les autres dépenses, évaluées à 7 973 000 $, pour les pensions et les autres avantages sociaux des employés, seront effectuées en vertu de l'autorisation statutaire existante.

Besoins financiers par autorisation

	PRÉVISIONS		
	1984-1985	1983-1984	Différence
Budgétaire	$	$	$
Crédit 5 - Langues officielles - Dépenses de fonctionnement..	**82 053 000**	76 665 480	5 387 520
Crédit 10 - Langues officielles- Subventions inscrites au Budget et contributions....	**227 602 000**	185 135 000	42 467 000
Statutaire - Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés.....	**7 973 000**	7 555 000	418 000
Total du Programme.....	**317 628 000**	269 355 480	48 272 520

Extraits du Volume II des Comptes publics

Extrait des comptes publics 1982-1983

Utilisation des crédits en 1982-1983

	Budget des dépenses principal	Total des crédits	Utilisation réelle
Dépenses budgétaires votées			
Crédit 20-Traduction* Dépenses du Programme	69 597 000	71 584 964	70 178 548
Dépenses budgétaires statutaires			
Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés	7 161 000	7 920 100	7 920 100
	76 758 000	79 505 064	78 098 648

* Lors de l'exercice 1982-1983, l'activité des services du présent Programme des langues officielles constituait le Programme de la traduction (voir page 3-9).

Section I
Aperçu du Programme

A. Points saillants

1. Plans de l'année budgétaire

- l'exercice 1984-1985 est la deuxième année d'application des nouvelles ententes de trois ans sur les langues officielles dans l'enseignement conclues avec les provinces et les territoires. Le budget prévu pour l'exercice est d'environ 207 millions $ (voir page 3-24);

- l'activité de promotion développera et mettra en place une stratégie d'intervention et une structure afin de donner effet au mandat renouvelé et élargi de cinq ans approuvé par le Cabinet en juillet 1983 (voir page 3-29);

- l'activité des services compte traduire environ 284 millions de mots en toutes langues en 1984-1985, soit plus d'un million de pages, ce qui représente sensiblement la même chose que l'année précédente. Il fournira aussi des services d'interprétation équivalent à environ 10 500 jours-interprètes. Cette charge de travail représente une légère baisse par rapport à l'exercice précédent. Ces prévisions tiennent compte de l'hypothèse d'une élection fédérale au cours de l'année 1984-1985 (voir page 3-34);

- l'activité de promotion va régionaliser certaines responsabilités de coordination des activités de promotion et l'administration d'une partie des octrois afin de se rapprocher de sa clientèle. Certains des services régionaux et ceux reliés à l'administration des marchés de services linguistiques de l'activité des services seront administrés par le Programme d'administation et des opérations régionales, auquel des ressources ont été transférés (voir page 3-12); et

- la composante des communautés de langues officielles, relevant auparavant du Programme de la citoyenneté et de la culture, est maintenant intégré à l'activité de promotion du Programme des langues officielles.

2. Récent rendement

Le plan des dépenses pour l'année 1982-1983 ne portait que sur l'activité des services qui constituait alors le Programme de la traduction.

- le total des mots traduits a atteint 290 millions, en regard d'une prévision de 289 millions de mots. La traduction en langues officielles (de l'anglais au français et vice-versa) représente 93,5 % de ce volume (part prévue 93 %);

- les services d'interprétation ont fourni 12 488 jours-interprètes pour ce qui est de l'interprétation verbale et 758 jours-interprètes pour l'interprétation gestuelle. Les prévisions lors du Plan des dépenses 1982-1983 étaient de 12 500 et 250 jours-interprètes respectivement. L'excédent des jours-interprètes gestuels s'explique par la difficulté de prévoir la demande pour ce service nouvellement offert par le Programme;

- la part du travail affermée a représenté 24,5 % de la production totale en traduction et 39 % des services en interprétation. Les prévisions étaient de 20 % et 30 % respectivement. Tout en augmentant de près de 3 % par rapport à 1981-1982, la productivité interne en traduction n'a pas atteint le niveau prévu. C'est pourquoi la part du travail confiée à l'extérieur a augmenté en traduction. Quant à l'interprétation, la différence tient à deux facteurs: d'une part l'interprétation gestuelle est assurée entièrement par des pigistes, et d'autre part l'application de la politique sur le report des congés annuels a diminué la disponibilité des interprètes-maison;

- au début de l'année 1982-1983, l'activité des services avait à sa disposition 151 machines de traitement de texte acquises dans le cadre de son programme de mécanisation lancé en 1974. Au cours de l'exercice, 19 nouveaux systèmes ont été acquis. Les objectifs d'accroissement de la productivité attribuable à l'utilisation de ces machines ont été atteints (voir page 3-18); et

- au cours de l'année 1982-1983, 42 nouveaux traducteurs et terminologues ont été formés et 66 traducteurs ont bénéficié de stages de perfectionnement. Les prévisions étaient de 120 et 110 respectivement. La différence est imputable à une réduction du taux de roulement, ce qui a occasionné une diminution considérable des recrues dans le groupe TR (48 contre 168 lors de l'exercice précédent).

B. État financier récapitulatif par activité

1. Besoins financiers

Tableau 1: État financier récapitulatif par activité (en milliers de dollars)

	Budget des dépenses[1] 1984-1985	Prévues[2] 1983-1984	Différence	Référence à la page
Enseignement	206 649	184 983	21 666	3-24
Promotion	24 239	1 949	22 290	3-29
Services	86 740	81 487	5 253	3-34
	317 628	268 419	49 209	
Années-personnes autorisées	1 830	1 867	(37)	

1 Le Secrétariat d'État prend à son compte, par l'entremise de son Programme d'administration et des opérations régionales, certains frais généraux et frais de services informatiques qui ne sont pas inclus dans les besoins financiers du Programme des langues officielles.

2 La prévision pour l'exercice ne comprend pas la composante des Communautés de langue officielle présentée au Programme de la citoyenneté et de la culture.

La différence prévue entre 1984-1985 et 1983-1984 représente une augmentation de 49 209 000 $ qui s'explique ainsi:

- pour l'activité de l'enseignement, augmentation des contributions — 22,7 millions de dollars
- pour l'activité de promotion, augmentation suite à l'inclusion de la composante des Communautés de langue officielle du Programme de la citoyenneté et de la culture — 21,2 millions de dollars
- pour toutes les activités, augmentation moyenne de 5 % des traitements, avantages sociaux, biens et services, et des subventions et contributions en raison de l'inflation — 6,0 millions de dollars
- pour l'activité des services, diminution suite aux virements au Programme d'administration et des opérations régionales — 1,3 million de dollars

2. Rétrospective du rendement financier

Tableau 2: État financier récapitulatif par activité (en milliers de dollars)

	1982-1983		
	Budget des dépenses	Réelles	Différence
Traduction	58 827	58 586	(241)
Interprétation	5 948	6 418	470
Services linguistiques	9 625	9 518	(107)
Services à la gestion	2 358	3 577	1 219
	76 758	78 099	1 341
Années-personnes	1 845	1 827	(18)

La composition actuelle du programme est différente de celle qui existait lors de l'exercice 1982-1983. L'activité des services du Programme des langues officielles constituait alors le Programme de la traduction composé de quatre activités, figurant au tableau ci-dessus et correspondant approximativement aux sous-activités actuelles.

Après le dépôt du plan des dépenses 1982-1983, des budgets supplémentaires de l'ordre de 1 849 300 $ ont été approuvés pour le programme, aux fins de marchés de service de traduction et d'interprétation. De plus, les dépenses réglementaires au titre des charges sociales ont excédé de 759 000 $ les prévisions initiales. Les économies réalisées en cours d'exercice ont ramené cet excédent possible de 2,6 millions de dollars au montant indiqué ci-dessus. Quant aux différences pour chacune des activités, elles proviennent des réaffectations de tâches et des ressources correspondantes en cours d'exercice. En particulier, la gestion de la mécanisation des opérations a été confiée à l'ancienne activité des services à la gestion. L'économie en années-personnes tient d'une part à la réaffectation de 11 années-personnes à d'autres programmes du Ministère, et d'autre part, à un gel de dotation mis en oeuvre pour donner effet au programme de compression des dépenses du gouvernement.

C. Données de base

1. Introduction

Par sa politique sur les langues officielles, le Parlement vise à assurer l'égalité de statut entre les deux langues officielles. À cette fin, le gouvernement agit dans deux secteurs : au sein de la Fonction publique fédérale et à l'extérieur de celle-ci. De plus, les

divers moyens dont le gouvernement s'est doté pour la mise en oeuvre de cette politique relèvent de différents programmes. Dans le secteur public fédéral, la Commission de la fonction publique, le Secrétariat du Conseil du Trésor et le Bureau du Commissaire aux langues officielles partagent avec le Secrétariat d'État la responsabilité de la mise en oeuvre de la politique sur les langues officielles. La Commission de la Fonction Publique offre des cours de langue aux employés de l'État. La Direction des langues officielles du Secrétariat du Conseil du Trésor met sur pied des politiques et des programmes s'appliquant à l'ensemble de la fonction publique. Le Bureau du Commissaire aux langues officielles exerce un suivi sur l'observation de la politique et de son efficacité.

Au Secrétariat d'État, le Programme de la citoyenneté et de la culture a mandat, en vertu des accords relatifs aux cours de langue et de préparation à la citoyenneté et des accords relatifs aux manuels scolaires, d'assister les immigrants adultes à acquérir la citoyenneté canadienne et à apprendre une des deux langues officielles. De plus, ce programme finance une partie des contestations judiciaires relativement aux articles de la Constitution portant sur les langues officielles. Les moyens propres au Programme des langues officielles dérivent de son mandat exposé ci-après.

Pour les secteurs privé et public non fédéral au Canada, le Programme des langues officielles vise à mieux faire apprécier aux Canadiens leur situation linguistique exceptionnelle et à leur fournir une aide concrète pour que l'égalité de statut des deux langues officielles devienne réalité. Cette aide concrète consiste principalement en octrois pour le développement des communautés de langue officielle minoritaire accordés à des organismes actifs dans des domaines tels que l'éducation post-secondaire, la communication et la culture et en subventions et contributions pour la promotion des langues officielles, la prestation de services linguistiques variés et surtout en contributions versées aux provinces et aux territoires au titre de l'enseignement dans la langue officielle de la minorité et de l'apprentissage de la seconde langue officielle.

Quant à l'administration fédérale, l'objectif visé par le programme consiste à fournir les moyens voulus (principalement traduction, interprétation, terminologie et conseils linguistiques) pour que les Canadiens puissent communiquer avec le gouvernement fédéral dans la langue officielle de leur choix. Ces moyens visent aussi à donner aux employés du gouvernement des possibilités égales de travailler et de faire carrière dans la langue officielle qui est la leur.

2. Mandat statutaire

Le mandat statutaire du programme repose sur les mandats des trois activités qui le constituent.

Le mandat de l'activité de l'enseignement découle de décisions du Conseil des ministres, de décrets en Conseil et d'accords avec chaque province et territoire.

L'activité de promotion tire son mandat de la décision récente du Conseil des ministres (juillet 1983) lui confiant la mission de fournir une aide financière et technique d'une part, aux communautés de langue officielle pour favoriser leur entière participation, dans leur langue, à la vie sociale, éducative, culturelle et économique de la société canadienne, et d'autre part, au secteur privé et au secteur public non fédéral pour faciliter l'emploi des langues officielles et la prestation de services dans les deux langues. Ce mandat renouvelle l'ancien mandat arrivé à échéance en 1983.

L'activité des services est mandatée en vertu de la Loi sur le Bureau des traductions (1934), du Règlement sur le Bureau des traductions (1968), et indirectement de la Loi sur les langues officielles (1969) et de la Loi sur le Canada (1982). En outre, en 1974, le Conseil des ministres a confié au Bureau des traductions la mission de vérifier et de normaliser la terminologie employée dans la fonction publique fédérale.

3. Objectif du programme

Amener les Canadiens à mieux prendre conscience de l'égalité de statut des deux langues officielles et leur offrir de meilleures possibilités de vivre pleinement tous les aspects de leur vie, dans l'une ou l'autre langue officielle; et contribuer ainsi à renforcer leur sentiment d'appartenance au pays.

4. Plan d'exécution du programme

Structure des activités : Le Programme des langues officielles comprend trois activités présentées dans le tableau 3.

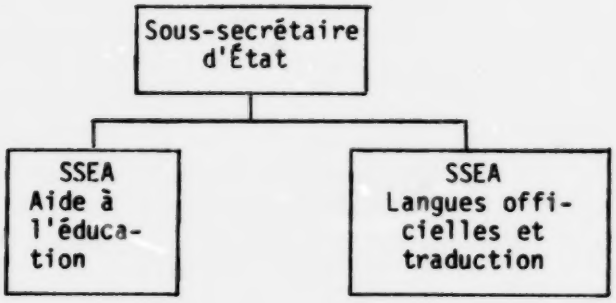
Tableau 3: Structure des activités

Organisation: Le Programme des langues officielles a son siège administratif central à Hull, et est dirigé par le Sous-secrétaire d'État adjoint aux langues officielles et à la traduction pour ce qui est des activités de promotion et des services et par le

Sous-secrétaire d'État adjoint à l'aide à l'éducation pour ce qui est de l'activité de l'enseignement. Des responsabilités de coordination des activités et l'administration de certains octrois de l'activité de promotion sont confiées à des agents situés dans les régions. L'activité des services est décentralisée et est déployée en quelque 90 sections de traduction logées auprès du Parlement et dans les ministères et organismes qu'elles servent. Après Ottawa-Hull, où se trouve 75 % du personnel de l'activité, Montréal et Québec constituent les deux centres les plus importants. D'autres sections sont situées à Halifax, Moncton, Toronto, Winnipeg et dans plusieurs bases militaires dont Lahr en République fédérale allemande.

Depuis le 1er avril 1983, le Secrétariat d'État s'est doté d'un Sous-secrétaire d'État adjoint aux opérations régionales, dont le rôle consiste à assurer dans chacune des régions la gestion efficace et efficiente des diverses activités du Ministère. Les représentants des activités de promotion et des services situées dans les régions relèvent donc administrativement du directeur régional. Cette nouvelle organisation facilite la cohésion administrative et permet au Ministère d'assurer une véritable présence dans les régions auprès de ses nombreuses clientèles (voir page 2-15).

Tableau 4: Ressources pour 1984-1985 par organisation et par activité (en milliers de dollars)



	SSEA Aide à l'éducation	SSEA Langues officielles et traduction	Total pour l'activité
Enseignement	206 649		206 649
Promotion		24 239	24 239
Services		86 740	86 740
	206 649	110 979	317 628
années-personnes	23	1 807	1 830

D. Perspective de planification

1. Contexte

Un certain nombre de facteurs clés peuvent influer de manière significative sur l'orientation et la nature du Programme des langues officielles.

Le succès des activités relatives aux langues officielles dans l'enseignement et de la réforme linguistique au Canada dépend en grande partie de la participation volontaire des secteurs non fédéraux.

L'activité de promotion recourt à des mesures incitatives plutôt qu'à des mesures coercitives pour faire accepter et mettre en place le bilinguisme institutionnel et sensibiliser les Canadiens à la dualité linguistique du pays et à l'utilisation des deux langues officielles. Cette tâche énorme est soumise à des facteurs socio-politiques, dont les plus importants sont : la disposition des gouvernements provinciaux à accorder à la minorité de langue officielle des services équivalents à ceux dont bénificie la majorité; l'engagement du groupe majoritaire à desservir le groupe minoritaire de langue officielle; la présence, la vitalité et les revendications du groupe minoritaire de langue officielle; les droits linguistiques de la Charte des droits et libertés; et, au Québec, les effets de la loi 101.

Ces mêmes contraintes s'appliquent à l'aide offerte aux provinces par l'activité de l'enseignement en vue de favoriser l'éducation dans la langue de la minorité et l'apprentissage de la langue seconde, domaine d'intérêt national, surtout en raison du rapatriement de la Constitution et de la promulgation de la Charte des droits et libertés, laquelle consacre les droits linguistiques de la minorité en matière d'enseignement. En effet, la réalisation des objectifs de cette activité doit se faire par l'entremise des systèmes d'enseignement des provinces, ce qui circonscrit l'apport du gouvernement canadien dans ce domaine.

L'activité des services est chargée de répondre aux demandes de services linguistiques des clients fédéraux, que ce soit en recourant à ses professionnels ou en passant des marchés avec le secteur privé. Les variations de la demande de services sont liées à deux facteurs. Tout d'abord l'activité gouvernementale : lorsque le Parlement et les comités siègent, la demande en services d'interprétation est forte. Il en est de même pour la traduction, surtout lorsque de nombreux comités parlementaires spéciaux sont créés. Ainsi, pour l'année 1984-1985, la prévision de la demande sous-jacente à ce plan de dépenses tient compte de l'hypothèse d'une élection fédérale. La demande est ensuite liée à l'entrée en vigueur de toute loi ou de tout règlement, ou encore à toute modification de politiques gouvernementales concernant directement ou indirectement le recours à la traduction, l'interprétation ou la terminologie. L'entrée en vigueur, le 1er juillet 1983, de la Loi sur l'accès à l'information pourrait avoir un effet sur la demande de traduction. Les relations du Canada avec

l'étranger, y compris les mouvements migratoires, ont des répercussions sur la demande de traduction et d'interprétation en langues étrangères.

2. Initiatives

Le programme présente deux initiatives pour l'exercice 1984-1985.

Promotion: L'activité de promotion des langues officielles, qui comprend également la composante des Communautés de langue officielle, a vu son mandat renouvelé et élargi par une décision du Cabinet datant de juillet, 1983. La mise en oeuvre de l'élargissement du programme constitue une initiative du Programme des langues officielles.

Communautés de langue officielle minoritaire: Le service d'aide technique, dans son volet qui s'adresse aux communautés de langue officielle, prendra la forme de prêts de personnel à des organismes communautaires en vue d'appuyer leurs efforts pour mener à bien des projets d'envergure.

Les sommes allouées à cet effet serviront à défrayer les coûts relatifs aux prêts de fonctionnaires (salaires, logement, déplacement).

A titre d'exemple, il pourrait s'agir de prêter un spécialiste du Conseil de la radio-diffusion et des télécommunications canadiennes à un organisme provincial pour mener des études de faisabilité en radio communautaire; ou un expert technique du ministère des Communications à un organisme national pour identifier les implications du système Télidon et piloter un projet d'utilisation.

Jusqu'ici, les subventions et contributions étaient octroyées à des organismes de niveaux national, provincial et local pour leur permettre de se maintenir, de mettre en oeuvre leur programmation et de réaliser des projets.

Les subventions et contributions ont permis, à titre d'exemples, de soutenir les démarches de plusieurs groupes auprès de leur gouvernement provincial afin qu'il légifère sur certains de leurs droits; de contribuer à l'établissement du Bureau des minorités de l'éducation française au Manitoba; de collaborer à la création et au maintien de plusieurs centres culturels ou d'activités communautaires.

Dorénavant, en plus des subventions et contributions aux organismes comme tel, un appui financier ira à la création d'institutions pour les communautés de langue officielle. Il s'agira, par exemple, d'aide financière pour la mise sur pied de programmes dans les universités et les collèges ou de l'obtention de services permanents d'une province ou d'une municipalité dans la langue de la communauté minoritaire.

Secteurs privé et public non fédéral: La mise en oeuvre des projets entrepris en 1983-1984 afin de donner effet au mandat renouvelé et élargi de l'activité sera poursuivie. Dans sa nouvelle

forme, l'activité élargira ses interventions de sensibilisation auprès des Canadiens, le type d'aide financière accordée ainsi que le fonctionnement de ses opérations.

Dans le but de sensibiliser les Canadiens à la compréhension et au respect de la dualité linguistique du Canada, les actions suivantes seront entreprises au titre de cette initiative:

- l'élaboration d'un plan d'information national et régional adapté aux besoins et aux particularités de chaque province et territoire, selon la disponibilité de nouvelles ressources pour le fonctionnement de l'activité; et

- l'administration de deux nouveaux types d'aide financière: d'une part, des octrois de soutien aux organismes bénévoles qui favorisent l'acquisition de la seconde langue officielle ou qui font la promotion de l'égalité de statut des deux langues officielles au Canada; et d'autre part, de l'aide financière au titre d'un projet pour l'organisation d'activités internationales qui visent à promouvoir la politique canadienne sur les langues officielles à l'extérieur du Canada et à encourager le partage et l'échange de connaissances et d'expérience en matière de langues officielles;

Dans le but d'appuyer le développement et la mise en place du bilinguisme institutionnnel, trois nouveaux types d'aide financière seront accordées:

- octrois aux entreprises privées via les associations pour les aider à financer des études de faisabilité sur la mise en oeuvre d'une politique linguistique ainsi qu'à développer des outils linguistiques appropriés à leur domaine;

- octrois aux organismes bénévoles pour des échanges linguistiques ou culturels; et

- octrois aux administrations publiques non-fédérales pour des projets qui constituent un complément à un programme existant ou une nouvelle initiative ou qui permettent d'accélérer la prestation de services dans les deux langues officielles.

Services

Mise en oeuvre des recommandations de la revue administrative: Les contrats de services linguistiques (traduction et interprétaion) confiés à des maisons extérieures et à des pigistes représentent une partie importante (un peu moins de 30 %) des travaux de l'activité dans ces domaines. De ce fait, l'activité exerce une influence majeure sur l'industrie de la traduction au Canada. Autorisé par le Conseil du Trésor depuis 1952 à faire exécuter à contrat l'excès de la demande, le Secrétariat d'État a créé en 1971 un service des marchés de services

linguistiques, logé au Bureau des traductions. De moins de 1 % du volume total cette première année (moins de un million de mots en langues officielles), la part de la production externe administrée par ce service a gravité autour de 15 % du volume pendant les années 70. La production en mots a augmenté, avec une demande grandissante, jusqu'à plus de 35 millions de mots en moyenne pendant les exercices 1977-1978 à 1979-1980. Le service a mis en place diverses procédures relatives à l'accréditation des pigistes, le contrôle financier et administratif et les conflits d'intérêt, conséquemment aux politiques émises de temps en temps par le Conseil du Trésor, y compris le Règlement des marchés de l'État, qui date de 1975.

Au cours de l'exercice 1983-1984, des allégations à l'effet qu'existaient certaines situations de conflit d'intérêt en rapport avec les marchés de services linguistiques et auxquelles étaient impliquées des employés du Bureau des traductions ont provoqué la mise sur pied d'une revue administrative confiée à un cadre supérieur de l'extérieur du Ministère et dont l'objet est de conseiller la Sous-secrétaire d'État sur la légalité et l'équité des pratiques et des systèmes de gestion des marchés de services linguistiques aussi bien que sur les normes de conduite applicables aux employés du Bureau sous ce rapport.

L'initiative présentée dans le présent plan de dépenses consiste en la mise en oeuvre des recommandations de cette revue qui auront été approuvées par la Sous-secrétaire d'État. Bien qu'il soit difficile de donner des précisions en anticipation du rapport, le résultat de cette intiative peut être défini comme étant la mise en place de politiques et de procédures d'administration des marchés de services linguistiques adaptées aux besoins de cet aspect de l'activité et conformes aux politiques et procédures promulguées par le Conseil du Trésor en matière de marchés de services et de conflits d'intérêts. Les niveaux de ressources pour l'activité des services du Programme des langues officielles contenus dans le présent plan de dépenses reflètent le transfert au Programme d'administration et des opérations régionales des ressources requises pour administrer une partie des tâches des services de marchés de services linguistiques qui seront prises en main par ce dernier programme dès le début de l'exercice 1984-1985.

3. Mise à jour des initiatives antérieures

Services: Deux initiatives ont été signalées dans les plans de dépenses précédents : la rationalisation de la demande et la mécanisation.

La rationalisation: La rationalisation de la demande passe par la sélection plus rigoureuse des documents à traduire en incitant le client à accroître sa capacité de rédaction dans la langue voulue au moyen des conseils linguistiques, et à prendre conscience des coûts grâce à la divulgation d'information sur le coût de la traduction. Elle repose aussi sur l'établissement de priorités et la structuration des voies de cheminement des textes par les organismes clients, tel que prévu par les politiques du Conseil du Trésor sur le recours à la traduction. Ces deux dernières tâches sont exécutées en concertation

avec le fonctionnaire désigné qui est responsable de la politique des langues officielles dans chaque ministère.

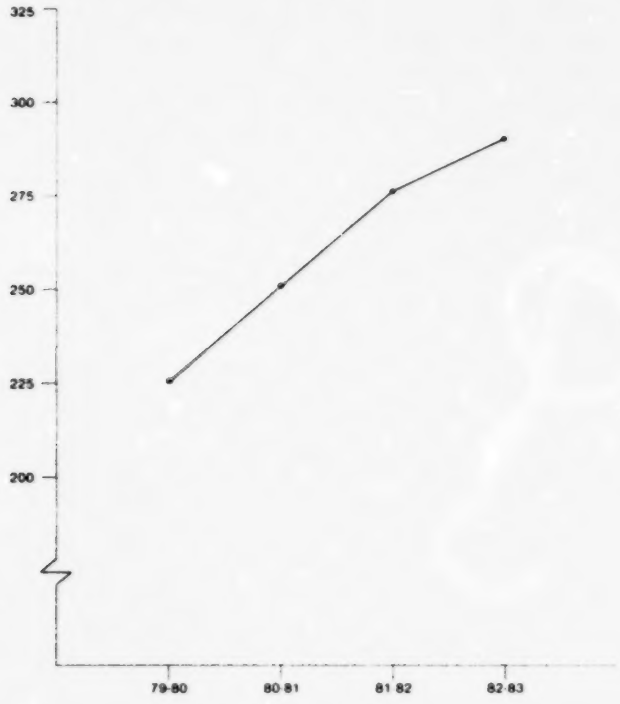
La facturation fictive, méthode formelle pour faire connaître aux ministères-clients le coût de la traduction, n'a pas encore été appliquée mais le sera au cours de l'exercice. Son développement a retardé sa mise en oeuvre. En attendant, des renseignements moins détaillés concernant la demande et le coût de la traduction ont été communiqués aux ministères-clients.

Un peu moins de 10 années-personnes ont été dépensées au titre des conseils linguistiques auxquels viennent s'ajouter les services courants de consultation sur la traduction d'un terme particulier ou le bon usage de la langue. Le service des conseils linguistiques consiste en un ensemble de moyens autres que la traduction, l'interprétation et la prestation de services terminologiques standard (lexiques, Banque de terminologie) pour aider les ministères à se doter eux-mêmes des moyens d'assurer la communication dans les deux langues officielles. Dans sa forme usuelle, le traducteur est relevé de ses fonctions habituelles et fournit à un client de l'aide à la rédaction, de la révision ou des travaux de terminologie particuliers comme l'uniformisation. Dans certains cas, il s'agit d'aider le client à déterminer ses besoins en matière de traduction et de révision et à établir les services requis chez le client. Une enquête sur la satisfaction des clients du service de conseils linguistiques a établi que 60 % d'entre eux ont moins souvent recours à la traduction en raison des conseils apportés.

Un des résultats attendus des mesures de rationalisation était la diminution de la part de la charge de travail en langues officielles attribuable aux textes de moins de 500 mots. Effectivement, cette part est passée de 8,6 % en 1979-1980 à 6,3 % en 1982-1983.

Un fléchissement du taux de croissance du volume total était aussi prévu. Il n'est pas possible d'estimer ce qu'aurait été le volume de la demande sans les effets de la rationalisation. La production totale pour l'année 1982-1983 a été de 290 millions de mots, soit presqu'exactement ce qui avait été prévu lors du dépôt du plan de dépenses 1982-1983, c'est-à-dire 289 millions de mots. Cependant, la demande pour l'année précédente a été inférieure à ce qui avait été prévu lors du dépôt du plan de dépenses 1982-1983 (276 millions de mots contre 283 millions de mots prévus). L'augmentation de 5,0 % a donc été supérieure à celle prévue, soit 2,5 %. On constate toutefois une diminution constante du taux de croissance qui a passé de 11,1 % (augmentation de 1980-1981 par rapport à 1979-1980) à 5,0 % (augmentation de 1982-1983 par rapport à 1981-1982).

Tableau 5: Production totale des services de traduction (millions de mots)



Source: Plan opérationnel pluriannuel, mars 1983

La mécanisation: La mécanisation des opérations a débuté en 1974 et constitue une initiative majeure du programme depuis l'exercice 1976-1977. Le tableau suivant donne le nombre de postes de travail au début de chaque année financière.

Tableau 6: Nombre de machines de traitement de textes

1984-1985	1983-1984	1982-1983	1981-1982	1980-1981
199	170	151	118	92

Les objectifs précis d'augmentation de la productivité visés par l'utilisation des machines de traitement de texte sont les suivants:

- chaque machine confiée à un traducteur permet d'économiser le quart d'une année-personne de soutien. Cela équivaut à absorber 250 000 mots de production supplémentaires; et

- chaque machine confiée au personnel de soutien permet de traiter 500 000 mots supplémentaires sans augmentation du personnel de soutien.

L'activité mène au cours du présent exercice une étude de rentabilité des systèmes de traitement de texte; les données préliminaires permettent de conclure que l'objectif a été atteint à 90 % ou mieux, en comparant l'exercice 1982-1983 à l'exercice 1980-1981. Les 59 systèmes mis en service au cours de ces deux exercices à un coût inférieur à un million de dollars ont permis des économies provenant en partie de production augmentée et en partie d'une utilisation moindre de personnel de soutien, économies totalisant plus de 5,5 millions de dollars.

Des systèmes en usage, un peu plus du tiers sont confiés à des traducteurs alors que le reste est à la disposition du personnel de soutien. Les traducteurs équipés de ces machines voient leurs responsabilités enrichies, tandis que le client a l'avantage de recevoir un document définitif, éventuellement sur support magnétique, réduisant ainsi ses coûts de production de documents. Ces traducteurs travaillent avec une plus grande autonomie et produisent des textes de présentation plus soignée, faciles à mettre à jour, dans des délais plus courts. À cela s'ajoutent les efforts de développement de la traduction automatique dont la rentabilité est déjà acquise en météorologie. La faisabilité du transfert du système de traduction météorologique sur micro-ordinateur ou sur un ordinateur maison est à l'étude. Quant à la Banque de terminologie, l'activité a mis sur pied une équipe de développement en vue de concevoir et mettre en place un nouveau système TERMIUM III qui facilitera l'accès au fonds terminologique et permettra son expansion à d'autres langues.

Au cours de l'exercice 1982-1983, la somme de 1,4 millions de dollars a été dépensée pour les divers aspects de la mécanisation. La moitié de cette somme, soit 600 000 $, provient du budget du Programme d'administration et des opérations régionales, qui comprend le service informatique du Ministère. Ces dépenses visent l'achat de machines de traitement de texte, l'exploitation de la Banque de terminologie et la mise sur pied de son nouveau système TERMIUM III, le système de traduction automatique en météorologie et des études sur la traduction automatisée.

4. Efficacité du programme

Le programme s'est déjà doté de certains instruments de gestion lui fournissant des renseignements précis sur l'efficacité et la qualité de ses services, dont en particulier un système de mesure du rendement couvrant la plupart des composantes de l'activité des services.

Par ailleurs, le Ministère élabore actuellement une série d'indicateurs de rendement qui permettront au gouvernement du Canada de suivre de près l'évolution et les progrès de l'enseignement des langues officielles. Ces indicateurs porteront sur les résultats atteints grâce aux contributions du gouvernement fédéral, de même que sur la disponibilité de l'enseignement dans la langue officielle minoritaire et de l'enseignement de la seconde langue officielle. Toutefois, les contraintes évoquées plus haut qui pèsent sur l'activité du

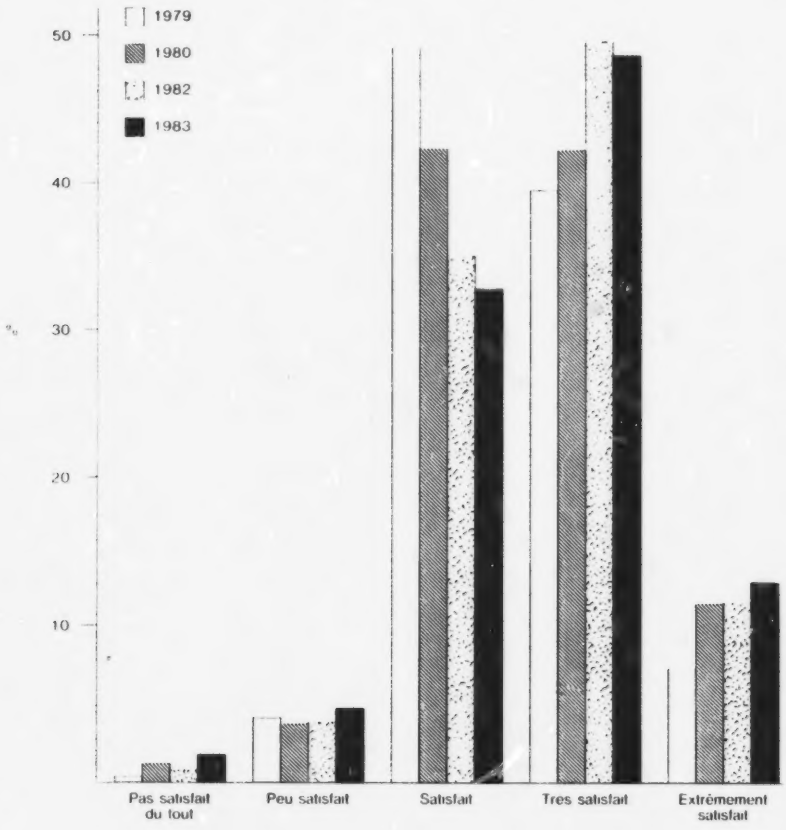
gouvernement du Canada font qu'il est difficile d'évaluer de façon systématique et scientifique les effets de ses contributions.

Suite au renouvellement du mandat de l'activité de promotion en 1983-1984, le programme est en train d'établir un encadrement décrivant les effets attendus pour chacun des groupes cibles, et développe également des indicateurs de rendement et une base de données qui permettra de suivre l'évolution des effets de l'activité "Promotion". En particulier, ces mesures incluront la retention de la langue officielle minoritaire maternelle; le taux de bilinguisme chez les Canadiens; l'attitude des Canadiens envers l'autre langue officielle; et le reconnaissance légale ou officielle des deux langues officielles par les secteurs privé et public non-fédéral, telle que concrétisée par l'universalité des services, des enseignes, et des produits culturels.

Les mesures ci-dessous ne touchent que l'activité "Services". Les opérations de traductiuon et d'interprétation de l'activité "Services" utilisent plus de 80 % des ressources de l'activité et sont susceptibles de mesures d'efficience et d'efficacité. Parmi les principaux extrants de l'activité qui contribuent à l'objectif de faciliter les communications se trouvent les textes traduits. Le besoin du client est d'obtenir une traduction de qualté dans le délai négotié. La présente section comprend donc des mesures de la qualité de la traduction, du respect des délais et de la satisfaction des clients. Quelques informations relatives au coût du mot traduit sont aussi présentées. Cette mesure d'efficience est traitée plus longuement sous la rubrique "Données sur le rendement et justification des ressources" de l'activité des services (voir page 3-36).

Satisfaction des clients: L'activité effectue périodiquement des sondages statistiques sur la satisfaction des clients portant sur la fidélité du message, la qualité de la langue, le respect du délai, la communication avec le Bureau et la présentation matérielle. Une très forte majorité des clients se juge satisfaite, comme le montrent les résultats des sondages.

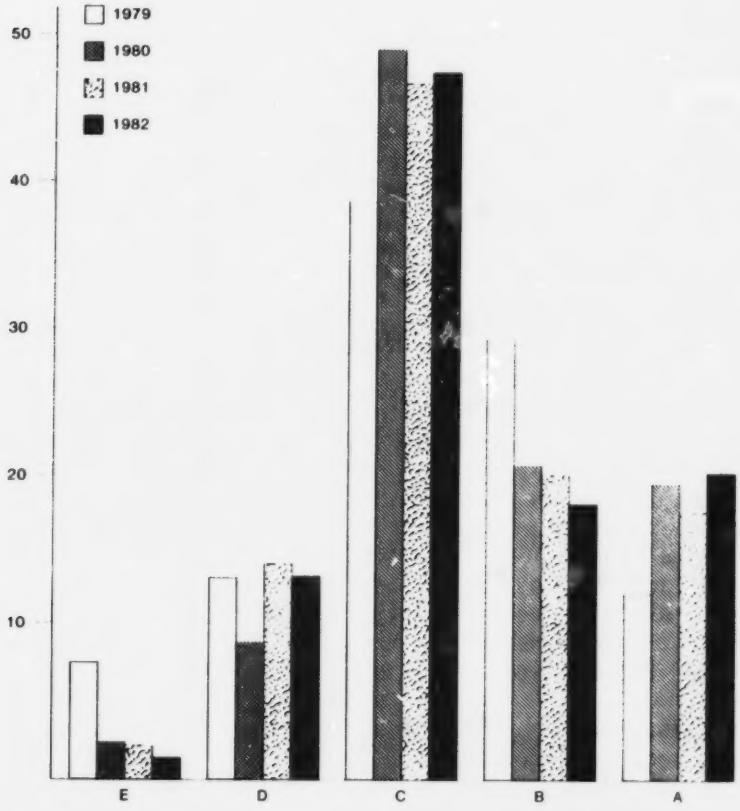
Tableau 7: Satisfaction des clients au sujet des traductions en langues officielles (secteur parlementaire exclu)



Source: Enquêtes sur la satisfaction des clients — Bureau des traductions

Qualité des textes traduits: L'activité procède périodiquement à une évaluation de la qualité des traductions selon des normes strictes de fidélité au sens et de correction de la langue. Un échantillon représentatif de 400 textes en langues officielles, tirés de la production globale du Bureau, est expertisé à l'aide d'une méthode qui permet de classer les textes traduits en cinq catégories de qualité décroissante, de A à E.

Tableau 8: Enquête sur la qualité des traductions en langues officielles

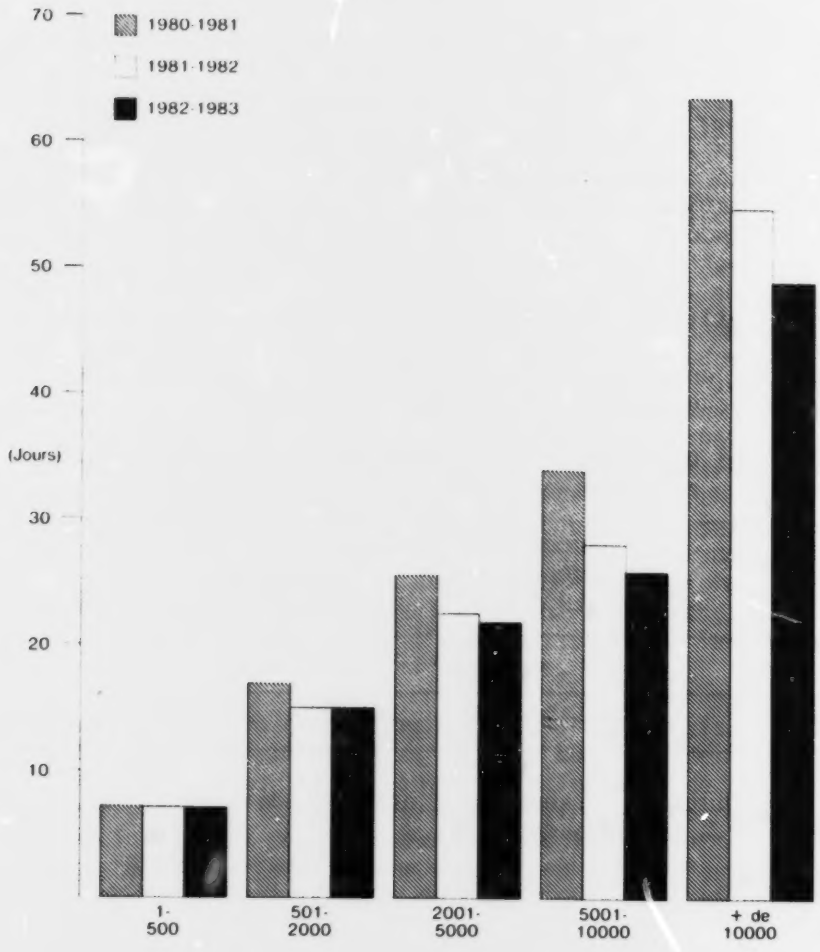


Source: Opérations produit livré

Coût de la traduction: Le coût unitaire de la traduction et les explications l'accompagnant sont présentés au tableau 18 à la page 3-37. Les opérations de traduction représentent les trois quarts des années-personnes de l'activité des services et le coût du mot est une mesure de l'efficience de ces opérations. On constate au tableau 18 qu'en termes constants, le coût du mot baisse depuis 1976-1977.

Délai de traduction: Le tableau 9 indique, en fonction de la longueur du texte, le temps moyen écoulé entre le moment où le texte à traduire arrive à la section de traduction et le moment où l'original et la traduction sont envoyés au client. Les données pour 1983-1984 ne seront pas disponibles avant la fin de l'exercice. Ces chiffres incluent les textes affermés aux traducteurs indépendants.

Tableau 9: Délai de traduction



Source: Système des données de traductions

Section II
Analyse par activité

A. Enseignement

Objectif

Promouvoir, encourager, et aider le développement et la prestation de services d'éducation dans sa langue à la minorité de langue officielle de chaque province ou territoire, et de services d'enseignement de la seconde langue officielle pour tous les Canadiens.

État récapitulatif des ressources

L'activité de l'enseignement représente environ 65 % du budget du Programme des langues officielles pour 1984-1985.

Tableau 10: Dépenses de l'activité (en milliers de dollars) et années-personnes

	Budget des dépenses 1984-1985		Prévues 1983-1984		Différence	
	$	A-P	$	A-P	$	A-P
Enseignement	206 649	23	184 983	23	21 666	-

Les contributions versées par l'activité de l'enseignement représentent 99 % de son budget.

Description

Depuis 1970, et afin de donner suite aux recommandations de la Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme, le gouvernement du Canada a versé presque 1,8 milliard de dollars dans le cadre d'ententes conclues avec les provinces et les territoires en vue d'y promouvoir l'enseignement dans la langue de leurs minorités de langue officielle (l'anglais au Québec et le français dans les autres provinces et territoires) et de donner à tous les Canadiens davantage de possibilités d'apprendre l'anglais ou le français comme seconde langue officielle. Entre 1970-1971 et 1982-1983, cette aide financière a été fournie au moyen de paiements dits "formulaires", calculés en fonction d'un pourcentage du coût moyen de l'enseignement pour chaque élève et des effectifs scolaires dans chaque province, et de paiements dits non formulaires embrassant des initiatives et des activités bien spécifiques comme, par exemple, la mise sur pied de centres de formation linguistique et d'établissements de formation pour les enseignants en langue officielle minoritaire, la mise en oeuvre de

projets spéciaux, l'octroi de bourses pour enseignants, d'allocations de déplacement, de bourses d'études, de bourses pour les cours d'été de langues et le programme de moniteurs de langue officielle.

Ces ententes conclues avec les gouvernements provinciaux ont pris fin le 31 mars 1979. Par la suite, le gouvernement canadien a maintenu son aide financière en vertu d'une série d'accords provisoires d'une durée d'un an (1979-1980, 1980-1981, 1981-1982 et 1982-1983). Ces accords visaient essentiellement les mêmes opérations qu'auparavant, mais étaient assortis de modalités destinées à garantir que les dépenses ne dépasseraient pas les affectations budgétaires prévues.

En mars 1983, un accord de principe est intervenu entre le gouvernement du Canada et les gouvernements provinciaux à propos d'un protocole d'entente couvrant l'enseignement dans la langue de la minorité et l'enseignement de la langue seconde. Le Secrétaire d'État a annoncé alors qu'au cours des trois années visées par les nouvelles ententes (1983-1984 à 1985-1986), quelque 600 millions de dollars seraient versés aux provinces et aux territoires. En 1983-1984, le protocole d'entente a été ratifié et des ententes bilatérales portant sur trois ans ont été conclues avec chaque province et chaque territoire. En vertu des nouvelles ententes, une aide sera fournie au titre de quatre grandes catégories de dépenses de programme, soit l'infrastructure, le développement des programmes, la formation et le perfectionnement des enseignants et l'aide aux étudiants, sans oublier le programme de bourses d'été pour l'apprentissage des langues et le programme de moniteurs de langues officielles.

Les contributions du gouvernement du Canada, qui visent à couvrir une partie des frais supplémentaires engagés au titre de l'enseignement dans la langue de la minorité de langue officielle et de l'enseignement de la langue seconde officielle, peuvent servir à entreprendre des activités spéciales et à réaliser des projets innovateurs et expérimentaux, à établir et à financer des centres de formation linguistique et des établissements de formation des enseignants, ainsi qu'à décerner des bourses et des prix aux enseignants et aux élèves. Les provinces ont le choix entre deux formules de financement. Aux termes de la première, elles peuvent recevoir une aide à l'égard de chaque étudiant destinée au financement de l'infrastructure et pour laquelle elles doivent chaque année rendre compte au gouvernement canadien de leurs frais supplémentaires, ainsi qu'une contribution complémentaire pour les activités et les projets particuliers approuvés par les deux ordres de gouvernement. Aux termes de la seconde, les deux parties définissent d'un commun accord la façon dont l'aide globale sera répartie. Comme par le passé, des accords distincts, conformes au protocole d'entente, seront conclus avec les territoires.

La composante de perfectionnement linguistique permet d'apporter une aide financière à des groupes, des organismes et des institutions à l'égard de projets touchant la collecte et la diffusion d'information ou le développement de techniques didactiques reliées à l'enseignement dans la langue de la minorité ou à l'enseignement des langues

officielles comme langue seconde, ce qui vient compléter les ententes concernant les langues officielles dans l'enseignement.

Grâce au fonds de dotation du Jubilé d'argent de la Reine Elizabeth, des bourses sont décernées chaque année à des étudiants de niveau universitaire pour leur permettre de poursuivre leurs études dans l'autre langue officielle. Ces bourses (cinq en 1983-1984) sont financées par le revenu de placement d'un fonds de 300 000 $ constitué en 1978. Les bourses sont administrées par l'Association des universités et collèges du Canada.

Le personnel de l'activité de l'enseignement s'occupe de négotiations et de suivi avec les gouvernements des provinces et des territoires, ainsi qu'avec les organismes s'occupant des langues officielles dans l'enseignement. Il administre l'attribution des contributions et analyse la situation dans chaque région du pays. Enfin, il collige les données fournies, en fait l'analyse et prépare des rapports.

Données sur le rendement et justification des ressources

Aux termes des nouvelles ententes bilatérales avec les gouvernements des provinces et territoires, ceux-ci fournissent au gouvernement du Canada des renseignements permettant de justifier l'affectation de ressources à cette activité au regard des dépenses engagées par les provinces et les territoires pour offrir un programme d'enseignement dans la langue de la minorité et d'apprentissage de l'autre langue officielle comme langue seconde. Le niveau de ressources allouées à l'activité de l'enseignement est déterminé par le Cabinet. Le budget ne rend donc pas directement compte de la demande dans les provinces et les territoires. La plus grande part du budget est affectée à des paiements per capita déterminés par les effectifs scolaires dans la langue officielle minoritaire et dans la langue seconde. En 1982-1983, 140 millions de dollars ont été dépensés sous cette forme. De plus, l'activité fournit des fonds pour des projets spéciaux tels que la mise en oeuvre de nouveaux programmes et pour de l'aide à certains enseignants et élèves; 36,3 millions de dollars y ont été consacrés en 1982-1983. Le tableau 11 fait état du nombre des diverses bourses accordées à des enseignants et à des élèves en 1982-1983.

Au cours de cet exercice, l'activité a aussi participé conjointement avec les provinces à plus de 200 projets visant le développement et la mise en oeuvre d'initiatives spécifiques. Voici quelques exemples: la mise sur pied d'un centre de formation des enseignants à la Faculté St-Jean en Alberta et au Collège St-Boniface au Manitoba, comprenant dans ce dernier cas le développement d'un programme d'études administratives et d'un programme de formation pour l'animation pré-scolaire; le développpement d'émissions éducatives pour le réseau public en Ontario; la mise sur pied au Québec, de nouveaux programmes d'enseignement du français et de l'anglais en tant que langues secondes et la construction de centres scolaires et communautaires à Frédéricton et Saint-Jean, au Nouveau-Brunswick.

Tableau 11: Nombre de boursiers de l'activité de l'enseignement en 1982-1983

Province	Bourses pour enseignants	Bourses pour études en langues officielles	Allocation de déplacement	Programme[1] de bourses d'études pour les cours d'été	Programme[2] de moniteurs de langue officielle
Terre-Neuve	80	79	14	128	25
Île-du-Prince-Édouard	297	36	7	48	24
Nouvelle-Écosse	119	85	25	468	33
Nouveau-Brunswick	151	66	152	263	39
Québec	639	638	-	2 741	272
Ontario	2 382	537	-	1 619	358
Manitoba	222	234	30	249	42
Saskatchewan	94	36	8	240	47
Alberta	901	148	7	339	79
Colombie-Britannique	1 178	84	-	396	86
	6 063	1 943	243	6 491	1 005

1 Selon la province d'origine

2 Selon la province de travail

Les sommes versées en contributions par l'activité de l'enseignement paraissent au tableau 12.

Tableau 12: Contributions au titre des langues officielles dans l'enseignement (en milliers de dollars)

	Prévisions 1984-1985	Prévues 1983-1984	Réelles 1982-1983
Provinces et territoires			
Terre-Neuve	..	..	1 663
Île-du-Prince-Édouard	..	..	804
Nouvelle-Écosse	..	..	3 175
Nouveau-Brunswick	..	..	15 632
Québec	..	..	77 477
Ontario	..	..	46 919
Manitoba	..	..	5 553
Saskatchewan	..	..	1 936
Alberta	..	..	5 324
Colombie-Britannique	..	..	5 476
T.N.-O.	..	..	120
Yukon	..	..	175
Total partiel	190 445	169 800	164 254
Bourses pour les cours d'été	8 687	8 130	7 623
Moniteurs de langue	5 245	4 881	4 408
Perfectionnement linguistique	893	850	421
Total	205 270	183 661	176 706

.. Ces chiffres ne sont pas disponibles.

À l'intérieur du montant global qui lui est alloué et sujet aux conditions des ententes, chaque province ou territoire peut déterminer les sommes affectées aux différents volets d'aide. De plus, certains programmes sont administrés par des organismes nationaux et les résultats ne sont connus qu'à la fin de l'exercice. Il n'est donc pas possible de prévoir le nombre de contributions ou de boursiers pour les exercices 1983-1984 et 1984-1985 et de faire figurer ces renseignements aux tableaux 11 et 12.

B. Promotion

Objectif

Encourager et aider les minorités de langue officielle, aux niveaux national, provincial et communautaire à établir et à maintenir leurs institutions, à développer leurs organisations et à participer, dans leur langue, à la vie sociale, éducative, culturelle et économique de la société canadienne; et promouvoir l'égalité de statut des deux langues officielles et aider les citoyens canadiens et leurs institutions à la réaliser.

État récapitulatif des ressources

L'activité de promotion représente environ 8 % du budget du Programme des langues officielles pour 1984-1985.

Tableau 13: Dépenses de l'activité (en milliers de dollars) et en années-personnes

	Budget des dépenses 1984-1985		Prévues 1983-1984*		Différence	
	$	A-P	$	A-P	$	A-P
Promotion	24 239	33	1 949	10	22 290	23

* Cette prévision n'inclut pas la composante des Communautés de langue officielle présentée au Programme de la citoyenneté et de la culture.

L'activité de promotion consacre 92 % de son budget aux subventions et contributions.

Description

L'activité de promotion est constituée de deux volets, l'un s'adressant aux communautés de langue officielle minoritaire, l'autre aux secteurs privé et public non fédéral.

Communautés de langue officielle: Le premier volet vise à fournir de l'aide au million et demi de Canadiens vivant dans des provinces où, en ce qui a trait aux langues officielles, ils sont en minorité. Cette aide aux communautés minoritaires est renforcée notamment par des stratégies visant à encourager les gouvernements provinciaux et l'ensemble de la population à permettre à ces Canadiens de participer à la vie communautaire sans perdre leur intégrité linguistique et culturelle. Globalement, ce volet d'activité a pour but d'atténuer sinon d'effacer le sentiment d'isolement qu'éprouvent ces groupes de Canadiens. Par rapport à ces objectifs, trois types d'aide sont

prévues: l'établissement d'institutions pour les communautés de langue officielle; l'aide aux organismes bénévoles; et l'aide technique.

L'établissement d'institutions: Il s'agit de promouvoir et d'appuyer la mise en place d'institutions propres à la minorité dans les domaines comme l'éducation post-secondaire, les télécommunications, la culture et la coopération. Pour ce faire, deux moyens d'actions sont privilégiés : l'appui financier direct, y compris l'appui à des projets d'envergure comme la création de programmes dans les universités et collèges; et l'intervention auprès des ministères et agences fédéraux concernés, tel Radio-Canada qui se voit encouragé à élaborer des programmations locales, reflet des communautés environnantes.

L'octroi de ce type d'aide se fonde sur une lecture et une évaluation systématique des besoins et de la conjoncture propres à chaque province, et même à chaque région et les décisions sont prises après consultation auprès des communautés concernées.

L'aide aux organismes bénévoles: Ce type d'aide, qui prend la forme d'un appui financier, rejoint deux catégories d'organismes. D'une part, les organisations nationales, provinciales et communautaires qui revendiquent et promouvoient l'accès à l'éducation dans la langue de la minorité et le contrôle par la communauté minoritaire des services éducatifs; la promulgation et la mise en oeuvre de l'égalité de statut des deux langues officielles; l'accès à des services culturels, de santé, de sports et de loisirs dans la langue de la minorité; et l'accès aux services de télécommunications. D'autre part, les organismes communautaires bénévoles qui offrent des services directs pour la minorité et dans sa langue, lorsque ceux-ci ne sont pas disponibles.

L'aide technique: Ce genre d'appui se veut un complément à l'aide financière accordée par les deux types d'intervention précédents. L'aide technique prend la forme de prêts de personnel à des organismes communautaires pour appuyer leurs efforts en vue de mener à bien des projets d'envergure. Ce mécanisme permet également de sensibiliser et de faire participer certains fonctionnaires fédéraux et d'autres experts à l'objectif gouvernemental relié aux langues officielles. L'ensemble des modalités relatifs à l'aide technique n'est pas encore arrêté.

Secteurs privé et public non fédéral: Le second volet est destiné à encourager et à faciliter l'emploi des deux langues officielles comme langue de service et comme langue de travail, et vise deux groupes cibles : le secteur privé, à savoir les associations bénévoles et les entreprises privées; et le secteur public non fédéral, à savoir les administrations publiques, les établissements d'enseignement (universités, commissions scolaires), de santé (hôpitaux) et les services sociaux (aide à l'enfance). À ces deux secteurs, deux types d'aide sont offerts selon des modalités différentes : une aide technique et une aide financière.

L'aide technique: Il s'agit de prestation de conseils portant sur tout ce qui touche à la langue seconde : l'élaboration de politiques et de projets relatifs à l'apprentissage et à l'utilisation du français et de l'anglais comme langues secondes; la détermination des besoins en langue seconde tant au niveau des communications verbales qu'écrites; l'apprentissage et l'enseignement de la langue seconde; et la traduction, la terminologie et l'interprétation.

La prestation des services d'aide est assurée grâce aux trois composantes de l'activité : la promotion, la consultation et les services auxiliaires. La promotion consiste à expliquer la politique fédérale sur les langues officielles et à encourager les secteurs privé et public non fédéral à adapter cette politique à leurs besoins particuliers. La consultation consiste à poser un diagnostic sur la situation linguistique d'une organisation ou sur un besoin particulier. Suite au diagnostic, l'agent de programme peut définir lui-même le service ou faire appel aux ressources à l'extérieur du gouvernement fédéral. Les services auxiliaires donnent accès aux connaissances, au matériel, aux spécialistes ainsi qu'aux services et aux subventions et contributions du gouvernement fédéral dans le domaine des langues officielles. De plus, ils favorisent l'échange d'expérience entre les établissements des secteurs privé et public non fédéral.

L'aide financière: Celle-ci est accordée sous forme de subventions aux associations à but non lucratif et sous forme de contributions aux administrations publiques non fédérales.

Trois types de subventions sont accordées aux associations à but non lucratif:

- subventions pour aider à assumer les coûts des services d'interprétation offerts lors d'une assemblée générale annuelle ou d'une assemblée spéciale ainsi que de la production de documents pertinents ou des documents de base de l'association;

- subventions à l'intention des associations nationales pour la préparation de plans de fonctionnement et de prestation des services dans les deux langues officielles;

- subventions pour des projets spéciaux. Ces subventions sont également disponibles pour le monde des affaires.

L'assistance financière accordée aux administrations provinciales, territoriales et municipales prend la forme de contributions pour des projets spéciaux touchant à des domaines précis. Chaque projet doit constituer une initiative nouvelle ou un complément à un programme déjà existant.

Données sur le rendement et justification des ressources

L'aide financière accordée par cette activité est décrite ci-dessus. Au tableau 14, figurent la répartition du budget ainsi que le nombre de projets touchés par les subventions et contributions aux communautés de langue officielle.

Tableau 14: Subventions et contributions aux communautés de langue officielle (en milliers de dollars)

Nature	1984-1985		1983-1984		1982-1983	
	Nombre	Budget des dépenses	Nombre	Dépenses prévues	Nombre	Dépenses réelles
Subventions	570	7 995	567	7 850	543	5 642
Contributions	140	12 863	133	13 000	107	13 614
Total	710	20 858	700	20 850	650	19 256

Les subventions et contributions sont octroyées à des organismes de niveaux national, provincial et local pour leur permettre de se maintenir, de mettre en oeuvre leur programmation et de réaliser des projets.

Voici la répartition du budget en milliers de dollars, ainsi que le nombre de projets subventionnés dans les secteurs privé et public non fédéral.

Tableau 15: Subventions et contributions visant les secteurs privé et public non fédéral (en milliers de dollars)

Nature	1984-1985		1983-1984		1982-1983	
	Nombre	Budget des dépenses	Nombre	Dépenses prévues	Nombre	Dépenses réelles
Subventions ponctuelles	100	394	100	394	83	333
Subventions pour les plans de bilinguisme	30	380	25	380	23	412
Subventions pour les projets spéciaux	10	700	10	700	9	725
Total des subventions	140	1 474	135	1 474	115	1 470
Total des contributions	-	-	-	-	6	474
Total des subventions et contributions	140	1 474	135	1 474	121	1 944

Il est difficile de prévoir les coûts des projets qui seront subventionnés avant de recevoir les demandes. Le nombre des subventions et des contributions baisse proportionnellement à l'ampleur de chacune d'elles, le budget étant fixe. De plus, les plafonds des diverses catégories de financement seront augmentés en 1984-1985.

Les subventions ponctuelles servent à la traduction de documents de base et à la traduction ou à l'interprétation , ou les deux, lors de grandes réunions telles que les assemblées annuelles.

Les subventions pour les plans de bilinguisme permettent aux associations de développer une politique de bilinguisme ainsi que de se doter d'une capacité de bilinguisme fonctionnelle.

Les subventions pour les projets spéciaux permettent de développer des outils de bilinguisation ou de trouver des solutions à des problèmes ou à des besoins qui sont communs à plusieurs groupes cibles.

C. Services

Objectif

Faciliter les communications dans les deux langues officielles à l'intérieur de l'administration fédérale et entre celle-ci et le grand public; contribuer au développement linguistique à l'échelle nationale et internationale et en faire bénéficier les Canadiens.

État récapitulatif des ressources

L'activité des services représente environ 27 % du budget du Programme des langues officielles pour 1984-1985.

Tableau 16 : Dépenses de l'activité en milliers de dollars et années-personnes

	Budget des dépenses 1984-1985		Prévues 1983-1984		Différence	
	$	A-P	$	A-P	$	A-P
Services	86 740	1 774	81 487	1 834	5 253	(60)

L'activité des services dépense environ 77 % de son budget en traitements et autres dépenses relatives au personnel.

Description

L'activité des services comprend quatre composantes : traduction; interprétation; services linguistiques; et services à la gestion.

Traduction: La nature des textes à traduire couvre toute la gamme des activités gouvernementales et la charge de travail varie constamment au cours de l'année. Cette dernière est répartie, d'une part, entre les diverses équipes de traducteurs, et, d'autre part, pour des raisons de rentabilité, de surcharge momentanée ou à cause du caractère particulier ou du volume des travaux, entre les traducteurs indépendants et les maisons de traduction.

Cette composante se divise en trois unités : service au Parlement; service aux ministères; et services multilingues.

Le service au Parlement compte des équipes spécialisées totalisant plus de 100 traducteurs et permettant de répondre aux besoins particuliers de ce client. En particulier, le délai de traduction pour les délibérations de la Chambre et du Sénat ne dépasse pas trois heures et les comités parlementaires peuvent compter sur un délai de 12 à 72 heures selon la priorité du texte.

Le service aux ministères dessert plus de 150 ministères et organismes de l'administration fédérale, établis pour la plupart dans la région de la Capitale nationale. En plus des équipes détachées auprès d'une cinquantaine de ces clients, le service compte aussi des centres de traduction générale pour absorber le surplus ainsi que des équipes spécialisées.

Les services multilingues assurent la traduction en quelque 60 langues étrangères. Environ la moitié des quelque 20 millions de mots produits annuellement le sont par les équipes sur place qui traduisent principalement de l'allemand, du russe ou de l'espagnol vers le français ou l'anglais. Les textes affermés le sont principalement en raison du volume, de la langue ou de la spécialisation.

En traduction, il est prévu une charge de travail d'environ 284 millions de mots en 1984-1985, qui équivalent en gros à 2 000 ouvrages de 500 pages chacun. Sur ce volume de traduction, 78 millions de mots seront donnés à contrat et seront répartis d'une façon équitable entre les diverses régions du pays, compte tenu de la compétence, de la spécialité et de la disponibilité des traducteurs à contrat.

Interprétation: Cette composante fournit depuis 1959 les services d'interprétation au Parlement canadien (Sénat, Chambre des communes et leurs comités), dont les débats se déroulent dans les deux langues officielles du pays. Les services s'étendent également au judiciaire, ainsi qu'aux conférences officielles du gouvernement aussi bien dans les langues officielles qu'en langues étrangères.

À l'automne 1979 a été institué un service d'interprétation gestuelle en vue d'aider les fonctionnaires fédéraux à communiquer plus efficacement avec les quelque 200 000 Canadiens malentendants.

Trois grandes unités assurent l'interprétation : interprétation parlementaire; conférences en langues officielles; et interprétation multilingue.

Grâce à une soixantaine d'interprètes et à une vingtaine de traducteurs-interprètes, pour la plupart formés par ses services internes, l'activité assurera environ 7 000 jours-interprètes en 1984-1985. Elle donnera à contrat quelque 3 500 jours-interprètes (33 % du total) pour fournir un total de 10 500 jours-interprètes.

Services linguistiques: Les services linguistiques comportent trois grandes unités : la terminologie, la documentation, et la formation et la qualité linguistique. Elles escomptent les résultats suivants en 1984-1985 : l'addition de 88 terminaux au réseau de la Banque de terminologie; la publication de six mini-lexiques; la poursuite des travaux de 12 comités de normalisation; la préparation et la correction de 1 500 examens de traduction; l'orientation et l'initiation de 10 débutants en traduction ainsi que le perfectionnement d'une centaine de traducteurs; et enfin le prêt de 25 700 documents et livres.

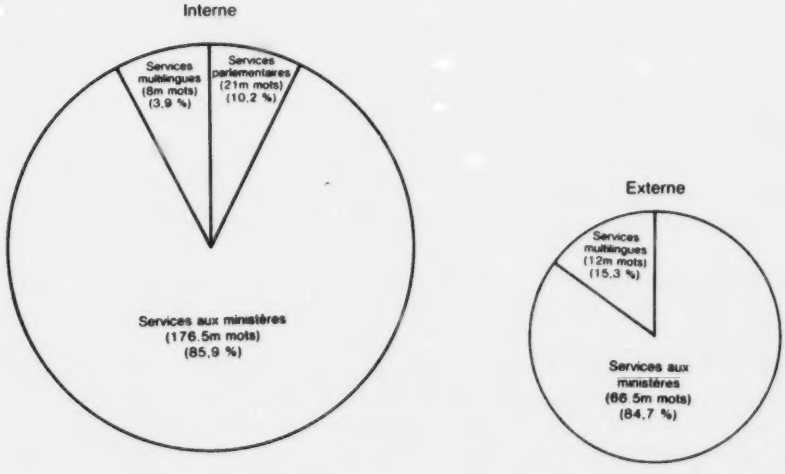
Services à la gestion: Cette composante comprend la planification, l'élaboration de politiques, la recherche, le suivi continu des opérations du programme, l'élaboration des systèmes d'information de gestion, la collecte et la diffusion d'information professionnelle et de gestion destinée au personnel ou au public spécialisé. Il assure certains services administratifs internes, s'occupe des budgets de mécanisation et des télécommunications de l'administration centrale et veille à l'entretien du matériel.

Données sur le rendement et justification des ressources

L'affectation des ressources à l'activité des services est faite annuellement à partir des prévisions de la charge de travail des ministères et organismes clients, qui les signalent aussi en principe dans leurs plans de langues officielles. Ces prévisions sont revues par les responsables de la clientèle et par la haute direction de l'activité des services qui détermine ensuite le volume de travail qui sera soit donné à contrat, soit exécuté dans les services internes. Ces prévisions servent également à établir les besoins en années-personnes en fonction des objectifs de productivité. Un système de données sur le rendement permet de mesurer la productivité, de calculer le coût unitaire des extrants, de contrôler l'exécution des plans et de vérifier l'exactitude des prévisions.

Traduction : Comme l'indique le tableau 17, le secteur répartit la charge de travail entre la production interne et externe, laquelle représente 27,5 % du total en 1984-1985.

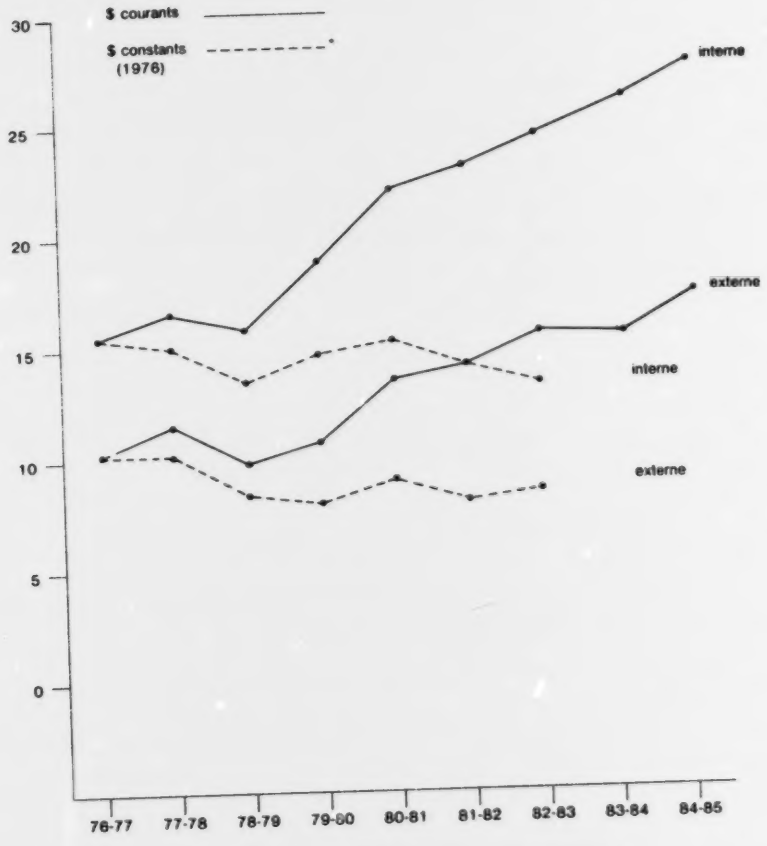
Tableau 17: Répartition de la charge de travail en 1984-1985 selon les unités de service et selon le type de traduction (interne/externe)



Source: Plan d'exploitation pluriannuel, mars 1983

Prix unitaire: À l'interne comme à l'externe, le prix de revient du mot traduit ne comprend pas certains frais généraux. De plus, le prix externe ne fait pas intervenir d'autres frais supplémentaires, comme ceux du contrôle de la qualité. Tout en étant très conscient des inconvénients possibles de l'affermage (montée éventuelle des prix, priorités de traduction partiellement fixées par le secteur privé, concurrence entre le secteur public et le secteur privé pour l'utilisation de ressources linguistiques recherchées), le secteur accroît par étapes le volume de travail effectué à l'extérieur. Il faut noter que au cours de cette progression prudente mais résolue, il a réussi à ne pas bouleverser les prix, à attirer et à conserver un bassin de "pigistes" reconnus et, par suite, à bénéficier de taux concurrentiels.

Tableau 18: Prix de revient du mot (en cents) - Coûts internes et externes



Source: Système de mesure du rendement des opérations

* Conversion en dollars constants à l'aide de l'indice synthétique des prix — Dépenses publiques
Référence: Revue de la Banque du Canada, août 1983

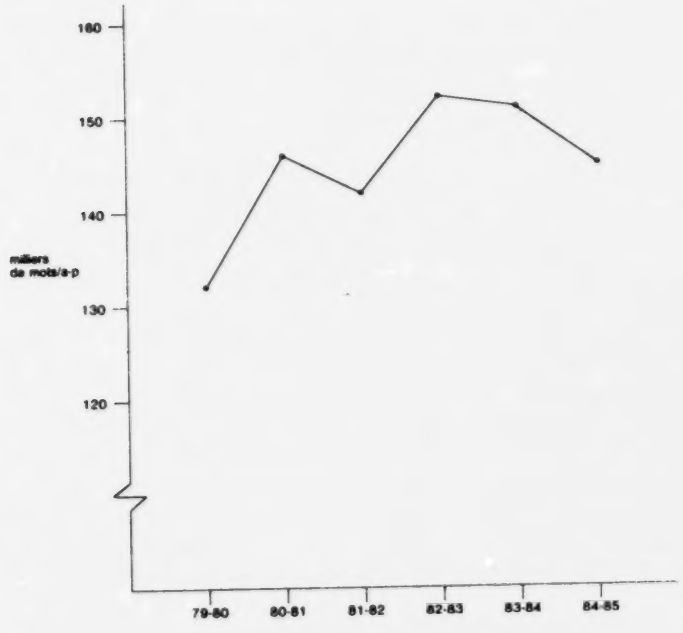
En combinant les données sur le coût du mot avec celles sur la répartition de la charge de travail entre l'interne et l'externe, on obtient le coût moyen du mot traduit, qui figure au tableau 19 ci-après. Les coûts en dollars constants n'ont pas été estimés pour 1983-1984 et 1984-1985.

Tableau 19: Prix de revient moyen du mot (cents)

	1984-1985	1983-1984	1982-1983	1981-1982	1980-1981	1979-1980	1978-1979	1977-1978	1976-1977
$ courants	24,2	22,8	22,2	20,9	20,4	17,8	14,9	16,0	14,9
$ constants			12,1	12,6	14,0	13,8	12,6	14,3	14,9

On trouvera au tableau 20 les chiffres de productivité par année-personne et l'on notera aussi l'influence des activités parlementaires sur le secteur. Ainsi, l'année 1979-1980 a été une période d'élections rapprochées à laquelle correspond une productivité plus faible. De même, une élection fédérale est prévue pour l'année 1984-1985.

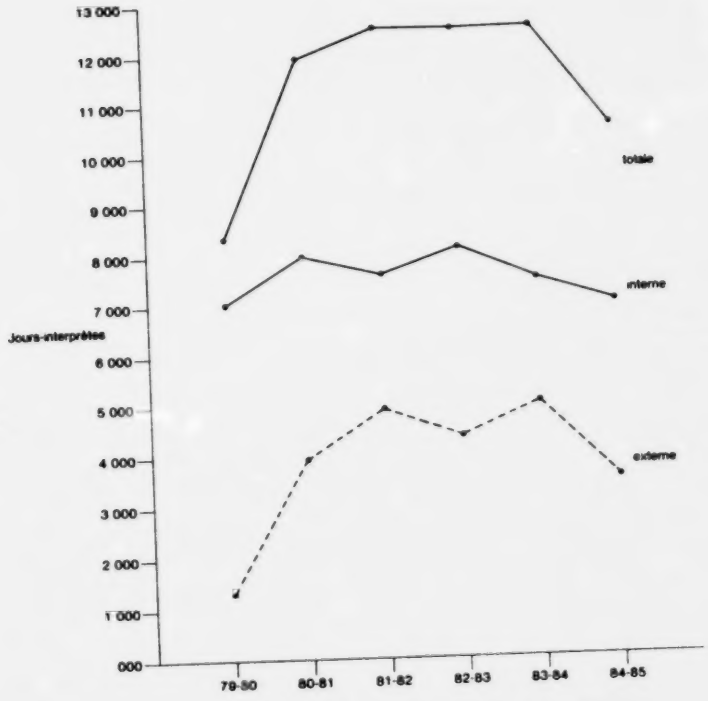
Tableau 20: Productivité des opérations de traduction par année-personne (en milliers de mots/A-P)



Source: Plan opérationnel pluriannuel, mars 1983

Interprétation: Le tableau 21 fait état du nombre de jours-interprètes fournis par les services internes du secteur. À ce travail, il faut ajouter les quelque 11 millions de mots normalement traduits par les traducteurs-interprètes déjà mentionnés plus haut. L'hypothèse d'une élection fédérale donne lieu à une charge de travail prévue de 6 millions de mots pour ces traducteurs-interprètes en 1984-1985.

Tableau 21: Production totale interne et externe (en jours-interprètes) du service d'interprétation



Source: Plan opérationnel pluriannuel, mars 1983

La baisse de services de l'année 1979-1980 est attribuable à deux élections et à un ralentissement partiel des opérations du Parlement.

Services linguistiques: On prévoit poursuivre les recherches terminologiques et porter à 1 020 000 le nombre de fiches dans la Banque de terminologie. D'autre part, l'utilisation de la Banque fera augmenter le nombre de fiches extraites pour l'ensemble du réseau. On continuera à verser au fonds terminologique des fiches en langues étrangères en fonction des besoins des services multilingues. Le service de renseignements terminologiques par téléphone continuera à assurer les demandes provenant du secteur privé et des organismes canadiens et internationaux. Les services d'information et de référence assurent la téléréférence au moyen de quelque 380 bases de données bibliographiques ainsi que d'un service de renseignements

documentaires sur appel téléphonique. Les collections du service de documentation sont accessibles grâce aux prêts au comptoir, aux prêts inter-réseau et à la consultation sur place.

Tableau 22: Demandes de services linguistiques

	1984-1985	1983-1984	1982-1983
Nombre de fiches interrogées	2 100 000	1 400 000	1 100 000
Nombre d'appels téléphoniques	45 000	38 000	30 958
Nombre de questions de référence	35 000	34 479	33 768
Nombre de prêts			
- au comptoir et inter-réseau	24 029	24 029	22 711
- entre bibliothèques	1 700	1 700	1 974

Section III
Renseignements supplémentaires

A. Analyse par article

1. Dépenses par article

Tableau 23: Dépenses par article (en milliers de dollars)

	Budget des dépenses 1984-1985	Prévues* 1983-1984	Réelles* 1982-1983
Personnel			
Traitements et salaires	61 331	58 132	55 590
Contributions aux régimes d'avantages sociaux	7 973	7 555	8 132
Autres frais touchant le personnel	74	70	130
	69 378	65 757	63 852
Biens et services			
Transports et communications	2 414	1 897	1 720
Information	204	111	199
Marchés de traduction et d'interprétation	12 332	10 574	10 354
Autres services professionnels et spéciaux	1 924	2 292	1 911
Location	367	421	205
Achat de services de réparations et d'entretien	638	460	246
Services publics, fournitures et approvisionnements	1 540	825	923
Toutes autres dépenses	20	14	47
	19 439	16 594	15 605
Capital	1 209	933	580
Subventions et contributions	227 602	185 135	178 649
Total des dépenses	317 628	268 419	258 686

* Ces montants n'incluent pas la composante des Communautés de langue officielle présentée au Programme de la citoyenneté et de la culture.

2. Dépenses en personnel

Tableau 24: Années-personnes autorisées et provision pour le traitement

	Années-personnes autorisées			Échelle de traitement actuelle	Provision pour le traitement annuel moyen 1984-1985
	84-85	83-84	82-83		
Gestion					
Haute direction	5	5	5	47960-93040	60736
Gestion supérieure	9	6	6	47960-93040	61521
Scientifique et professionnelle					
Bibliothéconomie	9	10	10	19782-48298	35070
Administration et service extérieur					
Services administratifs	51	50	50	13250-55226	35380
Service d'information	-	3	3	12932-55220	-
Organisation et méthodes	-	1	1	13520-55220	-
Gestion du personnel	-	1	1	13330-60830	-
Administration du programme	32	19	23	13250-55226	43354
Traduction	1 225	1 234	1 234	15700-60960	37873
Technique					
Techniciens divers	2	2	2	12033-53030	32009
Soutien des sciences sociales	27	31	31	12033-55013	26643
Soutien administratif					
Commis aux règlements et aux écritures	224	252	267	12316-30231	20885
Secrétariat, sténographie et dactylographie	245	252	252	12034-30425	17525
Exploitation					
Services généraux	1	1	1	12627-38088	14456
Total	1 830	1 867	1 886		

* Ces montants n'incluent pas la composante des Communautés de langue officielle présentée au Programme de la citoyenneté et de la culture.

La colonne des années-personnes présente le répartition, par groupe professionnel, des années-personnes autorisées pour le Programme. Dans la colonne du traitement moyen figurent les coûts estimatifs du traitement de base y compris la provision pour les conventions collectives, les augmentations annuelles, les promotions et reclassifications, divisés par le nombre d'années-personnes du groupe professionnel. Les changements dans la répartition des éléments servant de base aux calculs peuvent avoir un effet sur la comparaison des moyennes d'une année à l'autre.

3. Subventions et contributions

Tableau 25: Ventilation des subventions et des contributions (en milliers de dollars)

	Budget des dépenses 1984-1985	Prévues* 1983-1984	Réelles* 1982-1983
Subventions			
Promotion des langues officielles			
Subventions à des associations bénévoles à but lucratif afin de favoriser l'utilisation des langues officielles	1 474	1 474	1 470
Subventions pour aider les fédérations nationales, les associations provinciales ainsi que tout autre groupe, associations ou institutions qui concourt au développement des groupes minoritaires de langue officielle	7 995	-	-
	9 469	1 474	1 470
Contributions			
Enseignement			
Contributions selon les conditions approuvées par le gouverneur en conseil, à l'égard de programmes relatifs à l'emploi des langues officielles dans des domaines de compétence provinciale, y compris les programmes de bourses d'été pour l'apprentissage des langues et les programmes d'aide aux écoles indépendantes et aux associations d'écoles indépendantes	204 048	182 498	175 990
Contributions, selon les conditions approuvées par le gouverneur en conseil, à l'égard de programmes relatifs à l'emploi des langues officielles dans des domaines de compétence territoriale	329	313	295

	Budget des dépenses 1984-1985	Prévues* 1983-1984	Réelles* 1982-1983
Contributions à des institutions canadiennes, associations, autres organisations et publications à des fins de recherches linguistiques	893	850	421
	205 270	183 661	176 706
Promotion			
Contributions aux gouvernements provinciaux, territoriaux et municipaux pour promouvoir les langues officielles	-	-	473
Contributions à l'égard des fédérations nationales et des associations provinciales ainsi que tout autre groupe, association ou institution qui concourt au développement des groupes minoritaires de langue officielle	**12 863**	-	-
	12 863	-	473
Total	**227 602**	185 135	178 649

* Ces montants n'incluent pas la composante des Communautés de langue officielle présenté au Programme de la citoyenneté et de la culture.

B. Analyse des coûts

Tableau 26: Coût du Programme par activité pour l'année 1984-1985 (en milliers de dollars)

	Dépenses de fonctionnement 1984-1985	Subventions et contributions	Ajouter autres coûts	**Coût net 1984-1985**	Coût net* 1983-1984
Enseignement	1 379	205 270	116	**206 765**	185 106
Promotion	1 907	22 332	167	**24 406**	2 126
Services	86 740	-	9 018	**95 758**	91 064
Total du Programme	90 026	227 602	9 301	**326 929**	278 296

* Ces montants n'incluent pas la composante des Communautés de langue officielle présentée au Programme de la citoyenneté et de la culture.

Les rajustements apportés aux dépenses budgétaires pour obtenir le coût total net comprennent: le coût des services fournis gratuitement par Travaux publics Canada (7 494 000 $); Approvisionnements et Services Canada (402 000 $); et le Conseil du Trésor (1 405 000 $).

Plan de dépense du Programme d'aide à l'éducation

1984-1985

Table des matières

Extraits de la Partie II du Budget des dépenses 4-4

Section I
Aperçu du programme

A. Point saillants 4-5
B. État financier récapitulatif 4-6
C. Données de base
   1. Introduction 4-7
   2. Mandat statutaire 4-7
   3. Objectif du programme 4-8
   4. Description du programme 4-8
   5. Plan d'exécution du programme 4-10
D. Perspective de planification
   1. Contexte 4-12
   2. Initiatives 4-13
   3. Efficacité du programme 4-14
   4. Données sur le rendement et justification des ressources 4-16

Section II
Renseignements supplémentaires

A. Analyse par article
   1. Dépenses par article 4-19
   2. Dépenses en personnel 4-20
   3. Subventions et contributions 4-21
B. Analyse des coûts 4-22

Extraits de la Partie II du Budget des dépenses

Autorisation d'affectation de crédits

L'autorisation est demandée de dépenser la somme de 32 395 000 $ en 1984-1985 à l'appui du Programme d'aide à l'éducation. Les autres dépenses, évaluées à 2 146 420 000 $ et qui couvrent les paiements aux provinces, les paiements au titre du Programme canadien de prêts aux étudiants, et les pensions et les autres avantages sociaux des employés, seront effectuées en vertu de l'autorisation statutaire existante.

Besoins financiers par autorisation

	PRÉVISIONS		
	1984-1985	1983-1984	Différence
Budgétaire	$	$	$
Crédit 15 - Aide à l'éducation - Dépenses de fonctionnement.....	8 650 000	9 108 700	(458 700)
Crédit 20 - Aide à l'éducation - Contributions.	23 745 000	-	23 745 000
Statutaire - Paiements pour l'enseignement postsecondaire faits aux provinces aux termes de la partie VI de la Loi de 1977 sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur le financement des programmes établis (S.C. 1976-77, c.10) telle que modifiée.....	1 917 000 000	1 842 300 000	74 700 000
Statutaire - Paiements d'intérêts, obligations contractées en vertu de prêts garantis et paiements de remplacement aux provinces en vertu de la Loi canadienne sur les prêts aux étudiants (S.R. c. S-17).....	229 000 000	200 000 000	29 000 000
Statutaire - Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés.....	420 000	315 000	105 000
Total du Programme.....	2 178 815 000	2 051 723 700	127 091 300

Section I
Aperçu du programme

A. Points saillants

En 1984-1985, le Programme d'aide à l'éducation devra:

- administrer, en application de la Loi sur le financement des programmes établis, le versement aux provinces et aux territoires sous forme de paiements au comptant de fonds évalués à 1,9 milliards de dollars. Les 2,3 milliards de dollars restants, qui portent la contribution fédérale au titre de l'enseignement postsecondaire à un total évalué à 4,2 milliards de dollars, consistent en transferts d'impôt. (L'application de la politique des "6 et 5 %" devrait légèrement modifier ces chiffres) (voir page 4-8);

- mettre en oeuvre les modifications à la Loi canadienne sur les prêts aux étudiants adoptées en juin 1983 en vue de relever le plafond hebdomadaire des prêts, de rendre les étudiants à temps partiel admissibles au Programme et d'offrir des modalités de remboursement spéciales aux anciens étudiants en chômage. Ces initiatives nécessiteront des déboursés supplémentaires de l'ordre de 71 millions de dollars pour un total de 229 millions de dollars aux termes de la Loi (voir page 4-9); et

- assurer un appui aux universités dans les domaines désignés comme une priorité nationale (ces initiatives entraineront des dépenses de 25 million de dollars - voir page 4-13); et recueillir des statistiques et analyser les lignes de conduite dans le secteur postsecondaire.

B. État financier récapitulatif

Tableau 1: État financier récapitulatif (en milliers de dollars)

	Budget des dépenses 1984-1985	Prévues 1983-1984	Différence	Référence à la page
	$	$	$	
Enseignement postsecondaire	1 917 000	2 105 000	(188 000)	4-16
Programme canadien de prêts aux étudiants	229 000	200 000	29 000	4-17
Centres de spécialisation	23 745	830	22 915	4-13
Gestion et exécution du programme	9 070	8 463	607	
	2 178 815	2 314 293	(135 478)	
Années-personnes autorisées	100	95	5	

La diminution de 135 478 000 $ au chapitre des besoins pour 1984-1985 par rapport aux prévisions de 1983-1984 s'explique par les principaux facteurs suivants:

- diminution nette des paiements statutaires aux provinces en vertu des modifications de la Loi sur le Financement des programmes établis, pour des ajustements de l'ordre de 262 700 000 en 1983-1984 pour l'année courante et les années précédentes, non prévus en 1984-1985 (188 000 000)
- l'augmentation des paiements d'intérêts aux maisons de crédit, des remboursements de prêts garantis et des paiements de remplacement au Québec en vertu de la Loi canadienne sur les prêts aux étudiants 29 000 000
- la mise en place du programme des centres de spécialisation dans les établissements d'enseignement postsecondaire 22 915 000
- l'augmentation nette des budgets de fonctionnement pour la cueillette de statistiques et l'analyse de lignes de conduite dans le secteur, ainsi que pour l'augmentation générale des prix 607 000

C. Donnés de base

1. Introduction

Dans le cadre du Programme d'aide à l'éducation, le gouvernement fédéral verse des crédits aux gouvernements provinciaux et territoriaux en vertu de la Loi sur le financement des programmes établis. Sa contribution au programme de financement de l'enseignement postsecondaire prend la forme de paiements au comptant, effectués par le Secrétariat d'État, et de transferts d'impôt - le ministère des Finances se chargeant de déterminer le montant de la réduction de l'impôt. Les versements directs de fonds aux provinces sont calculés de façon que chacune d'elles reçoive en fin de compte le même montant par habitant.

En collaboration avec les provinces et les établissements de crédit, le Programme d'aide à l'éducation a la responsabilité d'administrer et d'affecter des ressources au paiement d'intérêts, au remboursement de prêts garantis et à l'octroi de paiements de remplacement au Québec en vertu de la Loi canadienne sur les prêts aux étudiants. Il sert de point de contact entre le gouvernement fédéral d'une part, les gouvernements provinciaux, les établissements postsecondaires et les organismes non gouvernementaux d'autre part, pour ce qui est des questions liées à l'éducation et au regard desquelles aucun mécanisme de communication n'a été établi. Il fait office aussi d'instrument de coordination pour l'ensemble des programmes et activités des ministères fédéraux dans le secteur de l'éducation.

Sur le plan international, le Programme d'aide à l'éducation fournit des renseignements et des avis au ministère des Affaires extérieures, lequel a charge des relations internationales au Canada dans le domaine de l'éducation.

Le Programme d'aide à l'éducation sert de pivot à l'action du Ministère dans le secteur de l'enseignement. Cette action s'exerce également par le truchement de l'activité de l'enseignement du Programme des langues officielles et par le truchement du programme d'études canadiennes de l'activité de la culture canadienne. En effet, l'activité de l'enseignement du Programme des langues officielles assure une aide financière aux gouvernements provinciaux et territoriaux pour promouvoir l'enseignement dans la langue de la minorité de langue officielle de chaque province ou territoire et pour encourager les Canadiens à apprendre la seconde langue officielle. Le programme d'études canadiennes appuie, pour sa part, les initiatives visant à offrir aux Canadiens la possibilité d'apprendre à mieux connaître le Canada.

2. Mandat statutaire

Les lois et les autres textes qui servent de cadre de référence au Programme d'aide à l'éducation sont les suivants:

- la Loi de 1977 sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur le financement des programmes établis (partie VI); et

- la Loi canadienne sur les prêts aux étudiants.

3. Objectif du programme

Le Programme d'aide à l'éducation a pour objet de favoriser le développement culturel, social et économique du Canada en mettant en oeuvre des politiques et des programmes en matière d'éducation propres à améliorer le système d'enseignement postsecondaire et à combler les aspirations de l'ensemble des citoyens ainsi que les besoins et les possibilités de la société canadienne; et de contribuer ainsi à renforcer, chez les Canadiens, le sentiment d'appartenance au pays.

4. Description du programme

Les deux principales composantes du programme sont:

- le Programme de financement de l'enseignement postsecondaire; et

- le Programme canadien de prêts aux étudiants (PCPE).

Le Programme de financement de l'enseignement postsecondaire: Ce programme est l'un des trois programmes financés en vertu de la partie VI de la Loi de 1977 sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur le financement des programmes établis. Conformément à cette loi, le gouvernement fédéral verse aux gouvernements provinciaux et territoriaux des contributions pour le financement de l'assurance-maladie, de l'assurance-hospitalisation et de l'enseignement postsecondaire. Ces contributions revêtent la forme de paiements au comptant et de transferts d'impôt.

L'administration de paiements au comptant relève du Secrétaire d'État et du ministre des Finances. C'est le ministère des Finances qui se charge de déterminer la valeur des paiements au comptant et des transferts d'impôt.

La Loi sur le financement des programmes établis définit le mode de financement des contributions fédérales au titre de l'assurance-hospitalisation, de l'assurance-maladie et de l'enseignement postsecondaire. La formule de partage des coûts qui s'appliquait à ces trois programmes avant 1977 a été remplacée par une formule dans laquelle le montant des contributions fédérales est déterminé indépendamment du coût de ces programmes dans chaque province.

En effet, depuis 1977, la contribution payable à chacune des provinces ou à chacun des territoires est égale à la contribution nationale moyenne par habitant au cours d'une année de référence

(1975-1976) majorée selon le taux de croissance de l'économie canadienne et multipliée par le chiffre de la population de cette province ou de ce territoire.

Cette contribution se compose de deux éléments. Le transfert d'impôt équivaut à 13,5 points d'impôt sur le revenu des particuliers et un point d'impôt sur le revenu des entreprises. Le montant qu'il représente est rajusté en vue d'arriver à une moyenne représentative, suivant la formule générale de péréquation, et augmente en fonction du rendement de l'impôt fédéral de base sur le revenu des particuliers et des entreprises. En outre, le Québec bénéficie d'un abattement spécial de 8,5 points d'impôt sur le revenu des particulliers conformément aux accords fiscaux conclus à cet égard.

Le montant des paiements au comptant faits aux provinces ou aux territoires est obtenu en soustrayant les transferts d'impôt des contributions globales. On veille ainsi à ce que chacune des provinces et chacun des territoires reçoive un montant égal par personne pour le financement de ces programmes.

Les paiements au comptant sont répartis entre les "programmes établis" en fonction des taux établis à l'échelle nationale pour toutes les provinces au cours de l'année de référence; ainsi, l'assurance-hospitalisation représente environ la moitié de la contribution globale, l'assurance-maladie, le sixième, et l'enseignement postsecondaire, le tiers.

En avril 1982, la Loi sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur le financement des programmes établis a été modifiée en vue d'égaliser le montant des contributions fédérales par habitant et de supprimer l'indemnité versée au titre des transferts par suite de l'abrogation de la clause de 1972 relative à la garantie des recettes.

Le Programme canadien de prêts aux étudiants: La Loi canadienne sur les prêts aux étudiants est entrée en vigueur le 28 juillet 1964. Elle a pour objet de fournir aux étudiants qui en ont besoin une aide financière leur permettant de suivre à plein temps des études postsecondaires. Elle autorise, en outre, les provinces à gérer leur propre programme d'aide et à recevoir en compensation des paiements de remplacement établis en fonction du coût du Programme canadien de prêts aux étudiants (le Québec a opté pour cette formule depuis l'établissement du programme).

En vertu du Programme, le gouvernement fédéral garantit les prêts consentis par les banques à charte et les autres prêteurs désignés aux étudiants qui possèdent un certificat d'admissibilité (document autorisant un prêt) délivré par l'une des provinces participantes. Les intérêts sur ces prêts sont payés par le gouvernement tant que les étudiants poursuivent des études à plein temps et pendant une période subséquente de six mois.

La Loi canadienne sur les prêts aux étudiants établit le montant total pouvant être affecté aux prêts pour l'année de référence et prévoit une formule de rajustement. Ce montant total est réparti entre les provinces selon la proportion de la population que représente le groupe des 18 à 24 ans dans la province en question par rapport à l'ensemble du Canada.

Les gouvernements provinciaux sont chargés d'une bonne partie des tâches administratives importantes en rapport avec le programme, y compris celle de déterminer l'admissibilité des étudiants, d'évaluer leurs besoins financiers, d'établir leur statut de résident de la province et d'agréer des établissements d'enseignement aux fins du programme. Le gouvernement fédéral verse d'ailleurs à ce chapitre des frais de service aux provinces.

La direction de l'aide aux étudiants du Programme de l'aide à l'éducation supervise l'activité des établissements de crédit au regard de l'octroi des prêts et s'occupe des comptes qui doivent être confiés à une agence de recouvrement ou au ministère de la Justice lorsqu'il y a défaut de remboursement. Elle répond aux questions des prêteurs au sujet des documents et des taux d'intérêt, calcule les intérêts dus aux prêteurs et veille à leur remboursement. Elle tient un registre des prêts consentis aux étudiants, coordonne les activitiés du programme dans le domaine de la publication et tient à jour le système d'accréditation des établissements prêteurs et des établissements d'enseignement.

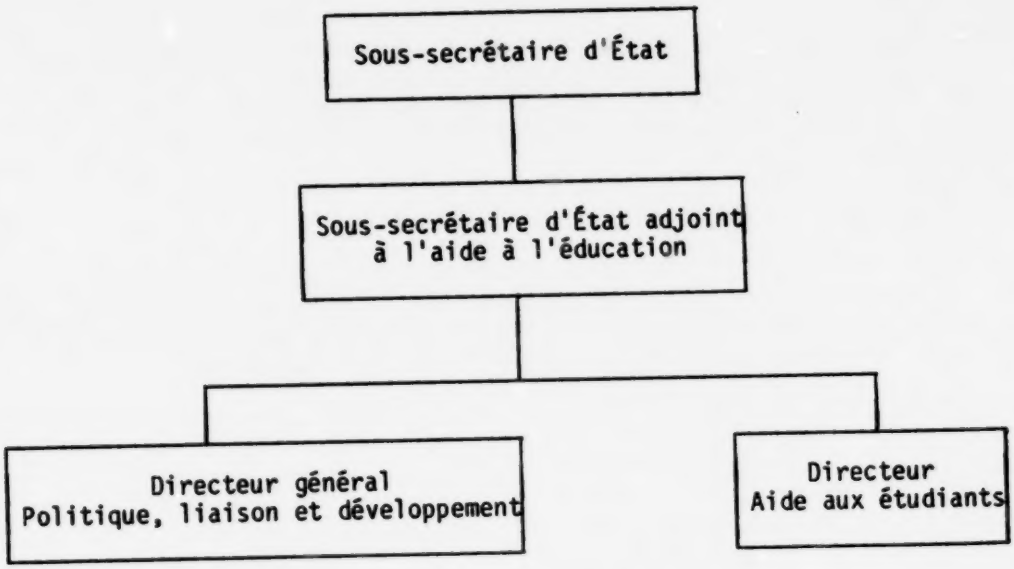
Bien que la province de Québec gère son propre programme d'aide aux étudiants et ne participe pas au Programme canadien de prêts aux étudiants, elle délègue, à l'instar des autres provinces, des représentants aux réunions consultatives instituées pour assurer le maximum de coordination au regard de la mise au point et de l'application des modalités d'octroi des prêts dans tout le Canada.

Des modifications à la Loi canadienne sur les prêts aux étudiants ont été adoptées le 1er août et le 1er septembre 1983 (projet de loi C-161). Ces modifications prévoient un régime d'exemption d'intérêts pour les emprunteurs qui sont dans l'impossibilité de rembourser leur prêt parce qu'ils sont sans emploi, sous réserve que leur revenu familial n'excède pas un plafond donné, ou parce qu'ils sont temporairement incapables de travailler pour cause de maladie ou d'invalidité. Le plafond hebdomadaire des prêts est passé de 56,25 $ à 100 $. Enfin, le plafond de tous les prêts pouvant être consentis aux étudiants à temps plein pour l'ensemble de leurs périodes d'études a été éliminé, et les étudiants à temps partiel sont maintenant admissibles aux avantages du programme.

5. Plan d'exécution du programme

Le Programme d'aide à l'éducation comporte une seule activité, l'aide à l'éducation, dont l'administration relève du Sous-secrétaire d'État adjoint à l'aide à l'éducation.

Tableau 2: Aide à l'éducation



D. Perspective de planification

1. Contexte

La demande au chapitre de l'enseignement postsecondaire détermine dans une large mesure la politique gouvernementale dans ce secteur. Les deux dernières décennies ont été marquées par une importante augmentation du nombre des inscriptions dans les établissements d'enseignement postsecondaire.

Tableau 3: Taux d'inscription depuis 1960

	Nombre d'inscriptions à temps plein dans les établissements d'enseignement postsecondaire	Pourcentage de la population des 18 à 24 ans inscrite dans des établissements d'enseignement postsecondaire
1960-1961	163 143	9,7
1965-1966	273 612	13,4
1970-1971	475 600	18,1
1971-1972	496 800	18,5
1972-1973	513 400	18,8
1973-1974	533 600	19,1
1974-1975	558 200	19,3
1975-1976	592 000	19,9
1976-1977	602 700	19,8
1977-1978	615 900	19,7
1978-1979	617 800	19,4
1979-1980	623 500	19,3
1980-1981	643 381	19,8
1981-1982	675 430	20,5
1982-1983	693 270	21,8

Cette hausse importante du nombre des inscriptions s'est accompagnée d'une augmentation des paiements de transfert aux provinces au titre de l'enseignement postsecondaire et d'un accroissement des dépenses au regard de l'aide aux étudiants.

A l'avenir, ce seront les tendances économiques et démographiques qui détermineront la demande au chapitre de l'enseignement postsecondaire. Ainsi, les tendances démographiques laissent prévoir au cours des années 80 un déclin de la population des 18 à 24 ans, c'est-à-dire du groupe d'âge qui forme traditionnellement les effectifs des établissements d'enseignement postsecondaire. Si l'on se fie uniquement à cette tendance, on peut s'attendre à une chute du nombre des inscriptions durant le reste de la décennie et, par le fait même, à une réduction des dépenses consacrées aux paiements de transfert et à l'aide aux étudiants. Toutefois, d'importants facteurs viennent contrebalancer cette évolution:

- le taux de participation des jeunes à l'enseignement postsecondaire a augmenté en flèche au cours des deux dernières années, ce qui s'explique sans doute en partie par le taux élevé de chômage que connaît ce groupe;

- on peut prévoir, à plus long terme, une augmentation du taux de participation des personnes n'appartenant pas au groupe d'âge traditionnel des 18 à 24 ans; et

- le taux élevé de chômage chez les jeunes réduit les chances qu'ont les étudiants de se trouver un emploi d'été, ce qui se traduit par une augmentation de la demande au chapitre des prêts. Cette situation ne peut en outre qu'accroître la difficulté qu'ont les étudiants à rembourser leur prêt, et, par voie de conséquence, entraîner un recours plus fréquent au régime d'exemption d'intérêts.

Il est difficile d'évaluer l'effet combiné qu'auront ces facteurs. En effet, les plus récentes projections au regard des inscriptions au niveau postsecondaire se sont avérées fausses. Il est toutefois permis d'affirmer que la demande au chapitre de l'enseignement postsecondaire demeurera élevée au cours des prochaines années, tout comme les besoins financiers des étudiants.

Les dépenses qu'engageront les provinces dans le domaine de l'enseignement postsecondaire influeront également sur le Programme d'aide à l'éducation. Les décisions que prendront chacun des gouvernements provinciaux à cet égard dépendront bien entendu de leurs priorités respectives. Il faut, toutefois, s'attendre que les provinces continueront de limiter leurs dépenses à ce chapitre. Cependant, les décisions prises par les provinces en matière de financement reflètent, dans une large mesure, l'évolution de la demande dans le domaine de l'enseignement postsecondaire, et suivront, par conséquent, les tendances économiques et démographiques décrites plus haut. Par ailleurs, il est tout à fait possible qu'une province décide de remanier son mode de financement et apporte des modifications qui auront d'importantes répercussions sur les programmes de financement fédéraux connexes.

2. Initiatives

Le Programme d'aide à l'éducation s'emploie actuellement à mettre au point une nouvelle composante pour corriger l'absence de chercheurs et de personnel compétent dans les domaines prioritaires définis par le gouvernement fédéral. Cette composante servira à financer les centres de spécialisation et les initiatives spéciales visant à aider les universités à accroître ou à améliorer leur capacité de former des chercheurs et des spécialistes dans ces domaines. Le Cabinet a approuvé l'affectation à ce programme d'une somme de 25 millions de dollars sur deux ans, soit 1983-1984 et 1984-1985. La plus grosse partie de ces crédits sera toutefois dépensée en 1984-1985.

3. Efficacité du programme

L'efficacité du Programme d'aide à l'éducation peut être évaluée en termes généraux à la lumière de son objectif principal, lequel consiste à améliorer le système d'enseignement postsecondaire et à en accroître l'accessibilité au Canada. Soulignons à cet égard que le système d'enseignement postsecondaire canadien a connu un essor remarquable au cours des années 60 et 70. Bien qu'il fasse actuellement face à certaines difficultés, tout particulièrement dans certaines provinces, il demeure solide et accessible. La situation canadienne à ce chapitre se compare avantageusement à celle de la plupart des autres pays.

Le tableau 3 faisant état du nombre des inscriptions et du taux de participation témoigne des succès obtenus au regard du développement du système d'enseignement postsecondaire. Ainsi, en 1960-1961, quelques 163 000 étudiants, 9,7 % de la population des 18 à 24 ans, étaient inscrits dans un établissement d'enseignement postsecondaire. En 1970-1971, ce chiffre passait à 476 000, soit une augmentation de 190 %. Enfin, en 1982-1983, il grimpait à 724 000, soit une augmentation de 350 % par rapport à 1960-1961, et l'équivalent d'un taux de participation de 21,8 % de la population des 18 à 24 ans. Des études réalisées durant cette période ont révélé, en outre, que les étudiants qui avaient renoncé à une éducation postsecondaire l'avaient fait parce qu'ils désiraient occuper un emploi qui ne nécessitait pas un diplôme d'études supérieures et non par manque d'argent ou pour tout autre raison faisant obstacle à leur participation. En d'autres mots, au cours de cette période, le système d'enseignement postsecondaire a été en mesure de répondre efficacement à une demande de plus en plus forte. Ces faits démontrent l'efficacité générale du financement des programmes établis (FPE) et de son prédécesseur, ainsi que des programmes d'aide aux étudiants.

A la fin des années 60 et au cours de la première moitié des années 70, le gouvernement fédéral s'est trouvé à assumer, par le biais des paiements de transferts aux provinces dans le cadre des programmes à frais partagés, la moitié environ des dépenses du système d'enseignement postsecondaire, lequel était alors en rapide expansion. De plus, avec l'instauration du financement des programmes établis (FPE) en 1977, l'aide fédérale devait s'accroître encore davantage. On peut donc dire que le FPE et son prédécesseur auront permis de couvrir au cours de cette période une grande partie des dépenses de fonctionnement d'un système en plein essor. On ne peut, toutefois, juger qu'en termes généraux de l'efficacité de cet effort. En effet, le FPE n'étant assorti d'aucune condition quant à l'utilisation précise des fonds, son efficacité ne peut être évaluée indépendamment de celle des programmes provinciaux d'aide aux collèges et aux universités. Le gouvernement du Canada a entrepris récemment de clarifier les objectifs et les principes qui devraient régir son Programme d'aide à l'éducation et a également pris des mesures pour améliorer la reddition des comptes en établissant une distinction plus nette entre les composantes santé et enseignement postsecondaire du PEF. Ces mesures, alliées à l'amélioration récente des méthodes de collecte des données sur l'enseignement postsecondaire et son accessibilité,

permettront de mieux juger de l'incidence des programmes de transferts. Toutefois, tant que ceux-ci demeurent exempts de conditions et restent le principal instrument de financement de l'enseignement postsecondaire, il n'est ni possible, ni même opportun de développer des indicateurs précis (du moins telles qu'on les conçoit habituellement) au regard de l'efficacité du programme.

Les mêmes conclusions s'imposent à propos du Programme canadien de prêts aux étudiants, lequel est administré conjointement avec d'autres programmes de prêts et bourses très similaires offerts aux étudiants nécessiteux dans toutes les provinces, sauf le Québec. En effet, le gouvernement du Québec préfère administrer lui-même son programme de prêts aux étudiants et reçoit en compensation un paiement de remplacement. S'il est alors possible de mesurer l'efficacité combinée des programmes fédéraux et provinciaux, il est par contre impossible d'évaluer séparément celle des programmes fédéraux. Dans l'ensemble, les programmes d'aide aux étudiants ont atteint leurs objectifs de base, comme en témoigne le fait que leurs services sont largement utilisés, que le gros de leurs ressources va à des étudiants nécessiteux et qu'on trouve peu de cas d'étudiants incapables de faire des études postsecondaires pour des raisons financières. En tant que principale composante de l'aide aux étudiants au Canada, le Programme canadien de prêts aux étudiants est sans nul doute en grande partie responsable des résultats obtenus dans le domaine. Le tableau 4 illustre l'expansion qu'a connue le PCPE en tentant de répondre aux besoins d'un nombre croissant d'étudiants nécessitant une aide financière pour entreprendre des études postsecondaires au Canada.

Tableau 4: Prêts négociés depuis 1964 en vertu du Programme canadien de prêts aux étudiants

Années	Prêts d'études négociés	Prêt moyen par étudiant
1964-1965	39 248	$ 655
1965-1966	48 029	721
1966-1967	59 309	682
1967-1968	84 419	678
1968-1969	100 110	638
1969-1970	113 574	688
1970-1971	127 024	678
1971-1972	120 147	728
1972-1973	113 760	899
1973-1974	117 452	926
1974-1975	130 996	924
1975-1976	142 735	1 040
1976-1977	140 748	1 143
1977-1978	114 675	1 174
1978-1979	122 305	1 209
1979-1980	141 827	1 205
1980-1981	152 082	1 263
1981-1982	161 563	1 443
1982-1983	200 737	1 625

Comme ce tableau l'indique, le PCPE a pris de l'ampleur au fil des ans pour répondre à une demande croissante. Il est intéressant de noter qu'une enquête entreprise en 1980 a révélé que les étudiants, les parents et tous les secteurs du public étaient en faveur, d'une part, de l'approche fondée sur l'évaluation des moyens de l'étudiant pour déterminer le montant de l'aide à lui accorder et, d'autre part, de l'incorporation d'une composante prêts dans l'aide globale octroyée aux étudiants.

4. Données sur le rendement et justification des ressources

Les deux principales composantes de ce programme sont:

- les paiements versés au titre du financement des programmes établis (FPE); et
- le Programme canadien de prêts aux étudiants (PCPE)

Le FPE: Le montant des paiements est calculé en fonction d'une formule énoncée dans la Loi qui tient compte du chiffre total de la population provinciale, des variations du produit national brut et des transferts fiscaux. Les paiements au comptant sont calculés de façon que chacune des provinces reçoive au total le même montant par habitant.

Le tableau 5 présente une ventilation des paiements faits aux provinces en 1982-1983. Il est à prévoir que les paiements et les transferts fiscaux qui seront effectués en 1984-1985 augmenteront pour atteindre le montant estimatif de 4,2 milliards de dollars. Le montant total définitif, et sa répartition entre les provinces, dépendra des tendances déjà mentionnées, ainsi que de l'application de la politique "des 6 et 5 %" et de l'incidence de celle-ci sur le calcul des paiements.

Tableau 5: Financement des programmes établis en enseignement postsecondaire (en milliers de dollars)

	1982-1983[1]			1983-1984[2]			1984-1985		
	Comptant	Impôt	Total	Comptant	Impôt	Total	Comptant	Impôt	Total
Terre-Neuve	47 186	37 339	84 525						
Ile-du-Prince-Édouard	10 150	8 032	18 182						
Nouvelle-Écosse	70 486	55 777	126 263						
Nouveau-Brunswick	57 932	45 842	103 774						
Québec	334 843	623 129	957 972						
Ontario	677 834	610 188	1 288 022						
Manitoba	85 621	67 752	153 373						
Saskatchewan	84 179	61 124	145 303						
Alberta	130 854	211 913	342 767						
Colombie-Britannique	195 062	217 024	412 086						
Yukon	1 352	2 171	3 523						
Territoires du Nord-Ouest	3 808	3 092	6 900						
							Les paiements au titre du FPE devraient s'élever en 1984-1985 à quelque 4 212,0 millions de dollars. Toutefois, le montant total définitif dépendra de l'application de la politique "des 6 et 5%" de l'incidence de celle-ci sur le calcul des paiements.		
Total	1 699 307	1 943 383	3 642 690	2 105 000	2 020 493	4 125 493	1 917 000	2 295 000	4 212 000

1 - Deuxième ajustement des versements anticipés (06/01/81)
2 - Calcul des versements anticipés (Novembre 1983)

Le PCPE: Le montant annuel des paiements faits en vertu de la Loi canadienne sur les prêts aux étudiants dépend d'un certain nombre de facteurs, et notamment:

- du nombre d'étudiants participants;
- des certificats délivrés;
- des taux d'intérêt; et
- de la conjoncture économique générale.

Tableau 6: Dépenses faites en vertu de la Loi canadienne sur les prêts aux étudiants (en milliers de dollars)

	Budget des dépenses 1984-1985	Prévues 1983-1984	Réelles 1982-1983
Nombre d'étudiants bénéficiaires*	230 000	230 000	184 469
Intérêts versés	119 000	104 000	66 545
Réclamations	67 000	60 000	44 897
Paiement de remplacement au Québec	43 000	36 000	25 829
Total	229 000	200 000	137 271

* Ces chiffres représentent le nombre d'étudiants à qui un certificat a été délivré au cours de l'année de prêt débutant le 1er août et se terminant le 31 juillet.

Il est à prévoir que les dépenses augmenteront considérablement entre 1982-1983 et 1983-1984 en raison des modifications qui ont été apportés à la Loi et qui prévoient l'inclusion des étudiants à temps partiel, l'augmentation du montant maximal hebdomadaire des prêts et des modalités de remboursement spéciales pour les emprunteurs qui sont sans emploi ou dont le revenu est peu élevé.

Trois grands facteurs déterminent la charge de travail et les ressources nécessaires au fonctionnement du programme: il s'agit du volume de certificats d'admissibilité, du volume de documents relatifs aux prêts traités par les systèmes du PCPE, et du volume des réclamations pour perte émanant des prêteurs.

Tableau 7: Indicateurs de la charge de travail (PCPE)

	Chiffres estimatifs 1984-1985	Prévus 1983-1984	Réels 1982-1983	Réels 1981-1982	Accroissement estimatif 1981-1982 à 1984-1985
Certificats d'admissibilité	273 000	273 000	220 280	177 112	54 %
Réclamations[1]	23 000	19 000	16 732	13 289	73 %
Documents	875 000	835 000	750 962	645 144	36 %
Années-personnes	75[2]	66	62	55	36 %

1 Comme on peut le constater, le nombre de réclamations pour pertes et de certificats marque un taux d'accroissement beaucoup plus élevé que celui des années-personnes.

2 Ce chiffre inclut neuf années-personnes additionnelles approuvées au regard de l'introduction de nouveaux programmes par suite de l'adoption du Projet de loi C-161 modifiant la Loi canadienne sur les prêts aux étudiants.

Les chiffres de production ci-dessus ne tiennent pas compte du nouveau programme de prêts garantis aux étudiants à temps partiel et du régime d'exemption d'intérêts à l'intention des emprunteurs sans emploi. On prévoit qu'un total de 30 000 étudiants à temps partiel recevront des prêts en 1983-1984 et en 1984-1985 respectivement. Environ 30 000 emprunteurs demanderont probablement à bénéficier du régime d'exemption d'intérêts en 1983-1984, et 90 000 en 1984-1985. Ces deux programmes auront donc pour effet de gonfler les chiffres du tableau.

Section II
Renseignements supplémentaires

A. Analyse par article

1. Dépenses par article

Tableau 8: Dépenses par article (en milliers de dollars)

	Budget des dépenses 1984-1985	Prévues 1983-1984	Réelles 1982-1983
Personnel			
Traitements et salaires	3 230	2 902	2 183
Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés	420	315	322
	3 650	3 217	2 505
Biens et services			
Transports et communications	329	400	288
Information	92	223	41
Services professionnels et spéciaux	2 149	1 816	410
Frais payés aux provinces	2 520	2 355	2 026
Location	27	24	28
Services de réparation et d'entretien	13	8	16
Fournitures et approvisionnement	284	371	141
	5 414	5 197	2 950
Capital	6	49	7
Subventions et contributions	2 169 745	2 305 830	1 669 912
Total des dépenses	2 178 815	2 314 293	1 675 374

2. Dépenses en personnel

Tableau 9: Années-personnes autorisées et provision pour le traitement

	Années-personnes autorisées			Échelle de traitement actuelle	Provision pour le traitement annuel moyen 1984-1985
	84-85	83-84	82-83		
Gestion					
Haute direction	4	3	3	47960-93040	66112
Gestion supérieure	2	2	-	47960-93040	64022
Scientifique et professionnelle					
Économie, sociologie et statistiques	7	3	2	14570-62880	61448
Administration et service extérieur					
Services administratifs	12	10	8	13250-55226	33465
Administration des programmes	16	23	12	13250-55226	41322
Soutien administratif					
Commis aux écritures et règlements	42	41	38	12316-30231	20720
Secrétariat, sténographie et dactylographie	13	11	11	12034-30425	19308
Technique	4	2	1	12033-53030	30605
	100	95	75		

La colonne des années-personnes présente la répartition, par groupe professionnel, des années-personnes autorisées pour le programme. Dans la colonne du traitement moyen figurent les coûts estimatifs du traitement de base y compris la provision pour les conventions collectives, les augmentations annuelles, les promotions et reclassifications, divisés par le nombre d'années-personnes du groupe professionnel. Les changements dans la répartition des éléments servant de base aux calculs peuvent avoir un effet sur la comparaison des moyennes d'une année à l'autre.

3. Subventions et contributions

Tableau 10: Ventilation des subventions et des contributions (en milliers de dollars)

	Budget des dépenses 1984-1985	Prévues 1983-1984	Réelles 1982-1983
Subventions			
Subvention en un seul versement au titre de la Conférence des études canadiennes du Gouverneur général	-	-	250
Contributions			
Contributions versées aux établissements d'enseignement postsecondaire et aux organisations bénévoles pour leur permettre d'acquérir des capacités nouvelles en matière de recherche et de développement ou de renforcer celles qu'ils possèdent déjà	23 745	830	-
Contributions			
(S) - Paiements au titre de l'enseignement postsecondaire faits aux provinces en vertu de la partie VI de la Loi de 1977 sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur le financement des programmes établis, version modifiée.	1 917 000	2 105 000	1 532 391
(S) - Crédits affectés aux paiements d'intérêts et d'obligations et à l'octroi de paiements de remplacement aux provinces en vertu de la Loi canadienne sur les prêts aux étudiants.	229 000	200 000	137 271
	2 169 745	2 305 830	1 669 912

B. Analyse des coûts

Le coût net du Programme de l'aide à l'éducation comprend les frais de fonctionnement et les contributions statutaires ainsi que la valeur des services fournis gratuitement par les autres ministères. Ces services additionnels englobent la valeur des locaux fournis par le ministère des Travaux publics (381 000 $), celle des services financiers fournis par le ministère des Approvisionnements et Services (20 000 $) et, enfin, celle des primes d'assurance fournies par le Conseil du Trésor (77 000 $). Les recettes portées au crédit du Fonds du revenu consolidé se rattachant au recouvrement des prêts d'études en souffrance ont été déduites.

Tableau 11: Coût net du Programme d'aide à l'éducation pour 1984-1985 (en milliers de dollars)

Frais de fonctionnement 1984-1985	Contributions statutaires et autres	Ajouter autres coûts	Coût total	Soustraire recettes	**Coût net 1984-1985**	Coût net 1983-1984
9 070	2 169 745	478	2 179 293	25 000	**2 154 293**	2 292 796

Plan de dépenses du Programme de la citoyenneté et de la culture

1984-1985

Table des matières

Extraits de la Partie II du Budget des dépenses 5-4

Section I
Aperçu du programme

A. Points saillants 5-5
B. État financier récapitulatif par activité 5-6
C. Données de base
   1. Introduction 5-7
   2. Mandat statutaire 5-8
   3. Objectif du programme 5-9
   4. Plan d'exécution du programme 5-9
D. Perspective de planification
   1. Contexte 5-12
   2. Initiatives 5-13
   3. Efficacité du programme 5-14

Section II
Analyse par activité

A. Enregistrement de la citoyenneté et promotion du civisme 5-17
B. Développement de la citoyenneté 5-22
C. Multiculturalisme 5-29
D. Culture canadienne 5-35
E. Droits de la personne 5-39

Section III
Renseignements supplémentaires

A. Analyse par article
   1. Dépenses par article 5-44
   2. Dépenses en personnel 5-45
   3. Subventions et contributions 5-46
B. Analyse des coûts 5-50

Autorisation d'affectation de crédits

L'autorisation est demandée de dépenser la somme de 177 516 403 $ en 1984-1985, à l'appui du Programme de la citoyenneté et de la culture. Les autres dépenses, évaluées à 2 896 000 $, et qui couvrent les avantages sociaux des employés, les traitements des lieutenants-gouverneurs, les paiements aux termes de la Loi sur la pension de retraite des lieutenants-gouverneurs, ainsi que les prestations supplémentaires de retraite aux lieutenants-gouverneurs précédents, seront effectuées en vertu de l'autorisation statutaire existante.

Besoins financiers par autorisation

	PRÉVISIONS		
	1984-1985	1983-1984	Différence
Budgétaire	$	$	$
Crédit 25 - Citoyenneté et culture - Dépenses de fonctionnement...	32 024 000	36 650 500	(4 626 500)
Crédit 30 - Citoyenneté et culture Subventions inscrites au Budget et contributions.....	145 492 403	139 331 000	6 161 403
Statutaire - Traitements des lieutenants-gouverneurs des provinces (S.R. c. S-2).....	350 000	350 000	-
Statutaire - Paiements en vertu de la Loi sur la pension de retraite des lieutenants-gouverneurs.....	63 000	63 000	-
Statutaire - Prestations de retraite supplémentaires - Lieutenants-gouverneurs précédents.....	14 000	14 000	-
Statutaire - Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés.....	2 469 000	2 543 000	(74 000)
Total du Programme.....	180 412 403	178 951 500	1 460 903

Section I
Aperçu du Programme

A. Points saillants

- Pour favoriser le développement de la citoyenneté, on envisage de verser aux groupes et aux organisations des subventions et des contributions totalisant 116,1 millions de dollars, chiffre qui révèle une augmentation de 3,7 millions de dollars par rapport à 1983-1984. On entreprendra ou on poursuivra en 1984-1985 plusieurs activités, dont des initiatives visant à promouvoir l'action bénévole, à appuyer le Ministre dans l'accomplissement de son mandat au regard des personnes handicapées et à coordonner les manifestations organisées par le gouvernement fédéral dans le cadre de l'Année internationale de la Jeunesse (voir page 5-13);

- On estime que 120 000 personnes, c'est-à-dire des résidents permanents qui satisfont aux exigences de la Loi sur la citoyenneté canadienne seront naturalisées et que 46 000 Canadiens recevront un certificat de citoyenneté. L'afflux de réfugiés, du sud-est asiatique en particulier, a entraîné une augmentation d'environ 10 % du nombre de demandes de naturalisation présentées en 1983-1984; on s'attend à recevoir autant de demandes en 1984-1985 puisque d'autres "boat people" deviendront alors admissibles à la citoyenneté canadienne (voir page 5-17);

- En 1984-1985, l'activité du multiculturalisme consacrera une somme additionnelle de deux millions de dollars, sous forme de subventions et de contributions, à la promotion du multiculturalisme dans l'enseignement, au développement des relations interraciales et à l'amélioration de la situation des immigrantes (voir page 5-14); et

- Les droits de la personne demeureront, au lendemain de l'adoption de la Charte, une priorité du Ministère et on s'efforcera, en 1984-1985 d'y sensibiliser tout particulièrement les enfants, les jeunes, le secteur privé et le monde ouvrier ainsi que les groupes désavantagés dont les droits semblent le plus menacés (voir page 5-41).

8. État financier récapitulatif par activité

Tableau 1: État financier récapitulatif par activité (en milliers de dollars)

	Budget des dépenses 1984-1985	Prévues 1983-1984	Différence	Référence à la page
Enregistrement de la citoyenneté et promotion du civisme	17 779	23 152	(5 373)	5-17
Développement de la citoyenneté	125 627	120 942	4 685	5-22
Multiculturalisme	25 359	21 627	3 732	5-29
Culture canadienne	9 793	10 634	(841)	5-35
Droits de la personne	1 854	1 411	443	5-39
	180 412	177 766	2 646	
Années-personnes autorisées	584	644	(60)	

L'augmentation de 2 646 000 $ des besoins financiers en 1984-1985 par rapport aux prévisions de 1983-1984 s'explique principalement par les facteurs suivants:

- l'augmentation de 25,7 millions de dollars des dépenses des composantes de l'activité du développement de la citoyenneté, y compris les programmes des citoyens autochtones et Katimavik;
- l'augmentation de 6,2 millions de dollars des dépenses en raison de l'inflation, soit:
  - une augmentation de 1,2 million de dollars au poste des salaires et du fonctionnement;
  - une augmentation de 5,0 millions de dollars au poste des subventions et contributions;
- l'augmentation de 2,1 millions de dollars des dépenses pour le développement de l'activité du multiculturalisme;
- l'augmentation de 1,1 million de dollars des dépenses de l'activité de la culture canadienne et de l'activité des droits de la personne par suite de l'accroissement des fonds dévolus aux anniversaires et aux contestations judiciaires ainsi que de l'augmentation de la charge de travail découlant des rapports du Canada aux Nations Unies;

- la réduction de 22,1 millions de dollars des dépenses, par suite du transfert de la composante des communautés de langue officielle au Programme des langues officielles;

- la diminution de six millions de dollars des dépenses, due à l'expiration des mandats touchant le programme Été Canada, les projets Relais, les projets d'initiatives dans le domaine de l'emploi et les Études canadiennes; et

- la réduction de 2,4 millions de dollars des dépenses, par suite de l'achèvement du déménagement de l'activité de l'enregistrement à Sydney (Nouvelle-Écosse).

C. Données de base

1. Introduction

Le Programme de la citoyenneté et de la culture a été créé en 1983-1984 par suite de la fusion d'activités qui existaient déjà au Ministère. Il regroupe actuellement cinq activités dont l'objet est d'aider les Canadiens en général, ainsi que divers groupes et organisations à jouir pleinement des avantages liés à la citoyenneté canadienne. Ces cinq activités sont: les droits de la personne; la culture canadienne; le développement de la citoyenneté; le multiculturalisme; et l'enregistrement de la citoyenneté et promotion du civisme. Les interventions dans le cadre du programme consistent pour une bonne part en des actions de bénévolat menées par certains groupes de Canadiens. La majeure partie des ressources est consacrée à des aides financières accordées à ces groupes pour les aider à s'épanouir et à participer au développement du pays.

Le programme partage avec le Programme des langues officielles et le Programme de l'aide à l'éducation l'objectif de renforcer le sentiment d'appartenance au Canada. Il vient compléter le Programme des langues officielles en ce sens qu'il aide ses bénéficiaires, dans le cadre de ses cinq activités, à apprendre une seconde langue officielle (multiculturalisme), à obtenir des services dans la langue de leur choix (particuliers et petits groupes bénévoles), à offrir des services dans les deux langues officielles (organismes bénévoles nationaux) ainsi qu'à promouvoir et à défendre les droits linguistiques (droits de la personne et contestations judiciaires). Il complète le Programme d'aide à l'éducation en encourageant le développement de programmes d'études dans les établissements d'enseignement (études canadiennes), en aidant les citoyens désavantagés à définir et à formuler leurs besoins et leurs intérêts au regard de l'éducation (développement de la citoyenneté, multiculturalisme) et en assurant le respect des droits des citoyens désavantagés en ce qui a trait à l'accessibilité aux établissements d'enseignement (droits de la personne et développement de la citoyenneté).

Le programme se rattache de bien des façons à l'action menée par un grand nombre de ministères et d'organismes fédéraux. Ainsi, la composante Promotion de la femme, qui est chargée de fournir un financement de base et des aides directes aux groupes et organismes de femmes du Canada, constitue déjà à elle seule un complément à l'action de Condition féminine Canada (qui est responsable des relations internationales et nationales, ainsi que de la coordination des activités fédérales au chapitre de la condition féminine), à celle de la Commission de la fonction publique (qui veille à la représentation des femmes au sein de la fonction publique), à celle du Secrétariat du Conseil du Trésor (qui est chargé d'arrêter des lignes de conduite et des directives au regard de l'action positive), à celle de la Commission de l'emploi et de l'immigration (qui a la tâche de promouvoir l'action positive à l'extérieur du gouvernement fédéral), ainsi qu'à celle d'autres ministères et organismes fédéraux dont le mandat s'étend aux groupes de femmes et aux organismes bénévoles recevant des aides financières par le biais du Programme de promotion de la femme. De la même façon, la composante Citoyens autochtones vient compléter les activités du ministère des Affaires indiennes et du Nord, de Santé et Bien-être social Canada, de la Commission de la fonction publique et du Conseil du Trésor. Par ailleurs, les composantes Droits de la personne, Participation jeunesse et Personnes handicapées ont des mandats qui consistent en la coordination d'activités à l'échelle interministérielle, ce qui d'une part assigne un cadre précis à leur action et, d'autre part, élargit leurs rapports avec les autres ministères. Il faut constamment veiller à ne pas empiéter indûment sur les mandats et les activités des autres. Pour ce faire, on a recours à quatre principaux mécanismes qui consistent en: l'organisation de consultations interministérielles suivies; la consultation des organismes centraux notamment en ce qui a trait à la prise de nouvelles initiatives, à l'établissement des budgets ou au renouvellement des programmes; l'évaluation des programmes; et des évaluations diverses entreprises par le Secrétariat d'État, le bureau du Contrôleur général ou le Bureau du Vérificateur général.

2. Mandat statutaire

Le mandat du programme procède aussi bien de la Loi sur le Secrétariat d'État que des mandats des diverses activités qu'il regroupe.

Le mandat de l'activité de l'enregistrement de la citoyenneté et promotion du civisme découle de la Loi sur la citoyenneté (1974-1975-1976) et du Règlement sur la citoyenneté (CP 1977-218), alors que celui de l'activité du développement de la citoyenneté est fondé sur plusieurs décisions du Cabinet et décrets en conseil portant sur les langues officielles et les groupes minoritaires, les autochtones et la participation des citoyens.

Le mandat de l'activité du multiculturalisme découle de la Loi sur le Secrétariat d'État et, plus particulièrement, de la politique du multiculturalisme dont l'adoption a été annoncée par le Premier ministre

en 1971. En 1972, par décret en conseil, un ministre d'État au Multiculturalisme a été nommé en vertu de la Loi sur les départements et les ministres d'État. Dans les décisions qu'ils ont prises par la suite, le Cabinet et le Conseil du Trésor ont réaffirmé le mandat de la direction du multiculturalisme et déterminé son champ d'application.

Le mandat de l'activité de la culture canadienne tire son origine de la Loi sur le Secrétariat d'État et de la Loi sur la citoyenneté.

Le mandat relatif aux droits de la personne dérive des décisions du Cabinet faisant du Ministère le point de convergence des intérêts nationaux du gouvernement fédéral au chapitre des droits de la personne en lui assignant la mission d'encourager la concertation et la coopération avec les provinces en ce qui a trait à la mise en application des instruments internationaux touchant les droits de la personne et d'administrer un Programme de contestations judiciaires pour aider les particuliers qui souhaitent obtenir des décisions judiciaires clarifiant les droits linguistiques prévus dans la Loi constitutionnelle de 1867 et la Charte canadienne des droits et libertés.

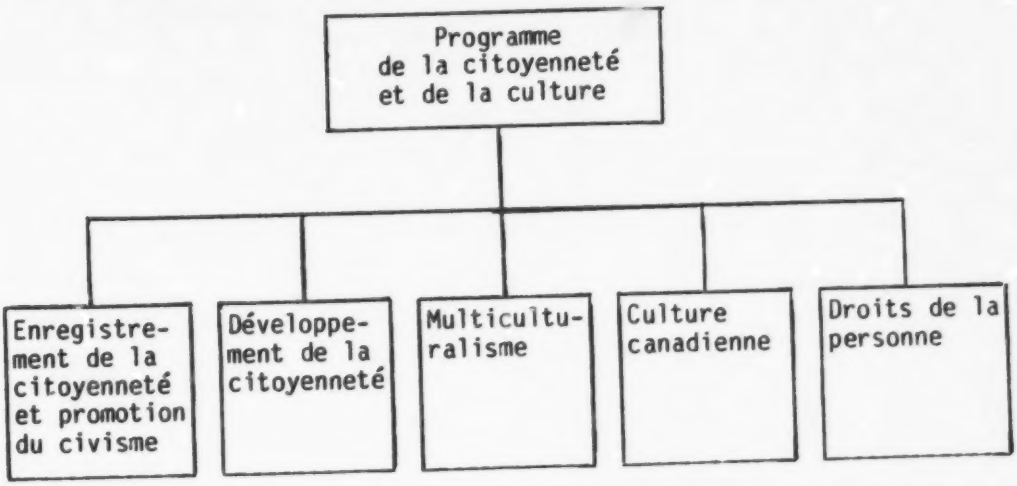
3. Objectif du programme

Le Programme de la citoyenneté et de la culture a pour objectif de faire en sorte que tous les Canadiens bénéficient de chances plus égales et plus équitables tant en ce qui concerne leur épanouissement au plan social et l'amélioration de leurs conditions de vie qu'en ce qui a trait à leur participation à la société canadienne; les amener à mieux connaître et à mieux apprécier la diversité culturelle du Canada de même qu'à en tirer le meilleur parti, à mieux connaître et à mieux apprécier les libertés et les droits fondamentaux dont ils jouissent de même que les responsabilités qui leur incombent; les aider à jouir davantage des droits de la personne; les inciter à respecter davantage les engagements nationaux et internationaux pris par le Canada en matière de droits de la personne; et contribuer ainsi à renforcer leur sentiment d'appartenance au pays.

4. Plan d'exécution du programme

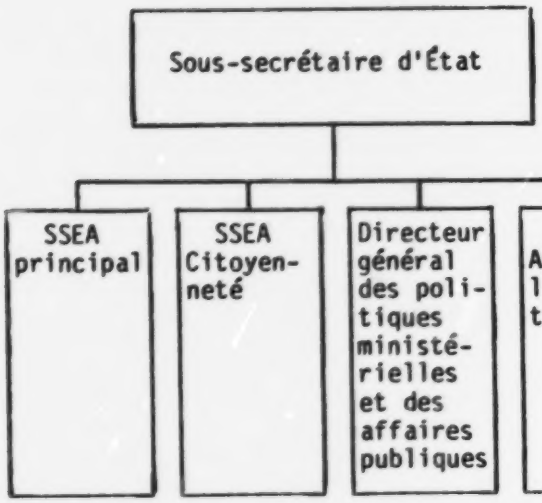
Structure des activités: Comme on le voit au tableau 2, le Programme de la citoyenneté et de la culture comprend cinq activités.

Tableau 2: Structure des activités



Organisation: L'exécution du Programme de la citoyenneté et de la culture repose sur quatre cadres supérieurs du Ministère. Le tableau 3 donne un aperçu de la structure de l'organisation et les ressources allouées à chacune des sphères d'activité.

Tableau 3: Ressources par organisation et par activité pour 1984-1985 (en milliers de dollars)



					Budget total des activités
Enregistrement de la citoyenneté et promotion du civisme		12 911		4 868	17 779
Développement de la citoyenneté		125 627			125 627
Multiculturalisme		25 359			25 359
Culture canadienne			9 743	50	9 793
Droits de la personne	1 854				1 854
	1 854	163 897	9 743	4 918	180 412
Années-personnes	15	554	14	1	584

L'administration des fonds incombe en grande partie aux bureaux régionaux du Secrétariat d'État, qui prennent des initiatives dans tous les secteurs d'activité. C'est l'administration centrale qui s'occupe de la recherche pour l'élaboration de politiques, de la conception et la mise au point des programmes, de la promotion des politiques fédérales auprès du public et de la prestation des directives fonctionnelles aux régions. Les initiatives prises directement à l'administration centrale concernent les organisations et projets nationaux ainsi que les activités nouvelles et en germe. Les nouvelles initiatives majeures, qui visent à répondre aux besoins spécifiques de la société canadienne, sont régies par les priorités du Ministère et par les décisions pertinentes du Cabinet.

D. Perspective de planification

1. Contexte

Dans la poursuite de ses objectifs, le Programme de la citoyenneté et de la culture est fortement influencé par les conditions socio-économiques qui prévalent au Canada. L'expérience démontre qu'en période de chômage élevé, les personnes qui font partie de groupes vulnérables, c'est-à-dire les minorités ethniques, les autochtones, les femmes, les jeunes, les personnes handicapées, sont plus sévèrement touchées que l'ensemble de la population.

Il importe donc, si l'on veut prêter assistance à ces gens, de susciter autour d'eux un élan de compréhension et d'entraide. L'action bénévole joue à cet égard un rôle essentiel car elle contribue à créer des liens de solidarité parmi les Canadiens, leurs institutions et leurs gouvernements, ce qui permet d'améliorer le climat social, économique, culturel et national et de rehausser la qualité de vie et le bien-être de tous les Canadiens. L'accélération du rythme d'évolution sociale associée à l'action traditionnelle des organismes bénévoles, à la fois révélateurs et catalyseurs des tendances dans ce domaine, laissent présager un développement du bénévolat au Canada de même qu'un accroissement des besoins qu'il est appelé à satisfaire. La recherche d'une plus grande autonomie individuelle, le penchant pour les initiatives locales d'inspiration populaire, et la propension à adopter des approches non orthodoxes pour la satisfaction des besoins économiques individuels constituent autant de tendances qui trouvent à s'exprimer par le biais de l'action bénévole et plus particulièrement par l'entremise des nouveaux groupes bénévoles locaux. Les groupes désavantagés continuent à s'organiser en associations qui se proposent un éventail de buts sociaux, économiques et politiques. Ainsi, les groupes de femmes, les groupes ethniques et les groupes de défense des droits de la personne poursuivront probablement leurs efforts alors que les jeunes, les personnes handicapées et les Indiens et les Métis vivant en milieu urbain chercheront eux à se doter de structures et de mécanismes d'action plus efficaces.

Depuis quelques années, l'accroissement du nombre d'immigrants venant de sources non traditionnelles et l'afflux de réfugiés renforcent le caractère multiculturel et multiracial du Canada. En conséquence, il faudra déployer davantage d'efforts pour aider les groupes minoritaires à participer à la vie de la société canadienne et à s'y intégrer et pour amener les Canadiens en général à faire preuve de tolérance et d'ouverture d'esprit. Parmi les répercussions directes de cet état de choses, il faudrait mentionner le fait que les provinces s'intéressent maintenant davantage au multiculturalisme et à la naturalisation et exigent des crédits plus importants pour la mise en application des accords fédéraux-provinciaux relatifs aux cours de langue et d'instruction civique ainsi que des ententes sur les manuels de langue.

Des enquêtes ont révélé, à la lumière de cette évolution socio-économique et d'autres facteurs, le besoin impérieux de réduire la discrimination au Canada. Outre la nécessité d'intervenir dans des cas précis, il y aurait lieu d'établir une stratégie globale qui mette l'accent sur le respect des droits individuels et de la diversité culturelle de la société canadienne.

Le Ministère aide depuis nombre d'années ces personnes et ces groupes à se faire une place dans la société canadienne et à comprendre, promouvoir et protéger leurs droits. La Charte des droits et libertés et les améliorations apportées à la Loi canadienne sur les droits de la personne ont accru les recours juridiques à cet égard. Au cours des prochaines années, il est à prévoir que les Canadiens feront de plus en plus appel aux mécanismes de protection existants, à la fois nationaux et internationaux, et qu'ils comprendront de mieux en mieux la nature et la portée de leurs droits.

2. Initiatives

Le programme entreprendra ou poursuivra un certain nombre de projets en 1984-1985. On en trouvera un résumé ci-après:

- le Secrétaire d'État ayant été nommé ministre responsable des personnes handicapées, le Ministère a mis sur pied au cours des derniers mois de 1983-1984 un secrétariat pour le seconder; en 1984-1985, ce secrétariat poursuivra, avec le concours de quatre autres ministères, la mise en place d'un service d'information sur l'incapacité et sur les ressources offertes aux personnes handicapées. Il disposera à cet égard d'un budget de 500 000 $. Par cette initiative, on pourra coordonner les efforts déployés à l'échelle fédérale, nationale et internationale pour promouvoir la situation des personnes handicapées; on pourra également combler les lacunes observées au cours de l'Année internationale des personnes handicapées au regard de la sensibilisation du public. En outre, les organismes bénévoles s'occupant de personnes handicapées seront à même de bénéficier de nouvelles technologies de communication telles que Télidon;

- au cours des derniers mois de l'année 1983-1984, le Ministère a mis sur pied un secrétariat de la jeunesse chargé de seconder le Secrétaire d'État dans l'exercice de son mandat au regard de l'Année internationale de la Jeunesse, mandat qui consiste à promouvoir et à coordonner la participation du gouvernement canadien à la célébration de cette année spéciale. En 1984-1985, cinq années-personnes et un budget de 268 000 $ seront mis à la disposition de ce secrétariat;

- une grande partie du service de l'enregistrement de la citoyenneté et de la promotion du civisme a été tranférée de la région de la capitale nationale à Sydney (Nouvelle-Écosse).

La réinstallation, dont la majeure partie s'est effectuée en 1983-1984, sera terminée en 1984-1985. Il faudra y affecter deux années-personnes de plus et 167 000 $ additionnels;

- on estime qu'il faudra affecter 718 000 $ de plus en 1984-1985 aux activités de soutien à l'enseignement des langues ancestrales, y compris l'aide aux écoles de langue complémentaires, la mise au point de matériel didactique à contenu canadien et le perfectionnement professionnel. Les ressources consacrées au financement d'initiatives liées au multiculturalisme dans l'enseignement, aux relations interraciales et aux femmes immigrées augmenteront de 985 000 $. De cette somme, 200 000 $ serviront à financer la recherche dans le domaine des relations interraciales. Des crédits additionnels de l'ordre de 227 000 $ au titre de l'octroi de subventions et de contributions dans le cadre du Programme des arts de la scène et des arts plastiques et de celui des communications interculturelles, permettront de mettre l'accent sur les efforts visant à promouvoir la compréhension entre groupes;

- compte tenu de la dimension sociale de la politique de multiculturalisme, les projets suivants seront également entrepris:

  - on organisera une conférence sur les jeunes et le multiculturalisme pour examiner les défis auxquels seront confrontés les jeunes au sein d'une société multiculturelle et multiraciale;

  - le Ministre d'État au multiculturalisme prendra les mesures nécessaires pour s'assurer que les services du gouvernement fédéral reflètent les réalités d'une société multiraciale et multiculturelle et qu'ils en tiennent compte; et

- on tiendra une cinquième conférence biennale pour se tenir au fait des préoccupations des minorités culturelles. Un budget de 250 000 $ sera consacré à cette activité.

3. Efficacité du programme

Parce que le Programme de la citoyenneté et de la culture embrasse diverses activités et que celles-ci ont souvent des effets indirects sur son objectif général, il est difficile de mettre au point un système efficace pour en mesurer le rendement. Cependant, le Ministère, outre qu'il a réorganisé les structures de programme et d'activité, a établi un mécanisme interne d'évaluation des programmes. On s'emploie donc actuellement à mettre en oeuvre des plans visant à définir des indicateurs de rendement pour le programme.

Les plans prendront en considération les facteurs suivants:

- les indicateurs devront être définis au niveau de l'activité et de la composante plutôt qu'à celui du programme. Par exemple, on pourrait établir une série d'indicateurs spécifiques pour l'enregistrement de la citoyenneté, les études canadiennes et les droits de la personne, alors qu'une autre série pourrait être conçue pour l'activité du multiculturalisme et ses composantes (promotion de la femme, citoyens autochtones, personnes handicapées, participation des jeunes et soutien aux organismes bénévoles);

- certains indicateurs devront permettre de déterminer dans quelle mesure les activités répondent aux besoins des groupes cibles; ainsi certaines activités ont peut-être favorisé des réalisations importantes comme l'acquisition de droits nouveaux pour les femmes, les personnes handicapées ou les autochtones, ou elles ont peut-être contribué à assurer une plus grande participation de ces groupes à la prise de décisions aux échelons local, régional et national (Participation à des conférences, aux activités d'organes consultatifs, etc.);

- les indicateurs devront révéler les changements survenus au regard de la sensibilisation, de l'information et de l'attitude du grand public pour ce qui a trait aux questions dont s'occupent les diverses composantes du programme. On pourrait, par exemple, évaluer dans quelle mesure la population connaît les programmes et les services offerts par le programme et déterminer si elle est au fait des traditions et des droits des groupes culturels ainsi que des mécanismes qui permettent d'avoir accès au programme. On pourrait aussi évaluer les changements d'attitude à l'égard des femmes, des handicapés, des autochtones, etc. À cette fin, on considérera la possibilité d'inclure des questions pertinentes dans les enquêtes nationales courantes; et

- les indicateurs devront permettre aussi d'évaluer l'évolution des efforts déployés par les gouvernements provinciaux et territoriaux pour servir les objectifs établis dans le cadre des activités du programme.

Au cours des deux dernières années, le Ministère a procédé à une évaluation de trois des principaux éléments du programme, nommément Hospitalité Canada, Katimavik et Épanouissement culturel. En analysant les points forts et les lacunes de chacun d'eux, on a clairement établi qu'ils avaient eu une incidence positive directe. Les rapports consécutifs à ce type d'évaluation sont mis à la disposition du public et représentent un outil précieux pour mesurer l'efficacité du programme.

Les résultats des travaux d'élaboration de critères d'évaluation pour le programme figureront dans les futures éditions de la Partie III du Budget des dépenses.

Section II
Analyse par activité

A. Enregistrement de la citoyenneté et promotion du civisme

Objectif

Promouvoir la citoyenneté canadienne, en faciliter l'acquisition, délivrer des certificats de citoyenneté et sensibiliser les Canadiens aux droits et responsabilités associés à la citoyenneté.

État récapitulatif des ressources

L'activité de l'enregistrement de la citoyenneté et promotion du civisme représente environ 10 % des ressources du Programme de la citoyenneté et de la culture pour 1984-1985.

Tableau 4: Dépenses de l'activité (en milliers de dollars) et années-personnes

	Budget des dépenses 1984-1985		Prévues 1983-1984		Différence	
	$	A-P	$	A-P	$	A-P
Enregistrement de la citoyenneté et promotion du civisme	17 779	330	23 152	455	(5 373)	(125)

Les salaires et autres dépenses en personnel représentent 63 % des ressources indiquées ci-haut. Le déménagement à Sydney et les transferts aux opérations régionales expliquent la diminution des ressources.

Description

L'activité de l'enregistrement de la citoyenneté et promotion du civisme est chargée d'administrer et d'interpréter la Loi sur la citoyenneté et le règlement y afférent ainsi que de fournir un service national d'octroi de la citoyenneté, de délivrance de certificats de citoyenneté, de promotion de la citoyenneté canadienne et de sensibilisation des Canadiens aux avantages et aux devoirs qui en découlent, par le biais de programmes et de documents d'information et de promotion. Elle a également charge de répondre à un grand nombre de demandes de renseignements dans les limites qu'imposent la Loi sur la protection des renseignements personnels. Ces responsabilités sont assumées par:

- les 29 cours de la citoyenneté réparties dans tout le Canada; et

- les ambassades et les consulats canadiens qui fournissent des services en matière de citoyenneté à l'extérieur du pays.

Ceux-ci sont appuyés par l'administration centrale qui doit assurer le respect de la Loi sur la citoyenneté canadienne et veiller à ce que ses dispositions soient interprétées correctement.

L'activité de l'enregistrement de la citoyenneté et promotion du civisme est également chargée d'administrer les accords fédéraux-provinciaux relatifs aux cours de langue et d'instruction civique et les ententes sur les manuels de langue pour le compte du Secrétariat d'État. Aux termes de ces ententes, le gouvernement du Canada assume la moitié des frais d'enseignement relatifs aux cours d'instruction civique et aux cours de langue officielle à l'intention des immigrants, et il rembourse la totalité des frais d'acquisition des manuels utilisés.

En 1984-1985, l'activité compte mettre l'accent sur:

- l'examen des amendements proposés à la législation actuelle en matière de citoyenneté, en se fondant sur l'expérience qu'elle a acquise dans l'administration de la Loi sur la citoyenneté depuis son adoption en 1977;

- la mise en oeuvre de nouveaux programmes d'instruction civique et d'enseignement des langues officielles à l'intention des immigrants qui souhaitent devenir citoyens canadiens, par le biais d'ententes fédérales-provinciales qui remplaceraient les accords actuels relatifs aux cours de langue et d'instruction civique et les accords sur les manuels de langue;

- l'organisation, eu égard au mandat du Ministère qui consiste à promouvoir le sentiment d'appartenance au Canada, d'activités de promotion visant à encourager les personnes qui y sont admissibles à acquérir la citoyenneté canadienne et à donner à ceux qui l'ont déjà une conscience plus aiguë des droits et responsabilités qui y sont associés, notamment le droit d'obtenir un certificat de citoyenneté. Il y a au Canada plus de 500 000 personnes qui sont admissibles à devenir citoyens canadiens mais qui ne demandent pas leur naturalisation. On a entrepris, en 1983-1984, des recherches en vue de déterminer qui ils sont et où ils demeurent, de façon à axer directement sur eux les activités de promotion en 1984-1985; et

- la mise en place à Sydney (Nouvelle-Écosse) de certains systèmes opérationnels de l'activité de l'enregistrement de la citoyenneté et promotion du civisme compte tenu des priorités gouvernementales et ministérielles au regard de la décentralisation des programmes fédéraux.

Données sur le rendement et justification des ressources

L'activité de l'enregistrement de la citoyenneté et promotion du civisme se subdivise en trois grands volets: la promotion de la citoyenneté canadienne ainsi que des valeurs et des droits qui y sont associés; l'octroi de la citoyenneté canadienne et la délivrance de certificats de citoyenneté; et la gestion des données réunies dans le cadre de l'application de la Loi sur la citoyenneté ou d'une législation antérieure.

Nombre de naturalisations et de certificats de citoyenneté par année-personne: Le nombre de naturalisations et de certificats de citoyenneté par année-personne indique le rendement des mécanismes d'octroi de la citoyenneté et de délivrance de certificats de citoyenneté. On prévoit en 1984-1985, une amélioration du rendement due en partie à cause de l'automatisation et en partie parce que les ressources affectées aux activités de promotion, qui auparavant étaient couvertes par cet indicateur, relèvent maintenant d'un autre. On s'attend à ce qu'en 1983-1984, quelque 1000 demandes de naturalisations et de certificats de citoyenneté soient décernés par année-personne.

D'autres indicateurs de rendement, notamment au regard du niveau et de la qualité du service, sont en voie d'établissement et devraient être mis en application en 1985-1986.

Un surcroît de demandes au cours du dernier trimestre de l'année 1982-1983, attribuable en majeure partie à l'afflux de réfugiés indochinois, justifie l'écart important entre le nombre de demandes et le nombre de naturalisations dans le tableau 5.

Tableau 5: Nombre de demandes de citoyenneté canadienne/nombre de naturalisations

	Demandes	Naturalisations
1981-1982	89 815	87 852
1982-1983	110 492	89 517
1983-1984	120 000 (estim.)	110 000 (estim.)
1984-1985	120 000 (estim.)	110 000 (estim.)

Tableau 6: Nombre de certificats de citoyenneté canadienne

1981-1982	42 810
1982-1983	43 819
1983-1984	44 000 (estim.)
1984-1985	46 000 (estim.)

Renseignements touchant la citoyenneté: La gestion des données obtenues dans le processus d'application de la Loi sur la citoyenneté ou d'une législation antérieure implique la création de 150 000 nouveaux dossiers chaque année et la conservation de 4 500 000 autres, dont les plus anciens remontent à 1854. En plus d'être utilisés pour les opérations de naturalisation et de délivrance de certificats de citoyenneté, ces dossiers permettent de satisfaire dans les limites de la Loi sur la protection des renseignements personnels, aux demandes de recherche émanant de particuliers, d'organisations, d'organismes gouvernementaux ainsi que d'ambassades et de consulats représentant des gouvernements étrangers.

Tableau 7: Nombre de demandes de recherche dans les dossiers aux termes de l'article 30 du Règlement sur la citoyenneté

1981-1982	16 140
1982-1983	23 638
1983-1984	26 000 (estim.)
1984-1985	24 000 (estim.)

Nombre d'années-personnes affectées aux activités de promotion par rapport au nombre total d'années-personnes de l'activité: Les activités de promotion telles que le programme d'envoi de lettres de félicitations du Ministre aux nouveaux citoyens et la distribution aux députés fédéraux des listes de néo-Canadiens résidant dans leur circonscription, visent à renforcer chez les nouveaux citoyens le sentiment d'appartenance au pays. D'autres activités de promotion, notamment l'organisation de conférences et de tables rondes dans les organismes communautaires et les écoles ont pour objet de faciliter la compréhension des droits et des responsabilités qui découlent de la citoyenneté canadienne. Les activités de promotion comprennent également les tournées effectuées par les juges et les agents de la citoyenneté sur une base suivie à travers le Canada et la participation, à l'échelle nationale, de la direction de l'enregistrement de la citoyenneté aux programmes mis en oeuvre par le club Rotary et le club 4-H et axés sur la promotion et les valeurs du civisme. Enfin, la réalisation de documents et de matériel audio-visuel à des fins de promotion vise à faciliter l'acquisition de la citoyenneté pour ceux qui y sont admissibles et à encourager les citoyens à se procurer des certificats de citoyenneté.

Avant 1983-1984, les ressources affectées aux activités de promotion relevaient de l'indicateur de rendement portant sur l'octroi de la citoyenneté et la délivrance de certificats de citoyenneté. Les années-personnes affectées aux activités de promotion seront désormais indiquées en pourcentage du nombre total d'années-personnes de l'activité. D'une année à l'autre, cet indicateur montrera l'importance relative des activités de promotion au sein de l'activité de l'enregistrement de la citoyennté et promotion du civisme.

En 1983-1984 et 1984-1985, le pourcentage d'années-personnes affectées aux activités de promotion par rapport au nombre total d'années-personnes de l'activité, est de 8 %.

B. Développement de la citoyenneté

Objectif

Aider ceux des Canadiens parmi les plus désavantagés à s'épanouir sur le plan social, à améliorer leurs conditions de vie et à participer en égalité à la vie de la société canadienne.

État récapitulatif des ressources

L'activité du développement de la citoyenneté représente environ 70 % des ressources du Programme de la citoyenneté et de la culture pour 1984-1985.

Tableau 8: Dépenses de l'activité (en milliers de dollars) et années-personnes

	Budget des dépenses 1984-1985		Prévues 1983-1984		Différence	
	$	A-P	$	A-P	$	A-P
Développement de la citoyenneté	**125 627**	**144**	120 942	123	4 685	21

Les subventions et les contributions représentent 92 % des ressources de l'activité du développement de la citoyenneté.

Description

Pour être citoyen à part entière, il faut avoir la possibilité d'accéder et de participer en égalité à tous les domaines d'activité de la société canadienne. L'activité du développement de la citoyenneté vise à donner cette possibilité à tous les Canadiens, en s'assurant que les initiatives prises dans le cadre des programmes gouvernementaux sont cohérentes et profitent à toutes les catégories de la population et en levant les obstacles à la participation de celles d'entre elles qui sont parmi les plus désavantagées. L'activité met actuellement l'accent sur l'aide aux jeunes, aux autochtones, aux femmes et aux personnes handicapées puisque ces groupes figurent parmi ceux qui sont le plus exposés aux difficultés associées aux tensions sociales résultant de facteurs économiques et socio-démographiques et d'autres éléments conjoncturels.

L'activité du développement de la citoyenneté use de trois grandes stratégies pour venir en aide aux groupes désavantagés. Ces stratégies consistent à:

- financer la mise en place d'organisations représentatives et à assurer le fonctionnement de celles qui existent déjà de façon à favoriser l'épanouissement et le développement des catégories sociales désavantagées en tant que composantes d'une société canadienne florissante. (Organisations de femmes, d'autochtones, de personnes handicapées, etc.);

- encourager et faciliter dans les secteurs appropriés la communication et l'interaction sociale entre les citoyens, au sein des groupes, entre les organisations représentatives et le gouvernement et au sein des ministères et organismes gouvernementaux; et

- mettre sur pied et promouvoir des activités comme celles organisées dans le cadre du programme Katimavik, activités qui visent à développer la conscience sociale et la participation.

La mise en oeuvre des programmes inscrits dans ces stratégies se fait par le biais de divers mécanismes. Ceux-ci embrassent tous les programmes, tant à l'échelle nationale que régionale. Ils consistent en:

- la prestation d'une aide financière directe, sous forme de financement de base et de financement de projets, aux organisations bénévoles admissibles pour les aider à définir leurs besoins et leurs préoccupations et pour les encourager à y porter remède;

- la prestation, aux organisations bénévoles admissibles, d'une aide technique et professionnelle qui comprend une variété de mécanismes visant à encourager l'initiative. Cette aide peut consister en des prêts de locaux, des échanges de personnel, la collaboration à des recherches ou la formation de cadres;

- l'organisation de consultations et d'actions concertées dans un certain nombre de domaines, de façon à donner aux organisations bénévoles concernées la possibilité d'influer sur les activités, les programmes et les politiques du gouvernement (notamment à l'occasion de colloques et de conférences); et

- l'organisation d'activités de promotion directe pour contribuer à l'épanouissement de ceux qui font partie des groupes clients et pour faire connaître leurs valeurs sociales, leurs responsabilités et leurs contributions en tant que citoyens (films publicitaires et programmes scolaires).

En outre, ces stratégies et mécanismes viendront appuyer les efforts visant à:

- aider les groupements féminins à mesurer toute l'incidence du Plan d'action mondial des Nations Unies pour 1975-1985;

- élaborer un plan gouvernemental au regard de la participation du Canada à l'Année internationale de la Jeunesse et mettre au point de nouvelles initiatives ministérielles dans ce domaine;

- établir un plan d'action national pour donner suite au Plan d'action mondial des Nations Unies sur les personnes handicapées pour une période de 10 ans;

- assurer le suivi des mesures prises par plus de 30 ministères et organismes fédéraux en réaction aux recommandations du rapport OBSTACLES sur les handicapés physiques et mentaux;

- mettre en oeuvre un service d'information sur l'incapacité et les ressources mises à la disposition des personnes handicapées; et

- mettre sur pied un programme destiné à aider les autochtones à préserver leurs langues.

L'aide financière est accordée selon le processus suivant: les intéressés présentent une demande de financement au bureau régional ou à l'administration centrale du Ministère. Ils doivent à cet égard élaborer un projet, réunir des données étayant leur demande, s'assurer des concours techniques, etc. Le Ministère examine alors la demande à la lumière des critères du programme, des exigences opérationnelles et des ressources disponibles. Il formule ensuite une recommandation et s'il y a lieu, la demande est approuvée et un chèque est émis au nom des intéressés.

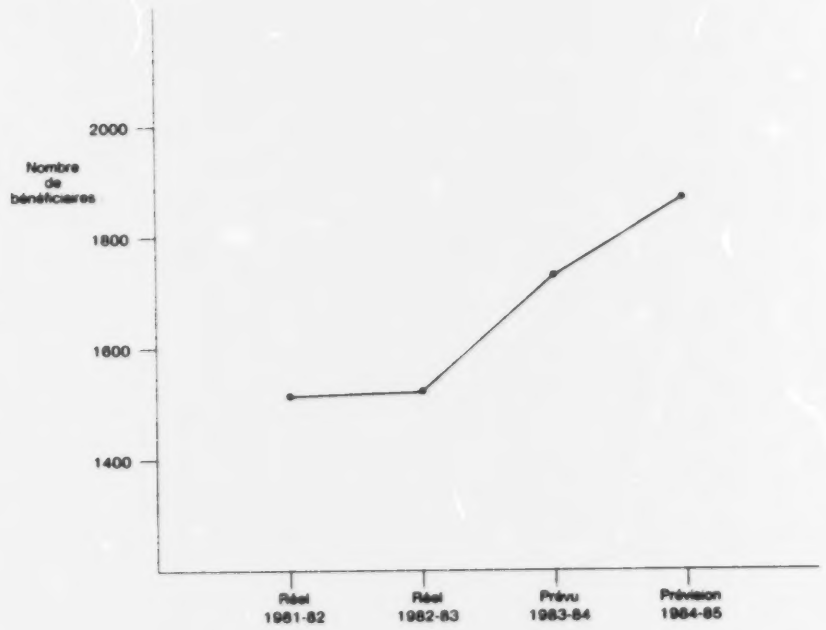
Données sur le rendement et justification des ressources

Dans le cadre des efforts qu'il déploie pour améliorer ses pratiques de gestion, le Ministère établira en 1984-1985 d'autres indicateurs de rendement pour cette activité.

Les principaux indicateurs de rendement utilisés actuellement ont trait à l'aide financière versée aux groupes clients.

Nombre de bénéficiaires: Depuis le début de l'année financière 1981-1982, le nombre de groupes ayant bénéficié d'une aide financière a augmenté en moyenne de 7 % par année. Cette tendance se maintiendra jusqu'en 1984-1985 en partie à cause de l'affectation de fonds supplémentaires aux programmes nouveaux et existants.

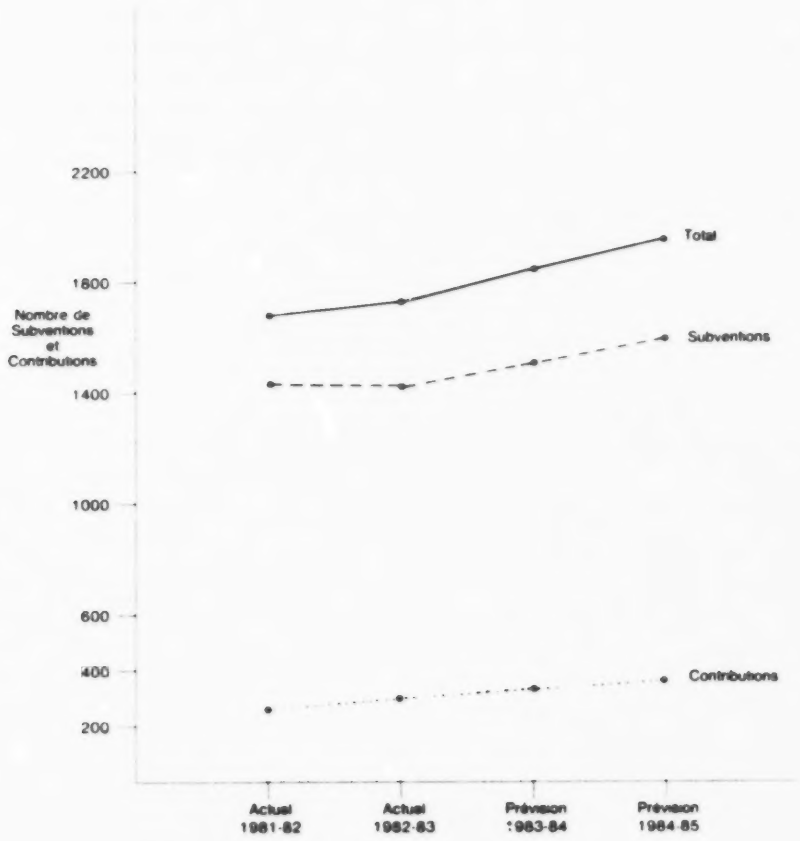
Tableau 9: Nombre de bénéficiaires.



Par bénéficiaires on entend des particuliers, des groupes et des organismes.

Nombre de subventions et de contributions: Le nombre de subventions et de contributions versées a également augmenté au cours des deux dernières années.

Tableau 10: Nombre de subventions et de contributions

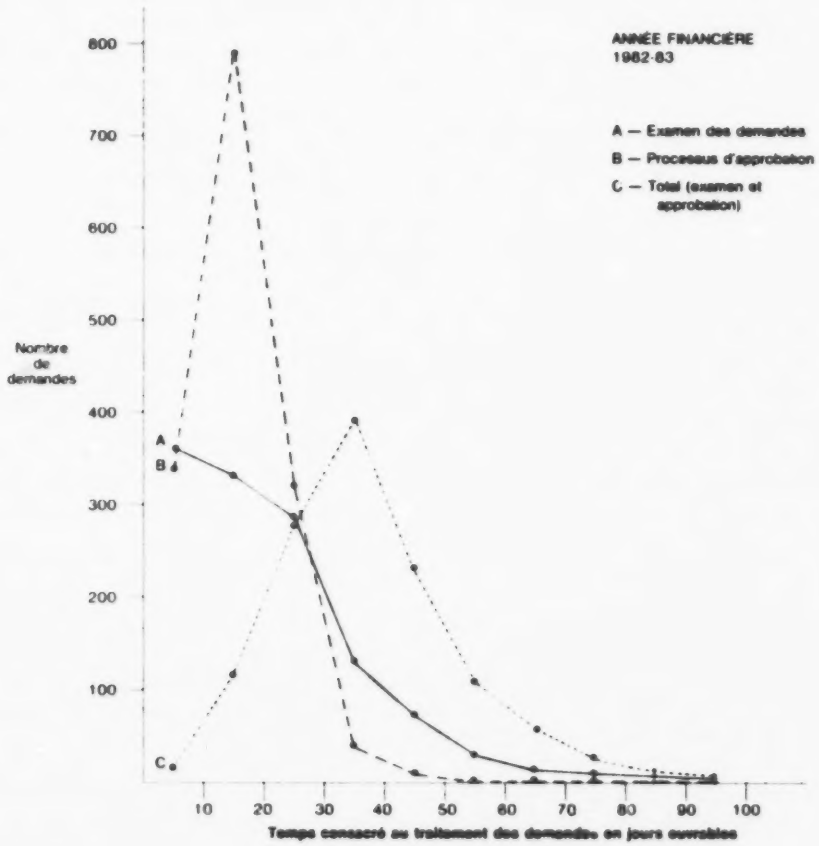


Délais de versement des subventions et des contributions: La qualité des services que l'activité du développement de la citoyenneté offre à ses groupes clients s'est améliorée au cours des trois dernières années. Le temps de traitement des subventions et des contributions a diminué grâce à de meilleures méthodes et procédures administratives.

On s'attend à ce que le temps de traitement des subventions et des contributions diminue légèrement en 1984-1985 grâce à l'entrée en service d'un système automatisé de communication avec les régions et au raccourcissement du processus d'approbation.

Le tableau 11 présente des données précises pour l'année financière 1982-1983. Le tableau indique que pour 95 % des demandes, le processus de traitement (courbe A) a nécessité entre un et 50 jours, et que pour 96 % des demandes, le processus d'approbation (courbe B) a nécessité entre un et 30 jours. Pour 1 300 demandes le temps de traitement a été de 41 jours en moyenne.

Tableau 11: Délais de traitement des demandes de financement



Niveaux de financement par composante: L'aide financière versée directement aux organismes et aux groupes bénévoles profite à un certain nombre de personnes et de secteurs. La ventilation ci-après de cette aide donne des précisions à ce sujet. Conformément aux priorités du gouvernement, on notera un accroissement des ressources consacrées aux jeunes et aux autochtones.

Tableau 12: Niveaux de financement par composante (en milliers de dollars)

	1984-1985	1983-1984	1982-1983
Hospitalité Canada	13 910,0	13 153,0	14 166,2
Katimavik	49 700,0	28 762,0	19 900,0
Promotion de la femme	3 422,5	3 339,0	3 277,9
Participation des handicapés	757,0	819,0	875,5
Consultation sur l'avenir du Canada	300,0	300,0	286,2
Services d'information sur l'incapacité	200,0	130,0	-
Soutien aux organismes volontaires	780,0	752,0	1 625,4
Accès des autochtones du Nord à la radio-télédiffusion	7 152,0	4 175,0	-
Processus de révision constitutionnelle	3 940,0	3 750,0	2 309,9
Aide aux organisations autochtones représentatives	13 750,8	15 550,8*	13 225,9
Communications sociales des autochtones	3 659,5	3 659,5	2 960,1
Femmes autochtones	1 232,6	1 297,6	1 123,0
Développement social et culturel des autochtones	2 050,0	2 000,0	1 128,7
Centre d'accueil des autochtones	15 134,4	10 125,1	10 069,3
	115 988,8	87 813,0	71 448,1

* Cette donnée comprend un montant de 1 800,0$ transféré du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien pour certains conseils de tribus en Colombie-Britannique.

C. Multiculturalisme

Objectif

S'attacher à lever les obstacles à la pleine participation des groupes culturels à la vie sociale, culturelle et politique du Canada; aider les divers groupes qui composent la société canadienne à préserver leur culture et encourager les échanges culturels entre eux.

État récapitulatif des ressources

L'activité du multiculturalisme représente environ 14 % des ressources du Programme de la citoyenneté et de la culture pour 1984-1985.

Tableau 13: Dépenses de l'activité (en milliers de dollars) et années-personnes

	Budget des dépenses 1984-1985		Prévues 1983-1984		Différence	
	$	A-P	$	A-P	$	A-P
Multiculturalisme	25 359	80	21 627	46	3 732	34

Les subventions et les contributions représentent 68 % des ressources de l'activité du multiculturalisme.

Description

Sous l'autorité du Ministre d'État au Multiculturalisme, les efforts déployés dans le cadre de cette activité s'adressent aussi bien aux minorités ethniques et raciales qu'à la société canadienne en général et à ses institutions. En l'occurrence, il s'agit surtout de préserver les cultures et de favoriser les échanges entre elles, d'éliminer les obstacles que la société et les institutions posent à la pleine participation des minorités ethniques et raciales et d'amener les Canadiens à mieux connaître et à mieux apprécier la diversité raciale et culturelle de leur pays.

On verse ainsi des subventions et des contributions à des groupes, des organisations et des institutions ethniques et interculturelles par l'entremise des composantes suivantes: épanouissement culturel (enseignement des langues ancestrales), arts de la scène et arts plastiques, intégration culturelle, développement des groupes, communications interculturelles, rédaction et édition, études ethniques canadiennes.

En 1984-1985, on compte mettre l'accent sur:

- l'organisation d'une conférence fédérale-provinciale sur le multiculturalisme;

- l'organisation d'une conférence nationale sur les centres multiculturels;

- l'élaboration de politiques et de critères pour donner suite à l'élargissement récent du mandat en ce qui touche l'aide aux immigrants;

- le contrôle de la mise en application des lignes de conduite sur la représentation des minorités ethniques et des minorités identifiables dans les communications gouvernementales et l'établissement d'un rapport à ce sujet; et

- la mise en place de mécanismes internes appropriés pour donner suite au rapport du Comité parlementaire spécial chargé d'étudier les relations interraciales, rapport qui sera présenté à la fin des audiences qui auront lieu au début de 1984.

L'aide financière est accordée selon le processus suivant: les intéressés présentent une demande de financement au bureau régional ou à l'administration centrale du Ministère. Ils doivent à cet égard élaborer un projet, réunir des données étayant leur demande, s'assurer des concours techniques, etc. Le Ministère examine ensuite la demande à la lumière des critères du programme concerné, des exigences opérationnelles et des ressources disponibles. Il formule une recommandation et, s'il y a lieu, la demande est approuvée et un chèque est émis au nom des intéressés.

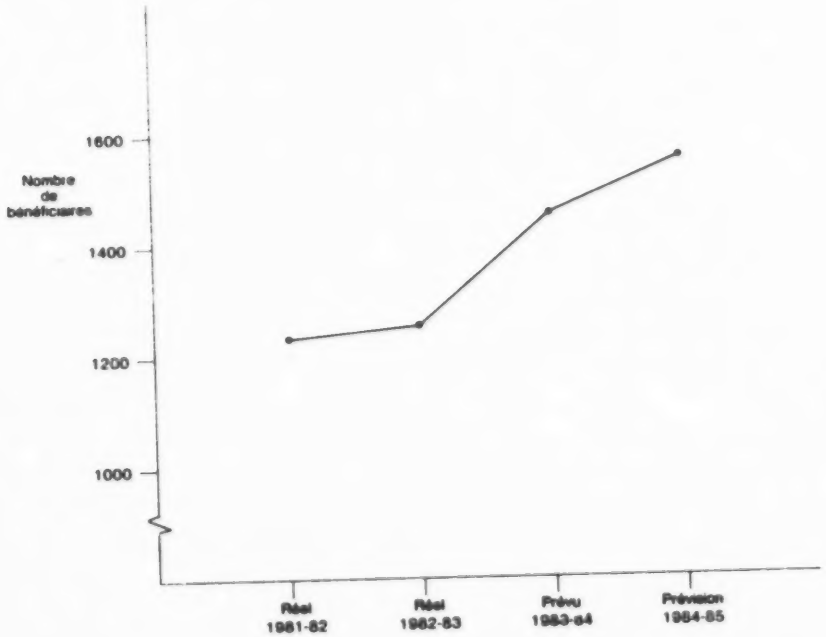
Données sur le rendement et justification des ressources

Dans le cadre des efforts qu'il déploie déjà pour améliorer ses pratiques de gestion, le Ministère établira en 1984-1985, d'autres indicateurs de rendement pour cette activité.

Les principaux indicateurs de rendement utilisés actuellement s'appliquent à l'aide financière versée aux groupes clients.

Nombre de bénéficiaires: Depuis le début de l'année financière 1981-1982, le nombre de bénéficiaires d'une aide financière a augmenté en moyenne de 8 % par année.

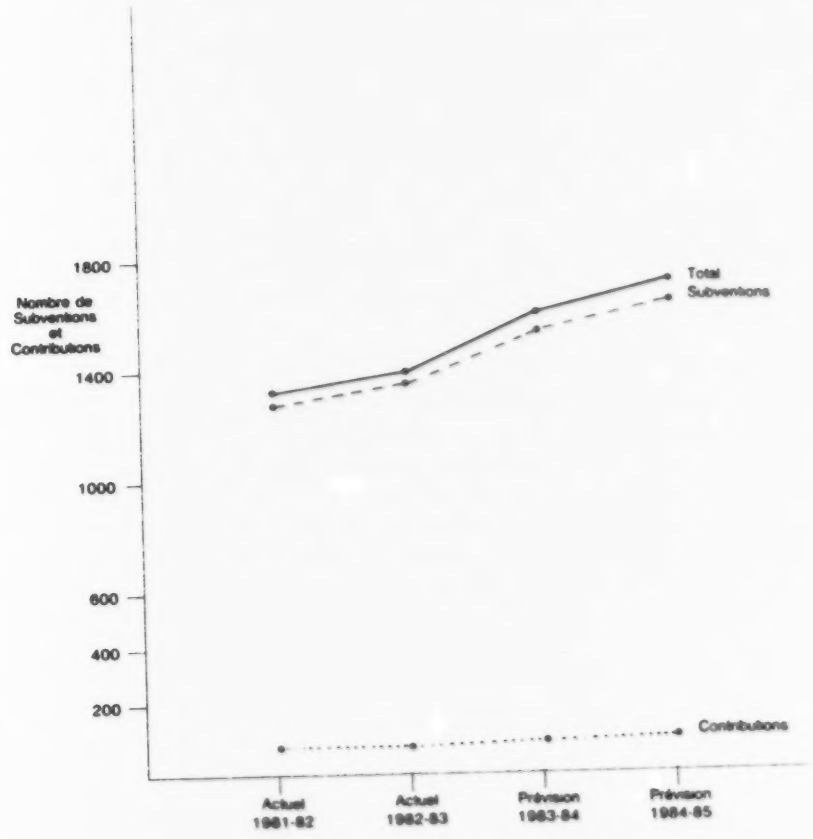
Tableau 14: Nombre de bénéficiaires



Par bénéficiaires, on entend des particuliers, des groupes et des institutions.

Nombre de subventions et de contributions: Le nombre de subventions et de contributions versées a également augmenté au cours des deux dernières années.

Tableau 15: Nombre de subventions et de contributions

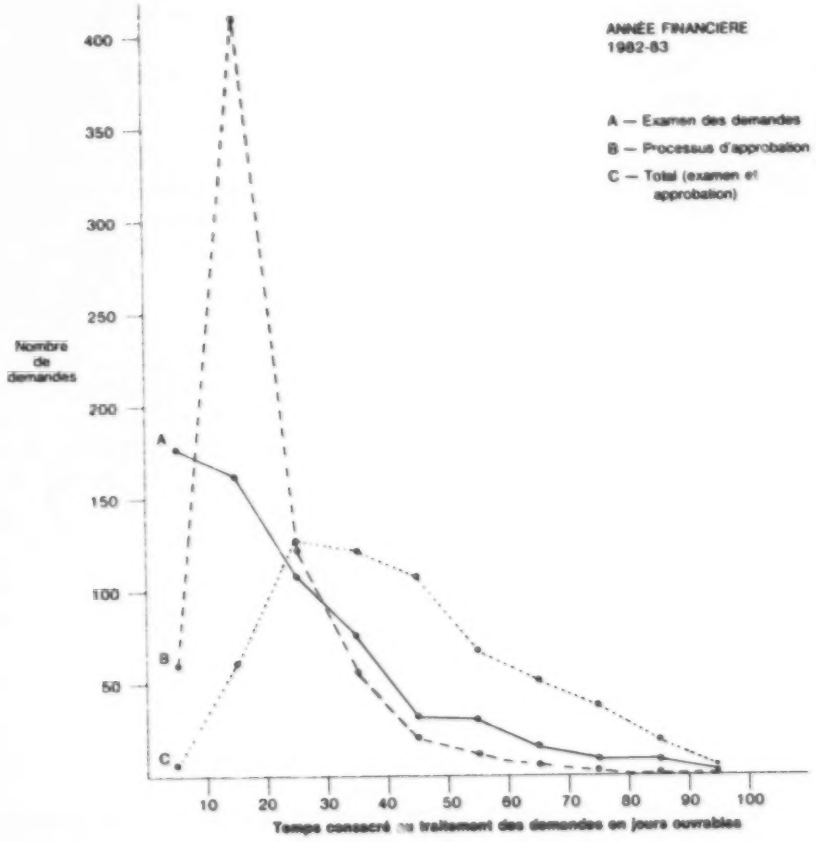


Délais de versement des subventions et des contributions: La qualité des services que l'activité du multiculturalisme offre à ses groupes clients s'est améliorée au cours des trois dernières années. Le temps de traitement des subventions et des contributions a diminué grâce à de meilleures méthodes et procédures administratives.

On s'attend à ce que le temps de traitement des subventions et des contributions diminue légèrement en 1984-1985 grâce à l'entrée en service d'un système automatisé de communication avec les régions et au raccourcissement du processus d'approbation.

Le tableau 16 présente des données précises pour l'année financière 1982-1983. Le tableau indique que pour 90 % des demandes, le processus de traitement (courbe A) a nécessité entre un et 50 jours, et que, pour 94 % des demandes, le processus d'approbation (courbe B) a nécessité entre un et 40 jours. Pour 600 demandes, le temps de traitement a été de 46 jours en moyenne.

Tableau 16: Délais de traitement des demandes de financement



Niveaux de financement par composante: L'aide financière versée directement aux organismes et groupes bénévoles profite à un certain nombre de catégories sociales et de secteurs. La ventilation ci-après de cette aide montre les groupes et les secteurs qui en profitent. Comme on l'a souligné dans les rubriques des points saillants et des initiatives, on remarquera l'accroissement des ressources, particulièrement celles dévolues à l'épanouissement culturel.

Tableau 17: Niveaux de financement par composante (en milliers de dollars)

	1984-1985	1983-1984	1982-1983
Développement des groupes	2 580,7	2 629,1	1 617,3
Épanouissement culturel	4 276,6	3 271,0	1 598,4
Éditions et publications	1 382,5	1 030,0	715,4
Études ethniques canadiennes	1 726,0	1 179,0	727,3
Arts de la scène et arts plastiques	2 189,3	1 355,0	1 239,5
Intégration culturelle	2 178,6	2 441,5	1 694,0
Communications interculturelles	2 825,3	2 725,4	1 346,4
Apprentissage de l'anglais langue seconde/français langue seconde (ALS/FLS)	210,0	200,0	-
	17 369,0	14 831,0	8 938,3

D. Culture canadienne

Objectif

Accroître la connaissance et l'appréciation du Canada ainsi que du patrimoine, de la culture, des traditions et des symboles nationaux, en encourageant les activités éducatives, en faisant connaître les symboles nationaux et en organisant des manifestations et des célébrations à caractère national.

Etat récapitualtif des ressources

L'activité de la culture canadienne représente environ 5 % du budget du Programme de la citoyenneté et de la culture en 1984-1985.

Figure 18: Dépenses de l'activité (en milliers de dollars) et années-personnes

	Budget des dépenses 1984-1985		Prévues 1983-1984		Différence	
	$	A-P	$	A-P	$	A-P
Cérémonial d'État	9 743	14	8 955	11	788	3
Études canadiennes	50	1	1 679	2	(1 629)	(1)
	9 793	15	10 634	13	(841)	2

Les subventions et les contributions représentent 66 % des ressources de l'activité de la culture canadienne.

Description

L'activité de la culture canadienne se divise en deux: le programme national de soutien aux études canadiennes et le cérémonial d'État.

Le programme national de soutien aux études canadiennes a essentiellement pour objectif d'appuyer les projets qui contribuent à promouvoir les études canadiennes et les activités à contenu canadien au sein du système scolaire officiel ainsi que d'aider les Canadiens à mieux connaître leurs pays.

Le programme est également chargé de coordonner toute la gamme des activités du gouvernement fédéral liées aux études canadiennes. À cette fin, il doit entretenir des rapports étroits avec un certain nombre de ministères et d'organismes fédéraux comme le Conseil de recherches en sciences humaines et le ministère des Communications.

Le mandat du programme expire en 1983-1984. En conséquence, les ressources incluses dans le présent Budget ont diminué de facon significative par rapport à 1983-1984. Des propositions visant au renouvellement ou à la réorientation du Programme et renfermant une estimation des ressources nécessaires seront examinées par le gouvernement en 1983-1984 et soumises à l'approbation du Parlement en 1984-1985, par le biais d'un Budget supplémentaire.

La composante du cérémonial d'État a quatre responsabilités spécifiques:

- coordonner la participation et l'appui du gouvernement fédéral à la célébration d'anniversaires d'importance nationale, comme la Fête du Canada. Les festivités qui entourent la Fête du Canada sont organisées avec le concours d'un comité national de bénévoles et de comités provinciaux et territoriaux qui, en plus de jouer un rôle consultatif au regard de l'orientation générale des manifestations, ont charge de planifier et de mettre en oeuvre divers projets pour marquer la Fête à travers le pays;

- remplir les obligations du gouvernement fédéral en ce qui a trait au cérémonial d'État et au protocole, et assister la Reine dans l'accomplissement de ses fonctions de Reine du Canada en organisant les visites au Canada des membres de la famille royale et en faisant office de conseiller au regard de l'exercice des prérogatives royales;

- remplir les obligations du gouvernement fédéral envers les lieutenants-gouverneurs, ce qui comporte notamment le versement des traitements et le remboursement des frais de déplacement et de représentation; et

- faire connaître les symboles nationaux du Canada afin de rendre les Canadiens plus conscients de la valeur de leur patrimoine national.

Pour assumer ces responsabilités, le cérémonial d'État doit compter sur le concours de plusieurs autres ministères fédéraux, ainsi que sur celui des gouvernements provinciaux.

Données sur le rendement et justification des ressources

En 1984-1985, le programme s'attachera principalement à organiser la célébration de la Fête du Canada. À cette fin, il accordera des subventions à un large éventail de projets d'initiative locale que lui recommanderont des comités bénévoles ayant pour tâche de conseiller le gouvernement au regard de la célébration de la Fête. Par le passé, le programme a financé divers projets allant de l'organisation de spectacles sur la Colline du Parlement et la présentation de feux

d'artifice qui constituent maintenant le clou des manifestations dans bien des centres, à la mise sur pied de projets locaux de moindre envergure à travers le Canada pour lesquels l'aide financière accordée en 1982-1983 se chiffrait en moyenne à 1 250 $. Le tableau 19 indique le nombre de projets financés et le niveau des ressources consacrées à cette activité:

Tableau 19: Festivités de la Fête du Canada (dépenses en milliers de dollars)

Année financière	Nombre de projets	Dépenses
1984-1985 (Budget des dépenses)	2 000	2 200,0
1983-1984 (Prévues)	1 843	1 942,0
1982-1983 (Réelles)	1 788	2 190,0

En outre, le programme participera financièrement en 1984 à la célébration de trois anniversaires de portée nationale: le 450e anniversaire de l'arrivée de Jacques Cartier et le bicentenaire du Nouveau-Brusnwick et de l'Ontario. Il se chargera également de mettre au point et de coordonner les activités organisées par d'autres ministères fédéraux pour marquer et promouvoir ces manifestations à l'échelle nationale. Le tableau 20 présente une ventilation de l'aide financière accordée par le Secrétariat d'État lors de la célébration d'anniversaires.

Tableau 20: Aide accordée à la célébration des anniversaires (en milliers de dollars)

	Budget des dépenses 1984-1985	Prévues 1983-1984	Réelles 1982-1983
Terre-Neuve	-	394,0	-
Jacques Cartier	540,0	1 010,0	500,0
Nouveau-Brunswick	1 911,0	780,0	-
Ontario	1 444,0	-	-

La planification et l'organisation de visites royales et de cérémonies officielles constituent une des principales fonctions du programme. En 1982-1983, celui-ci a organisé deux visites officielles importantes de membres de la famille royale: celle de la Reine à Ottawa à l'occasion de la promulgation de la Constitution et celle de la princesse Anne au Yukon, en Saskatchewan, au Manitoba et à Ottawa. Il s'est également chargé, durant cette même période, de l'organisation des séjours privés du Prince Charles et du Duc de Kent. En 1983-1984, le programme a coordonné le voyage officiel de la Reine en Colombie-Britannique et celui du Prince et de la Princesse de Galles

dans cinq provinces canadiennes et à Ottawa. En outre, il a organisé quatre séjours privés; deux effectués par le Prince Philip, un par le Prince Andrew et un par le Duc de Gloucester. Le programme a entrepris de préparer pour 1984-1985 la visite de certains membres de la famille royale et s'emploie à étudier plusieurs demandes sollicitant la présence de ces derniers à diverses manifestations canadiennes. D'autre part, le programme participera à la planification des activités d'ordre protocolaire liées à la tenue d'Expo 86 et des Jeux Olympiques d'hiver de 1988 à Calgary. Les crédits dévolus à chacune des visites royales sont habituellement obtenus par le biais du budget supplémentaire des dépenses; les crédits figurant au budget des dépenses servent à couvrir les frais administratifs courants liés au maintien de contacts avec le Palais de Buckingham, aux négociations avec les gouvernements provinciaux, au traitement de demandes de renseignements concernant les visites éventuelles de membres de la famille royale ainsi qu'aux tâches connexes.

E. Droits de la personne

Objectif

Mieux sensibiliser les Canadiens aux droits de la personne, aux libertés fondamentales et aux responsabilités qui en découlent, et en accroître chez eux la connaissance et l'appréciation; les aider à jouir davantage des droits de la personne; veiller à ce qu'ils respectent davantage les engagements nationaux et internationaux pris par le Canada en matière de droits de la personne.

Eu égard à cet objectif, l'activité des droits de la personne vise à remplir en 1984-1985 les buts spécifiques suivants:

- élaborer et mettre en oeuvre un programme national élargi au regard des obligations nationales et internationales du Canada dans le domaine des droits de la personne;
- assurer une meilleure coordination des efforts visant à concrétiser les engagements nationaux et internationaux du Canada en matière de droits de la personne en donnant suite aux décisions prises lors de la Conférence des ministres fédéraux-provinciaux-territoriaux responsables des droits de la personne, tenue en septembre 1983; et
- procéder à un réexamen du programme de contestations judiciaires.

État récapitulatif des ressources

L'activité des droits de la personne représente environ 1 % du budget du Programme de citoyenneté et de la culture en 1984-1985.

Tableau 21: Dépenses de l'activité (en milliers de dollars) et années-personnes

	Budget des dépenses 1984-1985		Prévues 1983-1984		Différence	
	$	A-P	$	A-P	$	A-P
Droits de la personne	1 854	15	1 411	7	443	8

Les subventions et les contributions représentent 43 % des ressources de l'activité des droits de la personne.

Description

L'activité des droits de la personne embrasse les initiatives suivantes:

Appui technique: Les principales sources d'appui technique fournies par l'activité des droits de la personne sont:

- organisation et animation de colloques, d'ateliers et de conférences sur les droits de la personne;
- mise au point et diffusion de ressources documentaires;
- prestation de services consultatifs à divers organismes au regard des normes en matière de droits de la personne à incorporer aux lignes de conduite, aux programmes et aux projets; et
- réalisation d'études, de recherches, d'analyses des tendances et d'énoncés de principes sur les droits de la personne.

Aide financière: Les principaux types d'aide financière fournies par l'activité des droits de la personne sont:

- octroi d'aide financière aux organismes bénévoles et non gouvernementaux pour le financement d'initiatives liées aux droits de la personne; et
- octroi d'aide financière aux particuliers et aux groupes qui présentent des causes types fondées sur les dispositions linguistiques de la Constitution du Canada.

Coordination et analyse: Les principaux services de coordination et d'analyse fournis par l'activité des droits de la personne sont:

- prestation de services de coordination et d'analyse au comité interministériel et au comité fédéral-provincial chargé des droits de la personne ainsi qu'à l'occasion de réunions ministérielles consacrées à cette question;
- coordination des travaux de préparation des rapports du Canada aux Nations Unies sur les questions relatives aux droits de la personne; et
- participation à des rencontres internationales.

Données sur le rendement et justification des ressources:

Le travail accompli dans le cadre de l'activité des droits de la personne comporte les trois volets suivants:

L'octroi d'aide financière au titre d'activités relatives aux droits de la personne: Des organismes bénévoles et non gouvernementaux se voient allouer des subventions et des contributions pour organiser, à l'échelle nationale ou locale des activités touchant aux droits de la personne comme des conférences, des ateliers, des projets de promotion et de sensibilisation et des travaux de recherche. Divers groupes participent à ces activités, notamment des étudiants, des membres de groupes désavantagés et des universitaires. Le type d'activités organisées au cours d'une année financière donnée et le type de groupes qui y participent est fonction des demandes de financement adressées au Ministère. Les ressources budgétaires consacrées à ces activités ont légèrement augmenté depuis 1981-1982 comme l'indique le tableau 22. Le niveau des ressources est établi par le Cabinet.

Tableau 22: Droits de la personne - Subventions et contributions versées aux organismes (en milliers de dollars)

	Budget des dépenses 1984-1985	Prévues 1983-1984	Réelles 1982-1983	Réelles 1981-1982
Nombre de subventions et de contributions versées	68	70	72	75
Dépenses	589	589	526	475

L'administration d'un programme de contestations judiciaires: Ce programme vise à aider les particuliers et les groupes qui souhaitent obtenir des décisions judiciaires clarifiant les droits linguistiques prévus aux articles 93 et 133 de la Loi constitutionnelle de 1867 et, depuis peu (décembre 1982), aux articles 16 à 23 de la Charte canadienne des droits et libertés.

Le nombre de cas de ce genre portés devant les tribunaux, quelle que soit la juridiction, et financés dans le cadre de ce programme figure au tableau 23. Le niveau des ressources est établi par le Cabinet.

Tableau 23: Subventions au titre de contestations judiciaires (en milliers de dollars)

	Budget des dépenses 1984-1985	Prévues 1983-1984	Réelles 1982-1983	Réelles 1981-1982
Nombre de cas	12	8	2	2
Dépenses	200	150	58	57

L'établissement des rapports du Canada aux Nations Unies: La présentation de rapports sur le respect des engagements en matière de droits de la personne est une des responsabilités internationales du Canada. Celui-ci est ainsi légalement tenu de rendre compte de la manière dont il s'acquitte de ses obligations aux termes du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, du Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, et d'autres instruments similaires. Les travaux d'analyse et les consultations nécessaires à la préparation de ces rapports aident par ailleurs les gouvernements à prendre sur le plan interne les mesures voulues pour faire en sorte que le Canada puisse respecter ses engagements en matière de droits de la personne. Les provinces et territoires sont de plus en plus appelés à participer à l'établissement de ces rapports. Ceux-ci peuvent varier en longueur (jusqu'à 500 pages) et en complexité et il faut parfois plus d'un an pour en parachever la rédaction. Ce facteur a une incidence sur la charge de travail d'une année financière donnée. Le nombre de rapports établis et le nombre d'années-personnes correspondant figurent au tableau 24.

En 1984-1985, le Ministère entreprendra la rédaction des trois rapports suivants:

- le deuxième rapport sur la mise en application du Pacte international relatif aux droits civils et politiques;
- le rapport sur la Célébration de la Journée des droits de la personne le 10 décembre 1983 (35^{e} anniversaire de la Déclaration universelle des droits de l'homme); et
- le rapport sur la célébration de la Journée des droits de la personne le 10 décembre 1984.

Le niveau des ressources est établi en fonction du minimum requis pour accomplir les responsabilités internationales ou les obligations légales du Canada au regard de la présentation de rapports aux Nations Unies.

Tableau 24: Rapports établis à l'intention des Nations Unies

	Budget des dépenses 1984-1985	Prévues 1983-1984	Réelles 1982-1983	Réelles 1981-1982
Rapports	3	5	3	3
Années-personnes	5	4	4	5

Section III
Renseignements supplémentaires

A. Analyse par article

1. Dépenses par article

Tableau 25: Dépenses par article (en milliers de dollars)

	Budget des dépenses 1984-1985	Prévues 1983-1984	Réelles 1982-1983
Personnel			
Traitements et salaires	19 340	20 639	15 195
Régimes d'avantages sociaux des employés	2 469	2 543	2 248
Autres frais de personnel	90	196	7
	21 899	23 378	17 450
Biens et services			
Transports et communications	2 117	2 857	2 328
Information	2 834	3 404	2 869
Services professionnels et spéciaux	5 899	5 627	5 957
Location	151	314	207
Services de réparation et d'entretien	102	166	105
Fournitures et approvisionnement	1 282	1 272	1 579
Toutes autres dépenses	500	738	39
	12 885	14 378	13 084
Capital	59	337	153
Subventions et contributions	145 569	139 673	113 777
Total des dépenses	180 412	177 766	144 464

2. Dépenses en personnel

Tableau 26: Années-personnes autorisées et provision pour le traitement

	Années-personnes autorisées			Échelle de traitement actuelle	Provision pour le traitement annuel moyen 1984-1985
	84-85	83-84	82-83		
Gestion					
Haute direction	**7**	7	11	47960-93040	**69534**
Gestion supérieure	**8**	5	-	47960-93040	**57476**
Juges	**36**	30	31	34380-77910	**49306**
Scientifique et professionnelle					
Économie, sociologie et statistiques	**6**	3	3	14570-62880	**51238**
Administration et service extérieur					
Services administratifs	**32**	54	43	13250-55226	**36012**
Gestion des finances	**-**	1	-	13193-55220	**-**
Gestion des systèmes d'ordinateurs	**-**	-	1	17872-58508	**-**
Gestion du personnel	**-**	1	1	13330-60830	**-**
Administration des programmes	**284**	251	226	13250-55226	**36042**
Technique					
Soutien des sciences sociales	**2**	4	4	12033-55013	**34114**
Soutien administratif					
Commis aux écritures et aux règlements	**157**	221	195	12316-30231	**19884**
Secrétariat, sténographie et dactylographie	**51**	67	68	12034-30425	**18989**
Exploitation	**1**	-	-	12627-38088	**16205**
	584	644	583		

La colonne des années-personnes présente la répartition, par groupe professionnel, des années-personnes autorisées pour le programme. Dans la colonne du traitement moyen figurent les coûts estimatifs du traitement de base y compris la provision pour les conventions collectives, les augmentations annuelles, les promotions et reclassifications, divisés par le nombre d'années-personnes du groupe professionnel. Les changements dans la répartition des éléments servant de base aux calculs peuvent avoir un effet sur la comparaison des moyennes d'une année à l'autre.

3. Subventions et contributions

Tableau 27: Ventilation des subventions et des contributions (en milliers de dollars)

	Budget des dépenses 1984-1985	Prévues 1983-1984	Réelles 1982-1983
Subventions			
Développement de la Citoyenneté			
Hospitalité Canada	**8 975,0**	8 453,0	8 752,0
Promotion de la femme	**2 948,0**	2 581,0	2 742,4
Participation des handicapés	**418,0**	480,0	534,0
Consultation sur l'avenir du Canada	**300,0**	300,0	286,2
Service de référence sur l'invalidité	**200,0**	130,0	-
Soutien aux organismes volontaires	**780,0**	752,0	1 265,4
Organisations représentatives autochtones	**325,0**	325,0	310,1
Femmes autochtones	**951,0**	951,0	887,5
Développement social et culturel des autochtones	**2 050,0**	2 000,0	1 128,7
Centres d'accueil autochtones	**200,0**	305,0	284,1
Programme des communautés de langue officielle	**-**	8 000,0	5 641,6
	17 147,0	24 277,0	21 832,0
Multiculturalisme			
Aide aux groupes	**1 622,0**	1 585,1	1 352,8
Épanouissement culturel	**3 336,0**	2 330,0	1 143,4
Programme d'édition et de publications	**1 382,0**	1 030,0	715,4
Études ethniques canadiennes	**1 003,0**	505,6	279,0
Programme des arts de la scène et des arts plastiques	**1 816,0**	910,0	844,5
Intégration culturelle	**1 549,0**	1 747,5	1 496,8
Communications interculturelles	**847,0**	966,8	-
Acquisition de ALS/FLS	**210,0**	200,0	-
Initiatives spéciales d'emplois	**-**	375,0	-
	11 765,0	9 650,0	5 831,9

	Budget des dépenses 1984-1985	Prévues 1983-1984	Réelles 1982-1983
Subventions (Suite)			
Culture canadienne			
Subventions aux lieutenants-gouverneurs de chaque province du Canada à titre d'indemnité de voyage et d'accueil pour les frais supportés dans l'exercice de leurs fonctions dans leur capitale provinciale	**180,0**	180,0	180,0
Célébrations de la fête du Canada	**2 605,0**	2 605,0	2 524,0
(S) Paiements en vertu de la Loi sur la pension de retraite des lieutenants-gouverneurs	**63,0**	63,0	91,9
(S) Prestations de retraite supplémentaires - Lieutenants-gouverneurs précédents	**14,0**	14,0	21,6
Subventions à des municipalités et des organismes bénévoles de l'Ontario pour la célébration du bicentenaire de l'Ontario	**1 389,0**	-	-
Subvention à l'association bénévole du Vieux Fort William pour la célébration du bicentenaire de l'Ontario	**25,0**	-	-
Subvention au "Nova Scotia Parade of Sail 1984 Committee" pour le 450e anniversaire de l'arrivée de Jacques Cartier	**50,0**	50,0	-
Subvention à la "Corporation du 450ième anniversaire de Cartier à Gaspé" pour le 450ième anniversaire de l'arrivée de Jacques Cartier	**50,0**	50,0	-
Subventions aux municipalités et aux districts des services locaux du Nouveau-Brunswick pour l'organisation à l'échelle locale des programmes de festivités à l'occasion du Bicentenaire	**850,0**	-	-
Subvention à la province de Terre-Neuve pour le 400e anniversaire de l'arrivée de Sir Humprey Gilbert	-	394,0	-
	5 226,0	3 356,0	2 817,5

	Budget des dépenses 1984-1985	Prévues 1983-1984	Réelles 1982-1983
Subventions (Suite)			
Droits de la personne			
Activités des droits de la personne	**350,0**	350,0	328,3
Contestations judiciaires	**200,0**	150,0	57,9
	550,0	500,0	386,2
Contributions			
Enregistrement de la citoyenneté et promotion du civisme			
Enseignement des langues	**4 622,0**	4 622,0	7 054,1
Manuels de langues	**246,0**	246,0	695,7
	4 868,0	4 868,0	7 749,8
Développement de la Citoyenneté			
Hospitalité Canada	**4 935,0**	4 700,0	5 414,2
Katimavik	**49 700,0**	28 762,0	19 900,0
Promotion de la femme	**475,0**	758,0	535,5
Participation des handicapés	**339,0**	339,0	341,5
Soutien aux organismes volontaires	**-**	-	360,0
Accès aux médias électroniques pour les autochtones du nord	**7 152,0**	4 175,0	-
Processus de révision de la constitution	**3 940,0**	3 750,0	2 809,9
Organisations représentatives autochtones	**13 426.0**	15 225,8	12 915,8
Communications autochtones	**3 659,0**	3 659,5	2 960,1
Femmes autochtones	**282,0**	346,6	235,5
Centres d'accueil autochtones	**14 934,0**	9 820,1	9 785,2
Programme des communautés de langue officielle	**-**	13 000,0	13 614,5
Été Canada	**-**	1 039,3	838,1
Projets RELAIS	**128,0**	2 590,9	-
	98 970,0	88 166,2	69 710,3

	Budget des dépenses 1984-1985	Prévues 1983-1984	Réelles 1982-1983
Contributions (Suite)			
Multiculturalisme			
Aide aux groupes	**959,0**	1 044,0	264,5
Épanouissement culturel	**941,0**	941,0	455,0
Études ethniques canadiennes	**723,0**	673,4	448,3
Programme des arts de la scène et des arts plastiques	**373,0**	445,0	395,0
Intégration culturelle	**630,0**	694,0	197,2
Communications interculturelles	**1 978,0**	1 758,6	1 346,4
Programme d'aide	-	-	225,4
	5 604,0	5 556,0	3 331,8
Culture canadienne			
Contribution à la Corporation "Québec 1534-1984" pour le 450e anniversaire de l'arrivée de Jacques Cartier à Québec	**300,0**	800,0	500,0
Contribution à la Commission du bicentenaire du Nouveau-Brunswick pour les célébrations du bicentenaire	**900,0**	750,0	-
Contributions à des organismes bénévoles, à des institutions non-gouvernementales et à des particuliers pour promouvoir des études sur le Canada	-	1 511,0	1 424,0
	1 200,0	3 061,0	1 924,0
Droits de la personne			
Activités des droits de la personne	**239,0**	239,0	197,5
TOTAL	**145 569,0**	139 673,2	113 781,0

B. Analyse des coûts

Coût net du programme

Les prévisions budgétaires du Programme de la citoyenneté et de la culture pour 1984-1985 ne comprennent que les crédits devant faire l'objet d'un vote et les autorisations statutaires. Les autres articles de dépenses qui doivent être pris en considération comprennent les remboursements de dépenses des années précédentes au Fonds du revenu consolidé et les services fournis gratuitement par d'autres ministères, notamment les locaux fournis par les Travaux publics et les autres services fournis par le ministère des Approvisionnements et Services, le Conseil du Trésor et le ministère du Travail.

Tableau 28: Coût net du Programme pour l'année 1984-1985 (en milliers de dollars)

	Budget des Dépenses 1984-1985	Ajouter autres coûts	Coût total	Soustraire rentrées portées en recettes	**Coût net 1984-1985**	Coût net 1983-1984
Enregistrement de la citoyenneté et promotion du civisme	17 779	1 691	19 470	1 941	**17 529**	23 493
Développement de la citoyenneté	125 627	738	126 365	125	**126 240**	121 424
Multiculturalisme	25 359	410	25 769	-	**25 769**	21 854
Culture canadienne	9 793	76	9 869	-	**9 869**	10 698
Droits de la personne	1 854	76	1 930	-	**1 930**	1 446
	180 412	2 991	183 403	2 066	**181 337**	178 915

Les rajustements apportés aux dépenses budgétaires pour obtenir le coût total net comprennent: le coût des services fournis gratuitement par Travaux Publics Canada (2 413 000 $), Approvisionnement et Services Canada (130 000 $), le Conseil du Trésor (448 000 $) ainsi que les remboursements estimatifs au Fonds du revenu consolidé (2 066 000 $).

POOR

QUALITY

ORIGINAL